叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000001

2. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000002

3. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000003

4. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000004

5. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000005

6. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks]
THE POETICAL WORKS
这 诗意的 作品

诗歌作品

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði] - [θriː] ['vɒljuːm] [set]]
[Volume 2 of the 1893 three volume set]
[体积 2 的 这 - 三 体积 放]

[1893年三卷本中的第二卷]

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - (- - -)
POEMS OF THE CLASS OF ' 29 (1851 - 1889)
诗歌 的 这 班级 的 - - (- - -)

1829届学生诗集（1851-1889）

[bɪl] [ænd; ənd][dʒəʊ]
BILL AND JOE
账单 和 乔

比尔和乔

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] " ['twenti] - [naɪn]
A SONG OF " TWENTY - NINE
一个 歌曲 的 " 二十 - 九

一首关于“二十九”的歌

" ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]
" QUESTIONS AND ANSWERS
" 问题 和 答案

“问答

[æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː]
AN IMPROMPTU
一个 即兴

即兴

[ðə; ði][əʊld] [mæn] [driːmz]
THE OLD MAN DREAMS
这 老的 男人 梦境

老人的梦

[rɪ'membə(r)] — [fə'get]
REMEMBER — FORGET
记住 — 忘记

记住——忘记

['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
OUR INDIAN SUMMER
我们的 印度 夏天

我们的印度之夏

[meə(r)] ['ruːbrəm]
MARE RUBRUM
母马 红

红母马

[ðə; ði] [bɔɪz]
THE Boys
这 男孩们

《黑袍纠察队》

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔːθ]
A VOICE OF THE LOYAL NORTH
一个 嗓音 的 这 忠诚 北

来自忠诚北方的声音

[dʒeɪ] . [diː] . [ɑː(r)] .
J . D . R .
J . D . 拉 .

JDR

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['juːniən]
VOYAGE OF THE GOOD SHIP UNION
航程 的 这 好的 船 联盟

联合号好船的航程

" [tʃuːz] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [sɜːv]
" CHOOSE YOU THIS DAY WHOM YE WILL SERVE
" 选择 你 这 天 谁 耶 将要 服务

今日你们要选择要事奉的。

" [ef] . ['dʌbljuː] . [siː] .
" F . W . C .
" F . W . C .

佛罗里达州鱼类和野生动物保护委员会

[ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːdʒ]
THE LAST CHARGE
这 最后的 收费

最后的冲锋

['aʊə(r)] ['əʊldɪst] [frend]
OUR OLDEST FRIEND
我们的 最老 朋友

我们最老的朋友

['ʃɜːrmən] - [es] [ɪn] [sə'vænə]
SHERMAN ' S IN SAVANNAH
谢尔曼 - S 在 萨凡纳

萨凡纳的谢尔曼

[maɪ] ['ænjuəl]
MY ANNUAL
我的 年度的

我的年度

[ɔːl] [hɪə(r)]
ALL HERE
全部 这里

全部都在这里

[wʌns] [mɔː(r)]
ONCE MORE
一次 更多的

再次

[ðə; ði] [əʊld] ['kruːzə(r)]
THE OLD CRUISER
这 老的 巡洋舰

老式巡洋舰

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] - ['miːtɪŋ]
HYMN FOR THE CLASS - MEETING
圣歌 为了 这 班级 - 会议

班会赞歌

['iːv(ə)n] - [sɒŋ]
EVEN - SONG
甚至 - 歌曲

晚祷

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lɪsənə(r)]
THE SMILING LISTENER
这 微笑 听众

微笑倾听者

['aʊə(r)] [swiːt] ['sɪŋə(r)] : [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
OUR SWEET SINGER : J . A .
我们的 甜的 歌手 : J . 一个 .

我们可爱的歌手：JA

[eɪtʃ] . [siː] . [em] . , [eɪtʃ] . [es] . , [dʒeɪ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
H . C . M . , H . S . , J . K . W .
H . C . M . , H . S . , J . K . W .

HCM、HS、JKW

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
WHAT I HAVE COME FOR
什么 我 有 来 为了

我此行的目的

['aʊə(r)] ['bæŋkə(r)]
OUR BANKER
我们的 银行家

我们的银行家

[fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] - ['miːtɪŋ]
FOR CLASS - MEETING
为了 班级 - 会议

课堂会议

" [æd] [əmiːkoʊs]
" AD AMICOS
" 广告 朋友们

“AD AMICOS

" [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
" HOW NOT TO SETTLE IT
" 如何 不是 到 定居 它

如何避免误判

[ðə; ði] [lɑːst] [sə'vaɪvə(r)]
THE LAST SURVIVOR
这 最后的 幸存者

最后的幸存者

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [gɪl] [blɑːs]
THE ARCHBISHOP AND GIL BLAS
这 大主教 和 吉尔 BLAS

大主教和吉尔·布拉斯

[ðə; ði] ['ʃædəʊz]
THE SHADOWS
这 阴影

阴影

['bendʒəmɪn] [pɪrs]
BENJAMIN PEIRCE
本杰明 皮尔斯

本杰明·皮尔斯

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
IN THE TWILIGHT
在 这 暮

在暮光中

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [sɒŋ]
A LOVING - CUP SONG
一个 爱 - 杯子 歌曲

一首爱之杯之歌

[ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
THE GIRDLE OF FRIENDSHIP
这 腰带 的 友谊

友谊的腰带

[ðə; ði] ['laɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'nækriən]
THE LYRE OF ANACREON
这 竖琴 的 阿那克里翁

阿那克里翁的竖琴

[ðə; ði] [əʊld] [tjuːn]
THE OLD TUNE
这 老的 调

老歌

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['sɜːk(ə)l]
THE BROKEN CIRCLE
这 破碎的 圆圈

破碎的圆圈

[ðə; ði] ['eɪndʒl] - [θiːf]
THE ANGEL - THIEF
这 天使 - 贼

天使窃贼

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɜːfjuː]
AFTER THE CURFEW
后 这 宵禁

宵禁之后

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - - -
POEMS OF THE CLASS OF ' 291851 - 1889
诗歌 的 这 班级 的 - - - -

1851-1889届学生诗集

[bɪl] [ænd; ənd][dʒəʊ]
BILL AND JOE
账单 和 乔

比尔和乔

[kʌm] , [dɪə(r)][əʊld] ['kɒmreɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
COME , dear old comrade , you and I
来 , 亲爱的 老的 同志 , 你 和 我

来吧，亲爱的老同志，你和我

[wɪl] [stiːl] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
Will steal an hour from days gone by ,
将要 偷 一个 小时 从 天 已消失 经过 ,

偷走过去时光中的一个小时，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪz] [wen] [laɪf][wɒz; wəz] [njuː] ,
The shining days when life was new ,
这 灼灼 天 什么时候 生活 曾是 新的 ,

生命崭新的美好时光，

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
And all was bright with morning dew ,
和 全部 曾是 明亮的 和 早晨 露 ,

清晨的露水让一切都显得明亮。

[ðə; ði] ['lʌsti] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
The lusty days of long ago ,
这 好色的 天 的 长的 前 ,

很久以前那些充满欲望的日子，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒəʊ] .
When you were Bill and I was Joe .
什么时候 你 是 账单 和 我 曾是 乔 .

那时你是比尔，我是乔。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [flɔːnt] [ə; eɪ]['taɪtld] [treɪl]
Your name may flaunt a titled trail
你的 姓名 可能 标榜 一个 标题 踪迹

你的名字可能会在一条显眼的道路上熠熠生辉。

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːkɚəlz] ['reɪnbəʊ] [teɪl] ,
Proud as a cockerel's rainbow tail ,
自豪的 作为 一个 公鸡的 彩虹 尾巴 ,

骄傲得像公鸡的彩虹尾巴，

[ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz] [briːf] [ə'pendɪks] [weə(r)]
And mine as brief appendix wear
和 矿 作为 简短的 附录 穿

而我的则像是短暂的阑尾炎

[æz; əz][tæm] - ['lʌkləs] [meə(r)] ;
As Tam O'Shanter's luckless mare ;
作为 谭 - 倒霉的 母马 ;

作为 Tam O'Shanter 的不幸母马；

[tuː; tə] - [deɪ] , [əʊld] [frend] , [rɪ'membə(r)] [stɪl]
To - day , old friend , remember still
到 - 天 , 老的 朋友 , 记住 仍然

老朋友，今天，请你依然记得。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒəʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪl] .
That I am Joe and you are Bill .
那 我 是 乔 和 你 是 账单 .

我是乔，你是比尔。

[ju:v] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rldz] ['envid] [praɪz] ,
You've won the great world's envied prize ,
你已经 韩元 这 伟大的 世界的 令人羡慕 奖 ,

你赢得了全世界令人艳羡的大奖！

[ænd; ənd][grænd][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] ['pi:pəlz] [aɪz] ,
And grand you look in people's eyes ,
和 盛大 你 看 在 人们的 眼睛 ,

你眼神中流露出的那种伟大，

[wɪð] [eɪtʃ][əʊ][en] . [ænd; ənd][el][el] . [di:] .
With H O N . and L L . D .
和 H 哦 N . 和 L L . D .

与 HO N. 和 L LD

[ɪn][bɪg] [breɪv] ['lɛtəz] , [feə(r)][tu:; tə] [si:] , —
In big brave letters , fair to see , —
在 大的 勇敢的 信件 , 公平的 到 看 , —

用醒目的大字写成，公平地说，——

[jɔ:(r); jə(r)][fɪst] , [əʊld] ['feləʊ] !
Your fist , old fellow !
你的 拳头 , 老的 同伴 !

老兄，你这拳头！

[ɒf] [ðeɪ] [gəʊ] ! —
off they go ! —
离开 他们 去 ! —

他们出发了！

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [bɪl] ?
How are you , Bill ?
如何 是 你 , 账单 ?

比尔，你好吗?

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [dʒəʊ] ?
How are you , Joe ?
如何 是 你 , 乔 ?

乔，你好吗?

[ju:v] [wɔ:n] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɜ:mɪnd] [rəʊb] ;
You've worn the judge's ermined robe ;
你已经 磨损 这 法官的 白鼬 长袍 ;

你曾穿过法官的貂皮长袍；

[ju:; jʊ] - [vi:] [tɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə][hɑ:f][ðə; ði][gləʊb] ;
You ' ve taught your name to half the globe ;
你 - ve 教授 你的 姓名 到 一半 这 地球 ;

你已经让半个地球人知道你的名字；

[ju:v] [sʌŋ] [mæn'kaɪnd][ə; eɪ] ['deθləs] [streɪn] ;
You've sung mankind a deathless strain ;
你已经 唱 人类 一个 永生 拉紧 ;

你为人类谱写了一首不朽的乐章；

[ju:v] [meɪd] [ðə; ði] [ded] [pɑ:st][lɪv; laɪv] [ə'gen]
You've made the dead past live again
你已经 制成 这 死的 过去的 居住 再次

你让逝去的过去再次复活。

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
The world may call you what it will ,
这 世界 可能 称呼 你 什么 它 将要 ,

世人可以随意称呼你,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [bɪl] .
But you and I are Joe and Bill .
但 你 和 我 是 乔 和 账单 .

但你我就是乔和比尔。

[ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [jʌŋ] [fəʊks] [steə(r)] [ænd; ənd] [seɪ]
The chaffing young folks stare and say
这 摩擦 年轻的 各位 盯 和 说

那些烦躁的年轻人盯着他们说

" [siː] [ðəʊz] [əʊld] ['bʌfəz] , [bent] [ænd; ənd] [greɪ] , —
" See those old buffers , bent and gray , —
" 看 那些 老的 缓冲区 , 弯曲 和 灰色的 , —

"看看那些老旧的缓冲器，弯曲发灰，——

[ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] ['feləʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [tiːnz] !
They talk like fellows in their teens !
他们 讲话 喜欢 伙伴们 在 他们的 青少年 !

他们说话就像十几岁的少年一样！

[mæd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [bɔɪz] !
Mad , poor old boys !
疯狂的 , 贫穷的 老的 男孩们 !

可怜的老家伙们，真是疯了！

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " —
That's what it means , " —
那就是 什么 它 方法 , " —

这就是它的含义，"——

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ; [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ]
And shake their heads ; they little know
和 摇 他们的 头部 ; 他们 小的 知道

他们摇摇头，他们对此一无所知。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒəʊ] ! —
The throbbing hearts of Bill and Joe ! —
这 悸动 心 的 账单 和 乔 ! —

比尔和乔的心跳！

[haʊ] [bɪl] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] ,
How Bill forgets his hour of pride ,
如何 账单 忘记了 他的 小时 的 自豪 ,

比尔怎么会忘记他那段引以为傲的时光呢?

[waɪl] [dʒəʊ] [sɪts] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
While Joe sits smiling at his side ;
尽管 乔 坐着 微笑 在 他的 边 ;

乔坐在他旁边，面带微笑;

[haʊ] [dʒəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [taɪmz] [dɪs'gaɪz] ,
How Joe , in spite of time's disguise ,
如何 乔 , 在 尽管如此 的 时间 伪装 ,

尽管岁月变迁，乔依然......

[faindz] [ðə; ði] [əʊld] ['skuːlmeɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , —
Finds the old schoolmate in his eyes , —
发现 这 老的 同学 在 他的 眼睛 , —

他从自己的眼中看到了老同学的影子。

[ðəʊz] [kɑːm] , [stɜːn] [aɪz] [ðæt] [melt] [ænd; ənd] [fɪl]
Those calm , stern eyes that melt and fill
那些 冷静的 , 船尾 眼睛 那 熔化 和 充满

那双平静而严肃的眼睛，融化了，充满了爱意。

[æz; əz] [dʒəʊ] [lʊks] ['fɒndli] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] .
As Joe looks fondly up at Bill .
作为 乔 看起来 深情地 向上 在 账单 .

乔深情地抬头看着比尔。

[ɑː] , ['pensɪv] ['skɒlə(r)] , [wɒt] [ɪz] [feɪm] ?
Ah , pensive scholar , what is fame ?
啊 , 沉思的 学者 , 什么 是 名声 ?

沉思的学者啊，名声究竟是什么？

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪm] ;
A fitful tongue of leaping flame ;
一个 断断续续 舌头 的 跳跃 火焰 ;

一阵跳跃的火焰；

[ə; eɪ] ['gɪdi] - ['fɪk(ə)l] [gʌst] ,
A giddy whirlwind's fickle gust ,
一个 头晕 - 反复无常 阵风 ,

一阵令人眩晕的旋风，变幻莫测。

[ðæt] [lɪfts] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [dʌst] ;
That lifts a pinch of mortal dust ;
那 电梯 一个 捏 的 凡人 灰尘 ;

那便拂去一缕尘埃；

[ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [j'iəz] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ʃəʊ]
A few swift years , and who can show
一个 很少 迅速 年 , 和 WHO 能 展示

短短几年，谁又能证明这一点呢？

[wɪtʃ] [dʌst] [wɒz; wəz] [bɪl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒəʊ] ?
Which dust was Bill and which was Joe ?
哪个 灰尘 曾是 账单 和 哪个 曾是 乔 ?

哪块灰尘是比尔的，哪块是乔的？

[ðə; ði] ['wɪəri] ['aɪdl] [teɪks] [hɪz; ɪz] [stænd] ,
The weary idol takes his stand ,
这 厌倦 偶像 需要 他的 站立 ,

疲惫的偶像挺身而出，

[həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hænd] ,
Holds out his bruised and aching hand ,
持有 出去 他的 瘀伤 和 疼痛 手 ,

他伸出伤痕累累、疼痛难忍的手，

[waɪl] ['geɪpɪŋ] [θ'aʊzəndz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , —
While gaping thousands come and go , —
尽管 张开的 数千 来 和 去 , —

成千上万的人来来往往，——

[haʊ] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðɪs] ['empti] [ʃəʊ] !
How vain it seems , this empty show !
如何 徒劳 它 似乎 , 这 空的 展示 !

这场空洞的表演，多么徒劳啊！

[tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɪl] ; —
Till all at once his pulses thrill ; —
直到 全部 在 一次 他的 脉冲 刺激 ; —

突然间，他的脉搏开始剧烈跳动；——

- [tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒoʊz] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [bɪl] !
' T is poor old Joe's " God bless you , Bill !
- T 是 贫穷的 老的 乔的 " 上帝 保佑 你 , 账单 !

这是可怜的老乔的"上帝保佑你，比尔！"

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [briːð] [ɪn] ['hæpɪə] [sfɪrz]
" And shall we breathe in happier spheres
" 和 将 我们 呼吸 在 更快乐 球体

我们能否在更美好的世界里呼吸?

[ðə; ði] [nems] [ðæt] [pliːzd] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [ɪəz] ;
The names that pleased our mortal ears ;
这 姓名 那 高兴 我们的 凡人 耳朵 ;

那些悦耳动听的名字;

[ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [lʌl] [ɒv; əv] [hɑːp] [ænd; ənd] [sɒŋ]
In some sweet lull of harp and song
在 一些 甜的 麻痹 的 竖琴 和 歌曲

在竖琴和歌声的轻柔低吟中

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] - [bɔːn] ['spɪrɪt] [nʌn] [tuː] [lɒŋ] ,
For earth - born spirits none too long ,
为了 地球 - 出生 烈酒 没有任何 也 长的 ,

对于尘世的灵魂而言，不会太久。

[dʒʌst] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ]
Just whispering of the world below
只是 耳语 的 这 世界 以下

只是低语着下方的世界

[weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ?
Where this was Bill and that was Joe ?
在哪里 这 曾是 账单 和 那 曾是 乔 ?

这是比尔，那是乔吗?

[nəʊ]['mætə(r)] ; [waɪl] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][hɪə(r)]
No matter ; while our home is here
不 事情 ; 尽管 我们的 家 是 这里

没关系；只要我们的家在这里。

[nəʊ] ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ɪz][hɑːf][səʊ][dɪə(r)] ;
No sounding name is half so dear ;
不 听起来 姓名 是 一半 所以 亲爱的 ;

没有哪个名字比它更珍贵;

[wen] [feɪdz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] ,
When fades at length our lingering day ,
什么时候 淡出 在 长度 我们的 挥之不去的 天 ,

当漫长的一天最终消逝,

[huː] [k'eəz] [wɒt] ['pɒmpəs] ['tuːm,stəʊnz] [seɪ] ?
Who cares what pompous tombstones say ?
WHO 关心 什么 傲慢 墓碑 说 ?

谁会在乎那些华丽的墓碑上写着什么?

[riːd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [lʌv] [juː 'es] [stɪl] ,
Read on the hearts that love us still ,
读 在 这 心 那 爱 我们 仍然 ,

请继续阅读那些依然爱着我们的人们的故事。

[hɪk] - [dʒəʊ] .
Hic jacet Joe .
嗝 - 乔 .

希克·杰西·乔。

[hɪk] - [bɪl] .
Hic jacet Bill .
嗝 - 账单 .

希克·杰特·比尔。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] " ['twenti] - [naɪn] " -
A SONG OF " TWENTY - NINE " 1851
一个 歌曲 的 " 二十 - 九 " -

《二十九》之歌 1851

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɔːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ]
THE summer dawn is breaking
这 夏天 黎明 是 打破

夏日的黎明即将到来

[ɒn] ['ɔːbərnz] ['tæŋg(ə)ld] ['baʊəz] ,
On Auburn's tangled bowers ,
在 奥本的 纠缠不清 鲍尔斯 ,

在奥本错综复杂的树荫下,

[ðə; ði]['gəʊldən] [lait] [ɪz] ['weɪkɪŋ]
The golden light is waking
这 金的 光 是 醒来

金色的光芒正在唤醒

[ɒn] ['hɑːrvərdz] ['eɪnʃənt] ['taʊəz] ;
On Harvard's ancient towers ;
在 哈佛大学的 古老的 塔楼 ;

在哈佛大学的古老塔楼上;

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
The sun is in the sky
这 太阳 是 在 这 天空

太阳高挂天空

[ðæt] [mʌst; məst] [siː] [ˌjuː 'es][duː; də][ɔː(r)][daɪ] ,
That must see us do or die ,
那 必须 看 我们 做 或者 死 ,

我们必须孤注一掷，要么成功，要么失败。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][laɪn]
Ere it shine on the line
埃雷 它 闪耀 在 这 线

它在线上闪耀

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - .
Of the CLASS OF ' 29 .
的 这 班级 的 - - .

29届毕业生。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [endid] ,
At last the day is ended ,
在 最后的 这 天 是 结束 ,

一天终于结束了。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] [skruːz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The tutor screws no more ,
这 导师 螺丝 不 更多的 ,

家教不再操心了。

[baɪ] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ə'tendɪd]
By doubt and fear attended
经过 怀疑 和 害怕 参加

伴随着怀疑和恐惧

[iːtʃ] ['hɔvəz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Each hovers round the door ,
每个 悬停 圆形的 这 门 ,

它们各自在门附近盘旋，

[tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['priːsiːz] [kraɪz] ,
Till the good old Praeses cries ,
直到 这 好的 老的 praeses 哭泣 ,

直到那位善良的老普雷塞斯哭喊，

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
While the tears stand in his eyes ,
尽管 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 ,

泪水盈满了他的眼眶，

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst]
" You have passed , and are classed
" 你 有 通过了 , 和 是 分类

“你已通过考试，并被评为……”

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - .
With the Boys of ' 29 .
和 这 男孩们 的 - - .

与 29 届的男孩们在一起。

" [nɒt] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
" Not long are they in making
" 不是 长的 是 他们 在 制作

它们制作起来并不需要太长时间。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hɔːlz] [ðeə(r)] [əʊn] ,
The college halls their own ,
这 大学 大厅 他们的 自己的 ,

大学宿舍楼是他们自己的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Instead of standing shaking ,
反而 的 常设 摇晃 ,

而不是站着发抖，

[tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] ;
Too bashful to be known ;
也 害羞的 到 是 已知 ;

性格过于腼腆，不愿与人相识；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪk] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] - [ʃɪnz]
But they kick the Seniors ' shins
但 他们 踢 这 老年人 - 小腿

但他们踢了老队员的小腿

[eə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [bɪ'gɪnz] ,
Ere the second week begins ,
埃雷 这 第二 星期 开始 ,

第二周开始之前，

[wen] [ðeɪ] [streɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
When they stray in the way
什么时候 他们 流浪 在 这 方式

当他们误入歧途时

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - .
Of the BOYS OF ' 29 .
的 这 男孩们 的 - - .

1929 年的男孩们。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒɒli] [set] [ɪz] ['trɒlɪŋ]
If a jolly set is trolling
如果 一个 快乐的 放 是 钓鱼

如果一群快乐的家伙在钓鱼

[ðə; ði] [lɑ:st] [dɜ:r] - [eəz] ,
The last Der Freischutz airs ,
这 最后的 德尔 - 播出 ，

《自由射手》最后一集播出。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] " ['kænən] ['bʊlɪt] " ['rəʊlɪŋ]
Or a " cannon bullet " rolling
或者 一个 " 大炮 子弹 " 滚动

或者像一颗滚动的"炮弹"。

['kʌmz] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
Comes bouncing down the stairs ,
来 弹跳 向下 这 楼梯 ，

蹦蹦跳跳地从楼梯上下来，

[ðə; ði] ['tjʊtər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
The tutors , looking out ,
这 导师 ， 寻找 出去 ，

导师们向外望去，

[saɪ] , " [ə'læs] !
Sigh , " Alas !
叹 ， " 唉 ！

唉，唉！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ,
there is no doubt ,
那里 是 不 怀疑 ，

毫无疑问，

- [ti:] [ɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]
' T is the noise of the Boys
- T 是 这 噪音 的 这 男孩们

这是男孩们的喧闹声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] - - .
Of the CLASS OF ' 29 .
的 这 班级 的 - - .

29届毕业生。

" [fɔ:(r)] ['hæpi] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ,
" Four happy years together ,
" 四 快乐的 年 一起 ，

"我们一起度过了四年快乐的时光，

[baɪ] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [traɪd] ,
By storm and sunshine tried ,
经过 风暴 和 阳光 尝试 ，

经历了风雨和阳光的考验

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
In changing wind and weather ,
在 变化 风 和 天气 ，

在风向和天气变化中，

[ðeɪ] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
They rough it side by side ,
他们 粗糙的 它 边 经过 边 ，

他们并肩艰苦跋涉，

[tɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)][kraɪ] ,
Till they hear their Mother cry ,
直到 他们 听到 他们的 母亲 哭 ,

直到他们听到母亲的哭声，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fledʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][flai] ,
" You are fledged , and you must fly ,
" 你 是 羽翼丰满 , 和 你 必须 飞 ,

“你已经羽翼丰满，必须展翅高飞。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [toʊlz][ðə; ði] [nel]
" And the bell tolls the knell
" 和 这 钟 收费 这 丧钟

丧钟敲响了

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - - .
Of the days of ' 29 .
的 这 天 的 - - .

1929年的日子。

[sɪns] [ðen] , [ɪn] [piːs] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,
Since then , in peace or trouble ,
自从 然后 , 在 和平 或者 麻烦 ,

自那时起，无论和平还是动荡，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [rəʊld] ,
Full many a year has rolled ,
满的 许多 一个 年 有 滚动 ,

许多年过去了，

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] ['kaʊntɪd] ['dʌb(ə)l]
And life has counted double
和 生活 有 计数 双倍的

生命已然加倍。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðen] [wiː; wi][təʊld] ;
The days that then we told ;
这 天 那 然后 我们 讲述 ;

那时我们讲述的日子；

[jet] [wiːl; wil][end][æz; əz] [wɪv] [bɪ'gʌn] ,
Yet we'll end as we've begun ,
然而 出色地 结尾 作为 我们已经 开始 ,

然而，我们将以同样的方式结束，就像我们开始时一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['skætəd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
For though scattered , we are one ,
为了 尽管 疏散 , 我们 是 一 ,

虽然我们分散各地，但我们本是一体。

[waɪl] [iːtʃ] [jɪə(r)] [siːz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
While each year sees us here ,
尽管 每个 年 看到 我们 这里 ,

虽然我们每年都会来到这里，

[raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] - - .
Round the board of ' 29 .
圆形的 这 木板 的 - - .

29 年的棋盘。

[ðəʊ] [feɪt] [meɪ] [θrəʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
Though fate may throw between us
尽管 命运 可能 扔 之间 我们

尽管命运可能会让我们之间产生隔阂

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
The mountains or the sea ,
这 山脉 或者 这 海 ,

山或海，

[nəʊ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [wiːn] [ˌjuː 'es] ,
No time shall ever wean us ,
不 时间 将 曾经 断奶 我们 ,

时间永远无法将我们分离。

[nəʊ] ['dɪstəns] [set] [ˌjuː 'es] [friː] ;
No distance set us free ;
不 距离 放 我们 自由的 ;

距离无法使我们自由；

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jɪəli] [bɔːd] ,
But around the yearly board ,
但 大约 这 每年 木板 ,

但围绕年度董事会，

[wen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pledʒ] [ɪz] [pɔː] ,
When the flaming pledge is poured ,
什么时候 这 炽盛 保证 是 倾倒 ,

当炽热的誓言倾泻而出时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] ['evri] [neɪm]
It shall claim every name
它 将 宣称 每一个 姓名

它将宣称拥有每一个名字

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] - - .
On the roll of ' 29 .
在 这 卷 的 - - .

第 29 页。

[tuː; tə] ['jɒndə(r)] ['piːsf(ə)l] ['əʊʃ(ə)n]
To yonder peaceful ocean
到 远处 和平 海洋

到那边宁静的海洋

[ðæt] [gləʊz] [wɪð] ['sʌnset] ['faɪərz] ,
That glows with sunset fires ,
那 发光 和 日落 火灾 ,

那映照着夕阳余晖的地方，

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
Shall reach the warm emotion
将 抵达 这 温暖的 情感

将会触及温暖的情感

[ðɪs] ['welkəm] [deɪ] [in'spaiəz] ,
This welcome day inspires ,
这 欢迎 天 鼓舞人心 ,

这个令人振奋的日子，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [kəʊld]
Beyond the ridges cold
超过 这 山脊 寒冷的

山脊之外，寒风凛冽。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ,
Where a brother toils for gold ,
在哪里 一个 兄弟 辛勤劳作 为了 金子 ,

兄弟辛勤劳作淘金，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [maɪn]
Till it shine through the mine
直到 它 闪耀 通过 这 矿

直到它照亮矿井

[raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] - - .
Round the Boy of ' 29 .
圆形的 这 男生 的 - - .

1929 年男孩的聚会。

[ɪf] [wʌn] [huːm] [feɪt] [hæz; həz]['brəʊkən]
If one whom fate has broken
如果 一 谁 命运 有 破碎的

如果一个被命运击垮的人

[ʃæl; ʃəl][lɪft][ə; eɪ] ['mɔɪsnd] [aɪ] ,
Shall lift a moistened eye ,
将 举起 一个 湿润 眼睛 ,

抬起湿润的双眼，

[wiːl; wil] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] - [es]['spəʊkən] —
We'll say , before he ' s spoken —
出色地 说 , 前 他 - s 说 —

我们会在他开口之前说——

" [əʊld] ['klɑːsmeɪt] , [dəʊnt][juː; jʊ][kraɪ] !
" Old Classmate , don't you cry !
" 老的 同学 , 不 你 哭 !

“老同学，别哭！”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [pɜːs] [ai][həʊld] ,
Here , take the purse I hold ,
这里 , 拿 这 钱包 我 抓住 ,

给你，拿着我手里的钱包。

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ə'pɒn][ðə; ði][gəʊld] —
There ' s a tear upon the gold —
那里 - s 一个 撕 之上 这 金子 —

金子上有一滴泪——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] —
It was mine - it is thine —
它 曾是 矿 - 它 是 你的 —

它原本是我的，现在是你的了——

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - ?
A'n't we BOYS OF ' 29 ?
蚂蚁 我们 男孩们 的 - - ?

我们难道不是1929届的男孩吗?

" [æz; əz]['nɪərə(r)] [stɪl] [ænd; ənd]['nɪərə(r)]
" As nearer still and nearer
" 作为 更近 仍然 和 更近

“越来越近，越来越近

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stɑːz] [ə'pɪə(r)] ,
The fatal stars appear ,
这 致命的 明星 出现 ,

致命的星辰出现了，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dɪrər]
The living shall be dearer
这 活的 将 是 更贵

活着的人会更珍贵。

[wɪð] [iːtʃ] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [jɪə(r)] ,
With each encircling year ,
和 每个 包围 年 ,

随着每一年的更迭，

[tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
Till a few old men shall say ,
直到 一个 很少 老的 男人 将 说 ,

直到几个老人说，

" [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] - [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] —
" We remember ' t is the day —
" 我们 记住 - t 是 这 天 —

“我们记得这一天——

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs]
Let it pass with a glass
让 它 经过 和 一个 玻璃

让它随酒而去吧

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - .
For the CLASS OF ' 29 .
为了 这 班级 的 - - .

致29届毕业生。

" [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ]
" As one by one is falling
" 作为 一 经过 一 是 坠落

“一个接一个地倒下”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz] [ɔː(r)] [snoʊz] ,
Beneath the leaves or snows ,
下面 这 树叶 或者 雪 ,

在落叶或积雪之下，

[iːtʃ] ['meməri] [stɪl] [rɪ'kɔːlɪŋ] ,
Each memory still recalling ,
每个 记忆 仍然 回忆 ,

每段记忆依然萦绕心头，

[ðə; ði] ['brəʊkən] [rɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] ,
The broken ring shall close ,
这 破碎的 戒指 将 关闭 ,

断裂的戒指将会闭合，

[tɪl] [ðə; ði] - ['sɒftli] [pɑːs]
Till the nightwinds softly pass
直到 这 - 轻轻 经过

直到夜风轻柔地过去

['or] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [grɑːs] ,
O'er the green and growing grass ,
超过 这 绿色的 和 生长 草 ,

在绿草茵茵、生机勃勃的草地上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪvz]
Where it waves on the graves
在哪里 它 波浪 在 这 坟墓

它在坟墓上飘扬

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - !
Of the BOYS OF ' 29 !
的 这 男孩们 的 - - !

1929 年的男孩们！

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ANSWERS1852
QUESTIONS AND ANSWERS1852
问题 和 ANSWERS1852

问答1852

[weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
WHERE , oh where are the visions of morning ,
在哪里 , 哦 在哪里 是 这 愿景 的 早晨 ,

清晨的景象在哪里？哦，在哪里？

[freʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [praɪm] ?
Fresh as the dews of our prime ?
新鲜的 作为 这 露水 的 我们的 主要的 ?

像我们青春年华的露珠一样清新？

[gɒn] , [laɪk] ['tenənts] [ðæt] [kwɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
Gone , like tenants that quit without warning ,
已消失 , 喜欢 租户 那 辞职 没有 警告 ,

就像不告而别的房客一样，消失了。

[daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['entri] [ɒv; əv] [taɪm] .
Down the back entry of time .
向下 这 后退 入口 的 时间 .

沿着时间的后门往下走。

[weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪfs] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,
Where , oh where are life's lilies and roses ,
在哪里 , 哦 在哪里 是 生活的 百合花 和 玫瑰 ,

生命的百合和玫瑰在哪里？

[nəːs] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dɔːnz] [smaɪl] ?
Nursed in the golden dawn's smile ?
护理 在 这 金的 黎明 微笑 ?

在金色黎明的微笑中孕育？

[ded] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['məʊzɪz] ,
Dead as the bulrushes round little Moses ,
死的 作为 这 芦苇 圆形的 小的 摩西 ,

像摩西周围的芦苇一样枯萎，

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .
On the old banks of the Nile .
在 这 老的 银行 的 这 尼罗河 .

在尼罗河古老的河岸上。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɛriz] , [ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd] - ,
Where are the Marys , and Anns , and Elizas ,
在哪里 是 这 玛丽 , 和 安妮 , 和 - ,

玛丽、安和伊丽莎在哪里？

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ?
Loving and lovely of yore ?
爱 和 迷人的 的 昔时 ?

昔日的美好与可爱？

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [əʊld] ['ædvətaɪzəz] , —
Look in the columns of old Advertisers , —
看 在 这 列 的 老的 广告商 , —

翻阅旧广告商的专栏文章——

['mærid] [ænd; ənd] [ded] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] .
Married and dead by the score .
已婚 和 死的 经过 这 分数 .

已婚人士和死者人数众多。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [kəʊlts][ænd; ənd][ðə; ði][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['fili] ,
Where the gray colts and the ten - year - old fillies ,
在哪里 这 灰色的 小马驹 和 这 十 - 年 - 老的 小母马 ,

那些灰色小公马和十岁大的母马在哪里?

['sætərˌdeɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
Saturday's triumph and joy ?
星期六的 胜利 和 喜悦 ?

周六的胜利和喜悦?

[gɒn] , [laɪk]['aʊə(r)] [frend] - - [ə'kɪliːz] ,
Gone , like our friend πόδας ωκύς Achilles ,
已消失 , 喜欢 我们的 朋友 - - 阿喀琉斯 ,

走了，就像我们的朋友 πόδας ωκύς 阿基里斯一样，

['hoʊmərz] [fə'rəʊʃəs] [əʊld] [bɔɪ] .
Homer's ferocious old boy .
荷马 凶猛 老的 男生 .

荷马那凶狠的老儿子。

[daɪ] - [ə'weɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Die - away dreams of ecstatic emotion ,
死 - 离开 梦境 的 欣喜若狂 情感 ,

欣喜若狂的梦境渐渐消逝

[həʊps] [laɪk] [jʌŋ] ['igl] [æt; ət] [pleɪ] ,
Hopes like young eagles at play ,
希望 喜欢 年轻的 老鹰 在 玩 ,

希望如同翱翔的幼鹰，

[vaʊz] [ɒv; əv] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][ænd; ənd] ['endləs] [dɪ'vəʊʃn] ,
Vows of unheard - of and endless devotion ,
誓言 的 闻所未闻 - 的 和 无尽的 虔诚 ,

前所未闻、永无止境的忠诚誓言，

[haʊ] [jiː; ji][hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] !
How ye have faded away !
如何 是的 有 褪色 离开 !

你们竟如此消逝!

[jet] , [θruː] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] ['maɪti] ['rɪvə(r)]
Yet , through the ebbing of Time's mighty river
然而 , 通过 这 退潮 的 时间 强大的 河

然而，随着时间的洪流退去

[liːv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['blɔsəmz] [tuː; tə][daɪ] ,
Leave our young blossoms to die ,
离开 我们的 年轻的 花朵 到 死 ,

任由我们年轻的花朵凋零吧。

[let] [hɪm][rəʊl] [smuːð] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [fər'evə(r)] ,
Let him roll smooth in his current forever ,
让 他 卷 光滑的 在 他的 当前的 永远 ,

让他永远顺风顺水吧。

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['peb(ə)l] [ɪz][draɪ] .
Till the last pebble is dry .
直到 这 最后的 卵石 是 干燥 .

直到最后一颗鹅卵石干透为止。

[æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː]
AN IMPROMPTU
一个 即兴

即兴

[nɒt] premeditated1853
Not premeditated1853
不是 premeditated1853

非预谋1853

[ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [strʌk] [nuːn] ; [eə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [θraɪs] [tel] [ðə; ði] [ˈaʊəz]
THE clock has struck noon ; ere it thrice tell the hours
这 钟 有 击 中午 ; 埃雷 它 三次 告诉 这 小时

时钟已敲响正午；它还没来得及报时三次。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [blʌʃ] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
We shall meet round the table that blushes with flowers ,
我们 将 见面 圆形的 这 桌子 那 脸红 和 花朵 ,

我们将在摆满鲜花的桌子旁相聚，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [diːpə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] - [ˈdrɪvn] [blʌd]
And I shall blush deeper with shame - driven blood
和 我 将 脸红 更深 和 耻辱 - 驱动 血

而我将因羞愧而更加羞愧难当。

[ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][ænd; ənd] [brɔːt] [nɒt][ə; eɪ][bʌd] .
That I came to the banquet and brought not a bud .
那 我 来了 到 这 宴会 和 带来 不是 一个 芽 .

我赴宴，却没带一朵花。

[huː] [kˈeəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɪz][ə; eɪ][ˈbegə(r)][ɪn][ɑːt]
Who cares that his verse is a beggar in art
WHO 关心 那 他的 诗 是 一个 乞丐 在 艺术

谁会在乎他的诗歌在艺术上多么平庸?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ɪts][rægz][ðə; ði] [fʊl] [θrɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
If you see through its rags the full throb of his heart ?
如果 你 看 通过 它是 破布 这 满的 搏动 的 他的 心 ?

你能透过他破烂的衣衫看到他心脏跳动的全然震撼吗?

[huː] [ɑːsks] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ɪz] [ˈbætəd] [ænd; ənd] [tænd]
Who asks if his comrade is battered and tanned
WHO 问 如果 他的 同志 是 伤痕累累 和 晒黑的

谁会问他的战友是否伤痕累累、皮肤晒黑了呢?

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [səʊl] [ɪn][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ?
When he feels his warm soul in the clasp of his hand ?
什么时候 他 感觉 他的 温暖的 灵魂 在 这 搭扣 的 他的 手 ?

当他感受到自己温暖的灵魂被握在手中时?

[nəʊ] ! [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈepɪk] , [ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪn] ,
No ! be it an epic , or be it a line ,
不 ! 是 它 一个 史诗 , 或者 是 它 一个 线 ,

不！无论是史诗，还是一句话，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] ;
The Boys will all love it because it is mine ;
这 男孩们 将要 全部 爱 它 因为 它 是 矿 ;

孩子们都会喜欢它，因为它是我的；

[ai] [sʌŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [sɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
I sung their last song on the morn of the day
我 唱 他们的 最后的 歌曲 在 这 早晨 的 这 天

那天早上，我唱了他们的最后一首歌。

[ðæt] [tɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][lɑːst] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv] [meɪ] .
That tore from their lives the last blossom of May .
那 撕裂 从 他们的 生活 这 最后的 开花 的 可能 .

那场悲剧夺走了他们生命中五月的最后一朵花。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈsʌnset] [ðæt] [ɡləʊz] [ɪn][ðə; ði][waɪn] ,
It is not the sunset that glows in the wine ,
它 是 不是 这 日落 那 发光 在 这 葡萄酒 ,

酒中闪耀的并非日落的余晖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [biːmz] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈvaɪn] ;
But the smile that beams over it , makes it divine ;
但 这 微笑 那 光束 超过 它 , 制作 它 神圣的 ;

但那笑容却赋予了它神圣的光辉;

[ai][ˈskætə(r)] [ðiːz] [drɒps] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,
I scatter these drops , and behold , as they fall ,
我 分散 这些 滴 , 和 看哪 , 作为 他们 落下 ,

我撒下这些水滴，看啊，它们落下时，

[ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)][ɒv; əv] [ˈmeməri] [ʃaɪnz] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] !
The day - star of memory shines through them all !
这 天 - 星星 的 记忆 闪耀 通过 他们 全部 !

记忆之星照亮了一切!

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][drɒps] [ðæt] [ai] [stəʊl]
And these are the last ; they are drops that I stole
和 这些 是 这 最后的 ; 他们 是 滴 那 我 偷窃

这些是最后几滴，是我偷来的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪn] - [pres] [ðæt] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] ,
From a wine - press that crushes the life from the soul ,
从 一个 葡萄酒 - 按 那 暗恋 这 生活 从 这 灵魂 ,

从一台碾碎灵魂生命的榨酒机里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [breɪn]
But they ran through my heart and they sprang to my brain
但 他们 跑 通过 我的 心 和 他们 弹簧 到 我的 脑

但它们穿过我的心，涌入我的脑海

[tɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈtwentiəθ] [swiːt] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ] [əˈɡen] !
Till our twentieth sweet summer was smiling again !
直到 我们的 第二十 甜的 夏天 曾是 微笑 再次 !

直到我们第二十个甜蜜的夏天再次绽放笑容!

[ðə; ði][əʊld][mæn] DREAMS1854
THE OLD MAN DREAMS1854
这 老的 男人 DREAMS1854

老人的梦 1854

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [dʒɔɪ] !
OH for one hour of youthful joy !
哦 为了 一 小时 的 青春 喜悦 !

啊，多么渴望那一小时的青春快乐!

[ɡɪv] [bæk] [maɪ] [ˈtwentiəθ] [sprɪŋ] !
Give back my twentieth spring !
给 后退 我的 第二十 春天 !

还我二十岁的春天!

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [lɑːf] , [ə; eɪ] [braɪt] - [heəd] [bɔɪ] ,
I'd rather laugh , a bright - haired boy ,
ID 相当 笑 , 一个 明亮的 - 头发 男生 ,

我宁愿笑，一个头发花白的男孩，

[ðæn; ðən] [reɪn] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [bɪəd] [kɪŋ] .
Than reign , a gray - beard king .
比 在位 , 一个 灰色的 - 胡须 国王 .

比统治时期更像一位白胡子国王。

[ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['rɪŋkld] [eɪdʒ] !
Off with the spoils of wrinkled age !
离开 和 这 战利品 的 皱 年龄 !

摆脱岁月的痕迹!

[ə'weɪ] [wɪð] ['lɜːrnɪŋz] [kraʊn] !
Away with Learning's crown !
离开 和 学习的 王冠 !

学习的桂冠被摘掉了!

[teə(r); tɪə] [aʊt] [laɪfs] ['wɪzdəm] - ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ,
Tear out life's Wisdom - written page ,
撕 出去 生活的 智慧 - 书面 页 ,

撕掉写满人生智慧的那一页,

[ænd; ənd] [dæʃ] [ɪts] ['trəufiz] [daʊn] !
And dash its trophies down !
和 短跑 它是 奖杯 向下 !

把它的奖杯摔碎吧!

[wʌn] ['məʊmənt] [let] [maɪ] [laɪf] - [blʌd] [striːm]
One moment let my life - blood stream
一 片刻 让 我的 生活 - 血 溪流

片刻之后,让我的生命之血流淌

[frɒm; frəm] [bɔɪhʊdz] [faʊnt] [ɒv; əv] [fleɪm] !
From boyhood's fount of flame !
从 童年 喷泉 的 火焰 !

源自童年的火焰之源!

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] ['gɪdi] , ['riːlɪŋ] [driːm]
Give me one giddy , reeling dream
给 我 一 头晕 , 卷轴 梦

给我一个令人眩晕、摇晃不定的梦

[ɒv; əv] [laɪf] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] .
Of life all love and fame .
的 生活 全部 爱 和 名声 .

一生只有爱与名望。

[maɪ] ['lɪsənɪŋ] ['eɪndʒl] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)] ,
My listening angel heard the prayer ,
我的 聆听 天使 听到 这 祷告 ,

我的聆听天使听到了祷告,

[ænd; ənd] , ['kɑːmli] ['smaɪlɪŋ] , [sed] ,
And , calmly smiling , said ,
和 , 平静地 微笑 , 说 ,

然后,他面带微笑,平静地说:

" [ɪf] [ai] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['sɪlvəd] [heə(r)]
" If I but touch thy silvered hair
" 如果 我 但 触碰 你的 银色 头发

"如果我能触碰你银白的头发

[ðaɪ] ['heɪsti] [wɪʃ] [hæθ] [sped] .
Thy hasty wish hath sped .
你的 仓促 希望 有 加速 .

你仓促的愿望已经实现了。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [træk] ,
" But is there nothing in thy track ,
" 但 是 那里 没有什么 在 你的 追踪 ,

但你的道路上难道没有一丝障碍吗?

[tuː; tə][bɪd] [ðiː] ['fɒndli] [steɪ] ,
To bid thee fondly stay ,
到 出价 你 深情地 停留 ,

依依不舍地祝你长眠于此，

[waɪl] [ðə; ði] [swɪft] ['siːz(ə)nz] ['hʌri] [bæk]
While the swift seasons hurry back
尽管 这 迅速 季节 匆忙 后退

季节更迭，转瞬即逝。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ? "
To find the wished - for day ? "
到 寻找 这 希望 - 为了 天 ? "

找到梦寐以求的那一天?

" [ɑː] , [truːist] [səʊl] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] !
" Ah , truest soul of womankind !
" 啊 , 最真实的 灵魂 的 女性 !

“啊，人类最真实的灵魂！”

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][laɪf] ?
Without thee what were life ?
没有 你 什么 是 生活 ?

没有你，生命又算什么?

[wʌn] [blɪs] [ai] ['kænɒt] [liːv] [bɪ'haɪnd] :
One bliss I cannot leave behind :
一 极乐 我 不能 离开 在后面 :

我无法割舍的一份幸福:

[aɪl] [teɪk] — [maɪ] — ['preʃəs] — [waɪf] !
I'll take — my — precious — wife !
患病的 拿 — 我的 — 宝贵的 — 妻子 !

我要带走——我——珍贵的——妻子!

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [pen]
" The angel took a sapphire pen
" 这 天使 采取 一个 蓝宝石 笔

天使拿起一支蓝宝石笔

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [djuː] ,
And wrote in rainbow dew ,
和 写道 在 彩虹 露 ,

用彩虹般的露珠写道:

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,
The man would be a boy again ,
这 男人 会 是 一个 男生 再次 ,

他会变回男孩。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː] !
And be a husband too !
和 是 一个 丈夫 也 !

而且你还得做好丈夫的角色!

" [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌn'sed] ,
" And is there nothing yet unsaid ,
" 和 是 那里 没有什么 然而 未说出口的话 ,

难道还有什么话没说吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪəz] ?
Before the change appears ?
前 这 改变 出现 ?

在变化出现之前?

[rɪ'membə(r)] , [ɔːl] [ðeə(r)] [gɪfts] [hæv; həv] [fled]
Remember , all their gifts have fled
记住 , 全部 他们的 礼物 有 逃亡

记住，他们所有的礼物都已消失殆尽。

[wɪð] [ðəʊz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [j'iəz] . "
With those dissolving years . "
和 那些 溶解 年 . "

随着那些岁月消逝。

" [waɪ] , [jes] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['meməri] [wʊd] [rɪ'kɔːl]
" Why , yes ; " for memory would recall
" 为什么 , 是的 ; " 为了 记忆 会 记起

"是的；"因为记忆会回忆起

[maɪ] [fɒnd] [pə'tɜːnl] [dʒɔɪz] ;
My fond paternal joys ;
我的 喜爱 父系 喜悦 ;

我美好的父子情谊；

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
" I could not bear to leave them all
" 我 可以 不是 熊 到 离开 他们 全部

我实在不忍心离开他们所有人。

[aɪl] [teɪk] — [maɪ] — [gɜːl] — [ænd; ənd] — [bɔɪz] .
I'll take — my — girl — and — boys .
患病的 拿 — 我的 — 女孩 — 和 — 男孩们 .

我要带上——我的女孩和——男孩们。

" [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['eɪndʒl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pen] , —
" The smiling angel dropped his pen , —
" 这 微笑 天使 掉落 他的 笔 , —

"微笑的天使掉落了笔，——

" [waɪ] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ;
" Why , this will never do ;
" 为什么 , 这 将要 绝不 做 ;

"为什么，这永远行不通；

[ðə; ði] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,
The man would be a boy again ,
这 男人 会 是 一个 男生 再次 ,

他会变回男孩。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː] !
And be a father too !
和 是 一个 父亲 也 !

而且你还要当父亲！

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [lɑːft] , — [maɪ] ['lɑːftə(r)] [wəʊk]
" And so I laughed , — my laughter woke
" 和 所以 我 笑了 , — 我的 笑声 觉醒

于是我笑了，——我的笑声唤醒了

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ɪts] [nɔɪz] , —
The household with its noise , —
这 家庭 和 它是 噪音 , —

家里很吵闹——

[ænd; ənd] [rəʊt] [maɪ] [driːm] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,
And wrote my dream , when morning broke ,
和 写道 我的 梦 , 什么时候 早晨 打破 ,

晨曦初露之时，我写下了我的梦境。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [bɔɪz] .
To please the gray - haired boys .
到 请 这 灰色的 - 头发 男孩们 .

为了取悦那些白发苍苍的老先生们。

[rɪ'membə(r)] — FORGET1855
REMEMBER — FORGET1855
记住 — FORGET1855

记住——忘记1855年

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
AND what shall be the song to - night ,
和 什么 将 是 这 歌曲 到 - 夜晚 ,

那么，今晚要唱什么歌呢?

[ɪf] [sɒŋ] [ðeə(r)] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ?
If song there needs must be ?
如果 歌曲 那里 需求 必须 是 ?

如果歌曲需要存在的话?

[ɪf] ['evri] [jɪə(r)] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)]
If every year that brings us here
如果 每一个 年 那 带来 我们 这里

如果每年都把我们带到这里

[mʌst; məst] [stiːl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
Must steal an hour from me ?
必须 偷 一个 小时 从 我 ?

必须占用我一个小时的时间吗?

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] ,
Say , shall it ring a merry peal ,
说 , 将 它 戒指 一个 欢乐 皮尔 ,

说，它是否该发出欢快的钟声?

[ɔː(r)] [hiːv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [saɪ]
Or heave a mourning sigh
或者 举 一个 丧 叹

或者长叹一声，表达哀悼。

['or] ['ʃædəʊz] [kɑːst] , [baɪ] [j'ɪəz] [lɒŋ] [pɑːst] ,
O'er shadows cast , by years long past ,
超过 阴影 投掷 , 经过 年 长的 过去的 ,

在岁月投下的阴影中，

[ɒn] ['məʊmənts] ['flɪtɪŋ] [baɪ] ?
On moments flitting by ?
在 时刻 飞掠 经过 ?

转瞬即逝的瞬间?

[neɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ʌn'bɪdn] [laɪn]
Nay , take the first unbidden line
不 , 拿 这 第一的 未邀请的 线

不，选择第一个未出价的行

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] [meɪ] [send] ,
The idle hour may send ,
这 闲置的 小时 可能 发送 ,

闲暇时间可能会发送，

[nəʊ] ['stʌdid] [greɪs] [kæn; kən] [mend] [ðə; ði] [feɪs]
No studied grace can mend the face
不 研究 优雅 能 修补 这 脸

任何刻意营造的优雅都无法修复容貌

[ðæt] [smaɪlz] [æz; əz] [frend] [ɒn] [frend] ;
That smiles as friend on friend ;
那 微笑 作为 朋友 在 朋友 ;

那笑容如同朋友间的微笑;

[ðə; ði] ['bɔːlsəm] [uːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪn] ,
The balsam oozes from the pine ,
这 香脂 渗出物 从 这 松树 ,

松树渗出香脂,

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] ,
The sweetness from the rose ,
这 甜味 从 这 玫瑰 ,

玫瑰的甜香

[ænd; ənd] [səʊ] , [ʌn'sɔːt] , [ə; eɪ] ['kaɪndli] [θɔːt]
And so , unsought , a kindly thought
和 所以 , 不请自来 , 一个 亲切地 想法

于是,一个不期而至的善意之情

[faindz] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] .
Finds language as it flows .
发现 语言 作为 它 流量 .

随心所欲地运用语言。

[ðə; ði] [j'iəz] [rʌʃ] [baɪ] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [flaɪt] ,
The years rush by in sounding flight ,
这 年 匆忙 经过 在 听起来 航班 ,

岁月如飞驰而过,转瞬即逝。

[ai] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['siːsləs] [wɪŋz] ;
I hear their ceaseless wings ;
我 听到 他们的 不停歇 翅膀 ;

我听见它们不停地振翅高飞;

[ðeə(r)] [sɔːŋz] [ai] [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [fɑː(r)] , [sʌm; səm] [nɪə(r)] ,
Their songs I hear , some far , some near ,
他们的 歌曲 我 听到 , 一些 远的 , 一些 靠近 ,

我听到了他们的歌声,有的远,有的近。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [rɪŋz]
And thus the burden rings
和 因此 这 负担 戒指

于是,重担便开始响起。

" [ðə; ði] [mɔːn] [hæz; həz] [fled] , [ðə; ði] [nuːn] [hæz; həz] [pɑːst] ,
" The morn has fled , the noon has past ,
" 这 早晨 有 逃亡 , 这 中午 有 过去的 ,

"晨曦已逝,正午已过,

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [set] ,
The sun will soon be set ,
这 太阳 将要 很快 是 放 ,

太阳很快就要落山了。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [feɪd] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ʃeɪd] ;
The twilight fade to midnight shade ;
这 暮 褪色 到 午夜 阴影 ;

暮色渐沉,午夜的阴影笼罩大地;

[rɪ'membə(r)] - [ænd; ənd] [fə'get] !
Remember - and Forget !
记住 - 和 忘记 !

记住然后忘记!

" [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] —
" Remember all that time has brought —
" 记住 全部 那 时间 有 带来 —

“记住时间带来的一切——

[ðə; ði] ['stɑːri] [həʊp] [ɒn] [haɪ] ,
The starry hope on high ,
这 繁星 希望 在 高的 ,

高处的星光希望，

[ðə; ði] [streŋθ] [ə'teɪnd] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [geɪnd] ,
The strength attained , the courage gained ,
这 力量 已达到 , 这 勇气 获得 ,

所获得的力量，所获得的勇气

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] .
The love that cannot die .
这 爱 那 不能 死 .

永不消逝的爱。

[fə'get] [ðə; ði]['bɪtə(r)] , ['bruːdɪŋ] [θɔːt] , —
Forget the bitter , brooding thought , —
忘记 这 苦的 , 沉思 想法 , —

忘掉那些苦涩、阴郁的想法吧——

[ðə; ði] [wɜːd] [tuː] ['hɑːʃli] [sed] ,
The word too harshly said ,
这 单词 也 严厉地 说 ,

措辞过于严厉。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bleɪm] [lʌv] [heɪts] [tuː; tə] [neɪm] ,
The living blame love hates to name ,
这 活的 责备 爱 讨厌 到 姓名 ,

活着的人责备爱恨交加，难以启齿。

[ðə; ði] ['freilti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !
The frailties of the dead !
这 弱点 的 这 死的 !

死者的脆弱!

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['jʌŋgə] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
We have been younger , so they say ,
我们 有 到过 年轻 , 所以 他们 说 ,

他们说，我们以前更年轻。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [rəʊl] ,
But let the seasons roll ,
但 让 这 季节 卷 ,

但就让四季更迭吧。

[hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [læk] [æn; ən]['ɔːlmənæk]
He doth not lack an almanac
他 确实 不是 缺少 一个 年鉴

他并不缺少一本年鉴。

[huːz] [juːθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
Whose youth is in his soul .
谁 青年 是 在 他的 灵魂 .

他的灵魂里仍保留着青春。

[ðə; ði] [snoʊz] [meɪ] [klɒg] [laɪfs] ['aɪən] [træk] ,
The snows may clog life's iron track ,
这 雪 可能 阻塞 生活的 铁 追踪 ,

积雪可能会阻碍人生的铁轨，

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['æks(ə)l]['taɪə(r)] ,
But does the axle tire ,
但 做 这 轴 胎 ,

但是，车轴轮胎……

[waɪl] ['beərɪŋ] [swɪft] [θruː] [bæŋk][ænd; ənd][drɪft]
While bearing swift through bank and drift
尽管 轴承 迅速 通过 银行 和 漂移

沿河岸快速漂移

[ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ?
The engine's heart of fire ?
这 发动机的 心 的 火 ?

引擎的核心动力是什么?

[ai][lɪft][ə; eɪ]['gɒblət][ɪn][maɪ][hænd] ;
I lift a goblet in my hand ;
我 举起 一个 高脚杯 在 我的 手 ;

我举起一只高脚杯;

[ɪf] [gʊd] [əʊld][waɪn][ˌaɪ ˈtiː][həʊld] ,
If good old wine it hold ,
如果 好的 老的 葡萄酒 它 抓住 ,

如果是上好的老酒，它就能保存下来。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [skɪn][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
An ancient skin to keep it in
一个 古老的 皮肤 到 保持 它 在

一张古老的皮肤，用来保存它

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː][təʊld] .
Is just the thing , we ' re told .
是 只是 这 事物 , 我们 - 关于 讲述 .

据说，这正是我们需要的。

[wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː][greɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌsti] [flɑːsk] , —
We ' re grayer than the dusty flask , —
我们 - 关于 灰白 比 这 尘土飞扬 烧瓶 , —

我们比这只积满灰尘的烧瓶还要灰白。

[wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː]['əʊldə][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [waɪn] ;
We ' re older than our wine ;
我们 - 关于 老 比 我们的 葡萄酒 ;

我们比我们的酒年纪大;

['aʊə(r)][kɔːrks] [rɪ'viːl] [ðə; ði] " [waɪt] [tɒp] " [siːl] ,
Our corks reveal the " white top " seal ,
我们的 软木塞 揭示 这 " 白色的 顶部 " 海豹 ,

我们的软木塞上露出了“白色顶部”的封条,

[ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] - - .
The stamp of ' 29 .
这 邮票 的 - - .

29 年的邮票。

[ɑː] , [bɔɪz] !
Ah , Boys !
啊 , 男孩们 !

啊，男孩们!

[wiː; wi] ['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
we clustered in the dawn ,
我们 聚类 在 这 黎明 ,

我们黎明时分聚集在一起,

[tuː; tə]['sevə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
To sever in the dark ;
到 断绝 在 这 黑暗的 ;

在黑暗中切断；

[ə; eɪ] ['meri] [kruː] , [wɪð] [laʊd] [hæ'luː] ,
A merry crew , with loud halloo ,
一个 欢乐 全体人员 , 和 大声 你好 ,

一群快乐的船员，大声喊着：

[wiː; wi] [klaɪmd] ['aʊə(r)] ['peɪntɪd] [bɑːk] ;
We climbed our painted bark ;
我们 攀登 我们的 绘 吠 ;

我们爬上了涂了油漆的树皮；

[wiː; wi] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] - [kruːz] ,
We sailed her through the four years ' cruise ,
我们 航行 她 通过 这 四 年 - 巡航 ,

我们驾驶她完成了四年的航行，

[wiː; wi] - ['el'el][seɪl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
We ' ll sail her to the last ,
我们 - 二 帆 她 到 这 最后的 ,

我们将驾驶她航行到最后一刻。

['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld][flæg] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] ,
Our dear old flag , though but a rag ,
我们的 亲爱的 老的 旗帜 , 尽管 但 一个 抹布 ,

我们亲爱的老旗帜，虽然只剩下一块破布，

[stɪl] ['flaɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][mɑːst] .
Still flying on her mast .
仍然 飞行 在 她 桅杆 .

她依然在桅杆上翱翔。

[səʊ]['glaɪdɪŋ][ɒn] , [iːtʃ] ['wɪntərz] [geɪl]
So gliding on , each winter's gale
所以 滑翔 在 , 每个 冬天的 大风

于是，每逢冬日的狂风，便继续滑行。

[ʃæl; ʃəl][paɪp][ˌjuː 'es][ɔːl][ɒn] [dek] ,
Shall pipe us all on deck ,
将 管道 我们 全部 在 甲板 ,

吹笛声让我们都到甲板上来，

[tɪl] , [feɪnt][ænd; ənd][fjuː] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kruː]
Till , faint and few , the gathering crew
直到 , 头晕的 和 很少 , 这 采集 全体人员

直到，人数寥寥无几、微弱无力的队伍，才聚集起来。

[kriːp] ['or] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [rek] ,
Creep o'er the parting wreck ,
潜行者 超过 这 离别 破坏 ,

爬过分离的残骸，

[hɜː(r); hə(r)][seɪlz][ænd; ənd] ['strimər] [spred] [ə'lɒft]
Her sails and streamers spread aloft
她 帆 和 主播 传播 高空

她的帆和飘带高高飘扬

[tuː; tə] ['fɔːrtʃənz] [reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] ,
To fortune's rain or shine ,
到 命运的 雨 或者 闪耀 ,

无论晴雨，命运都将眷顾你。

[tɪl] [stɔːm] [ɔː(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [wʌn] ,
Till storm or sun shall all be one ,
直到 风暴 或者 太阳 将 全部 是 一 ,

直到风暴或阳光合而为一，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɡəʊz] ['twenti] - [naɪn] !
And down goes TWENTY - NINE !
和 向下 去 二十 - 九 !

二十九号倒下了！

['aʊə(r)] ['ɪndiən] SUMMER1856
OUR INDIAN SUMMER1856
我们的 印度 SUMMER1856

我们的印第安之夏 1856

[juː; jʊ] - ['el'el] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [bɔɪz] , - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [raɪz] ,
You ' ll believe me , dear boys , ' t is a pleasure to rise ,
你 - 二 相信 我 , 亲爱的 男孩们 , - t 是 一个 乐趣 到 上升 ,

孩子们，你们会相信我的，起床是一件令人愉快的事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [əʊld] [aɪz] ;
With a welcome like this in your darling old eyes ;
和 一个 欢迎 喜欢 这 在 你的 亲爱的 老的 眼睛 ;

在你那双亲爱的老眼睛里，流露出这样一种欢迎；

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn]
To meet the same smiles and to hear the same tone
到 见面 这 相同的 微笑 和 到 听到 这 相同的 语气

再次见到同样的笑容，听到同样的语气

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [ɒft] [ɪn] [ðə; ði] [j'ɪəz] [ðæt] [hæv; həv] [fləʊn] .
Which have greeted me oft in the years that have flown .
哪个 有 问候 我 经常 在 这 年 那 有 飞行 .

在飞逝的岁月里，它们常常与我相遇。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [greɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪɪst] [əʊld] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Were I gray as the grayest old rat in the wall ,
是 我 灰色的 作为 这 最灰的 老的 鼠 在 这 墙 ,

如果我像墙里那只最灰的老老鼠一样灰白，

[maɪ] [lɒks] [wʊd] [tɜːn] [braʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] ;
My locks would turn brown at the sight of you all ;
我的 锁 会 转动 棕色的 在 这 视线 的 你 全部 ;

看到你们，我的头发都会变成棕色；

[ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃel] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
If my heart were as dry as the shell on the sand ,
如果 我的 心 是 作为 干燥 作为 这 壳 在 这 沙 ,

如果我的心像沙滩上的贝壳一样干涸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['gɒblət] [ai] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
It would fill like the goblet I hold in my hand .
它 会 充满 喜欢 这 高脚杯 我 抓住 在 我的 手 .

它会像我手中的酒杯一样被装满。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nuːntaɪd] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wen] ['sʌmə(r)] [rɪ'tɜːnz] .
There are noontides of autumn when summer returns .
那里 是 正午 的 秋天 什么时候 夏天 返回 .

秋季也有夏日回归的午后时光。

[ðəʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gɑːnə] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn] [ðeə(r)] [ɜːrnz] ,
Though the leaves are all garnered and sealed in their urns ,
尽管 这 树叶 是 全部 获得 和 密封 在 他们的 骨灰瓮 ,

虽然所有的树叶都被收集起来密封在瓮里，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɒn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] ,
And the bird on his perch , that was silent so long ,
和 这 鸟 在 他的 栖息 , 那 曾是 沉默的 所以 长的 ,

还有栖息在枝头的那只鸟，它沉默了很久。

[bɪ'liːvz] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː] [sɒŋ] .
Believes the sweet sunshine and breaks into song .
相信 这 甜的 阳光 和 休息 进入 歌曲 .

感受到温暖的阳光，不禁放声歌唱。

[wiː; wi][hæv; həv][keɪdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ;
We have caged the young birds of our beautiful June ;
我们 有 笼中 这 年轻的 鸟类 的 我们的 美丽的 六月 ;

我们把六月里那些美丽的小鸟儿关进了笼子；

[ðeə(r)] [pluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [tjuːn] ;
Their plumes are still bright and their voices in tune ;
他们的 羽流 是 仍然 明亮的 和 他们的 声音 在 调 ;

它们的羽毛依然鲜艳，它们的鸣叫声依然悦耳；

[wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm]['feɪsɪz][laɪk] [ðiːz]
One moment of sunshine from faces like these
一 片刻 的 阳光 从 面孔 喜欢 这些

这些脸上的阳光，哪怕只有一瞬间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - ['grəʊɪŋ] [triːz] .
And they sing as they sung in the green - growing trees .
和 他们 唱歌 作为 他们 唱 在 这 绿色的 - 生长 树木 .

它们像在绿树丛中歌唱一样歌唱。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] !
The voices of morning !
这 声音 的 早晨 !

清晨的声音！

[haʊ] [swiːt] [ɪz][ðeə(r)] [θrɪl]
how sweet is their thrill
如何 甜的 是 他们的 刺激

他们的兴奋多么甜蜜啊

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæv; həv] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [grəuz] [stɪl] !
When the shadows have turned , and the evening grows still !
什么时候 这 阴影 有 转向 , 和 这 晚上 生长 仍然 !

当夜幕降临，万籁俱寂！

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [get]['waɪzə(r)] [wɪð] [eɪdʒ] ,
The text of our lives may get wiser with age ,
这 文本 的 我们的 生活 可能 得到 更明智 和 年龄 ,

我们的人生篇章或许会随着年龄的增长而变得更加睿智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪnt] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ɒn][ɪts] ['twentiəθ] [peɪdʒ] !
But the print was so fair on its twentieth page !
但 这 打印 曾是 所以 公平的 在 它是 第二十 页 !

但是第二十页的印刷质量却非常好！

[lʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['gɒblət][ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] ,
Look off from your goblet and up from your plate ,
看 离开 从 你的 高脚杯 和 向上 从 你的 盘子 ,

目光从酒杯中移开，从盘子里抬起头来。

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði][lɑːst]['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [glɑːns] [æt; ət][ɪts] [deɪt] :
Come , take the last journal , and glance at its date :
来 , 拿 这 最后的 杂志 , 和 瞥一眼 在 它是 日期 :

来，拿起最后一本日记，看看上面的日期：

[ðen] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
Then think what we fellows should say and should do ,
然后 思考 什么 我们 伙伴们 应该 说 和 应该 做 ,

然后想想我们这些家伙应该说什么，应该做什么，

[ɪf] [ðə; ði] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [naɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌtuː'tuː] .
If the 6 were a 9 and the 5 were a 2 .
如果 这 6 是 一个 9 和 这 5 是 一个 2 .

如果 6 变成 9，5 变成 2。

[ɑː] , [nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [wʊd] [miːt] [wɪð] [æz; əz] [hɪə(r)] ,
Ah , no ! for the shapes that would meet with as here ,
啊 , 不 ! 为了 这 形状 那 会 见面 和 作为 这里 ,

啊，不！因为形状会像这样相遇，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [tuː] [dɪə(r)] !
From the far land of shadows , are ever too dear !
从 这 远的 土地 的 阴影 , 是 曾经 也 亲爱的 !

来自遥远的阴影之地，永远太珍贵了！

[ðəʊ] [juːθ] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃɑːms] ,
Though youth flung around us its pride and its charms ,
尽管 青年 扔 大约 我们 它是 自豪 和 它是 魅力 ,

虽然青春曾带给我们骄傲和魅力，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wiː; wi] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] .
We should see but the comrades we clasped in our arms .
我们 应该 看 但 这 同志们 我们 紧握 在 我们的 武器 .

我们应该看看我们紧紧拥抱的战友们。

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] ,
A health to our future — a sigh for our past ,
一个 健康 到 我们的 未来 — 一个 叹 为了 我们的 过去的 ,

愿未来健康，愿过去令人叹息。

[wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ;
We love , we remember , we hope to the last ;
我们 爱 , 我们 记住 , 我们 希望 到 这 最后的 ;

我们相爱，我们铭记，我们抱有希望直到永远；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [beɪs] [laɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] [həʊld] ,
And for all the base lies that the almanacs hold ,
和 为了 全部 这 根据 谎言 那 这 年鉴 抓住 ,

尽管年鉴中充斥着各种低劣的谎言，

[waɪl] [wɪv] [juːθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] !
While we've youth in our hearts we can never grow old !
尽管 我们已经 青年 在 我们的 心 我们 能 绝不 生长 老的 !

只要我们心中有青春，我们就永远不会变老！

[meə(r)] RUBRUM1858
MARE RUBRUM1858
母马 RUBRUM1858

红母马1858

[flæʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] [waɪn] ,
FLASH out a stream of blood - red wine ,
闪光 出去 一个 溪流 的 血 - 红色的 葡萄酒 ,

一道血红色的酒液喷涌而出，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [drɪŋk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
For I would drink to other days ,
为了 我 会 喝 到 其他 天 ,

因为我会为未来的日子干杯，

[ænd; ənd] [braɪtə] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] ['meməri] [ʃaɪn] ,
And brighter shall their memory shine ,
和 更亮 将 他们的 记忆 闪耀 ,

他们的记忆将更加熠熠生辉。

[siːn] ['fleɪmɪŋ] [θruː] [ɪts]['krɪmz(ə)n] [bleɪz] !
Seen flaming through its crimson blaze !
已见 炽盛 通过 它是 赤红 火焰 !

透过它猩红的火焰，可以看到它熊熊燃烧！

[ðə; ði]['rəʊzɪz][daɪ] , [ðə; ði] ['sʌməz] [feɪd] ,
The roses die , the summers fade ,
这 玫瑰 死 , 这 夏天 褪色 ,

玫瑰会凋零，夏天会消逝，

[bʌt; bət] ['evri] [gəʊst] [ɒv; əv] [bɔɪhʊdz] [driːm]
But every ghost of boyhood's dream
但 每一个 鬼 的 童年 梦

但每一个童年梦想的幽灵

[baɪ] ['neɪtʃərz] ['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɪz][leɪd]
By nature's magic power is laid
经过 自然的 魔法 力量 是 铺设

大自然的魔力埋下伏笔

[tuː; tə] [sliːp] [bɪniːθ] [ðɪs] [blʌd] - [red] [striːm] !
To sleep beneath this blood - red stream !
到 睡觉 下面 这 血 - 红色的 溪流 !

睡在这条血红色的溪流下！

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [greɪps] [ðæt] [leɪ] ,
It filled the purple grapes that lay ,
它 已填 这 紫色的 葡萄 那 躺 ,

它填满了散落在地上的紫色葡萄，

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
And drank the splendors of the sun ,
和 喝 这 辉煌 的 这 太阳 ,

尽情享受阳光的灿烂，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmərz] ['klaʊdləs] [deɪ]
Where the long summer's cloudless day
在哪里 这 长的 夏季 无云 天

漫长夏日无云的日子

[ɪz] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [gə'rɒn] ;
Is mirrored in the broad Garonne ;
是 镜像 在 这 广阔 加龙省 ;

映照在宽阔的加龙河中；

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃəz] [stɪl] [ðə; ði] ['bækənt] [ʃeɪps]
It pictures still the bacchant shapes
它 图片 仍然 这 酒神 形状

它仍然描绘着酒神节的景象

[ðæt] [sɔː] [ðeə(r)] [hɔːd] ['sʌnlaɪt] [ʃed] , —
That saw their hoarded sunlight shed , —
那 锯 他们的 囤积 阳光 棚 , —

那景象让他们积蓄已久的阳光洒了出来——

[ðə; ði] ['meidnz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪps] , —
The maidens dancing on the grapes , —
这 少女们 跳舞 在 这 葡萄 , —

少女们在葡萄上跳舞，——

[ðeə(r)]	[mɪlk]	-	[waɪt]	['æŋklz]	[splæʃt]	[wɪð]	[red] .
Their	**milk**	**-**	**white**	**ankles**	**splashed**	**with**	**red .**
他们的	牛奶	-	白色的	脚踝	溅起	和	红色的 .

他们雪白的脚踝上溅满了鲜血。

[bɪ'ni:θ]	[ði:z]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	['krɪmz(ə)n]	[laɪ]	,
Beneath	**these**	**waves**	**of**	**crimson**	**lie**	**,**
下面	这些	波浪	的	赤红	说谎	,

在这片绯红波涛之下，

[ɪn]	['rəʊzi]	['fetəz]	['prizən]	[fɑ:st]	,
In	**rosy**	**fetters**	**prisoned**	**fast**	**,**
在	红润	镣铐	被监禁	快速地	,

被玫瑰色的镣铐牢牢囚禁，

[ðəʊz]	['flɪtɪŋ]	[ʃeɪps]	[ðæt]	['nevə(r)]	[daɪ] ,	—
Those	**flitting**	**shapes**	**that**	**never**	**die ,**	**—**
那些	飞掠	形状	那	绝不	死 ,	—

那些永不消逝的飘渺身影，——

[ðə; ði]	[swɪft]	-	[wɪŋd]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑ:st] .
The	**swift**	**-**	**winged**	**visions**	**of**	**the**	**past .**
这	迅速	-	有翅膀的	愿景	的	这	过去的 .

往昔的迅捷幻象。

[kɪs]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['krɪstəlz]	['mɪstɪk]	[rɪm]	,
Kiss	**but**	**the**	**crystal's**	**mystic**	**rim**	**,**
吻	但	这	水晶的	神秘	轮缘	,

亲吻水晶神秘的边缘，

[i:tʃ]	['ʃædəʊ]	[rend]	[ɪts]	['flaʊəri]	[tʃeɪn]	,
Each	**shadow**	**rends**	**its**	**flowery**	**chain**	**,**
每个	阴影	撕裂	它是	如花	链	,

每道阴影都撕裂了它那花环般的锁链，

[sprɪŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bʌb(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[brɪm]	,
Springs	**in**	**a**	**bubble**	**from**	**its**	**brim**	**,**
斯普林斯	在	一个	气泡	从	它是	帽檐	,

从边缘冒出气泡，

[ænd; ənd]	[wɔ:ks]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[breɪn]	.
And	**walks**	**the**	**chambers**	**of**	**the**	**brain**	**.**
和	散步	这	房间	的	这	脑	.

并在大脑的各个腔室中行走。

[pɔ:(r); pʊə(r)]	['bju:ti]	!
Poor	**beauty**	**!**
贫穷的	美丽	!

可怜的美人！

[taɪm]	[ænd; ənd]	['fɔ:rtʃənz]	[rɒŋ]
Time	**and**	**fortune's**	**wrong**
时间	和	命运的	错误的

时间和命运都错了

[nəʊ]	[ʃeɪp]	[nɔ:(r)]	['fi:tʃə(r)]	[meɪ]	[wɪð'stænd]	;
No	**shape**	**nor**	**feature**	**may**	**withstand**	**;**
不	形状	也不	特征	可能	经受	;

任何形状或特征都无法幸免；

[ðaɪ]	[rek]	[ɑ:(r); ə(r)]	['skætəd]	[ɔ:l]	[ə'lɒŋ]	,
Thy	**wrecks**	**are**	**scattered**	**all**	**along**	**,**
你的	残骸	是	疏散	全部	沿着	,

你的残骸散落各处，

[laɪk] ['emptid] [siː] - [ʃelz] [ɒn][ðə; ði][sænd] ;

Like emptied sea - shells on the sand ;

喜欢 清空 海 - 贝壳 在 这 沙 ;

就像沙滩上散落的空贝壳；

[jet] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] ['blʌʃɪŋ] [reɪn] ,

Yet , sprinkled with this blushing rain ,

然而 , 撒上 和 这 脸红 雨 ,

然而，在这场娇羞的雨滴中，

[ðə; ði] [dʌst] [ri'stɔːz] [iːtʃ] ['bluːmɪŋ] [gɜːl] ,

The dust restores each blooming girl ,

这 灰尘 恢复 每个 盛开 女孩 ,

尘埃让每个盛开的少女重获新生。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] - [ʃelz] [muːvd] [ə'gen]

As if the sea - shells moved again

作为 如果 这 海 - 贝壳 已搬 再次

仿佛贝壳又动了起来

[ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [pɜːl] .

Their glistening lips of pink and pearl .

他们的 闪闪发光 嘴唇 的 粉色的 和 珍珠 .

她们粉嫩如珍珠般的嘴唇闪闪发光。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] [laɪf] ,

Here lies the home of school - boy life ,

这里 谎言 这 家 的 学校 - 男生 生活 ,

这里是学生生活的家园，

[wɪð] [kriːk] [steə(r)][ænd; ənd][wɪnd] - [swept] [hɔːl] ,

With creaking stair and wind - swept hall ,

和 嘎吱作响 楼梯 和 风 - 扫荡 大厅 ,

吱吱作响的楼梯和风吹拂的大厅，

[ænd; ənd] , [skɑːd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['truːənt] [naɪf] ,

And , scarred by many a truant knife ,

和 , 疤痕 经过 许多 一个 逃学 刀 ,

而且，身上还留着许多逃学时被刀砍过的伤疤，

['aʊə(r)][əʊld] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ;

Our old initials on the wall ;

我们的 老的 首字母 在 这 墙 ;

墙上留着我们以前的姓名首字母；

[hɪə(r)][rest] , [ðeə(r)] [kiːn] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][mjuːt] ,

Here rest , their keen vibrations mute ,

这里 休息 , 他们的 敏锐的 振动 沉默的 ,

在这里休憩，它们敏锐的振动也随之消逝。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [nəʊn] [səʊ] [wel] ,

The shout of voices known so well ,

这 喊 的 声音 已知 所以 出色地 ,

那熟悉的呼喊声，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [fluːt] ,

The ringing laugh , the wailing flute ,

这 铃声 笑 , 这 哀嚎 长笛 ,

响亮的笑声，哀婉的笛声，

[ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - [tʌŋd] [bel] .

The chiding of the sharp - tongued bell .

这 责备 的 这 锋利的 - 舌头 钟 .

伶牙俐齿的铃铛的责备。

[hɪə(r)] , [klæd][ɪn] ['bɜːnɪŋ] [rəʊbz] , [ɑː(r); ə(r)][leɪd]
Here , clad in burning robes , are laid
这里 , 覆膜 在 燃烧 长袍 , 是 铺设

这里，他们身着燃烧的长袍，躺着

[laɪfs] ['blɒsəmd] [dʒɔɪz] , [ʌn'taɪmli] [ʃed] ,
Life's blossomed joys , untimely shed ,
生活的 盛开 喜悦 , 不合时宜 棚 ,

生命中绽放的喜悦，却过早凋零。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðəʊz] ['tʃerɪʃt] [fɔːmz] [hæv; həv] [streɪd]
And here those cherished forms have strayed
和 这里 那些 珍爱 表格 有 迷路了

而这些珍贵的形态却迷失了方向

[wiː; wi] [mɪs] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ded] .
We miss awhile , and call them dead .
我们 错过 一会儿 , 和 称呼 他们 死的 .

我们错过了一段时间，就称他们已经去世了。

[wɒt] ['wɪzəd] [fɪlz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [glɑːs] ?
What wizard fills the wondrous glass ?
什么 巫师 填充 这 奇妙的 玻璃 ?

是哪位巫师斟满了这神奇的酒杯?

[wɒt] [sɔɪl] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['klʌstəz] [gruː] ?
What soil the enchanted clusters grew ?
什么 土壤 这 迷人的 集群 生长 ?

这些神奇的簇簇生长在怎样的土壤里?

[ðæt] ['berid] ['pæʃ(ə)nz] [weɪk] [ænd; ənd] [pɑːs]
That buried passions wake and pass
那 埋葬 激情 唤醒 和 经过

那些被埋藏的激情会苏醒，然后消逝。

[ɪn] ['biːdɪd] [drɒps] [ɒv; əv] ['faɪəri] [djuː] ?
In beaded drops of fiery dew ?
在 串珠 滴 的 火热 露 ?

化作晶莹剔透的露珠?

[neɪ] , [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] [waɪn] , —
Nay , take the cup of blood - red wine , —
不 , 拿 这 杯子 的 血 - 红色的 葡萄酒 , —

不，拿起那杯血红色的酒来吧——

['aʊə(r)] [hɑːts] [kæn; kən] [bəʊst] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [gləʊ] ,
Our hearts can boast a warmer glow ,
我们的 心 能 夸 一个 更温暖 辉光 ,

我们的内心可以充满温暖的光芒,

[fɪld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ,
Filled from a vintage more divine ,
已填 从 一个 优质的 更多的 神圣的 ,

源自更神圣的年份,

[kaːm, kaːlm] , [bʌt; bət] [nɒt] [tʃɪld] , [baɪ] ['wɪntərz] [snəʊ] !
Calmed , but not chilled , by winter's snow !
平静下来 , 但 不是 冷藏 , 经过 冬天的 雪 !

冬雪带来平静，却不使人感到寒冷!

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['peɪlɪst] [weɪv] [wiː; wi] [sɪp]
To - night the palest wave we sip
到 - 夜晚 这 最浅色 海浪 我们 啜饮

今晚，我们啜饮最浅淡的波浪

[rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪsləs] [drɑːft] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Rich as the priceless draught shall be
富有的 作为 这 无价 草稿 将 是

如同无价之宝般富饶

[ðæt] [wet] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [-] [lɪp] , —
That wet the bride of Cana's lip , —
那 湿的 这 新娘 的 迦拿的 唇 , —

那润湿迦拿新娘嘴唇的，——

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv] ['gæləliː] !
The wedding wine of Galilee !
这 婚礼 葡萄酒 的 加利利 !

加利利的婚宴酒!

[ðə; ði] BOYS1859
THE BOYS1859
这 BOYS1859

男孩们1859

[hæz; həz][ðeə(r)] ['eni] [əʊld] ['feləʊ] [gɒt] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
HAS there any old fellow got mixed with the boys ?
有 那里 任何 老的 同伴 得到 混合 和 这 男孩们 ?

有没有哪个老头混进了小伙子们中间?

[ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] , [teɪk] [hɪm] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
If there has , take him out , without making a noise .
如果 那里 有 , 拿 他 出去 , 没有 制作 一个 噪音 .

如果里面有东西，就把他带出去，不要发出任何声音。

[hæŋ] [ðə; ði]['ɔːlməˌnæks] [tʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [spaɪt] !
Hang the Almanac's cheat and the Catalogue's spite !
悬挂 这 年鉴的 欺骗 和 这 目录的 尽管如此 !

绞死年鉴的骗子和目录的恶意!

[əʊld] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] !
Old Time is a liar !
老的 时间 是 一个 说谎者 !

老时光是个骗子!

[wɪr] ['twenti] [tuː; tə] - [naɪt] !
We're twenty to - night !
是 二十 到 - 夜晚 !

今晚我们有二十个人了!

[wɪr] ['twenti] !
We're twenty !
是 二十 !

我们有二十个人了!

[wɪr] ['twenti] !
We're twenty !
是 二十 !

我们有二十个人了!

[huː] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ?
Who says we are more ?
WHO 说道 我们 是 更多的 ?

谁说我们更胜一筹?

[hiːz] ['tɪpsi] , — [jʌŋ]
He's tipsy , — young
他是 微醺 , — 年轻的

他有点醉了，——年轻人

['dʒækəneɪps] ! — [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
jackanapes ! — show him the door !
杰克纳佩斯 ! — 展示 他 这 门 !

蠢货！——把他赶出去！

" [greɪ] ['templz] [æt; ət] ['twenti] ? " — [jes] !
" Gray temples at twenty ? " — Yes !
" 灰色的 寺庙 在 二十 ? " — 是的 !

“二十岁就满头白发？”——是的！

[waɪt] [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] ;
white if we please ;
白色的 如果 我们 请 ;

如果可以的话，请用白色；

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [fɔːl] ['θɪkɪst] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [friːz] !
Where the snow - flakes fall thickest there's nothing can freeze !
在哪里 这 雪 - 薄片 落下 最厚 有 没有什么 能 冻结 !

雪花纷飞的地方，没有什么东西会结冰！

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ?
Was it snowing I spoke of ?
曾是 它 下雪了 我 辐 的 ?

我之前说的下雪是指那时下雪吗？

[ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [mis'teik] !
Excuse the mistake !
原谅 这 错误 !

抱歉，我犯了个错误！

[lʊk] [kləʊz] , — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fleɪk] !
Look close , — you will see not a sign of a flake !
看 关闭 , — 你 将要 看 不是 一个 符号 的 一个 薄片 !

仔细看，——你绝对找不到一丝一毫的碎片！

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [njuː] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃed] , —
We want some new garlands for those we have shed , —
我们 想 一些 新的 花环 为了 那些 我们 有 棚 , —

我们想为那些逝去的亲人准备一些新的花环，——

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['rəʊzɪz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] .
And these are white roses in place of the red .
和 这些 是 白色的 玫瑰 在 地方 的 这 红色的 .

而且这些是白玫瑰，而不是红玫瑰。

[wɪv] [ə; eɪ] [trɪk] , [wiː; wi] [jʌŋ] ['feloʊz] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,
We've a trick , we young fellows , you may have been told ,
我们已经 一个 诡计 , 我们 年轻的 伙伴们 , 你 可能 有 到过 讲述 ,

我们这些年轻人有个绝招，你可能听说过。

[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ([ɪn] ['pʌblɪk]) [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] : —
Of talking (in public) as if we were old : —
的 说 (在 民众) 作为 如果 我们 是 老的 : —

在公共场合说话像老年人一样：——

[ðæt] [bɔɪ] [wiː; wi] [kɔːl] " ['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [kɔːl] " [dʒʌdʒ] ;
That boy we call " Doctor , " and this we call " Judge ;
那 男生 我们 称呼 " 医生 , " 和 这 我们 称呼 " 法官 ;

我们称那个男孩为“医生”，而这个男孩我们称他为“法官”；

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] , — [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ɔːl] [fʌdʒ] .
" It ' s a neat little fiction , — of course it ' s all fudge .
" 它 - s 一个 整洁的 小的 小说 , — 的 课程 它 - s 全部 做傻事 .

“这当然是个虚构的小故事，——当然全是胡编乱造的。”

[ðæt] ['fɛloʊz] [ðə; ði] " ['spiːkə(r)] , " — [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ;
That fellow's the " Speaker , " — the one on the right ;
那 同伴们 这 " 扬声器 , " — 这 一 在 这 正确的 ;
右边那位就是“议长”；

" ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , " [maɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
" Mr . Mayor , " my young one , how are you to - night ?
" 先生 . 市长 , " 我的 年轻的 一 , 如何 是 你 到 - 夜晚 ?
“市长先生，我的孩子，你今晚感觉如何？”

[ðæts] ['aʊə(r)] " ['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , " [wiː; wi] [seɪ] [wen] [wiː; wi][tʃæf; tʃɑːf] ;
That's our " Member of Congress , " we say when we chaff ;
那就是 我们的 " 成员 的 国会 , " 我们 说 什么时候 我们 糠 ;
这就是我们的“国会议员”，我们吐槽的时候会这么说；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] " ['revərənd] " [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
There's the " Reverend " What's his name ? — don't make me laugh .
有 这 " 牧师 " 是什么 他的 姓名 ? — 不 制作 我 笑 .
那边有个“牧师”，他叫什么来着？——别逗我笑了。

[ðæt] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lʊk]
That boy with the grave mathematical look
那 男生 和 这 严重 数学 看
那个眼神严肃、一副数学家模样的男孩

[meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,
Made believe he had written a wonderful book ,
制成 相信 他 有 书面 一个 精彩的 书 ,
假装他写了一本很棒的书，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] !
And the ROYAL SOCIETY thought it was true !
和 这 皇家 社会 想法 它 曾是 真的 !
而皇家学会也认为这是真的！

[səʊ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [hɪm] [raɪt] [ɪn] ; [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] !
So they chose him right in ; a good joke it was , too !
所以 他们 选择 他 正确的 在 ; 一个 好的 开玩笑 它 曾是 , 也 !
所以他们就选了他；这真是一个不错的笑话！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [prɪ'tend] , [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - ['dekə(r)] [breɪn] ,
There's a boy , we pretend , with a three - decker brain ,
有 一个 男生 , 我们 假装 , 和 一个 三 - 德克 脑 ,
我们假装有个男孩，他有着三层楼高的大脑。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːnɪs] [ə; eɪ] [tiːm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [tʃeɪn] ;
That could harness a team with a logical chain ;
那 可以 马具 一个 团队 和 一个 逻辑 链 ;
这可以凝聚一支逻辑严密的团队；

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mænhʊd] [ɪn] ['sɪləb(ə)l] ['faɪə(r)] ,
When he spoke for our manhood in syllabled fire ,
什么时候 他 辐 为了 我们的 男子气概 在 音节 火 ,
当他用铿锵有力的音节捍卫我们的男子气概时，

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , " [bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] " [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
We called him " The Justice , " but now he's " The Squire .
我们 称为 他 " 这 正义 , " 但 现在 他是 " 这 乡绅 .
我们以前称他为“法官”，但现在他成了“侍从”。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] ['eksələnt] [pɪθ] , —
" And there's a nice youngster of excellent pith , —
" 和 有 一个 好的 青少年 的 出色的 髓 , —
“而且还有一位才思敏捷、口才极佳的年轻人，——

[feɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [hɪm] [smɪθ] ;
Fate tried to conceal him by naming him Smith ;
命运 尝试 到 隐藏 他 经过 命名 他 史密斯 ;

命运试图将他隐藏起来，给他取名为史密斯；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] , —
But he shouted a song for the brave and the free , —
但 他 喊叫 一个 歌曲 为了 这 勇敢的 和 这 自由的 , —

但他高声歌唱，献给勇敢自由的人们——

[dʒʌst] [riːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['med(ə)l] , " [maɪ] ['kʌntri] , "
Just read on his medal , " My country , "
只是 读 在 他的 勋章 , " 我的 国家 , "

看看他奖章上的字："我的祖国"

" [ɒv; əv] [ðiː] !
" of thee !
" 的 你 !

"关于你！

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [bɔɪ]
" You hear that boy
" 你 听到 那 男生

你听到那个男孩的声音了吗？

['lɑːfɪŋ] ? — [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ɔːl] [fʌn] ;
laughing ? — You think he's all fun ;
笑 ? — 你 思考 他是 全部 乐趣 ;

笑？——你以为他只是个有趣的人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [lɑːf] , [tuː] , [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ;
But the angels laugh , too , at the good he has done ;
但 这 天使 笑 , 也 , 在 这 好的 他 有 完毕 ;

但天使们也为他所做的善事而欢笑；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [truːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
The children laugh loud as they troop to his call ,
这 孩子们 笑 大声 作为 他们 部队 到 他的 称呼 ,

孩子们大笑着，簇拥着他，听从他的召唤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ðæt] [nəʊz] [hɪm] [lɑːfs] ['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔːl] !
And the poor man that knows him laughs loudest of all !
和 这 贫穷的 男人 那 知道 他 笑声 最响亮 的 全部 !
而认识他的那个穷人笑得最大声!

[jes] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [bɔɪz] , — ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [tʌŋ] [ɔː(r)] [wɪð] [pen] , —
Yes , we ' re boys , — always playing with tongue or with pen , —
是的 , 我们 - 关于 男孩们 , — 总是 玩耍 和 舌头 或者 和 笔 , —
是的，我们是男孩，——总是玩弄舌头或笔，——

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ɑːskt] , — [ʃæl; ʃəl]
And I sometimes have asked , — Shall
和 我 有时 有 问 , — 将
我有时也会问——沙尔

[wiː; wi]['evə(r)][biː; bi][men] ?
we ever be men ?
我们 曾经 是 男人 ?
我们是否真正算得上是男人?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['juːθfl] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
Shall we always be youthful , and laughing , and gay ,
将 我们 总是 是 青春 , 和 笑 , 和 同性恋 ,
我们是否应该永远保持青春活力，永远欢笑快乐?

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst][dɪə(r)][kəm'pænjən] [drɒps] ['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] ?
Till the last dear companion drops smiling away ?
直到 这 最后的 亲爱的 伴侣 滴 微笑 离开 ?
直到最后一位挚友带着微笑离世?

[ðen] [hɪrz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] , [ɪts][gəʊld][ænd; ənd][ɪts] [greɪ] !
Then here's to our boyhood , its gold and its gray !
然后 这里是 到 我们的 童年 , 它是 金子 和 它是 灰色的 !
那么，就让我们为我们的童年干杯吧，无论它多么美好，多么灰暗!

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ɪts]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv][ɪts] [meɪ] !
The stars of its winter , the dews of its May !
这 明星 的 它是 冬天 , 这 露水 的 它是 可能 !
它冬日的星辰，它五月的露珠!

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪf] - ['lɑːstɪŋ] [tɔɪz] ,
And when we have done with our life - lasting toys ,
和 什么时候 我们 有 完毕 和 我们的 生活 - 持久 玩具 ,
当我们玩腻了那些陪伴我们一生的玩具之后，

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [bɔɪz] !
Dear Father , take care of thy children , THE BOYS !
亲爱的 父亲 , 拿 关心 的 你的 孩子们 , 这 男孩们 !
亲爱的父亲，请照顾好你的孩子们，孩子们!

LINES1860
LINES1860
LINES1860
LINES1860

[ai] - [em] [ə'ʃeɪmd] ， — [ðæt] - [es][ðə; ði][fækt] ， — [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [keɪs] ， —
I ' m ashamed , — that ' s the fact , — it ' s a pitiful case , —
我 - 米 羞愧 ， — 那 - s 这 事实 ， — 它 - s 一个 可怜 案件 ， —

我很羞愧，——这是事实，——这真是个可怜的案例，——

[woʊnt] ['eni] [kaɪnd] ['klɑːsmeɪt] [get] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ?
Won't any kind classmate get up in my place ?
惯于 任何 种类 同学 得到 向上 在 我的 地方 ?

有没有好心的同学愿意替我起身呢？

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [aɪv] ['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ， —
Just remember how often I've risen before , —
只是 记住 如何 经常 我已经 升起 前 ， —

记住我以前有多少次重新站起来过——

[ai] [blʌʃ] [æz; əz] [ai] ['streɪtn] [maɪ] [legz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] !
I blush as I straighten my legs on the floor !
我 脸红 作为 我 拉直 我的 腿 在 这 地面 !

我脸红了，双腿伸直放在地板上！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] ， [wʌns] ['pliːzɪŋ] ， [tuː] ['meni] [taɪmz] [təʊld] ， —
There are stories , once pleasing , too many times told , —
那里 是 故事 ， 一次 令人愉悦 ， 也 许多 时代 讲述 ， —

有些故事，曾经令人愉悦，却被讲述得太多次了——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bj'uːtɪz] [wʌns] ['tʃɑːmɪŋ] ， [tuː] ['fɪəfəli] [əʊld] ， —
There are beauties once charming , too fearfully old , —
那里 是 美女 一次 迷人 ， 也 恐惧地 老的 ， —

有些美人曾经风韵犹存，如今却已老态龙钟，令人不忍卒睹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪv] [hɜːd] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] ，
There are voices we've heard till we know them so well ,
那里 是 声音 我们已经 听到 直到 我们 知道 他们 所以 出色地 ，

有些声音我们听过无数遍，以至于我们都非常熟悉它们。

[ðəʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeid] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
Though they talked for an hour they'd have nothing to tell .
尽管 他们 谈话 为了 一个 小时 他们会 有 没有什么 到 告诉 .

他们聊了一个小时，却没什么可说的。

[jet] ， ['klɑːsmeɪts] !
Yet , Classmates !
然而 ， 同学 !

然而，同学们！

[frendz] !
Friends !
朋友们 !

朋友们！

['brʌðəz] !
Brothers !
兄弟 !

兄弟！

[dɪə(r)]['blesɪd; blest][əʊld] [bɔɪz] !
Dear blessed old boys !
亲爱的 蒙福 老的 男孩们 !

亲爱的老伙计们！

[meɪd] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] ,
Made one by a lifetime of sorrows and joys ,
制成 一 经过 一个 寿命 的 悲伤 和 喜悦 ，

一生悲欢离合，成就了现在的他。

[wɒt] [lɪps][hæv; həv] [sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ,

What lips have such sounds as the poorest of these ,

什么 嘴唇 有 这样的 声音 作为 这 最贫困 的 这些 ，

什么样的嘴唇会发出像这些中最贫穷的嘴唇一样的声音?

[ðəʊ] ['hʌnid] , [laɪk]['pleɪtoʊz] , [baɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['biːz] ?

Though honeyed , like Plato's , by musical bees ?

尽管 蜜 ， 喜欢 柏拉图的 ， 经过 音乐 蜜蜂 ？

即使像柏拉图的蜜糖一样，是由会唱歌的蜜蜂酿造的?

[wɒt] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [wɒt] ['griːtɪŋ] [səʊ][dɪə(r)]

What voice is so sweet and what greeting so dear

什么 嗓音 是 所以 甜的 和 什么 问候 所以 亲爱的

何等甜美的声音？何等亲切的问候?

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [wɔːm] ['welkəm] [ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ?

As the simple , warm welcome that waits for us here ?

作为 这 简单的 ， 温暖的 欢迎 那 等待 为了 我们 这里 ？

这里等待着我们的，是那份简单而温暖的欢迎吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [stɪl] [briːð] [ɪn][ɪts][təʊn] ,

The love of our boyhood still breathes in its tone ,

这 爱 的 我们的 童年 仍然 呼吸 在 它是 语气 ，

这首歌的语气中依然流露出我们童年时代的爱意。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [θrɒb] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] !

And our hearts throb the answer , " He's one of our own !

和 我们的 心 搏动 这 回答 ， " 他是 一 的 我们的 自己的 ！

我们心中涌起的答案是：“他是我们自己人！”

" [neɪ] !

" Nay !

" 不 ！

“不！”

[kaʊnt] [nɒt]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] ; [sʌm; səm]['sɪksti][wiː; wi] [nəʊ] ,

count not our numbers ; some sixty we know ,

数数 不是 我们的 数字 ； 一些 六十 我们 知道 ，

不要统计我们的人数；我们知道大约有六十人，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ;

But these are above , and those under the snow ;

但 这些 是 多于 ， 和 那些 在下面 这 雪 ；

但这些是上面的，那些是雪下的；

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['mɪŋgld] [weər'evə(r)][wiː; wi] [miːt]

And thoughts are still mingled wherever we meet

和 想法 是 仍然 混合 无论 我们 见面

无论我们在哪里相遇，思绪依然交织在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [griːt] .

For those we remember with those that we greet .

为了 那些 我们 记住 和 那些 那 我们 迎接 .

谨以此纪念我们缅怀的人，也纪念我们问候的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [rəʊld] [ɒn] [laɪfs] ['dʒɜːni] , — [haʊ] [fɑːst]

We have rolled on life's journey , — how fast

我们 有 滚动 在 生活的 旅行 ， — 如何 快速地

我们已踏上人生旅程，——多么飞速！

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] !

and how far !

和 如何 远的 ！

有多远！

[wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] ['meni] - [wiːld] [kɑː(r)] ,
One round of humanity's many - wheeled car ,
一 圆形的 的 人类的 许多 - 带轮子的 车 ,

人类多轮汽车的一轮

[bʌt; bət] [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] , [θruː] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [rʌb] ,
But up - hill and down - hill , through rattle and rub ,
但 向上 - 爬坡道 和 向下 - 爬坡道 , 通过 嘎嘎作响 和 擦 ,

但无论上坡下坡，无论颠簸摩擦，

[əʊld] , [truː] ['twenti] - ['naɪnərz] !
Old , true Twenty - niners !
老的 , 真的 二十 - 旧金山49人队 !

老派的、真正的二十九年淘金者！

[wɪv] [stʌk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hʌb] !
we've stuck to our hub !
我们已经 卡住 到 我们的 中心 !

我们一直坚守着我们的中心！

[waɪl] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [fiːl] ,
While a brain lives to think , or a bosom to feel ,
尽管 一个 脑 生活 到 思考 , 或者 一个 怀 到 感觉 ,

大脑存在是为了思考，心脏存在是为了感受。

[wiː; wi] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] !
We will cling to it still like the spokes of a wheel !
我们 将要 黏着 到 它 仍然 喜欢 这 发言人 的 一个 车轮 !

我们将像车轮的辐条一样紧紧抓住它！

[ænd; ənd] [eɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['taɪə(r)]
And age , as it chills us , shall fasten the tire
和 年龄 , 作为 它 寒意 我们 , 将 系 这 胎

而岁月，如同它使我们感到寒冷，终将系紧轮胎。

[ðæt] [juːθ] ['fɪtɪd] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] !
That youth fitted round in his circle of fire !
那 青年 适配 圆形的 在 他的 圆圈 的 火 !

那少年正好融入了他的火焰圈！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] NORTH1861
A VOICE OF THE LOYAL NORTH1861
一个 嗓音 的 这 忠诚 NORTH1861

忠诚北方之声 1861

['dʒænjuəri] [θɜːd]
JANUARY THIRD
一月 第三

1月3日

[wiː; wi] [sɪŋ] " ['aʊə(r)] ['kʌntriz] " [sɒŋ] [tuː; tə] - [naɪt]
WE sing " Our Country's " song to - night
我们 唱歌 " 我们的 该国的 " 歌曲 到 - 夜晚

今晚我们齐唱"我们国家的歌"

[wɪð] ['sæd(ə)nd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ;
With saddened voice and eye ;
和 悲伤 嗓音 和 眼睛 ;

带着悲伤的声音和眼神；

[hɜː(r); hə(r)]['bænə(r)] [druːp] [ɪn] ['klaʊdɪd] [lait]
Her banner droops in clouded light
她 横幅 下垂 在 阴天 光

她的旗帜在朦胧的光线中耷拉着

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .
Beneath the wintry sky .
下面 这 冬季 天空 .

在冬日的天空下。

[wiːl; wil] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɪn] ['gəʊldən] [waɪn]
We'll pledge her once in golden wine
出色地 保证 她 一次 在 金的 葡萄酒

我们将用金酒向她许愿一次。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] [hæv; həv] [set]
Before her stars have set
前 她 明星 有 放

在她星辰落下之前

[ðəʊ] [dɪm] [wʌn] ['rednɪŋ] [ɔːb] [meɪ] [ʃaɪn] ,
Though dim one reddening orb may shine ,
尽管 暗淡 一 发红 球体 可能 闪耀 ,

即使光线昏暗，也可能有一团泛红的光珠闪耀，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [jet] .
We have a Country yet .
我们 有 一个 国家 然而 .

我们还没有一个国家。

- [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [tuː; tə] [saɪ] ['or] ['erə(r)z] [pɑːst] ,
' T were vain to sigh o'er errors past ,
- T 是 徒劳 到 叹 超过 错误 过去的 ,

为过去的错误叹息是徒劳的，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [saɪərz] [ɔː(r)] [sʌnz] ;
The fault of sires or sons ;
这 过错 的 种公牛 或者 儿子们 ;

父亲或儿子的过错；

['aʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [blɑːst] ,
Our soldier heard the threatening blast ,
我们的 士兵 听到 这 威胁 爆炸 ,

我们的士兵听到了那声令人不安的爆炸声。

[ænd; ənd] [spaɪkt] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [gʌnz] ;
And spiked his useless guns ;
和 尖峰 他的 无用 枪支 ;

然后把他的无用枪支钉死了；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [riːð] ['ensən] [fɔːl] ,
He saw the star - wreathed ensign fall ,
他 锯 这 星星 - 花环 军旗 落下 ,

他看到那面缀有星条的旗帜落下，

[baɪ] [mæd] [ɪn'vedər] [tɔːn] ;
By mad invaders torn ;
经过 疯狂的 入侵者 撕裂 ;

被疯狂的入侵者撕裂；

[bʌt; bət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæstɪənd] [wɔːl]
But saw it from the bastioned wall
但 锯 它 从 这 堡垒 墙

但从堡垒墙上看到了它。

[ðæt] [lɑːft] [ðeə(r)] [reɪdʒ] [tuː; tə] [skɔːn] !
That laughed their rage to scorn !
那 笑了 他们的 愤怒 到 轻蔑 !

那嘲笑激起了他们的愤怒！

[wɒt] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['æŋgri] [kraɪ] [ɪz] [flʌŋ]
What though their angry cry is flung
什么 尽管 他们的 生气的 哭 是 扔

即使他们愤怒的呐喊声响彻云霄

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [weɪv] , —
Across the howling wave , —
穿过 这 嚎叫 海浪 ， —

越过咆哮的巨浪，——

[ðeɪ] [smaɪt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [tʌŋ]
They smite the air with idle tongue
他们 惩击 这 空气 和 闲置的 舌头

他们空谈无益

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] [huː] [breɪv] ;
The gathering storm who brave ;
这 采集 风暴 WHO 勇敢的 ；

勇敢的风暴正在酝酿；

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [spiːtʃ] !
Enough of speech !
足够的 的 演讲 ！

够了，别说了！

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [rɪŋz] ;
the trumpet rings ;
这 喇叭 戒指 ；

小号响起；

[biː; bi] ['saɪlənt] , ['peɪʃ(ə)nt] , [kɑːm] , —
Be silent , patient , calm , —
是 沉默的 ， 病人 ， 冷静的 ， —

保持沉默、耐心和冷静。

[gɒd] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['tempɪst] [swɪŋz]
God help them if the tempest swings
上帝 帮助 他们 如果 这 暴风雨 摇摆

如果风暴来袭，愿上帝保佑他们。

[ðə; ði] [paɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːm] !
The pine against the palm !
这 松树 反对 这 棕榈 ！

松树与棕榈树相映成趣！

['aʊə(r)] ['tɔɪlsəm] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪm] ;
Our toilsome years have made us tame ;
我们的 辛苦 年 有 制成 我们 驯服 ；

多年的辛劳使我们变得温顺；

['aʊə(r)] [streŋθ] [hæz; həz] [slept] [ʌn'felt] ;
Our strength has slept unfelt ;
我们的 力量 有 睡着了 无感觉的 ；

我们的力量一直沉睡不醒；

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] - ['faɪə(r)] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [fleɪm]
The furnace - fire is slow to flame
这 炉 - 火 是 慢的 到 火焰

炉火缓慢燃烧

[ðæt] [bɪdz] ['aʊə(r)] ['plaʊʃeə(r)] [melt] ;
That bids our ploughshares melt ;
那 出价 我们的 犁铧 熔化 ；

那将使我们的犁铧融化；

- [ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [wɪn]
' T is hard to lose the bread they win
- T 是 难的 到 失去 这 面包 他们 赢

失去他们赢得的面包是件难事。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [fraun] , —
In spite of Nature's frowns , —
在 尽管如此 的 自然的 皱眉 , —

尽管大自然似乎并不看好我们，——

[tu:; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['aɪən] [θredz] [wi:; wi] [spɪn]
To drop the iron threads we spin
到 降低 这 铁 线程 我们 旋转

为了放下我们纺出的铁线

[ðæt] [wi:v] ['aʊə(r)] [web] [ɒv; əv] [taʊnz] ,
That weave our web of towns ,
那 编织 我们的 网站 的 城镇 ,

编织我们城镇网络的，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] ['tɜ:baɪnz] [stænd]
To see the rusting turbines stand
到 看 这 生锈 涡轮机 站立

看到锈迹斑斑的涡轮机屹立不倒

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['emptid] [flu:m] ,
Before the emptied flumes ,
前 这 清空 水槽 ,

在排空水槽之前，

[tu:; tə] [fəʊld] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ðæt] [flʌd] [ðə; ði] [lænd]
To fold the arms that flood the land
到 折叠 这 武器 那 洪水 这 土地

收起涌入这片土地的双臂

[wɪð] ['rɪvəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lu:mz] , —
With rivers from their looms , —
和 河流 从 他们的 织布机 , —

织布机上的河流——

[bʌt; bət] ['hɑ:də(r)] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [lɜ:n]
But harder still for those who learn
但 更难 仍然 为了 那些 WHO 学习

但对于那些学习的人来说，难度更大。

[ðə; ði] [tru:θ] [fə'gɒt] [səʊ] [lɒŋ] ;
The truth forgot so long ;
这 真相 忘了 所以 长的 ;

真相已被遗忘太久；

[wen] [wʌns] [ðeə(r)] ['slʌmbə] ['pæʃ(ə)nz] [bɜ:n] ,
When once their slumbering passions burn ,
什么时候 一次 他们的 沉睡 激情 烧伤 ,

当他们沉睡的激情燃烧起来时，

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] !
The peaceful are the strong !
这 和平 是 这 强的 !

爱好和平的人才是强者！

[ðə; ði] [lɔ:d] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn] [ðə; ði] [wi:k] ,
The Lord have mercy on the weak ,
这 主 有 怜悯 在 这 虚弱的 ,

愿主怜悯软弱的人。

[ænd; ənd][kɑːm][ðeə(r)] ['frenzid] ['aɪə(r)] ,
And calm their frenzied ire ,
和 冷静的 他们的 丧心病狂 愤怒 ,

平息他们狂怒的情绪，

[ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [eə(r)] [ðeɪ] [ʃriːk] ,
And save our brothers ere they shriek ,
和 节省 我们的 兄弟 埃雷 他们 尖叫 ,

趁着我们的兄弟们还没发出惨叫，赶紧救救他们！

" [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] ['nɔːðən] ['faɪə(r)] !
" We played with Northern fire !
" 我们 玩 和 北方 火 !

我们玩弄了北方之火！

" [ðə; ði]['iːg(ə)l][həʊld][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [haɪt] , —
" The eagle hold his mountain height , —
" 这 鹰 抓住 他的 山 高度 , —

"雄鹰屹立于山巅，——

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [peɪs] [hɪz; ɪz][den]
The tiger pace his den
这 老虎 步伐 他的 丹

老虎在洞里踱步

[gɪv] [ɔːl][ðeə(r)] ['kʌntri] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] !
Give all their country , each his right !
给 全部 他们的 国家 , 每个 他的 正确的 !

把他们国家的权利都还给他们！

[gɒd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
God keep us all !
上帝 保持 我们 全部 !

愿上帝保佑我们所有人！

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[dʒeɪ] . [diː] . [ɑː(r)] . -
J . D . R . 1862
J . D . 拉 . -

JDR1862

[ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,
THE friends that are , and friends that were ,
这 朋友们 那 是 , 和 朋友们 那 是 ,

现在的朋友，以及曾经的朋友，

[wɒt] ['ʃæləʊ] [weɪvz] [dɪ'vaɪd] !
What shallow waves divide !
什么 浅的 波浪 划分 !

浅浅的波浪分隔了什么！

[ai] [mɪs] [ðə; ði] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]
I miss the form for many a year
我 错过 这 形式 为了 许多 一个 年

我怀念这种形式很多年了。

[stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Still seated at my side .
仍然 坐着 在 我的 边 .

仍然坐在我身边。

[ai] [mɪs] [hɪm] , [jet] [ai] [fiːl] [hɪm] [stɪl]
I miss him , yet I feel him still
我 错过 他 , 然而 我 感觉 他 仍然

我想念他，但我仍然能感受到他的存在。

[ə'mɪdst] ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [bænd] ,
Amidst our faithful band ,
在……之中 我们的 忠实 乐队 ,

在我们忠实的乐队中，

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [deθ] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [tʃɪl]
As if not death itself could chill
作为 如果 不是 死亡 本身 可以 寒意

仿佛连死亡本身都无法带来寒意。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['frɛndʃɪps] [hænd] .
The warmth of friendship's hand .
这 温暖 的 友谊的 手 .

友谊之手的温暖。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['ʌðə(r)] [lɪps] [meɪ] [tel] , —
His story other lips may tell , —
他的 故事 其他 嘴唇 可能 告诉 , —

他的故事或许会被其他人讲述——

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [drɔːn] ;
For me the veil is drawn ;
为了 我 这 面纱 是 绘制 ;

对我而言，面纱已被揭开；

[ai] ['əʊnli] [njuː] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] ,
I only knew he loved me well ,
我 仅有的 知道 他 喜爱 我 出色地 ,

我只知道他很爱我。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ɪz] [gɒn] !
He loved me — and is gone !
他 喜爱 我 — 和 是 已消失 !

他爱我——但他走了！

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] UNION1862
VOYAGE OF THE GOOD SHIP UNION1862
航程 的 这 好的 船 UNION1862

1862年"联合号"良舰航行记

- [tiː] [ɪz] ['mɪdnaɪt] : [θruː] [maɪ] ['trʌbld] [driːm]
' T is midnight : through my troubled dream
- T 是 午夜 : 通过 我的 麻烦 梦

午夜时分：我梦境不安

[laʊd] [weil] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [kraɪ] ;
Loud wails the tempest's cry ;
大声 哀嚎 这 暴风雨的 哭 ;

暴风雨发出凄厉的呼啸声；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] , [wɪð] ['tætəd] [seɪl] ,
Before the gale , with tattered sail ,
前 这 大风 , 和 破烂 帆 ,

狂风来临之前，船帆破烂不堪。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [gəʊz] ['plʌndʒɪŋ] [baɪ] .
A ship goes plunging by .
一个 船 去 骤降 经过 .

一艘船俯冲而过。

[wɒt] [neɪm] ?
What name ?
什么 姓名 ?

什么名字?

[weə(r)] [baʊnd] ? — [ðə; ði] [rɒks] [ə'raʊnd]
Where bound ? — The rocks around
在哪里 边界 ? — 这 岩石 大约

终点在哪?——周围的岩石

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [laʊd] [hæ'luː] .
Repeat the loud halloo .
重复 这 大声 你好 .

重复大声喊叫。

— [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['juːniən] , ['saʊθwəd] [baʊnd] :
— The good ship Union , Southward bound :
— 这 好的 船 联盟 , 向南 边界 :

——“联合号”良舰,南下航行:

[gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] !
God help her and her crew !
上帝 帮助 她 和 她 全体人员 !

上帝保佑她和她的船员!

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [flæg] ['flaɪɪŋ] [stɪl]
And is the old flag flying still
和 是 这 老的 旗帜 飞行 仍然

那面旧旗帜还在飘扬吗?

[ðæt] ['or] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [fluː] ,
That o'er your fathers flew ,
那 超过 你的 父亲们 飞翔 ,

你们的祖先飞越的,

[wɪð] [bændz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [lait] ,
With bands of white and rosy light ,
和 乐队 的 白色的 和 红润 光 ,

伴随着白色和玫瑰色的光带,

[ænd; ənd] [fiːld] [ɒv; əv] ['stɑːri] [bluː] ?
And field of starry blue ?
和 场地 的 繁星 蓝色的 ?

还有那片繁星点点的蓝色田野?

— [eɪ] ! [lʊk] [ə'lɒft] !
— Ay ! look aloft !
— 哎 ! 看 高空 !

哎呀!抬头看看!

[ɪts] [fəʊldz] [fʊl] [ɒft]
its folds full oft
它是 折叠 满的 经常

它的褶皱里充满了

[hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [blɑːst] ,
Have braved the roaring blast ,
有 勇敢 这 咆哮 爆炸 ,

我曾勇敢地面对那震耳欲聋的爆炸声,

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [flai] [wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ]
And still shall fly when from the sky
和 仍然 将 飞 什么时候 从 这 天空

即使从天而降,它依然会飞翔

[ðɪs] [blæk] [taɪ'fuːn] [hæz; həz][pɑːst] !
This black typhoon has past !
这 黑色的 台风 有 过去的 !

这场黑色台风已经过去了!

[spiːk] , ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [tɒst] [bɑːk] !
Speak , pilot of the storm - tost bark !
说话 , 飞行员 的 这 风暴 - 烤面包 吠 !

风暴之翼的领航员，请发言!

[meɪ] [ai] [ðaɪ] ['perəl] [ʃeə(r)] ?
May I thy peril share ?
可能 我 你的 危险 分享 ?

我可以与你一同承担危险吗?

— [əʊ]['lændzmən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['siːz]
— O landsman , there are fearful seas
— 哦 土地管理者 , 那里 是 可怕 海域

陆上人啊，大海令人恐惧。

[ðə; ði] [breɪv] [ə'ləʊn] [meɪ] [deə(r)] !
The brave alone may dare !
这 勇敢的 独自的 可能 敢 !

唯有勇者方敢!

— [neɪ] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [diːp] ,
— Nay , ruler of the rebel deep ,
— 不 , 统治者 的 这 反叛 深的 ,

——不，叛逆深渊的统治者,

[wɒt] ['mætəz] [wɪnd] [ɔː(r)] [weɪv] ?
What matters wind or wave ?
什么 事情 风 或者 海浪 ?

风还是浪更重要?

[ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [rek] [jɔː(r); jə(r)] ['riːlɪŋ] [dek]
The rocks that wreck your reeling deck
这 岩石 那 破坏 你的 卷轴 甲板

那些会毁掉你卷线器甲板的石头

[wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪv] !
Will leave me naught to save !
将要 离开 我 零 到 节省 !

让我什么都得不到!

[əʊ]['lændzmən] , [ɑːt] [ðaʊ] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] ?
O landsman , art thou false or true ?
哦 土地管理者 , 艺术 你 错误的 或者 真的 ?

同胞啊，你是真还是假?

[wɒt] [saɪn] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ?
What sign hast thou to show ?
什么 符号 哈斯特 你 到 展示 ?

你有什么兆头可以显明?

— [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [steɪnz] [frɒm; frəm] ['lɔɪəl] [veɪns]
— The crimson stains from loyal veins
— 这 赤红 污渍 从 忠诚 静脉

忠诚的血脉中流淌的鲜血

[ðæt] [həʊld][maɪ] [hɑːt] - [blʌdz] [fləʊ]
That hold my heart - blood's flow
那 抓住 我的 心 - 血液 流动

它承载着我的心血流动

— [ɪ'nʌf] !
— Enough !
— 足够的 !

-足够的！

[wɒt] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [kleɪm] ?
what more shall honor claim ?
什么 更多的 将 荣誉 宣称 ?

荣誉还能要求什么呢?

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [saɪn] ;
I know the sacred sign ;
我 知道 这 神圣 符号 ;

我知道这个神圣的符号；

[ə'bʌv] [ðaɪ] [hed] ['aʊə(r)] [flæg] [ʃæl; ʃəl] [spred] ,
Above thy head our flag shall spread ,
多于 你的 头 我们的 旗帜 将 传播 ,

我们的旗帜将高高飘扬在你头顶，

['aʊə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [pɑːθ] [biː; bi] [ðaɪn] !
Our ocean path be thine !
我们的 海洋 小路 是 你的 !

愿我们的海洋之路属于你！

[ðə; ði] [bɑːk] [seɪlz] [ɒn] ; [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [keɪp]
The bark sails on ; the Pilgrim's Cape
这 吠 帆 在 ; 这 朝圣者的 岬

小船继续航行；朝圣者角

[laɪz] [ləʊ] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [liː] ,
Lies low along her lee ,
谎言 低的 沿着 她 李 ,

低伏在背风处，

[huːz] ['hedlənd; 'hedlænd] [krʊks] [ɪts] ['æŋkə(r)] - [fluːks]
Whose headland crooks its anchor - flukes
谁 海岬 骗子 它是 锚 - 吸虫

它的岬角弯曲着锚爪

[tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] .
To lock the shore and sea .
到 锁 这 支撑 和 海 .

封锁海岸和海洋。

[nəʊ] ['triːz(ə)n] [hɪə(r)] !
No treason here !
不 叛国罪 这里 !

这里没有叛国！

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [tuː] [dɪə(r)]
it cost too dear
它 成本 也 亲爱的

太贵了

[tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] ['bærən] [relm]
To win this barren realm
到 赢 这 荒芜 领域

为了赢得这片贫瘠的土地

[ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [hændz] [mʌst; məst] [biː; bi]
And true and free the hands must be
和 真的 和 自由的 这 双手 必须 是

双手必须真正自由。

[ðæt] [həʊld][ðə; ði] ['weɪlərz] [helm] !
That hold the whaler's helm !
那 抓住 这 捕鲸者的 舵 !

那是捕鲸船的舵!

[stɪl] [ɒn] !
Still on !
仍然 在 !

还在继续!

[mæn'hætənz] ['nærəʊɪŋ] [beɪ]
Manhattan's narrowing bay
曼哈顿的 收窄 湾

曼哈顿逐渐变窄的海湾

[nəʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kru:zə(r)][skɑ:rz] ;
No rebel cruiser scars ;
不 反叛 巡洋舰 疤痕 ;

没有叛军巡洋舰的伤痕;

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:təz] [fi:l] [nəʊ] ['paɪrəts] [ki:l]
Her waters feel no pirate's keel
她 水 感觉 不 海盗的 龙骨

她的海域感受不到海盗的龙骨

[ðæt] [flɔ:nt] [ðə; ði]['fɔ:lən] [stɑ:z] !
That flaunts the fallen stars !
那 炫耀 这 倒下 明星 !

那炫耀的是陨落的星辰!

— [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒn]['jɒndə(r)] [haɪt] , —
— But watch the light on yonder height , —
— 但 手表 这 光 在 远处 高度 , —

——但要留意那边高处的灯光,——

[eɪ] , ['paɪlət] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
Ay , pilot , have a care !
哎 , 飞行员 , 有 一个 关心 !

哎呀,飞行员,小心点!

[sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊd] [ɪn] [mɪst] [meɪ] [ʃraʊd]
Some lingering cloud in mist may shroud
一些 挥之不去的 云 在 薄雾 可能 裹尸布

薄雾中残留的云层可能会遮蔽

[ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv] ['deləwer] !
The capes of Delaware !
这 披风 的 特拉华州 !

特拉华州的海角!

[seɪ] , ['paɪlət] , [wɒt] [ðɪs] [fɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] ,
Say , pilot , what this fort may be ,
说 , 飞行员 , 什么 这 堡 可能 是 ,

飞行员,告诉我,这座堡垒是什么?

[hu:z] ['sentinəl] [lʊk] [daʊn]
Whose sentinels look down
谁 哨兵 看 向下

哪些哨兵俯瞰着大地

[frɒm; frəm] ['məʊtɪd] [wɔ:lz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [si:]
From moated walls that show the sea
从 护城河 墙壁 那 展示 这 海

从环绕着大海的护城河墙

[ðeə(r)] [diːp] [im'breiʒə] - [fraʊn] ?
Their deep embrasures ' frown ?
他们的 深的 射击孔 - 皱眉 ?

他们深深的背影里透着一丝愁容?

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][həʊst] [kleɪmz] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊst] ,
The Rebel host claims all the coast ,
这 反叛 主持人 索赔 全部 这 海岸 ,

叛逆者号称拥有整个海岸线,

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
But these are friends , we know ,
但 这些 是 朋友们 , 我们 知道 ,

但我们知道,这些都是朋友。

[huːz] ['fʊtˌprɪnt] [spɔɪl] [ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [sɔɪl] ,
Whose footprints spoil the " sacred soil ,
谁 脚印 剧透 这 " 神圣 土壤 ,

谁的足迹玷污了“神圣的土地”,

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ? — [fɔːt] [mən'rəʊ] !
" And this is ? — Fort Monroe !
" 和 这 是 ? — 堡 门罗 !

“这是哪里?——门罗堡!”

[ðə; ði] ['brekər] [rɔː(r)] , — [haʊ] [beəz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
The breakers roar , — how bears the shore ?
这 断路器 吼 , — 如何 熊 这 支撑 ?

海浪咆哮,——海岸承受着怎样的冲击?

— [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['rekəz] - [hændz]
— The traitorous wreckers ' hands
— 这 叛徒 拆船工 - 双手

——叛徒破坏者的双手

[hæv; həv] [kwentʃt] [ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [pɔː] [ɪts] [reɪz]
Have quenched the blaze that poured its rays
有 淬火 这 火焰 那 倾倒 它是 射线

已将那熊熊燃烧的火焰熄灭

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hætərəs] [sændz] .
Along the Hatteras sands .
沿着 这 哈特拉斯 沙子 .

沿着哈特拉斯沙滩。

— [hɑː] ! [seɪ] [nɒt] [səʊ] !
— Ha ! say not so !
— 哈 ! 说 不是 所以 !

哈!别开玩笑了!

[ai] [siː] [ɪts] [gləʊ] !
I see its glow !
我 看 它是 辉光 !

我看到它发光了!

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [dɪ'spleɪ]
Again the shoals display
再次 这 浅滩 展示

浅滩再次出现

[ðə; ði] ['biːkən] [lait] [ðæt] [ʃaɪnz] [baɪ] [naɪt] ,
The beacon light that shines by night ,
这 信标 光 那 闪耀 经过 夜晚 ,

夜间闪耀的灯塔

[ðə; ði]['juːniən] [stɑːz] [baɪ] [deɪ] !
The Union Stars by day !
这 联盟 星星 经过 天 !

白天是联合之星！

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [flaɪz] [tuː; tə]['maɪldə(r)] [skaɪz] ,
The good ship flies to milder skies ,
这 好的 船 苍蝇 到 较温和 天空 ,

这艘好船飞往更温暖的天空，

[ðə; ði] [weɪv] [mɔː(r)]['dʒentli] [fləʊz] ,
The wave more gently flows ,
这 海浪 更多的 轻轻地 流量 ,

海浪流得更轻柔了。

[ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [briːz] [wɒfts] ['or] [ðə; ði] ['siːz]
The softening breeze wafts o'er the seas
这 软化 微风 飘动 超过 这 海域

微风轻拂过海面。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['boʊfərts] [rəʊz] .
The breath of Beaufort's rose .
这 气息 的 博福特的 玫瑰 .

博福特玫瑰的气息。

[wɒt] [fəʊld][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [swiːt] [wɪndz; waɪndz] [kɪs] ,
What fold is this the sweet winds kiss ,
什么 折叠 是 这 这 甜的 风 吻 ,

这是哪片褶皱，是微风轻吻的?

[feə(r)] - [straɪpt] [ænd; ənd] ['meni] - [stɑːd] ,
Fair - striped and many - starred ,
公平的 - 有条纹的 和 许多 - 星形 ,

条纹浅淡，星光璀璨，

[huːz] ['ʃædəʊ] [pɔːl] [ðiːz] ['ɔːf(ə)nd] [wɔːlz] ,
Whose shadow palls these orphaned walls ,
谁 阴影 灵柩 这些 孤儿 墙壁 ,

谁的阴影笼罩着这些孤寂的墙壁?

[ðə; ði] [twɪnz] [ɒv; əv] ['boʊrɪˌgɑːrd] ?
The twins of Beauregard ?
这 双胞胎 的 博雷加德 ?

博雷加德的双胞胎?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hɜːd] [juː; jʊ][nɒt] [pɔːt] ['rɔɪəlz] [duːm] ?
heard you not Port Royal's doom ?
听到 你 不是 港口 皇室的 厄运 ?

你没听说皇家港的厄运吗?

[haʊ] [ðə; ði] [blæk] [wɔː(r)] - [ʃɪps] [keɪm]
How the black war - ships came
如何 这 黑色的 战争 - 船舶 来了

黑色战舰是如何出现的

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bəʊfət] ['rəʊzɪz] - [bluːm]
And turned the Beaufort roses ' bloom
和 转向 这 博福特 玫瑰 - 盛开

于是，博福特玫瑰的花朵绽放了。

[tuː; tə] [redə(r)] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [fleɪm] ?
To redder wreaths of flame ?
到 更红 花圈 的 火焰 ?

更鲜红的火焰花环?

[haʊ] [frɒm; frəm] [rɪ'bɛljənz] ['brəʊkən] [riːd]
How from Rebellion's broken reed
如何 从 叛乱的 破碎的 芦苇

如何从反叛的断簧中……

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['embləm] [fɔːl] ,
We saw his emblem fall ,
我们 锯 他的 徽 落下 ,

我们看到他的徽章掉落了，

[æz; əz] [suːn] [hɪz; ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd]['pɔɪz(ə)n] - [wiːd]
As soon his cursed poison - weed
作为 很快 他的 被诅咒的 毒 - 杂草

他那该死的毒草

[ʃæl; ʃəl] [drɒp] [frɒm; frəm] - [wɔːl] ?
Shall drop from Sumter's wall ?
将 降低 从 - 墙 ?

会从萨姆特的墙上掉下来吗?

[ɒn] ! [ɒn] !
On ! on !
在 ! 在 !

冲啊！冲啊！

[pʊ'læskiz] ['aɪən] [heɪl]
Pulaski's iron hail
普拉斯基的 铁 冰雹

普拉斯基的铁雹

[fɔːls] ['hɑːmləs] [ɒn] ['taɪbi] !
Falls harmless on Tybee !
瀑布 无害 在 泰比岛 !

落在泰比岛上无害!

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [fiːlz] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [geɪlz] ,
The good ship feels the freshening gales ,
这 好的 船 感觉 这 清新 狂风 ,

这艘好船感受到了逐渐增强的阵风。

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] ;
She strikes the open sea ;
她 罢工 这 打开 海 ;

她冲向茫茫大海;

[ʃiː; ʃi] [raʊndz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [θredz] [ðə; ði] [kiːz]
She rounds the point , she threads the keys
她 回合 这 观点 , 她 线程 这 钥匙

她绕着尖角转了一圈，然后把钥匙穿过去了。

[ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
That guard the Land of Flowers ,
那 警卫 这 土地 的 花朵 ,

守护花之国的，

[ænd; ənd] [raɪdz] [æt; ət] [lɑːst] [weə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɑːst]
And rides at last where firm and fast
和 骑行 在 最后的 在哪里 公司 和 快速地

最后骑着马，稳稳地、快速地前进。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ['taʊəz] !
Her own Gibraltar towers !
她 自己的 直布罗陀 塔楼 !

她自己的直布罗陀塔!

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['juːniənz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['or] ,
The good ship Union's voyage is o'er ,
这 好的 船 工会的 航程 是 超过 ,

好船"联合号"的航程结束了。

[æt; ət]['æŋkə(r)] [seɪf] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] ,
At anchor safe she swings ,
在 锚 安全的 她 摇摆 ,

她稳稳地停在锚地，安全无虞。

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wɪð] [tʃɪə(r)] [ɒn] [tʃɪə(r)]
And loud and clear with cheer on cheer
和 大声 和 清除 和 欢呼 在 欢呼

欢呼声响亮而清晰

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [rɪŋz] :
Her joyous welcome rings :
她 欢乐 欢迎 戒指 :

她热情洋溢的欢迎声响起:

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [weɪv] ,
it shakes the wave ,
它 奶昔 这 海浪 ,

它撼动了波浪,

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , —
It thunders on the shore , —
它 雷声 在 这 支撑 , —

岸边雷声隆隆，——

[wʌn] [flæg] , [wʌn][lænd] , [wʌn] [hɑːt] , [wʌn][hænd] ,
One flag , one land , one heart , one hand ,
一 旗帜 , 一 土地 , 一 心 , 一 手 ,

一面旗帜，一片土地，一颗心，一只手

[wʌn]['neɪʃ(ə)n] , [ˌevə'mɔː(r)] !
One Nation , evermore !
一 国家 , 越来越 !

同一个国家，永不分离!

" [tʃuːz] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [sɜːv] " -
" CHOOSE YOU THIS DAY WHOM YE WILL SERVE " 1863
" 选择 你 这 天 谁 耶 将要 服务 " -

"今日你们要选择你们要侍奉的人"1863

[jes] , ['tairənt] , [juː; jʊ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [heɪt]
YES , tyrants , you hate us , and fear while you hate
是的 , 暴君 , 你 恨 我们 , 和 害怕 尽管 你 恨

是的，暴君们，你们恨我们，在恨我们的同时又感到恐惧。

[ðə; ði] [self] - ['ruːlɪŋ] , [tʃeɪn] - ['breɪkɪŋ] , [θrəʊn] - ['ʃeɪkɪŋ] [steɪt] !
The self - ruling , chain - breaking , throne - shaking State !
这 自己 - 裁决 , 链 - 打破 , 王座 - 摇晃 状态 !

一个自治、打破枷锁、撼动王位的国家!

[ðə; ði] [naɪt] - [bɜːdz] [dred] ['mɔːnɪŋ] , — [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [truː] , —
The night - birds dread morning , — your instinct is true , —
这 夜晚 - 鸟类 恐惧 早晨 , — 你的 本能 是 真的 , —

夜鸟惧怕清晨，——你的直觉是对的，——

[ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] [brɪŋz] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
The day - star of Freedom brings midnight for you !
这 天 - 星星 的 自由 带来 午夜 为了 你 !

自由之星为你带来午夜!

[waɪ] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] [def] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ?
Why plead with the deaf for the cause of mankind ?
为什么 恳求 和 这 聋 为了 这 原因 的 人类 ?

为何要向聋子恳求，以求人类的福祉?

[ðə; ði] [aʊl] [huːts] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz] [blaɪnd] !
The owl hoots at noon that the eagle is blind !
这 猫头鹰 呼啸声 在 中午 那 这 鹰 是 瞎的 !

猫头鹰在正午鸣叫，说老鹰瞎了!

[wiː; wi] [ɑːsk] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] , — - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] , —
We ask not your reasons , — ' t were wasting our time , —
我们 问 不是 你的 原因 , — - t 是 浪费 我们的 时间 , —

我们不问你的理由，——我们不想浪费时间，——

['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['menəs] , ['aʊə(r)] ['welfeə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] !
Our life is a menace , our welfare a crime !
我们的 生活 是 一个 威胁 , 我们的 福利 一个 犯罪 !

我们的生命是一种威胁，我们的福祉是一种罪行!

[wiː; wi] [hæv; həv] ['bæt(ə)lz] [tuː; tə] [faɪt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [fəʊz] [tuː; tə] [səb'djuː] , —
We have battles to fight , we have foes to subdue , —
我们 有 战斗 到 斗争 , 我们 有 敌人 到 征服 , —

我们有仗要打，我们有敌人要征服，——

[taɪm] [weɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [weɪt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
Time waits not for us , and we wait not for you !
时间 等待 不是 为了 我们 , 和 我们 等待 不是 为了 你 !

时间不等人，我们也不等人!

[ðə; ði] ['məʊə(r)] [maʊz] [ɒn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ædə(r)] [meɪ] [raɪð]
The mower mows on , though the adder may writhe
这 割草机 割草机 在 , 尽管 这 加法器 可能 翻腾

割草机继续割草，尽管蝰蛇可能正在扭动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [hed] [kɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And the copper - head coil round the blade of his
和 这 铜 - 头 线圈 圆形的 这 刀刃 的 他的

铜头蛇盘绕在他的刀刃上。

[saɪð] !
scythe !
镰 !

镰!

" [nəʊ] [saɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['kwɒrəl] , " [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtsmən] [meɪ] [ɜːdʒ] ,
" No sides in this quarrel , " your statesmen may urge ,
" 不 侧面 在 这 争吵 , " 你的 政治家 可能 敦促 ,

“这场争端中没有哪一方,”你们的政治家可能会这样说。

[ɒv; əv] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [wɪð] [sleɪv] - [pen] [skɜːdʒ] ! —
Of school - house and wages with slave - pen scourge ! —
的 学校 - 房子 和 工资 和 奴隶 - 笔 祸害 ! —

学校和工资，却充斥着奴隶圈的祸害！

[nəʊ] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒrəl] !
No sides in the quarrel !
不 侧面 在 这 争吵 !

争吵中没有偏袒任何一方！

[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel]
proclaim it as well
宣布 它 作为 出色地

也宣称这一点

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ðæt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [hel] !
To the angels that fight with the legions of hell !
到 这 天使 那 斗争 和 这 军团 的 地狱 !

致与地狱军团作战的天使们！

[ðeɪ] [niːl] [ɪn] [gɑːdz] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
They kneel in God's temple , the North and the South ,
他们 下跪 在 神的 寺庙 , 这 北 和 这 南 ,

他们跪在神的殿里，南北双方都是如此。

[wɪð] [blʌd] [ɒn] [iːtʃ] ['wepən] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɪn] [iːtʃ] [maʊθ] .
With blood on each weapon and prayers in each mouth .
和 血 在 每个 武器 和 祈祷 在 每个 嘴 .

每件武器上都沾满了鲜血，每个人的口中都念诵着祷文。

[huːz] [kraɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ?
Whose cry shall be answered ?
谁 哭 将 是 回答 ?

谁的呼求将得到回应?

[jiː; ji] ['hevənz] , [ə'tend]
Ye Heavens , attend
叶 天 , 出席

天哪，请垂听

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'send] !
The lords of the lash as their voices ascend !
这 领主们 的 这 睫毛 作为 他们的 声音 上升 !

鞭笞之王们，他们的声音响彻云霄！

" [əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiː] , —
" O Lord , we are shaped in the image of Thee , —
" 哦 主 , 我们 是 形状 在 这 图像 的 汝 , —

"主啊，我们是按着你的形象造的，——

[smaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [beɪs] [m'ɪliənz] [ðæt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,
Smite down the base millions that claim to be free ,
神之浩劫 向下 这 根据 百万 那 宣称 到 是 自由的 ,

镇压那些自称自由的基层民众，

[ænd; ənd] [lend] [ðaɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] - ['hændɪd] [reɪs]
And lend thy strong arm to the soft - handed race
和 借 你的 强的 手臂 到 这 柔软的 - 递交 种族

请伸出你强有力的手臂，帮助那些柔弱的民族。

[huː] [iːt] [nɒt] [ðeə(r)] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪs] !
Who eat not their bread in the sweat of their face !
WHO 吃 不是 他们的 面包 在 这 汗 的 他们的 脸 !

他们不靠汗水糊口！

" [səʊ] [pliːdz] [ðə; ði] [praʊd] ['plɑːntə(r)] .
" So pleads the proud planter .
" 所以 恳求 这 自豪的 播种机 .

“骄傲的种植者如此恳求道。”

[wɒt] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
What echoes are these ?
什么 回声 是 这些 ?

这是什么回声?

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] ,
The bay of his bloodhound is borne on the breeze ,
这 湾 的 他的 寻血猎犬 是 出生 在 这 微风 ,

他的猎犬的吠叫声随风飘荡。

[ænd; ənd] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [dɪ'speə(r)] ,
And , lost in the shriek of his victim's despair ,
和 , 丢失的 在 这 尖叫 的 他的 受害者的 绝望 ,

而他，却被受害者绝望的尖叫声所淹没。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪz] [ʌn'hɜːd] . — [hɪə(r)] [ðə; ði] [-] [preə(r)] !
His voice dies unheard . — Hear the Puritan's prayer !
他的 嗓音 死亡 闻所未闻 . — 听到 这 清教徒的 祷告 !

他的声音无人听见，就此消逝。——请听清教徒的祈祷!

" [əʊ] [lɔːd] , [ðæt] [dɪdst] ['smʌðə(r)] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [ðaɪ] [flʌd] ,
" O Lord , that didst smother mankind in thy flood ,
" 哦 主 , 那 迪斯特 窒息 人类 在 你的 洪水 ,

“哦，主啊，你曾用洪水淹没人类，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æz; əz] ['sækklɒθ] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [æz; əz] [blʌd] ,
The sun is as sackcloth , the moon is as blood ,
这 太阳 是 作为 麻布 , 这 月亮 是 作为 血 ,

太阳像麻布一样黯淡，月亮像血一样明亮。

[ðə; ði] [stɑːz] [fɔːl] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz] [ʌn'taɪmli] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst]
The stars fall to earth as untimely are cast
这 明星 落下 到 地球 作为 不合时宜 是 投掷

星辰坠落地球，如同不合时宜的命运。

[ðə; ði] [fɪgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [ðæt] [ʃeɪks] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːst] !
The figs from the fig - tree that shakes in the blast !
这 无花果 从 这 如图 - 树 那 奶昔 在 这 爆炸 !

狂风中摇曳的无花果树上结出的无花果!

" [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ɔːl] [traɪbz] [ɪn] [huːz] ['nɒstrəlz] [ɪz] [breθ]
" All nations , all tribes in whose nostrils is breath
" 全部 国家 , 全部 部落 在 谁 鼻孔 是 气息

“所有民族，所有鼻孔里有气息的部落

[stænd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [sɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['træveil, trə'v-] [wɪð] [deθ] !
Stand gazing at Sin as she travails with Death !
站立 凝视 在 罪 作为 她 苦难 和 死亡 !

站在那里，凝视着罪恶与死神搏斗!

[lɔːd] , ['stræŋgl] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ðæt] ['strʌglz] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
Lord , strangle the monster that struggles to birth ,
主 , 扼杀 这 怪物 那 斗争 到 出生 ,

主啊，扼杀那挣扎着诞生的怪物吧!

[ɔː(r)] [mɒk] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [ðaɪ] - ['kɪŋdəm] [ɒn] [ɜːθ] ! -
Or mock us no more with thy ' Kingdom on Earth ! '
或者 嘲笑 我们 不 更多的 和 你的 - 王国 在 地球 ! -

或者，别再用你的“地上王国”来嘲笑我们了!

" [ɪf] ['æmən] [ænd; ənd]['məʊæb][mʌst; məst] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd]
" If Ammon and Moab must reign in the land
" 如果 阿蒙 和 摩押 必须 在位 在 这 土地
"如果亚扪人和摩押人必须在这片土地上统治

[ðaʊ] [geɪv] [ðaɪn] ['ɪzreɪl] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðaɪ][hænd] ,
Thou gavest thine Israel , fresh from thy hand ,
你 给予 你的 以色列 , 新鲜的 从 你的 手 ,
你赐给你的以色列，是从你手中新鲜出来的，

[kɔːl] ['beiəl][ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz]
Call Baal and Ashtaroth out of their graves
称呼 巴力 和 阿斯塔罗斯 出去 的 他们的 坟墓
把巴力和亚斯他录从坟墓里唤醒

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] !
To be the new gods for the empire of slaves !
到 是 这 新的 神 为了 这 帝国 的 奴隶 !
成为奴隶帝国的新神!

" [huːz] [gɒd] [wɪl] [jiː; ji] [sɜːv] , [əʊ][jiː; ji]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][men] ?
" Whose God will ye serve , O ye rulers of men ?
" 谁 上帝 将要 是的 服务 , 哦 是的 统治者 的 男人 ?
你们这些世上的统治者啊，你们究竟要事奉谁的神呢?

[wɪl] [jiː; ji] [bɪld] [juː; jʊ] [njuː] [ʃraɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['briːdərz] [den] ?
Will ye build you new shrines in the slave - breeder's den ?
将要 是的 建造 你 新的 神社 在 这 奴隶 - 育种者的 丹 ?
你们要在奴隶贩子的巢穴里建造新的神龛吗?

[ɔː(r)][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]
Or bow with the children of light , as they call
或者 弓 和 这 孩子们 的 光 , 作为 他们 称呼
或者像他们所说的那样，与光明之子们一起鞠躬

[ɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ?
On the Judge of the Earth and the Father of All ?
在 这 法官 的 这 地球 和 这 父亲 的 全部 ?
关于全地的审判者和万物之父?

[tʃuːz] ['waɪzli] , [tʃuːz] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [muːvz] [ə'peɪs] , —
Choose wisely , choose quickly , for time moves apace , —
选择 明智地 , 选择 迅速地 , 为了 时间 移动 迅速 , —
慎重选择，迅速行动，因为时光飞逝。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] !
Each day is an age in the life of our race !
每个 天 是 一个 年龄 在 这 生活 的 我们的 种族 !
对我们种族而言，每一天都是一个时代!

[lɔːd] , [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] , [eə(r)] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ɪn][fɪə(r)]
Lord , lead them in love , ere they hasten in fear
主 , 带领 他们 在 爱 , 埃雷 他们 趋 在 害怕
主啊，在他们因恐惧而匆忙之前，求你以爱引领他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːst] - ['raɪzɪŋ] [flʌd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['gɜːdl] [ðə; ði] [sfɪə(r)] !
From the fast - rising flood that shall girdle the sphere !
从 这 快速地 - 上升 洪水 那 将 腰带 这 领域 !
来自即将环绕地球的快速上涨的洪水!

[ef] . ['dʌbljuː] . [siː] . -
F . W . C . 1864
F . W . C . -
FWC1864

[fɑːst] [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['siːz(ə)nz] [brɪŋ]
FAST as the rolling seasons bring
快速地 作为 这 滚动 季节 带来

随着季节更迭，速度飞快。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
The hour of fate to those we love ,
这 小时 的 命运 到 那些 我们 爱 ,

命运降临到我们所爱之人身上的时刻，

[iːtʃ] [pɜːl] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði]['brəʊkən] [strɪŋ]
Each pearl that leaves the broken string
每个 珍珠 那 树叶 这 破碎的 细绳

每一颗从断线上掉落的珍珠

[ɪz][set][ɪn] ['frɛndʃɪps] [kraʊn] [ə'bʌv] .
Is set in Friendship's crown above .
是 放 在 友谊的 王冠 多于 .

位于友谊之冠的上方。

[æz; əz]['nærəʊə(r)] [grəuz] [ðə; ði] ['ɜːθli] [tʃeɪn] ,
As narrower grows the earthly chain ,
作为 较窄 生长 这 尘世的 链 ,

随着尘世锁链的收窄，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l]['waidən][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The circle widens in the sky ;
这 圆圈 加宽 在 这 天空 ;

天空中的圆圈越来越大；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['treʒəz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,
These are our treasures that remain ,
这些 是 我们的 宝藏 那 保持 ,

这些是我们仅存的珍宝。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ðæt] [biːm] [ɒn] [haɪ] .
But those are stars that beam on high .
但 那些 是 明星 那 光束 在 高的 .

但那些都是高悬空中的耀眼明星。

[wiː; wi] [mɪs] —
We miss —
我们 错过 —

我们想念——

[əʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [mɪs] ! — [hɪz; ɪz] [feɪs] , —
oh , how we miss ! — his face , —
哦 , 如何 我们 错过 ! — 他的 脸 , —

哦，我们多么想念！——他的脸——

[wɪð] [tremblɪŋ] ['æksents; æk'sents] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
With trembling accents speak his name .
和 发抖 口音 说话 他的 姓名 .

用颤抖的语气念出他的名字。

[ɜːθ] ['kænɒt] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [pleɪs]
Earth cannot fill his shadowed place
地球 不能 充满 他的 阴影 地方

地球无法填补他留下的阴影。

[frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][rəʊlz][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] [feɪm] ;
From all her rolls of pride and fame ;
从 全部 她 卷 的 自豪 和 名声 ;

从她所有引以为傲的成就和荣耀中；

['aʊə(r)] [sɒŋ] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [θred]
Our song has lost the silvery thread
我们的 歌曲 有 丢失的 这 银色 线

我们的歌失去了那缕银线。

[ðæt] ['kærəld] [θruː] [hɪz; ɪz]['dʒɒkənd][lɪps] ;
That carolled through his jocund lips ;
那 颂歌 通过 他的 欢乐 嘴唇 ；

那声音从他欢快的嘴唇间传来；

['aʊə(r)] [lɑːf] [ɪz] [mjuːt] , ['aʊə(r)] [smaɪl] [ɪz] [fled] ,
Our laugh is mute , our smile is fled ,
我们的 笑 是 沉默的 ， 我们的 微笑 是 逃亡 ，

我们的笑声消失了，我们的笑容也消失了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ɪ'klɪps] .
And all our sunshine in eclipse .
和 全部 我们的 阳光 在 蚀 .

我们所有的阳光都化作了日食。

[ænd; ənd] [wɒt] [ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃɑːm]
And what and whence the wondrous charm
和 什么 和 何处 这 奇妙的 魅力

那么，这奇妙的魅力究竟是什么，又从何而来呢?

[ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['bɔɪˌlaɪk] [stɪl] , —
That kept his manhood boylike still , —
那 保留 他的 男子气概 男孩般的 仍然 ， —

那让他始终保持着孩童般的男子气概。

[ðæt] [laɪfs] [hɑːd] ['sensəz] [kʊd; kəd] [dɪs'ɑːm]
That life's hard censors could disarm
那 生活的 难的 审查员 可以 解除武装

生活的艰难可能会让审查员解除武装。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
And lead them captive at his will ?
和 带领 他们 俘虏 在 他的 将要 ？

任由他奴役他们?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [ɒv; əv]['rəʊziə(r)] [kleɪ] , —
His heart was shaped of rosier clay , —
他的 心 曾是 形状 的 更红润 黏土 ， —

他的心是用更红润的黏土塑造的，——

[hɪz; ɪz] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['rʌdiːə] ['faɪə(r)] , —
His veins were filled with ruddier fire , —
他的 静脉 是 已填 和 鲁迪尔 火 ， —

他血管里充满了更加炽热的血液，——

[taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃɪl] [hɪm] , ['fɔːtʃuːn] [sweɪ] ,
Time could not chill him , fortune sway ,
时间 可以 不是 寒意 他 ， 财富 摇摆 ，

时间无法让他冷静下来，命运也无法左右他。

[nɔː(r)] [tɔɪl] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['bəːdən] ['taɪə(r)] .
Nor toil with all its burdens tire .
也不 辛劳 和 全部 它是 负担 胎 .

即使背负重担，也不要疲倦。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɜːst] [θrɒbɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [faʊnt]
His speech burst throbbing from its fount
他的 演讲 爆裂 悸动 从 它是 喷泉

他的演讲如泉涌般迸发而出。

[ænd; ənd] [set] ['aʊə(r)] ['kəʊldə(r)] [θɔːts] [ə'ɡləʊ] ,
And set our colder thoughts aglow ,
和 放 我们的 更冷 想法 闪耀 ,
让冰冷的思绪重燃光芒，

[æz; əz] [ðə; ði] [hɒt] ['liːpɪŋ] ['ɡaɪzəz] [maʊnt]
As the hot leaping geysers mount
作为 这 热的 跳跃 间歇泉 山
随着炽热的间歇泉不断涌动

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [melt] [ðə; ði] ['aɪslənd] [snəʊ] .
And falling melt the Iceland snow .
和 坠落 熔化 这 冰岛 雪 .
落下的雪融化了冰岛的积雪。

[sʌm; səm] [wɜːd] , [pə'tʃɑːns] , [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ræʃ] , —
Some word , perchance , we counted rash , —
一些 单词 , 或许 , 我们 计数 皮疹 , —
或许，我们认为某些词语过于轻率——

[sʌm; səm] [freɪz] ['aʊə(r)] ['kɑːmnəs] [mait] [dɪs'kleɪm] ,
Some phrase our calmness might disclaim ,
一些 短语 我们的 平静 可能 放弃 ,
有些措辞或许会让我们感到平静，

[jet] - [tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnˌsεts] [''laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,
Yet ' t was the sunset's lightning's flash ,
然而 - t 曾是 这 日落 闪电 闪光 ,
然而，那是日落时分的闪电，

[nəʊ] ['æŋɡri] [bəʊlt] , [bʌt; bət] ['hɑːmləs] [fleɪm] .
No angry bolt , but harmless flame .
不 生气的 螺栓 , 但 无害 火焰 .
没有愤怒的闪电，只有无害的火焰。

[mæn] ['dʒʌdʒɪz] [ɔːl] , [ɡɒd] ['noʊɪθ] [iːtʃ] ;
Man judges all , God knoweth each ;
男人 法官 全部 , 上帝 知道 每个 ;
人评判一切，神知晓每一个人；

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ruːl] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [lɔː] ;
We read the rule , He sees the law ;
我们 读 这 规则 , 他 看到 这 法律 ;
我们读懂规则，他却看到了法律；

[haʊ] [ɒft] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] [tiːtʃ]
How oft his laughing children teach
如何 经常 他的 笑 孩子们 教
他那爱笑的孩子们是如何教导我们的呢？

[ðə; ði] [truːðz] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] ['nevə(r)] [sɔː]
The truths his prophets never saw
这 真相 他的 先知 绝不 锯
他的先知们从未看到的真相

[əʊ] [frend] , [huːz] ['wɪzdəm] ['flaʊəd] [ɪn] [mɜːθ] ,
O friend , whose wisdom flowered in mirth ,
哦 朋友 , 谁 智慧 开花的 在 欢笑 ,
朋友啊，你的智慧在欢乐中绽放，

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] , ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] ;
Our hearts are sad , our eyes are dim ;
我们的 心 是 伤心 , 我们的 眼睛 是 暗淡 ;
我们内心悲伤，我们双眼昏花；

[hiː; hi] [geɪv] [ðaɪ] [smaɪlz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ɜːθ] , —
He gave thy smiles to brighten earth , —
他 给予 你的 微笑 到 提亮 地球 , —

他赐予你微笑，照亮大地，——

[wiː; wi] [trʌst] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] !
We trust thy joyous soul to Him !
我们 相信 你的 欢乐 灵魂 到 他 !

我们把您快乐的灵魂托付给他！

[ə'læs] ! — ['aʊə(r)] ['wiːknəs] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] !
Alas ! — our weakness Heaven forgive !
唉 ! — 我们的 弱点 天堂 原谅 !

唉！——我们的软弱，上天饶恕我们吧！

[wiː; wi]['mɜːmə(r)] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [trʌst] ,
We murmur , even while we trust ,
我们 低语 , 甚至 尽管 我们 相信 ,

即使我们信任，我们依然低声细语。

" [haʊ] [lɒŋ] ['ɜːrθs] ['briːðɪŋ] ['bəːdən] [lɪv; laɪv] ,
" How long earth's breathing burdens live ,
" 如何 长的 地球的 呼吸 负担 居住 ,

“地球上的呼吸负担还能持续多久，

[huːz] [hɑːts] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] !
Whose hearts , before they die , are dust !
谁 心 , 前 他们 死 , 是 灰尘 !

他们的心在死去之前，就化为尘埃！

" [bʌt; bət] [ðaʊ] ! — [θruː] [griːfs] [ʌn'taɪmli] [tɪəz]
" But thou ! — through grief's untimely tears
" 但 你 ! — 通过 悲伤的 不合时宜 眼泪

“但是你！——透过悲伤过早的泪水”

[wiː; wi][ɑːsk] [wɪð] [hɑːf] - [rɪ'prəʊtʃfl] [saɪ] —
We ask with half - reproachful sigh —
我们 问 和 一半 - 责备的 叹 —

我们带着半责备的叹息问道——

" [kʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [j'iəz]
" Couldst thou not watch a few brief years
" 可以 你 不是 手表 一个 很少 简短的 年

难道你不能看看短短几年吗?

[tɪl] ['frendʃɪp] ['fɔːltəd] , - [ðaʊ] [meɪst] [daɪ] - ?
Till Friendship faltered , ' Thou mayst die ' ?
直到 友谊 犹豫不决 , - 你 五月 死 - ?

直到友谊动摇，“你或许会死”?

" [huː] [lʌvd] ['aʊə(r)] ['bɔɪɪʃ] [j'iəz] [səʊ] [wel] ?
" Who loved our boyish years so well ?
" WHO 喜爱 我们的 男孩气 年 所以 出色地 ?

谁如此深爱我们的童年时光?

[huː] [njuː] [səʊ] [wel] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Who knew so well their pleasant tales ,
WHO 知道 所以 出色地 他们的 令人愉快的 故事 ,

谁人对他们那些美好的故事了如指掌?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [l'aɪvlɪə] [friːks] [kʊd; kəd] [tel]
And all those livelier freaks could tell
和 全部 那些 更活泼 怪胎 可以 告诉

而所有那些更活泼的怪人都能说出来

[huːz] [ɒft] - [təʊld]['stɔːri]['nevə(r)][feɪlz] ?
Whose oft - told story never fails ?
谁 经常 - 讲述 故事 绝不 失败 ?

谁的故事总是能经久不衰?

[ɪn][veɪn][wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [aɪz] , —
In vain we turn our aching eyes , —
在 徒劳 我们 转动 我们的 疼痛 眼睛 , —

我们徒劳地转过酸痛的双眼，——

[ɪn][veɪn][wiː; wi] [stretʃ] ['aʊə(r)]['iːgə(r)][hændz] , —
In vain we stretch our eager hands , —
在 徒劳 我们 拉紧 我们的 渴望的 双手 , —

我们徒劳地伸出渴望的双手，——

[kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntri] [ʃraʊd] [hiː; hi][laɪz]
Cold in his wintry shroud he lies
寒冷的 在 他的 冬季 裹尸布 他 谎言

他躺在冰冷的冬衣里

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['drɪftɪŋ] [sændz] !
Beneath the dreary drifting sands !
下面 这 凄凉 漂流 沙子 !

在阴郁的流沙之下!

[ɑː] , [spiːk] [nɒt] [ðʌs] !
Ah , speak not thus !
啊 , 说话 不是 因此 !

啊，别这么说!

[hiː; hi][laɪz][nɒt][ðeə(r)] !
He lies not there !
他 谎言 不是 那里 !

他不在那里!

[wiː; wi] [siː] [hɪm] , [hɪə(r)][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] !
We see him , hear him as of old !
我们 看 他 , 听到 他 作为 的 老的 !

我们又能看到他，听到他的声音，就像以前一样!

[hiː; hi] ['kʌmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[hiː; hi] [kleɪmz] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][tʃeə(r)] ;
He claims his wonted chair ;
他 索赔 他的 惯常 椅子 ;

他声称要坐回他惯常的椅子;

[hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [wiː; wi] [stɪl] [bɪ'həʊld] !
His beaming face we still behold !
他的 光芒四射 脸 我们 仍然 看哪 !

我们至今仍能看到他那灿烂的笑容!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋz] [klɪə(r)][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [sɔːŋz] ,
His voice rings clear in all our songs ,
他的 嗓音 戒指 清除 在 全部 我们的 歌曲 ,

他的声音在我们所有的歌曲中都清晰可闻。

[ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] ['mɜːθfəl] ['æksents; æk'sents] [raɪz] ;
And loud his mirthful accents rise ;
和 大声 他的 欢乐的 口音 上升 ;

他那欢快的口音响亮地传来;

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] [bi'lɔŋz] , —
To us our brother's life belongs , —
到 我们 我们的 兄弟 生活 属于 , —

我们兄弟的生命属于我们，——

[dɪə(r)] [frendz] , [ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] ['nevə(r)][daɪz] !
Dear friends , a classmate never dies !
亲爱的 朋友们 , 一个 同学 绝不 死亡 !

亲爱的朋友们，同学永远不会真正离世！

[ðə; ði] [lɑːst] CHARGE1864
THE LAST CHARGE1864
这 最后的 CHARGE1864

最后的指控1864

[naʊ] , [men][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ! [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][straɪf]
Now , men of the North ! will you join in the strife
现在 , 男人 的 这 北 ! 将要 你 加入 在 这 冲突

现在，北方的男儿们！你们是否愿意加入这场战斗？

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)]['ɒnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ?
For country , for freedom , for honor , for life ?
为了 国家 , 为了 自由 , 为了 荣誉 , 为了 生活 ?

为了国家，为了自由，为了荣誉，为了生命？

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [grəʊz] [blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri][ænd; ənd] [spaɪt] , —
The giant grows blind in his fury and spite , —
这 巨大的 生长 瞎的 在 他的 愤怒 和 尽管如此 , —

巨人因愤怒和怨恨而双目失明，——

[wʌn] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [faɪt] !
One blow on his forehead will settle the fight !
一 吹 在 他的 前额 将要 定居 这 斗争 !

一拳打在他额头上就能结束战斗！

[flæʃ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] ,
Flash full in his eyes the blue lightning of steel ,
闪光 满的 在 他的 眼睛 这 蓝色的 闪电 的 钢 ,

他双眼中闪过一道钢铁般的蓝色闪电，

[ænd; ənd] [stʌn] [hɪm] [wɪð] ['kænən] - [bəʊlts] , [piːl] [ə'pɒn] [piːl] !
And stun him with cannon - bolts , peal upon peal !
和 眩晕 他 和 大炮 - 螺栓 , 皮尔 之上 皮尔 !

用炮弹震晕他，一炮接一炮！

[maʊnt] , ['truːpə] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [tuː; tə][ɪts][leə(r)] ,
Mount , troopers , and follow your game to its lair ,
山 , 骑警 , 和 跟随 你的 游戏 到 它是 巢穴 ,

骑上坐骑，士兵们，跟随你的猎物前往它的巢穴，

[æz; əz][ðə; ði] [haʊnd] [træks] [ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːgl] [ðə; ði][heə(r)] !
As the hound tracks the wolf and the beagle the hare !
作为 这 猎犬 轨道 这 狼 和 这 比格犬 这 野兔 !

猎犬追赶狼，猎犬追赶野兔！

[bləʊ] , ['trʌmpɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] , [tɪl] ['slʌgəd] [ə'weɪk] !
Blow , trumpets , your summons , till sluggards awake !
吹 , 小号 , 你的 传票 , 直到 懒汉 醒 !

号角吹响，召唤懒汉醒来！

[biːt] , [drʌmz] , [tɪl] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [ʃeɪk] !
Beat , drums , till the roofs of the faint - hearted shake !
打 , 鼓 , 直到 这 屋顶 的 这 头晕的 - 心地 摇 !

敲响战鼓，震慑胆小者的屋顶！

[jet] , [jet] , [eə(r)][ðə; ði]['sɪɡnət][ɪz] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][skrəʊl] ,
Yet , yet , ere the signet is stamped on the scroll ,
然而 , 然而 , 埃雷 这 印章 是 盖章 在 这 滚动 ,

然而，然而，在印章盖在卷轴之前，

[ðeə(r)] [nems] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - ['sprɪŋk(ə)ld][rəʊl] !
Their names may be traced on the blood - sprinkled roll !
他们的 姓名 可能 是 追踪 在 这 血 - 撒上 卷 !

他们的名字或许会在那份沾满鲜血的名单上找到！

[trʌst] [nɒt][ðə; ði] [fɔːls] ['herəld] [ðæt] ['peɪntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld]
Trust not the false herald that painted your shield
相信 不是 这 错误的 先驱 那 绘 你的 盾

不要相信在你盾牌上作画的假使者

[truː] ['ɒnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] !
True honor to - day must be sought on the field !
真的 荣誉 到 - 天 必须 是 寻求 在 这 场地 !

如今真正的荣誉必须在赛场上去争取！

[hɜː(r); hə(r)] ['skʌtʃ(ə)n] [ʃəʊz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['bleɪz(ə)n][ɒv; əv] [red] , —
Her scutcheon shows white with a blazon of red , —
她 盾形纹章 演出 白色的 和 一个 纹章 的 红色的 , —

她的盾徽为白色，上面绘有红色纹章。

[ðə; ði][laɪf] - [drɒps][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ʃed] .
The life - drops of crimson for liberty shed .
这 生活 - 滴 的 赤红 为了 自由 棚 .

为自由而洒下的鲜红生命之滴。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [drɔːz] [naɪ] ;
The hour is at hand , and the moment draws nigh ;
这 小时 是 在 手 , 和 这 片刻 平局 夜 ;

时刻已至，转眼将至；

[ðə; ði][dɒɡ] - [stɑː(r)][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɡrəuz] [dɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The dog - star of treason grows dim in the sky ;
这 狗 - 星星 的 叛国罪 生长 暗淡 在 这 天空 ;

叛逆之星在天空中渐渐黯淡；

[ʃaɪn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [klaʊd] , [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ,
Shine forth from the battle - cloud , light of the morn ,
闪耀 前进 从 这 战斗 - 云 , 光 的 这 早晨 ,

从战云中透出光芒，晨曦之光，

[kɔːl] [bæk] [ðə; ði] [braɪt] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɔːn] !
Call back the bright hour when the Nation was born !
称呼 后退 这 明亮的 小时 什么时候 这 国家 曾是 出生 !

回想一下国家诞生的辉煌时刻！

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [piːs] [θruː] ['aʊə(r)] ['væliz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,
The rivers of peace through our valleys shall run ,
这 河流 的 和平 通过 我们的 山谷 将 跑步 ,

和平的河流将流淌在我们山谷中，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɡlæsiəz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [melt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
As the glaciers of tyranny melt in the sun ;
作为 这 冰川 的 暴政 熔化 在 这 太阳 ;

如同暴政的冰川在阳光下融化；

[smaɪt] , [smaɪt] [ðə; ði] [praʊd] ['pærɪsaɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , —
Smite , smite the proud parricide down from his throne , —
神之浩劫 , 惩击 这 自豪的 弑亲 向下 从 他的 王座 , —

将那骄傲的弑父者从王位上击落！

[hɪz; ɪz]['septə(r)][wʌns]['brəʊkən] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] !
His sceptre once broken , the world is our own !
他的 权杖 一次 破碎的 ， 这 世界 是 我们的 自己的 !

他的权杖一旦折断，世界就属于我们了！

['aʊə(r)] ['əʊldɪst] FRIEND1865
OUR OLDEST FRIEND1865
我们的 最老 FRIEND1865

我们最古老的朋友1865

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [frend]
I GIVE you the health of the oldest friend
我 给 你 这 健康 的 这 最老 朋友

我将我最老朋友的健康赐予你

[ðæt] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [ɜːθ] [kæn; kən] [lend] , —
That , short of eternity , earth can lend , —
那 ， 短的 的 永恒 ， 地球 能 借 ， —

除了永恒之外，地球所能提供的，——

[ə; eɪ] [frend] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [truː]
A friend so faithful and tried and true
一个 朋友 所以 忠实 和 尝试 和 真的

一位如此忠诚可靠的朋友

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wiːn] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
That nothing can wean him from me and you .
那 没有什么 能 断奶 他 从 我 和 你 .

没有什么能让他与你我分离。

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] [skriːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [bleɪz]
When first we screeched in the sudden blaze
什么时候 第一的 我们 尖叫 在 这 突然 火焰

当我们第一次在突如其来的火焰中发出尖叫时

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪˌlaɪts] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [reɪz] ,
Of the daylight's blinding and blasting rays ,
的 这 日光 失明 和 爆破 射线 ，

在白昼刺眼耀眼的光线中，

[ænd; ənd] [gʌlp] [æt; ət][ðə; ði] ['gæsiəs] , ['grɒgi] [eə(r)] ,
And gulped at the gaseous , groggy air ,
和 吞咽 在 这 气态 ， 昏昏沉沉 空气 ，

他大口吸着那令人昏昏沉沉、充满气体的空气，

[ðɪs] [əʊld] , [əʊld] [frend] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
This old , old friend stood waiting there .
这 老的 ， 老的 朋友 站立 等待 那里 .

这位老朋友站在那里等着。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [straɪf] ,
And when , with a kind of mortal strife ,
和 什么时候 ， 和 一个 种类 的 凡人 冲突 ，

而当，伴随着某种生死攸关的斗争，

[wiː; wi][hæd; həd] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] ['ɪntuː] ['briːðɪŋ] [laɪf] ,
We had gasped and choked into breathing life ,
我们 有 倒吸一口气 和 窒息 进入 呼吸 生活 ，

我们喘着粗气，艰难地呼吸着，才得以活下来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
He watched by the cradle , day and night ,
他 观看 经过 这 摇篮 ， 天 和 夜晚 ，

他日夜守在摇篮旁，

[ænd; ənd] [held] ['aʊə(r)] [hændz] [tɪl] [wiː; wi] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
And held our hands till we stood upright .
和 握住 我们的 双手 直到 我们 站立 直立 .

我们手牵着手，直到我们站直为止。

[frɒm; frəm] ['grɪsl] [ænd; ənd] [pʌlp] ['aʊə(r)] [freɪmz] [hæv; həv] [grəʊn]
From gristle and pulp our frames have grown
从 脆骨 和 纸浆 我们的 框架 有 生长

我们的框架是由软骨和纸浆制成的。

[tuː; tə] ['strɪŋi] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [bəʊn] ;
To stringy muscle and solid bone ;
到 细丝 肌肉 和 坚硬的 骨 ;

肌肉细软，骨骼坚实；

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːltəd] [nɒt] ;
While we were changing , he altered not ;
尽管 我们 是 变化 , 他 已修改 不是 ;

当我们改变的时候，他却没有改变；

[wiː; wi] [mait] [fə'get] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .
We might forget , but he never forgot .
我们 可能 忘记 , 但 他 绝不 忘了 .

我们或许会忘记，但他从未忘记。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [klɑːs] , —
He came with us to the college class , —
他 来了 和 我们 到 这 大学 班级 , —

他跟我们一起去上大学课了。

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [pɑːs] !
Little cared he for the steward's pass !
小的 关心 他 为了 这 管家的 经过 !

他根本不在乎乘务员的通行证！

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [peɪ] [ðeə(r)] [fiː] ,
All the rest must pay their fee ,
全部 这 休息 必须 支付 他们的 费用 ,

其余人员均须缴纳费用。

[pʊt] [ðə; ði] [grɪm] [əʊld] [ded] - [hed] ['entəd] [friː] .
Put the grim old dead - head entered free .
放 这 严峻 老的 死的 - 头 进入 自由的 .

把那个阴森森的老家伙放了进去。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['or]
He stayed with us while we counted o'er
他 入住 和 我们 尽管 我们 计数 超过

他陪着我们一起清点人数。

[fɔː(r)] [taɪmz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r)] ;
Four times each of the seasons four ;
四 时代 每个 的 这 季节 四 ;

第四季每季四次；

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['siːz(ə)n] , [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,
And with every season , from year to year ,
和 和 每一个 季节 , 从 年 到 年 ,

每个季节，年复一年，

[ðə; ði] [dɪə(r)] [neɪm] ['klɑːsmeɪt] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] [dɪə(r)] .
The dear name Classmate he made more dear .
这 亲爱的 姓名 同学 他 制成 更多的 亲爱的 .

他让亲爱的同学这个名字更加亲切。

[hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [ˌjuː 'es] , — [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] ,
He never leaves us , — he never will ,
他 绝不 树叶 我们 , — 他 绝不 将要 ,

他从未离开过我们，——他永远不会。

[tɪl] ['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ;
Till our hands are cold and our hearts are still ;
直到 我们的 双手 是 寒冷的 和 我们的 心 是 仍然 ;

直到我们的双手冰冷，我们的心也静止不动；

[ɒn] ['bəːθdeiz] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [njuː] - [jɪrz] [tuː] ,
On birthdays , and Christmas , and New - Year's too ,
在 生日 , 和 圣诞节 , 和 新的 - 年 也 ,

生日、圣诞节、新年，都是如此。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'membə] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
He always remembers both me and you .
他 总是 记得 两个都 我 和 你 .

他总是记得我和你。

['evri] [jɪə(r)] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend]
Every year this faithful friend
每一个 年 这 忠实 朋友

每年这位忠实的朋友

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][send] ;
His little present is sure to send ;
他的 小的 展示 是 当然 到 发送 ;

他送的小礼物一定会送出去；

['evri] [jɪə(r)] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [wiː; wi][biː; bi] ,
Every year , wheresoe'er we be ,
每一个 年 , 哪里人 我们 是 ,

每年，无论我们身在何处，

[hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
He wants a keepsake from you and me .
他 想要 一个 纪念品 从 你 和 我 .

他想要一份来自你我的纪念品。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] !
How he loves us !
如何 他 爱 我们 !

他多么爱我们啊！

[hiː; hi][pæts]['aʊə(r)] [hedz] ,
he pats our heads ,
他 轻拍 我们的 头部 ,

他拍拍我们的头，

[ænd; ənd] , [ləʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θredz] ;
they are gleaming with silver threads ;
他们 是 闪闪发光 和 银 线程 ;

它们闪烁着银丝的光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] ['begɪŋ] [wʌn] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ,
And he ' s always begging one lock of hair ,
和 他 - s 总是 乞讨 一 锁 的 头发 ,

他总是乞求得到一缕头发，

[tɪl] ['aʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊnz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] .
Till our shining crowns have nothing to wear .
直到 我们的 灼灼 皇冠 有 没有什么 到 穿 .

直到我们闪亮的皇冠都无物可戴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
At length he will tell us , one by one ,
在 长度 他 将要 告诉 我们 , 一 经过 一 ,

最后他会一一告诉我们:

" [maɪ][tʃaɪld] , [jɔ:(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [dʌn] ;
" My child , your labor on earth is done ;
" 我的 孩子 , 你的 劳动 在 地球 是 完毕 ;

我的孩子，你在世上的使命已经完成了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['dʒɜ:ni] [ə'fɑ:(r)][tu:; tə] [si:]
And now you must journey afar to see
和 现在 你 必须 旅行 远方 到 看

现在你必须远行才能看到

[maɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , — [ɪ'tɜ:nəti] !
My elder brother , — Eternity !
我的 长老 兄弟 , — 永恒 !

我的哥哥，——永恒！

" [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] ,
" And so , when long , long years have passed ,
" 和 所以 , 什么时候 长的 , 长的 年 有 通过了 ,

于是，当漫长的岁月过去之后，

[sʌm; səm][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] , —
Some dear old fellow will be the last , —
一些 亲爱的 老的 同伴 将要 是 这 最后的 , —

某个可爱的老家伙会是最后一个，——

['nevə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'laɪv][bʌt; bət][hi:; hi]
Never a boy alive but he
绝不 一个 男生 活 但 他

从来没有一个活着的男孩，但他

[ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['gʊdli] ['kʌmpəni] !
Of all our goodly company !
的 全部 我们的 很好 公司 !

我们所有优秀的公司！

[wen] [hi:; hi][laɪz] [daʊn] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] ,
When he lies down , but not till then ,
什么时候 他 谎言 向下 , 但 不是 直到 然后 ,

当他躺下时，但在此之前不会，

['aʊə(r)][kaɪnd] [klɑ:s] - ['eɪndʒl] [wɪl] [drɒp][ðə; ði][pen]
Our kind Class - Angel will drop the pen
我们的 种类 班级 - 天使 将要 降低 这 笔

我们善良的班级天使会放下笔。

[ðæt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [kept] [ə'bʌv]
That writes in the day - book kept above
那 写 在 这 天 - 书 保留 多于

上面记录的日记本上写着。

['aʊə(r)] ['laɪflɒŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Our lifelong record of faith and love .
我们的 终身 记录 的 信仰 和 爱 .

我们一生的信仰和爱的记录。

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [ɪn] ['həʊmli] [raɪm]
So here's a health in homely rhyme
所以 这里是 一个 健康 在 家常的 韵

所以，这里有一首用家常韵律写成的健康歌。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['əʊldɪst] ['klɑːsmeɪt] , ['fɑːðə(r)] [taɪm] !
To our oldest classmate , Father Time !
到 我们的 最老 同学 , 父亲 时间 !

致我们最年长的同学，时间老人！

[meɪ] ['aʊə(r)][lɑːst][sə'vaɪvə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]
May our last survivor live to be
可能 我们的 最后的 幸存者 居住 到 是

愿我们最后一位幸存者能够活到……

[æz; əz][bɔːld][ænd; ənd][æz; əz][waɪz][ænd; ənd][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][hiː; hi] !
As bald and as wise and as tough as he !
作为 秃 和 作为 明智的 和 作为 艰难的 作为 他 !

和他一样秃顶、一样睿智、一样强悍！

['ʃɜːrmən] - [es] [ɪn] [sə'vænə]
SHERMAN ' S IN SAVANNAH
谢尔曼 - S 在 萨凡纳

萨凡纳的谢尔曼

[ə; eɪ] [hɑːf] - [raɪmd] IMPROMPTU1865
A HALF - RHYMED IMPROMPTU1865
一个 一半 - 押韵 IMPROMPTU1865

一首半押韵的即兴曲1865

[laɪk] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
LIKE the tribes of Israel ,
喜欢 这 部落 的 以色列 ,

就像以色列各支派一样，

[fed] [ɒn] [kweɪlz] [ænd; ənd] ['mænə] ,
Fed on quails and manna ,
美联储 在 鹌鹑 和 吗哪 ,

以鹌鹑和甘露为食，

['ʃɜːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [bænd]
Sherman and his glorious band
谢尔曼 和 他的 辉煌 乐队

谢尔曼和他光荣的乐队

['dʒɜːrnid] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][lænd] ,
Journeyed through the rebel land ,
旅程 通过 这 反叛 土地 ,

穿越叛军之地，

[fed] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [ɔːl] - ['baʊntiəs] [hænd] ,
Fed from Heaven's all - bounteous hand ,
美联储 从 天 全部 - 丰饶的 手 ,

蒙受上天的恩赐，

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [sə'vænə] !
Marching on Savannah !
行军 在 萨凡纳 !

向萨凡纳进军！

[æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪlə(r)] [ʃɒn] ,
As the moving pillar shone ,
作为 这 移动 支柱 闪耀 ,

随着移动的光柱闪耀，

[stɹ'iːmd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['bænə(r)]
Streamed the starry banner
流媒体 这 繁星 横幅

播放星空横幅

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn]['rəʊzi] [lait] ,
All day long in rosy light ,
全部 天 长的 在 红润 光 ,

整天沐浴在玫瑰色的光线中，

['fleɪmɪŋ] ['splendə(r)][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
Flaming splendor all the night ,
炽盛 辉煌 全部 这 夜晚 ,

整夜烈焰璀璨，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [ɪn]['iːg(ə)l] [flaɪt]
Till it swooped in eagle flight
直到 它 俯冲 在 鹰 航班

直到它像鹰一样俯冲而下

[daʊn] [ɒn] [duːmd] [sə'vænə] !
Down on doomed Savannah !
向下 在 注定失败 萨凡纳 !

坠入注定毁灭的萨凡纳！

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] !
Glory be to God on high !
荣耀 是 到 上帝 在 高的 !

荣耀归于至高无上的上帝！

[ʃaʊt] [ðə; ði] [laʊd] [həʊ'zænə] !
Shout the loud Hosanna !
喊 这 大声 和撒那 !

大声高呼和撒那！

- ['wɪldənəs] [ɪz][pɑːst] ,
Treason's wilderness is past ,
- 荒野 是 过去的 ,

叛国的荒漠已经过去，

['keɪnənz] [ʃɔː(r)] [ɪz] [wʌn] [æt; ət][lɑːst] ,
Canaan's shore is won at last ,
迦南的 支撑 是 韩元 在 最后的 ,

迦南的海岸终于被攻克了。

[piːl] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['trʌmpɪt] - [blɑːst] , —
Peal a nation's trumpet - blast , —
皮尔 一个 国家的 喇叭 - 爆炸 , —

吹响国家的号角，——

['ʃɜːrmən] - [es][ɪn] [sə'vænə] !
Sherman ' s in Savannah !
谢尔曼 - s 在 萨凡纳 !

谢尔曼在萨凡纳！

[suːn] [ʃæl; ʃəl] ['rɪtʃməndz] [tʌf] [əʊld][haɪd]
Soon shall Richmond's tough old hide
很快 将 里士满的 艰难的 老的 隐藏

里士满坚韧的老皮毛很快就会被揭开。

[faɪnd][ə; eɪ] [tʌf] [əʊld]['tænə(r)] !
Find a tough old tanner !
寻找 一个 艰难的 老的 皮匠 !

找个厉害的老鞣革工！

[suːn] [frɒm; frəm] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɔːl]
Soon from every rebel wall
很快 从 每一个 反叛 墙

很快，从每一座叛军城墙上都能看到。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ræg][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [fɔːl] ,
Shall the rag of treason fall ,
将 这 抹布 的 叛国罪 落下 ，

叛国的破布将会落下吗?

[tɪl] ['aʊə(r)]['bænə(r)][flæps] ['or] [ɔːl]
Till our banner flaps o'er all
直到 我们的 横幅 襟翼 超过 全部

直到我们的旗帜飘扬在所有人面前

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kraʊnz] [sə'vænə] !
As it crowns Savannah !
作为 它 皇冠 萨凡纳 !

它为萨凡纳加冕!

[maɪ] ANNUAL1866
MY ANNUAL1866
我的 ANNUAL1866

我的年鉴1866

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [hɑːp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)]
How long will this harp which you once loved to hear
如何 长的 将要 这 竖琴 哪个 你 一次 喜爱 到 听到

你曾经喜爱的那把竖琴，还能响多久?

[tʃiːt] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ?
Cheat your lips of a smile or your eyes of a tear ?
欺骗 你的 嘴唇 的 一个 微笑 或者 你的 眼睛 的 一个 撕 ?

是让嘴角绽放笑容，还是让眼角噙满泪水?

[haʊ] [lɒŋ] [stɜː(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['weikən] [ɒv; əv][əʊld] ,
How long stir the echoes it wakened of old ,
如何 长的 搅拌 这 回声 它 醒来 的 老的 ，

它唤醒的古老回响究竟会持续多久?

[waɪl] [ɪts] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'brəʊkən] , [ʌn'tɑːnɪʃt] [ɪts][gəʊld] ?
While its strings were unbroken , untarnished its gold ?
尽管 它是 字符串 是 未破 ， 完美无瑕 它是 金子 ?

琴弦完好无损，金子也未褪色?

[dɪə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [maɪ] [wɜːdz] [duː; də][juː; jʊ] [rɒŋ] ;
Dear friends of my boyhood , my words do you wrong ;
亲爱的 朋友们 的 我的 童年 ， 我的 字 做 你 错误的 ;

我儿时的朋友们，我的话对你们不好;

[ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [hɑːt] ['əʊnli] , [ʃæl; ʃəl] [θrɒb] [ɪn][maɪ] [sɒŋ] ;
The heart , the heart only , shall throb in my song ;
这 心 ， 这 心 仅有的 ， 将 搏动 在 我的 歌曲 ;

我的歌声中，唯有心脏跳动;

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðə; ði][kaɪnd]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [lʊks] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , —
It reads the kind answer that looks from your eyes , —
它 阅读 这 种类 回答 那 看起来 从 你的 眼睛 ， —

它读出了你眼中流露出的温柔的回答——

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪd]['aʊə(r)][əʊld]['hɑːpə(r)] [pleɪ] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
" We will bid our old harper play on till he dies .
" 我们 将要 出价 我们的 老的 哈珀 玩 在 直到 他 死亡 .

我们将陪伴我们的老竖琴手演奏到他去世。

" [ðəʊ] [juːθ] , [ðə; ði] [feə(r)] ['eɪndʒl] [ðæt] [lʊkt] ['or] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
" Though Youth , the fair angel that looked o'er the strings ,
" 尽管 青年 , 这 公平的 天使 那 看起来 超过 这 字符串 ,

“尽管青春，那位俯瞰琴弦的美丽天使，

[hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [braɪt] ['glɔːri] [ðæt] [gliːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Has lost the bright glory that gleamed on his wings ,
有 丢失的 这 明亮的 荣耀 那 闪闪发光 在 他的 翅膀 ,

他失去了翅膀上曾经闪耀的耀眼光芒。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɪts] [təʊn]
Though the freshness of morning has passed from its tone
尽管 这 新鲜 的 早晨 有 通过了 从 它是 语气

虽然清晨的清新感已从它的语调中消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [əʊld] [hɑːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
It is still the old harp that was always your own .
它 是 仍然 这 老的 竖琴 那 曾是 总是 你的 自己的 .

它仍然是你一直拥有的那把老竖琴。

[ai] [kleɪm] [nɒt] [ɪts] ['mjuːzɪk] , — [iːtʃ] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz]
I claim not its music , — each note it affords
我 宣称 不是 它是 音乐 , — 每个 笔记 它 提供

我并不声称拥有它的音乐——它所提供的每一个音符。

[ai] [straɪk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] , [ðæt] [lend] [ˌem 'iː] [ɪts] [kɔːrdz] ;
I strike from your heart - strings , that lend me its chords ;
我 罢工 从 你的 心 - 字符串 , 那 借 我 它是 和弦 ;

我拨动你的心弦，拨动你的心弦；

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
I know you will listen and love to the last ,
我 知道 你 将要 听 和 爱 到 这 最后的 ,

我知道你会一直倾听和爱到最后。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [ænd; ənd] [θril] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] .
For it trembles and thrills with the voice of your past .
为了 它 颤抖 和 刺激 和 这 嗓音 的 你的 过去的 .

因为它颤抖着，激动着，回荡着你过去的声音。

[ɑː] , ['brʌðəz] !
Ah , brothers !
啊 , 兄弟 !

啊，兄弟们！

[dɪə(r)] ['brʌðəz] !
dear brothers !
亲爱的 兄弟 !

亲爱的兄弟们！

[ðə; ði] [hɑːp] [ðæt] [ai] [həʊld]
the harp that I hold
这 竖琴 那 我 抓住

我手中的竖琴

[nəʊ] ['krɑːftsmən] [kʊd; kəd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɑːtɪ'zæn] [məʊld] ;
No craftsman could string and no artisan mould ;
不 工匠 可以 细绳 和 不 工匠 模具 ;

没有工匠能串线，也没有工匠能制作模具；

[hiː; hi] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['laɪə(r)]
He shaped it , He strung it , who fashioned the lyres
他 形状 它 , 他 串 它 , WHO 造型 这 竖琴

他塑造了它，他串起了它，是谁制作了七弦琴？

[ðæt] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm] ['kwaɪəz] .

That ring with the hymns of the seraphim choirs .

那 戒指 和 这 赞美诗 的 这 炽天使 合唱团 .

那枚戒指上回荡着炽天使合唱团的赞美诗。

[nɒt] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,

Not mine are the visions of beauty it brings ,

不是 矿 是 这 愿景 的 美丽 它 带来 ,

它所展现的美并非我所独有，

[nɒt] [maɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [klɪŋz] ;

Not mine the faint fragrance around it that clings ;

不是 矿 这 头晕的 香味 大约 它 那 黏附 ;

不喜欢它周围萦绕的淡淡香味；

[ðəʊz] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,

Those shapes are the phantoms of years that are fled ,

那些 形状 是 这 幻影 的 年 那 是 逃亡 ,

那些形状是逝去岁月的幻影。

[ðəʊz] [swiːts] [briːð] [frɒm; frəm]['rəʊzɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sʌməz] [hæv; həv] [ʃed] .

Those sweets breathe from roses your summers have shed .

那些 糖果 呼吸 从 玫瑰 你的 夏天 有 棚 .

那些甜蜜的气息来自你夏日凋零的玫瑰。

[iːtʃ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [lend] [ɪts] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Each hour of the past lends its tribute to this ,

每个 小时 的 这 过去的 借贷 它是 贡 到 这 ,

过去的每一小时都为此献上了一份敬意。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [blɪs] ;

Till it blooms like a bower in the Garden of Bliss ;

直到 它 花朵 喜欢 一个 凉亭 在 这 花园 的 极乐 ;

直到它像极乐花园里的凉亭一样盛开；

[ðə; ði] [θɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [meɪ] [grəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

The thorn and the thistle may grow as they will ,

这 刺 和 这 蓟 可能 生长 作为 他们 将要 ,

荆棘和蓟草任其生长吧。

[weə(r)] ['frendʃɪp] [ˌʌn'fəuld][ðeə(r)][ɪz]['pærədaɪs] [stɪl] .

Where Friendship unfolds there is Paradise still .

在哪里 友谊 展开 那里 是 天堂 仍然 .

友谊绽放之处，天堂依旧存在。

[ðə; ði][bɜːd] ['wɔndə] ['keələs] [waɪl] ['sʌmə(r)] [ɪz] [griːn] ,

The bird wanders careless while summer is green ,

这 鸟 漫游 粗心 尽管 夏天 是 绿色的 ,

夏日绿意盎然之时，鸟儿漫无目的地游荡。

[ðə; ði] [liːf] - ['hɪd(ə)n]['kreɪd(ə)l] [ðæt] [rɔkt] [hɪm] [ˌʌn'siːn] ;

The leaf - hidden cradle that rocked him unseen ;

这 叶子 - 隐 摇篮 那 摇滚 他 看不见 ;

用树叶掩映的摇篮，悄无声息地摇晃着他；

[wen] ['ɔːtəmz] [ruːd] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [ʌn'drest] ,

When Autumn's rude fingers the woods have undressed ,

什么时候 秋天的 粗鲁的 手指 这 树林 有 脱光衣服 ,

当秋天粗鲁的手指剥去森林的衣裳，

[ðə; ði] [bau] [meɪ] [lʊk] [beə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz][nest] .

The boughs may look bare , but they show him his nest .

这 树枝 可能 看 裸 , 但 他们 展示 他 他的 巢 .

树枝看起来光秃秃的，但它们却能让他找到自己的巢穴。

[tuː] ['preʃəs] [ðiːz] ['məʊmənts] !
Too precious these moments !
也 宝贵的 这些 时刻 !

这些时刻太珍贵了！

[ðə; ði]['lʌstə(r)] [ðeɪ] [flɪŋ]
the lustre they fling
这 光泽 他们 一扔

他们投下的光芒

[ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)][jɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ɪts] [rɪŋ] ,
Is the light of our year , is the gem of its ring ,
是 这 光 的 我们的 年 , 是 这 宝石 的 它是 戒指 ,

是我们一年中的光芒，是它戒指上的宝石，

[səʊ] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fə'get]
So brimming with sunshine , we almost forget
所以 充满 和 阳光 , 我们 几乎 忘记

阳光如此灿烂，我们几乎都忘了。

[ðə; ði] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] , [ænd; ənd][ɪts]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][dʒet] .
The rays it has lost , and its border of jet .
这 射线 它 有 丢失的 , 和 它是 边界 的 喷射 .

它失去的光芒，以及它的喷射边界。

[waɪl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meni] - [hjuːd] ['heɪləʊ][ɪz] [ʃed] ,
While round us the many - hued halo is shed ,
尽管 圆形的 我们 这 许多 - 有色 光环 是 棚 ,

当我们周围五彩斑斓的光环消散时，

[haʊ] [dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [haʊ] [nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] !
How dear are the living , how near are the dead !
如何 亲爱的 是 这 活的 , 如何 靠近 是 这 死的 !

活着的人多么珍贵，死去的人多么亲近！

[wʌn]['sɜːk(ə)l] , [skeəs] ['brəʊkən] , [ðiːz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
One circle , scarce broken , these waiting below ,
一 圆圈 , 稀少 破碎的 , 这些 等待 以下 ,

一个圆圈，几乎破碎不堪，这些在下面等待着，

[ðəʊz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [weə(r)][ðə; ði] ['æsfədel] [bləʊ] !
Those walking the shores where the asphodels blow !
那些 步行 这 海岸 在哪里 这 水仙花 吹 !

那些在水仙花盛开的海岸边漫步的人们！

[nɒt] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd] , —
Not life shall enlarge it nor death shall divide , —
不是 生活 将 放大 它 也不 死亡 将 划分 , —

生命不能使它扩大，死亡也不能使它分裂。

[nəʊ]['brʌðə(r)] [njuː] - [bɔːn] [faindz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] ;
No brother new - born finds his place at my side ;
不 兄弟 新的 - 出生 发现 他的 地方 在 我的 边 ;

没有一个新生兄弟能找到他的位置在我身边；

[nəʊ]['taɪtlz][ʃæl; ʃəl] [friːz] [ˌjuː 'es] , [nəʊ]['grændʒə(r)][ɪn'fest] ,
No titles shall freeze us , no grandeurs infest ,
不 标题 将 冻结 我们 , 不 宏伟 虫害 ,

任何头衔都无法束缚我们，任何荣耀都无法侵蚀我们。

[hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [laɪk][ðə; ði][rest] .
His Honor , His Worship , are boys like the rest .
他的 荣誉 , 他的 崇拜 , 是 男孩们 喜欢 这 休息 .

阁下，他，他们也和其他人一样，都是男孩子。

[sʌm; səm] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɒmɪdʒ] , [ðeə(r)] [nems] [wiː; wi] [həʊld] [dɪə(r)] , —
Some won the world's homage , their names we hold dear , —
一些 韩元 这 世界的 尊敬 , 他们的 姓名 我们 抓住 亲爱的 , —

有些人赢得了世界的敬仰，他们的名字我们铭记于心。

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] , [nɒt] [feɪm] , [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [hɪə(r)] ;
But Friendship , not Fame , is the countersign here ;
但 友谊 , 不是 名声 , 是 这 会签 这里 ;

但友谊，而非名声，才是关键所在；

[meɪk] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [kraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf]
Make room by the conqueror crowned in the strife
制作 房间 经过 这 征服者 加冕 在 这 冲突

为在纷争中加冕的征服者让路

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ðæt] [limp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] !
For the comrade that limps from the battle of life !
为了 这 同志 那 跛行 从 这 战斗 的 生活 !

献给在人生战场上跛行的战友！

[wɒt] [tʌŋ] [tɔːks] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ?
What tongue talks of battle ?
什么 舌头 会谈 的 战斗 ?

什么语言谈论战争?

[tuː] [lɒŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd]
Too long we have heard
也 长的 我们 有 听到

我们已经听了太久了

[ɪn] ['sɒrəʊ] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɜːd] ;
In sorrow , in anguish , that terrible word ;
在 悲哀 , 在 痛苦 , 那 糟糕的 单词 ;

在悲伤和痛苦中，那个可怕的词；

[ˌaɪ 'tiː] ['redən] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['krimzən] [ðə; ði] [weɪv] ,
It reddened the sunshine , it crimsoned the wave ,
它 发红 这 阳光 , 它 深红色 这 海浪 ,

它把阳光染成了红色，把海浪染成了深红色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː]['sprɪŋk(ə)ld]['aʊə(r)] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] .
It sprinkled our doors with the blood of our brave .
它 撒上 我们的 门 和 这 血 的 我们的 勇敢的 .

勇士们的鲜血洒满了我们的大门。

[piːs] , [piːs] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [waɪt] ;
Peace , Peace comes at last , with her garland of white ;
和平 , 和平 来 在 最后的 , 和 她 花环 的 白色的 ;

和平，和平终于到来，带着她洁白的花环；

[piːs] [bruːd] [ɪn][ɔːl] [hɑːts] [æz; əz][wiː; wi]['gæðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ;
Peace broods in all hearts as we gather to - night ;
和平 幼崽 在 全部 心 作为 我们 收集 到 - 夜晚 ;

今晚我们欢聚一堂，心中充满和平；

[ðə; ði]['bleɪz(ə)n][ɒv; əv]['juːniən] [spredz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
The blazon of Union spreads full in the sun ;
这 纹章 的 联盟 传播 满的 在 这 太阳 ;

联邦的徽章在阳光下熠熠生辉；

[wiː; wi]['ekəʊ][ɪts] [wɜːdz] , — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] !
We echo its words , — We are one !
我们 回声 它是 字 , — 我们 是 一 !

我们附和它的话——我们是一体的！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] !
We are one !
我们 是 一 !

我们是一体的！

[ɔːl] HERE1867
ALL HERE1867
全部 HERE1867

全部在此1867

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [ɔː(r)] [sɪŋ] ,
IT is not what we say or sing ,
它 是 不是 什么 我们 说 或者 唱歌 ,

重要的不是我们说的话或唱的歌，

[ðæt] [kiːps] ['aʊə(r)] [tʃɑːm] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'brəʊkən] ,
That keeps our charm so long unbroken ,
那 保持 我们的 魅力 所以 长的 未破 ,

这就是我们魅力经久不衰的原因。

[ðəʊ] ['evri] ['laɪtɪst] [liːf] [wiː; wi] [brɪŋ]
Though every lightest leaf we bring
尽管 每一个 最轻 叶子 我们 带来

我们带来的每一片最轻的叶子

[meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] ['frɛndʃɪps] ['təʊkən] ;
May touch the heart as friendship's token ;
可能 触碰 这 心 作为 友谊的 令牌 ;

或许能作为友谊的信物触动人心；

[nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ]
Not what we sing or what we say
不是 什么 我们 唱歌 或者 什么 我们 说

不是我们唱什么，也不是我们说什么。

[kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Can make us dearer to each other ;
能 制作 我们 更贵 到 每个 其他 ;

可以让我们彼此更加亲近;

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leɪ] ,
We love the singer and his lay ,
我们 爱 这 歌手 和 他的 躺 ,

我们喜欢这位歌手和他的歌。

[bʌt; bət] [lʌv] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['brʌðə(r)] .
But love as well the silent brother .
但 爱 作为 出色地 这 沉默的 兄弟 .

但爱也如同沉默的兄弟。

[jet] [brɪŋ] ['hwət'er] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [grəuz] ,
Yet bring whate'er your garden grows ,
然而 带来 什么 你的 花园 生长 ,

但请带上你花园里种植的任何植物，

[θraɪs] ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ;
Thrice welcome to our smiles and praises ;
三次 欢迎 到 我们的 微笑 和 赞扬 ;

三次欢迎我们的微笑和赞扬;

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Thanks for the myrtle and the rose ,
谢谢 为了 这 桃金娘 和 这 玫瑰 ,

谢谢你送的桃金娘和玫瑰。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mærɪgəʊld] [ænd; ənd] ['deɪziz] ;
Thanks for the marigolds and daisies ;
谢谢 为了 这 万寿菊 和 雏菊 ;

谢谢你送的万寿菊和雏菊;

[wʌn] ['flaʊə(r)] [eə'lɒŋ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] ,
One flower erelong we all shall claim ,
一 花 埃雷隆 我们 全部 将 宣称 ,

我们终将共同拥有的那朵花，

[ə'læs] ! [ˌʌn'lʌvd] [ɒv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] —
Alas ! unloved of Amaryllis —
唉 ! 不被爱的 的 孤挺花 —

唉！无人喜爱孤挺花——

['neɪtʃərz] [lɑːst] ['blɒsəm] - [niːd] [ai] [neɪm]
Nature's last blossom - need I name
自然的 最后的 开花 - 需要 我 姓名

自然界最后的花朵——我称之为

[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] - ['sɪlvə(r)] ['lɪliz] ?
The wreath of threescore's silver lilies ?
这 花圈 的 - 银 百合花 ?

六十朵银百合花环?

[haʊ] ['meni] , ['brʌðəz] , [miːt] [tuː; tə] - [naɪt]
How many , brothers , meet to - night
如何 许多 , 兄弟 , 见面 到 - 夜晚

今晚有多少兄弟相聚?

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [bɔɪhʊdz] ['kʌvəd] ['embəz] ?
Around our boyhood's covered embers ?
大约 我们的 童年 涵盖 余烬 ?

在我们童年记忆中被掩埋的余烬周围?

[gəʊ] [riːd] [ðə; ði] ['treʒəd] [nems] [ə'raɪt]
Go read the treasured names aright
去 读 这 珍藏 姓名 好的

去好好读读那些珍贵的名字吧。

[ðə; ði][əʊld] [traɪ'eniəl] [lɪst] [ri'membə] ;
The old triennial list remembers ;
这 老的 三年 列表 记得 ;

旧的三年期名单还记得;

[ðəʊ] ['twenti] [weə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [saɪn]
Though twenty wear the starry sign
尽管 二十 穿 这 繁星 符号

虽然二十个人都佩戴着星形标志

[ðæt] [telz] [ə; eɪ][laɪf][hæz; həz] [brəʊk] [ɪts]['teðə(r)] ,
That tells a life has broke its tether ,
那 讲述 一个 生活 有 打破 它是 系绳 ,

这说明一条生命已经挣脱了束缚。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪt] [ɒv; əv] - ['twenti] - [naɪn] —
The fifty - eight of ' twenty - nine —
这 五十 - 八 的 - 二十 - 九 —

29 年中的 58 年——

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪz] ! — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] !
God bless THE Boys ! — are all together !
上帝 保佑 这 男孩们 ! — 是 全部 一起 !

上帝保佑这些男孩们!——他们都在一起!

[ðiːz] [kʌm] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːd] ,
These come with joyous look and word ,
这些 来 和 欢乐 看 和 单词 ,

它们带着喜悦的表情和话语,

[wɪð] ['frendli] [grɑːsp][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['griːtɪŋ] , —
With friendly grasp and cheerful greeting , —
和 友好的 抓牢 和 快乐 问候 , —

带着友好的握手和愉快的问候,——

[ðəʊz] [smaɪl] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [muːv] [ʌn'hɜːd] ,
Those smile unseen , and move unheard ,
那些 微笑 看不见 , 和 移动 闻所未闻 ,

那些无人看见的微笑,那些无人听见的举动。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [gests] [ɒv; əv] ['evri] ['miːtɪŋ] ;
The angel guests of every meeting ;
这 天使 客人 的 每一个 会议 ;

每次聚会的天使嘉宾;

[ðeɪ] [kɑːst][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm]
They cast no shadow in the flame
他们 投掷 不 阴影 在 这 火焰

它们在火焰中不投下任何影子。

[ðæt] ['flʌʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['lʌstə(r)] ,
That flushes from the gilded lustre ,
那 冲洗 从 这 镀金 光泽 ,

那抹褪去了镀金的光泽,

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
But count us — we are still the same ;
但 数数 我们 — 我们 是 仍然 这 相同的 ;
但算上我们——我们依然如故;

[wʌn] ['ɜːθli] [bænd] , [wʌn] ['hev(ə)nli] ['klʌstə(r)] !
One earthly band , one heavenly cluster !
一 尘世的 乐队 , 一 天上 簇 !
一个尘世乐队，一个天国乐团!

[lʌv] [daɪz] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed]
Love dies not when he bows his head
爱 死亡 不是 什么时候 他 弓 他的 头
即使他低下头，爱也不会消逝。

[tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɔːt(ə)lz] , —
To pass beyond the narrow portals , —
到 经过 超过 这 狭窄的 门户 , —
要穿过狭窄的入口，——

[ðə; ði] [lait] [ðiːz] ['gləʊɪŋ] ['momənts] [ʃed]
The light these glowing moments shed
这 光 这些 发光 时刻 棚
这些闪耀时刻所散发的光芒

[weiks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] ['aʊə(r)] [lɒst] [ɪ'mɔːrtlz] ;
Wakes from their sleep our lost immortals ;
醒来 从 他们的 睡觉 我们的 丢失的 不朽者 ;
唤醒沉睡中的我们迷失的永生者;

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [praɪm] ,
They come as in their joyous prime ,
他们 来 作为 在 他们的 欢乐 主要的 ,
他们如盛年之时般欢欣雀跃，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] , —
Before their morning days were numbered , —
前 他们的 早晨 天 是 编号 , —
在他们生命即将走到尽头之前，——

[deθ] [steɪz] [ðə; ði] ['enviəs] [hænd][ɒv; əv] [taɪm] , —
Death stays the envious hand of Time , —
死亡 停留 这 羡慕 手 的 时间 , —
死亡阻止了时间那只嫉妒的手，——

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][nɒt] [grəʊn] [dɪm] [ðæt] ['slʌmbə] !
The eyes have not grown dim that slumbered !
这 眼睛 有 不是 生长 暗淡 那 沉睡 !
沉睡的眼睛并未黯淡!

[ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [səʊlz] [hæv; həv] [trɒd]
The paths that loving souls have trod
这 路径 那 爱 灵魂 有 践踏
充满爱心的人们走过的道路

[ɑːtʃ] ['or] [ðə; ði] [dʌst] [weə(r)] ['wəːldliŋ] ['grɒv(ə)l]
Arch o'er the dust where worldlings grovel
拱 超过 这 灰尘 在哪里 世俗之人 拜倒
拱门越过尘土，世人匍匐前行

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['zenɪθ] ['or] [ðə; ði][sɒd] , —
High as the zenith o'er the sod , —
高的 作为 这 天顶 超过 这 草皮 , —
高耸入云，如同天顶照耀着草地，——

[ðə; ði] [krɒs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɛkstənz] ['ʃʌv(ə)l] !
The cross above the sexton's shovel !
这 叉 多于 这 教堂司事的 铲 !

教堂司事铁锹上方的十字架!

[wiː; wi] [raɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
We rise beyond the realms of day ;
我们 上升 超过 这 领域 的 天 ;

我们超越了白昼的界限;

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [stuːp] [frɒm; frəm] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['glɔːri]
They seem to stoop from spheres of glory
他们 似乎 到 哈腰 从 球体 的 荣耀

他们似乎从荣耀的巅峰俯身而出。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [wʌn] ['hæpi] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [streɪ] ,
With us one happy hour to stray ,
和 我们 一 快乐的 小时 到 流浪 ,

我们有一小时的欢乐时光可以尽情玩乐,

[waɪl] [juːθ] ['kɒmz] [bæk] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
While youth comes back in song and story .
尽管 青年 来 后退 在 歌曲 和 故事 .

青春以歌曲和故事的形式回归。

[ɑː] ! ['aʊəz] [ɪz] ['frendʃɪp] [truː] [æz; əz] [stiːl]
Ah ! ours is friendship true as steel
啊 ! 我们的 是 友谊 真的 作为 钢

啊!我们的友谊真如钢铁般坚定。

[ðæt] [wɔː(r)] [hæz; həz] [traɪd] [ɪn] [edʒ] [ænd; ənd] ['tempə(r)] ;
That war has tried in edge and temper ;
那 战争 有 尝试 在 边缘 和 脾气 ;

那场战争考验了人们的意志和脾气;

[ˌaɪ 'tiː] [raɪts] [ə'pɒn] [ɪts] ['seɪkrɪd] [siːl]
It writes upon its sacred seal
它 写 之上 它是 神圣 海豹

它在其神圣印章上书写。

[ðə; ði] [priːsts] [ˌjuː'biːk] — ['ɑːmniːz] — ['sempə(r)] !
The priest's ubique — omnes — semper !
这 牧师的 普遍 — 所有人 — 永远 !

牧师的普遍性——普遍性——semper!

[ˌaɪ 'tiː] [lend] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [sʌn]
It lends the sky a fairer sun
它 借贷 这 天空 一个 更公平 太阳

它让天空呈现出更明亮的阳光

[ðæt] [tʃɪəz] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [reɪz] [æz; əz] ['stedi]
That cheers our lives with rays as steady
那 干杯 我们的 生活 和 射线 作为 稳定的

它像稳定的光芒一样,为我们的生活带来愉悦。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
As if our footsteps had begun
作为 如果 我们的 脚步声 有 开始

仿佛我们的脚步已经开始了

[tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [striːts] [ɔːl'redi] !
To print the golden streets already !
到 打印 这 金的 街道 已经 !

赶紧把金色街道印出来吧!

[ðə; ði] ['tæŋgl] [j'iəz] [hæv; həv] [klintʃ] [ɪts] [nɒt]
The tangling years have clinched its knot
这 纠缠 年 有 锁定 它是 结

多年的纠葛最终将它紧紧地捆绑在一起。

[tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə]['sʌndə(r)] ;
Too fast for mortal strength to sunder ;
也 快速地 为了 凡人 力量 到 桑德 ;

速度太快，凡人的力量无法将其分开；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlts][ɒv; əv] [nuːn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] ;
The lightning bolts of noon are shot ;
这 闪电 螺栓 的 中午 是 射击 ;

正午的闪电划破夜空；

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] ['aɪd(ə)l]['θʌndə(r)] !
No fear of evening's idle thunder !
不 害怕 的 晚上 闲置的 雷 !

不必担心傍晚的雷声！

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[tuː] [leɪt] ! — [nəʊ] ['greɪsləs] [hænd]
too late ! — no graceless hand
也 晚的 ! — 不 毫无风度 手

太迟了！——并非粗鲁之手

[ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [ɪts] [kɔːdz] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)]
Shall stretch its cords in vain endeavor
将 拉紧 它是 绳索 在 徒劳 努力

徒劳地伸展绳索

[tuː; tə] [raɪv] [ðə; ði] [kləʊz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [bænd]
To rive the close encircling band
到 河 这 关闭 包围 乐队

挣脱紧密包围的带子

[ðæt] [meɪd] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es][wʌn][fər'evə(r)] !
That made and keeps us one forever !
那 制成 和 保持 我们 一 永远 !

那让我们永远在一起！

[səʊ] [wen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪtɪd] [skrəʊl]
So when upon the fated scroll
所以 什么时候 之上 这 命中注定 滚动

于是，当命运的卷轴出现时

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz] [hæv; həv][ɔːl] [dɪ'sendɪd] ,
The falling stars have all descended ,
这 坠落 明星 有 全部 下降 ,

流星都已坠落，

[ænd; ənd] , ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [rəʊl] ,
And , blotted from the breathing roll ,
和 , 印迹 从 这 呼吸 卷 ,

并且，从呼吸卷曲中擦去，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [endid] ,
Our little page of life is ended ,
我们的 小的 页 的 生活 是 结束 ,

我们的人生篇章结束了。

[wiː; wi][ɑːsk][bʌt; bət][wʌn] [mə'mɔːriəl] [laɪn]
We ask but one memorial line
我们 问 但 一 纪念馆 线

我们只要求留下一条纪念语

[treɪst] [ɒn] [ðaɪ] ['tæblət] , ['greɪʃəs] ['mʌðə(r)]
Traced on thy tablet , Gracious Mother
追踪 在 你的 药片 , 亲切 母亲

慈悲的母亲，已在你的石板上描绘。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" My children .
" 我的 孩子们 .

我的孩子们。

[bɔɪz] [ɒv; əv] - - .
Boys of ' 29 .
男孩们 的 - - .

1929年的男孩们。

[ɪn] [peɪs] .
In pace .
在 步伐 .

以速度。

[haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
How they loved each other !
如何 他们 喜爱 每个 其他 !

他们是多么相爱啊!

" [wʌns] [mɔː(r)]
" ONCE MORE
" 一次 更多的

“再次

[wʌns] MORE1868
ONCE MORE1868
一次 MORE1868

再一次1868

" [wɪl] [ai] [kʌm] ?
" Will I come ?
" 将要 我 来 ?

我会来吗?

" [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] !
" That is pleasant !
" 那 是 令人愉快的 !

“那真是太好了！”

[ai][beg][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]
I beg to inquire
我 求 到 查询

谨此询问

[ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [ai] ['kæri] [hæz; həz]['evə(r)] [mɪst] ['faɪə(r)] ?
If the gun that I carry has ever missed fire ?
如果 这 枪 那 我 携带 有 曾经 错过 火 ?

如果我携带的枪支曾经发生过哑火?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl] - ['menʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] —
And which was the muster - roll - mention but one —
和 哪个 曾是 这 鼓起 - 卷 - 提到 但 一 —

而点名册上提到的只有一项——

[ðæt] [mɪst] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['kɒmreɪd] [hu:] ['kæriz] [ðə; ði] [gʌn] ?
That missed your old comrade who carries the gun ?
那 错过 你的 老的 同志 WHO 携带 这 枪 ?

你错过了你那位扛枪的老战友?

[ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [lɒk] ,
You see me as always , my hand on the lock ,
你 看 我 作为 总是 , 我的 手 在 这 锁 ,

你看到的还是我，我的手放在锁上。

[ðə; ði][kæp][ɒn][ðə; ði] ['nɪpl] , [ðə; ði] ['hæmə(r)] [fʊl] [kɒk] ;
The cap on the nipple , the hammer full cock ;
这 帽 在 这 乳头 , 这 锤 满的 公鸡 ;

乳头上的帽盖，锤子完全上膛;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rʌsti] , [sʌm; səm] [tel] [ˌem 'i:] ; [ai] [hi:d] [nɒt][ðə; ði] [skɒf] ;
It is rusty , some tell me ; I heed not the scoff ;
它 是 生锈的 , 一些 告诉 我 ; 我 注意 不是 这 嘲笑 ;

有人说它生锈了；我不在乎这种嘲笑;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bætəd] [ænd; ənd] [bru:zd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [gəʊz] [ɒf] !
It is battered and bruised , but it always goes off !
它 是 伤痕累累 和 瘀伤 , 但 它 总是 去 离开 !

它虽然伤痕累累，但总能正常发射!

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ləʊdɪd] ?
" Is it loaded ?
" 是 它 已加载 ?

“它装好了吗? ”

" [aɪl] [bet][ju:; jʊ] !
" I'll bet you !
" 患病的 赌注 你 !

我敢打赌!

[wɒt] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:][həʊld] ?
What doesn't it hold ?
什么 不 它 抓住 ?

它不包含什么?

[ræmd] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] ['meməriz] [ˌʌn'təʊld] ;
Rammed full to the muzzle with memories untold ;
撞倒 满的 到 这 枪口 和 回忆 不明 ;

满脑子都是无法言说的回忆;

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [skeəz] [ˌem 'i:][tu:; tə]['faɪə(r)] , [lest] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʃʊd; ʃəd][flai]
Why , it scares me to fire , lest the pieces should fly
为什么 , 它 惊吓 我 到 火 , 免得 这 件 应该 飞

为什么? 我害怕开火，怕碎片四处飞溅。

[laɪk] [ðə; ði] ['kænənz] [ðæt] [bɜ:st] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Like the cannons that burst on the Fourth of July .
喜欢 这 大炮 那 爆裂 在 这 第四 的 七月 .

就像七月四日响起的礼炮一样。

[wʌn] [tʃɑ:dʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] - [deɪ] [dri:mz]
One charge is a remnant of College - day dreams
一 收费 是 一个 剩 的 大学 - 天 梦境

其中一项指控是大学时代梦想的遗留。

([ɪts] ['wɒdɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [fə'rensɪks] [ænd; ənd] [θi:mz]) ;
(Its wadding is made of forensics and themes) ;
(它是 棉絮 是 制成 的 法医学 和 主题) ;

(它的填充物由法医学和主题构成)

[ɑː] , ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [feɪm] !

Ah , visions of fame !

啊 , 愿景 的 名声 !

啊，成名的梦想！

[wɒt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn]

what a flash in the pan

什么 一个 闪光 在 这 平底锅

真是昙花一现

[æz; əz][ðə; ði]['trɪgə(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] [baɪ] [iːtʃ] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] !

As the trigger was pulled by each clever young man !

作为 这 扳机 曾是 拉 经过 每个 聪明的 年轻的 男人 !

扣动扳机的，正是每个聪明的年轻人！

[ænd; ənd] [lʌv] !

And love !

和 爱 !

还有爱！

[bles] [maɪ] [stɑːz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪz][ðeə(r)] !

Bless my stars , what a cartridge is there !

保佑 我的 明星 , 什么 一个 墨盒 是 那里 !

我的天哪，这卡带也太棒了吧！

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɒdɪŋ] [ɒv; əv][rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd][heə(r)] , —

With a wadding of rose - leaves and ribbons and hair , —

和 一个 棉絮 的 玫瑰 - 树叶 和 丝带 和 头发 , —

用玫瑰叶、丝带和头发编织而成——

[ɔːl] [kræmd] [ɪn][wʌn] [vɜːs] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒt] !

All crammed in one verse to go off at a shot !

全部 拥挤 在 一 诗 到 去 离开 在 一个 射击 !

全部浓缩在一节歌词里，一气呵成！

" [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] ['swiːtˌhɑːts] ?

" Were there ever such sweethearts ?

" 是 那里 曾经 这样的 甜心们 ?

世上真有这样的甜心吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] !

" Of course there were not !

" 的 课程 那里 是 不是 !

当然没有！

[ænd; ənd][nekst] , — [wɒt] [ə; eɪ][ləʊd] !

And next , — what a load !

和 下一个 , — 什么 一个 加载 !

接下来，——真是太多了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːl] [splɪt] [ðə; ði][əʊld] [gʌn] , —

it wall split the old gun , —

它 墙 分裂 这 老的 枪 , —

它把旧枪的墙壁都撑裂了。

[θriː] ['fɪŋgəz] , — [fɔː(r)]

Three fingers , — four

三 手指 , — 四

三根手指，——四根

['fɪŋgəz] , — [faɪv] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fʌn] !

fingers , — five fingers of fun !

手指 , — 五 手指 的 乐趣 !

五指——五指的乐趣！

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː] , [greɪ] ['seɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [nɔɪz]
Come tell me , gray sages , for mischief and noise
来 告诉 我 , 灰色的 智者 , 为了 恶作剧 和 噪音

来告诉我吧，灰叶智者们，为了恶作剧和喧闹

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] , " [ðə; ði] [bɔɪz] " ?
Was there ever a lot like us fellows , " The Boys " ?
曾是 那里 曾经 一个 很多 喜欢 我们 伙伴们 , " 这 男孩们 " ?

像我们这些“男孩们”一样的人多吗?

[bʌmp] [ai] [bʌmp] !
Bump I bump !
撞 我 撞 !

撞我撞!

[daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːl] [gəʊz] , —
down the staircase the cannon - ball goes , —
向下 这 楼梯 这 大炮 - 球 去 , —

炮弹顺着楼梯滚了下去，——

[ɑː'hɑː] , [əʊld] [prə'fesə(r)] !
Aha , old Professor !
啊哈 , 老的 教授 !

啊哈，老教授!

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] !
Look out for your toes !
看 出去 为了 你的 脚趾 !

小心你的脚趾!

[doʊnt] [θɪŋk] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tjuːtə(r)] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] , —
Don't think , my poor Tutor , to sleep in your bed , —
不 思考 , 我的 贫穷的 导师 , 到 睡觉 在 你的 床 , —

别以为我可怜的家庭教师会睡在你的床上，——

[tuː] " [bɔɪz] " — - ['twenti] - ['naɪnərz] - [ruːm] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
Two " Boys " — ' twenty - niners - room over your head !
二 " 男孩们 " — - 二十 - 旧金山49人队 - 房间 超过 你的 头 !

两个“男孩”——“29人”房间在你头顶!

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [tɑː(r)] - ['bærəl] [bleiz] !
Remember the nights when the tar - barrel blazed !
记住 这 夜晚 什么时候 这 焦油 - 桶 燃烧的 !

还记得那些焦油桶燃烧的夜晚吗!

[frɒm; frəm] [red] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] " [ðə; ði] [wɔː(r)] - [kraɪ] [wɒz; wəz] [reɪzd] ;
From red " Massachusetts " the war - cry was raised ;
从 红色的 " 马萨诸塞州 " 这 战争 - 哭 曾是 提高 ;

从红色的“马萨诸塞州”升起了战斗的呐喊;

[ænd; ənd] " ['hɑːlɪs] " [ænd; ənd] " ['stəutən] " [rɪ'ekəʊd] [ðə; ði] [kɔːl] ;
And " Hollis " and " Stoughton " reechoed the call ;
和 " 霍利斯 " 和 " 斯托顿 " 回声 这 称呼 ;

“霍利斯”和“斯托顿”也响应了这一呼吁;

[tɪl] [piː] — — - [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] - [hɔːl] !
Till P — — - poked his head out of Holworthy Hall !
直到 P — — - 戳 他的 头 出去 的 - 大厅 !

直到 P—— 从霍尔沃西大厅探出头来!

[əʊld] [piː] — — , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] , — [æt; ət] ['fɪfti] [ɔː(r)] [səʊ] , —
Old P — — , as we called him , — at fifty or so , —
老的 P — — , 作为 我们 称为 他 , — 在 五十 或者 所以 , —

我们都叫他老P，他大概五十岁左右，

[nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [bʌd] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [fʊl] [bləʊ] ;
Not exactly a bud , but not quite in full blow ;
不是 确切地 一个 芽 , 但 不是 相当 在 满的 吹 ;
还不是花苞，但还没完全盛开；

[ɪn] ['raɪpənɪŋ] ['mænhʊd] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
In ripening manhood , suppose we should say ,
在 成熟 男子气概 , 认为 我们 应该 说 ,
假设在男人逐渐成熟的时候，我们应该这样说：

[dʒʌst] [n'iəɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪm] , [æz; əz][wi:; wi] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [deɪ] !
Just nearing his prime , as we boys are to - day !
只是 临近 他的 主要的 , 作为 我们 男孩们 是 到 - 天 !
他正值壮年，就像我们今天的男孩一样！

[əʊ] [seɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][eɪdʒ]
Oh say , can you look through the vista of age
哦 说 , 能 你 看 通过 这 景色 的 年龄
哦，你说，你能透过岁月的风景看清一切吗？

[tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [əʊld] [mɔ:s] [drəʊv][ðə; ði]['regjələ(r)][steɪdʒ] ?
To the time when old Morse drove the regular stage ?
到 这 时间 什么时候 老的 莫尔斯 驾驶 这 常规的 阶段 ?
是老莫尔斯驾驶普通驿马车的那段时间吗？

[wen] ['laɪən][təʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [j'iəz] ,
When Lyon told tales of the long - vanished years ,
什么时候 里昂 讲述 故事 的 这 长的 - 消失了 年 ,
当里昂讲述那些早已逝去的岁月的故事时，

[ænd; ənd]['lenəks] [krept] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ?
And Lenox crept round with the rings in his ears ?
和 莱诺克斯 悄悄地爬 圆形的 和 这 戒指 在 他的 耳朵 ?
莱诺克斯戴着耳环到处溜达吗？

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ɪn'di:d]
And dost thou , my brother , remember indeed
和 朋友 你 , 我的 兄弟 , 记住 的确
而你，我的兄弟，真的记得吗？

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] ['wɪlərd] [ænd; ənd] [ri:d] ?
The days of our dealings with Willard and Read ?
这 天 的 我们的 交易 和 威拉德 和 读 ?
我们与威拉德和里德打交道的日子？

[wen] " ['dɒli] " [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
When " Dolly " was kicking and running away ,
什么时候 " 多莉 " 曾是 踢 和 跑步 离开 ,
当“多莉”踢打着跑开时，

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [keɪm] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] [ɒn] - [treɪ] ?
And punch came up smoking on Fillebrown's tray ?
和 冲床 来了 向上 吸烟 在 - 托盘 ?
菲尔布朗的托盘上端来一碗冒着烟的潘趣酒？

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tjʊtər] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [əʊ] [tel] ! —
But where are the Tutors , my brother , oh tell ! —
但 在哪里 是 这 辅导员 , 我的 兄弟 , 哦 告诉 ! —
可是，我的兄弟，导师们在哪里？快告诉我！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fesər] , [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] ?
And where the Professors , remembered so well ?
和 在哪里 这 教授们 , 记得 所以 出色地 ?
那些大家记忆犹新的教授们，现在都在哪里呢？

[ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊld] ['griːʃn] [ɒv; əv] - [hɔːl] ,
The sturdy old Grecian of Holworthy Hall ,
这 结实的 老的 希腊 的 - 大厅 ,

霍尔沃西庄园那座坚固的老希腊式建筑

[ænd; ənd]['lætɪn] , [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd] ['hiːbruː] , [ænd; ənd][ɔːl] ?
And Latin , and Logic , and Hebrew , and all ?
和 拉丁 , 和 逻辑 , 和 希伯来语 , 和 全部 ?

还有拉丁语、逻辑学、希伯来语，以及其他所有语言?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] " ([wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][səʊ] [ðen] ,
" They are dead , the old fellows " (we called them so then ,
" 他们 是 死的 , 这 老的 伙伴们 " (我们 称为 他们 所以 然后 ,

“那些老家伙们都死了”(我们当时是这么称呼他们的)，

[ðəʊ] [wiː; wi] [sɪns] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌsti] [jʌŋ] [men]) .
Though we since have found out they were lusty young men) .
尽管 我们 自从 有 成立 出去 他们 是 好色的 年轻的 男人) .

虽然我们后来发现他们是好色的年轻人)。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? — [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
They are dead , do you tell me ? — but how do you know ?
他们 是 死的 , 做 你 告诉 我 ? — 但 如何 做 你 知道 ?

他们死了，是吗？——可是你怎么知道的?

[juːv] [fɪld] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
You've filled once too often .
你已经 已填 一次 也 经常 .

你已经填表太多次了。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ɪts] [səʊ] .
I doubt if it's so .
我 怀疑 如果 它是 所以 .

我怀疑是否真是如此。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .

我在思考。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .

我在思考。

[ɪz] [ðɪs] - ['sɪksti] - [eɪt] ?
Is this ' sixty - eight ?
是 这 - 六十 - 八 ?

这是“68”吗?

[ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [klɪə(r)] .
It's not quite so clear .
它是 不是 相当 所以 清除 .

情况并非完全如此明朗。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mit] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
It admits of debate .
它 承认 的 辩论 .

它承认存在争议。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] .
I may have been dreaming .
我 可能 有 到过 做梦 .

我可能是在做梦。

[ai]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪn]
I rather incline
我 相当 倾斜

我比较倾向于

[tuː; tə] [θɪŋk] — [jes] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['twenti] - [naɪn] !
To think — yes , I'm certain — it is ' twenty - nine !
到 思考 — 是的 , 我是 肯定 — 它 是 - 二十 - 九 !

想想看——是的，我确信——是"二十九"!

" [baɪ] - ! " — [æz; əz] [frend] ['seɪlz] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kraɪ] , —
" By Zhorzhe ! " — as friend Sales is accustomed to cry , —
" 经过 - ! " — 作为 朋友 销售量 是 习惯 到 哭 , —

"我的天哪！"——正如朋友萨莱斯惯常喊的那样——

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['ðer] [ded] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
You tell me they're dead , but I know it's a lie !
你 告诉 我 它们是 死的 , 但 我 知道 它是 一个 说谎 !

你说他们死了，但我知道那是谎言！

[ɪz]['dʒæksən][nɒt] ['prezɪdənt] ? — [wɒt] [wɒz; wəz] - [tiː][juː; jʊ] [sed] ?
Is Jackson not President ? — What was ' t you said ?
是 杰克逊 不是 总统 ? — 什么 曾是 - t 你 说 ?

杰克逊不是总统吗？——你刚才没说什么？

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ; [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] ; [wɒt] , — [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [ded] ?
It can't be ; you're joking ; what , — all of ' em dead ?
它 不能 是 ; 你是 开玩笑 ; 什么 , — 全部 的 - 呃 死的 ?

不可能吧；你在开玩笑吧；什么？——他们都死了？

[dʒɪm] , — ['hæri] , — [fred] , — ['aɪzək] , — [ɔːl] [gɒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd] ?
Jim , — Harry , — Fred , — Isaac , — all gone from our side ?
吉姆 , — 哈里 , — 弗雷德 , — 艾萨克 , — 全部 已消失 从 我们的 边 ?

吉姆、哈里、弗雷德、艾萨克，他们都离开了我们？

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] , — [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
They could n't have left us , — no , not if they tried .
他们 可以 不 有 左边 我们 , — 不 , 不是 如果 他们 尝试 .

他们不可能离开我们——不，就算他们想离开也做不到。

[lʊk] , — [ðeə(r)] - [es]['aʊə(r)][əʊld] [praɪz] , — [hiː; hi][kænt][faɪnd][hɪz; ɪz][tekst] ;
Look , — there ' s our old Prises , — he can't find his text ;
看 , — 那里 - s 我们的 老的 奖品 , — 他 不能 寻找 他的 文本 ;

瞧，——那是我们以前的普里斯，——他找不到他的课本了；

[siː] , — [piː] — — - [rʌbz] [hɪz; ɪz][leg] , [æz; əz][hiː; hi] [graul] [aʊt] " [ðə; ði][nekst] !
See , — P — — - rubs his leg , as he growls out " The next !
看 , — P — — - 摩擦 他的 腿 , 作为 他 咆哮 出去 " 这 下一个 !

瞧，——P————一边揉着腿，一边低声咆哮道："下一个！

" [ai][təʊld][juː; jʊ] - [tiː][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .
" I told you ' t was nonsense .
" 我 讲述 你 - t 曾是 废话 .

我早就告诉过你，那都是胡说八道。

[dʒəʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] !
Joe , give us a song !
乔 , 给 我们 一个 歌曲 !

乔，给我们唱首歌吧！

[gəʊ] ['hɑːnɪs] [ʌp] " ['dɒli] , " [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ! —
Go harness up " Dolly , " and fetch her along ! —
去 马具 向上 " 多莉 , " 和 拿来 她 沿着 ! —

去套上"多莉"的缰绳，把她带过来！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[juː; jʊ] [fɔːls] ['greɪbɪəd] , [ai][sweə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !
You false graybeard , I swear they are not !
你 错误的 塆 , 我 发誓 他们 是 不是 !

你这个假老古董，我发誓他们不是！

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['hɪkəri] ! — [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] !
Hurrah for Old Hickory ! — Oh , I forgot !
欢呼 为了 老的 山核桃 ! — 哦 , 我 忘了 !

老希科里万岁！——哦，我忘了！

[wel] , [wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ([haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'traɪv]
Well , one we have with us (how could he contrive
出色地 , 一 我们 有 和 我们 (如何 可以 他 精心策划

嗯，我们身边就有一个（他怎么能想出这个主意呢？）

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ?)
To deal with us youngsters and still to survive ?)
到 交易 和 我们 年轻人 和 仍然 到 存活 ?)

要应付我们这些年轻人，还要生存下去？）

[huː] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ə'θɔːrɪtiz] [rəʊb] , —
Who wore for our guidance authority's robe , —
WHO 穿着 为了 我们的 指导 当局的 长袍 , —

谁曾身着我们指导权威的法袍？——

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][dʒɒb] !
No wonder he took to the study of Job !
不 想知道 他 采取 到 这 学习 的 工作 !

难怪他会去研究《约伯记》！

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][maɪ] [ləʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [lɑːdʒ] ,
And now , as my load was uncommonly large ,
和 现在 , 作为 我的 加载 曾是 不寻常地 大的 ,

而现在，由于我的行李异常沉重，

[let] [ˌem 'iː]['teɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] ;
Let me taper it off with a classical charge ;
让 我 锥形 它 离开 和 一个 古典 收费 ;

让我用一段古典乐章来结束它；

[wen] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] , [ai][ʃæl; ʃəl][drɒp][maɪ][əʊld][gʌn] —
When that has gone off , I shall drop my old gun —
什么时候 那 有 已消失 离开 , 我 将 降低 我的 老的 枪 —

等那件事结束，我就会扔掉我的旧枪——

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][æt; ət] [iːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz] [dʌn] .
And then stand at ease , for my service is done .
和 然后 站立 在 舒适 , 为了 我的 服务 是 完毕 .

然后，你们可以稍息了，我的任务已经完成。

- [æd] - - " [ðə; ði] [bɔɪz] " [et]['iːɔːrəm] - [kjuːi]['nəʊmen][ˌiː es 'tiː] " [nɔɪz]
Bibamus ad Classem vocatam " The Boys " Et eorum Tutorem cui nomen est " Noyes
- 广告 - - " 这 男孩们 " 等 欧鲁姆 - 翠 名称 est " 诺伊斯
" ;
" ;
" ;

Bibamus ad Classem vocatam“The Boys”Et eorum Tutorem cui nomen est“Noyes”;

[et] - , ['veɪliənt] , [tæm] , [nɒn] - ['ɪpsi] - [kwɑːm] !
Et floreant , valeant , vigeant tam , Non Peircius ipse enumeret quam !
等 - , 英勇 , 维吉安特 塔姆 , 非 - ipse - 夸姆 !

Et frororant、valeant、vigeant tam，Non Peircius ipse enumeret quam！

[ðə; ði][əʊld] CRUISER1869
THE OLD CRUISER1869
这 老的 CRUISER1869

老式巡洋舰 1869

[hɪə(r)] - [es][ðə; ði][əʊld]['kruːzə(r)] , - ['twenti] - [naɪn] ,
HERE ' s the old cruiser , ' Twenty - nine ,
这里 - s 这 老的 巡洋舰 , - 二十 - 九 ,

这是那艘老式巡洋舰，“29号”，

['fɔːti] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] - [es] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] ;
Forty times she ' s crossed the line ;
四十 时代 她 - s 交叉 这 线 ;

她越界四十次了；

[seɪm] [əʊld][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz][ænd; ənd] [kruː] ,
Same old masts and sails and crew ,
相同的 老的 桅杆 和 帆 和 全体人员 ,

还是那些老旧的桅杆、帆和船员。

[taɪt] [ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
Tight and tough and as good as new .
紧的 和 艰难的 和 作为 好的 作为 新的 .

紧实坚韧，完好如新。

['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [stɪrz]
Into the harbor she bravely steers
进入 这 港口 她 勇敢地 牛

她勇敢地驶入港口

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [es] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] ,
Just as she ' s done for these forty years ,
只是 作为 她 - s 完毕 为了 这些 四十 年 ,

就像她过去四十年所做的那样，

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][gəʊz] , [splæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] !
Over her anchor goes , splash and clang !
超过 她 锚 去 , 溅 和 铛 !

她的锚掉了下去，溅起水花，发出叮当声！

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [drɒp] , ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] !
Down her sails drop , rattle and bang !
向下 她 帆 降低 , 嘎嘎作响 和 砰 !

她的帆落下，嘎嘎作响！

['kʌmz] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk]
Comes a vessel out of the dock
来 一个 血管 出去 的 这 码头

一艘船驶出码头

[freʃ] [ænd; ənd][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [kɒk] ,
Fresh and spry as a fighting - cock ,
新鲜的 和 轻快 作为 一个 斗争 - 公鸡 ,

像斗鸡一样精神抖擞、活力四射

['feðəd] [wɪð] [seɪlz][ænd; ənd] [spɜːd] [wɪð] [stiːm] ,
Feathered with sails and spurred with steam ,
羽毛 和 帆 和 受到刺激 和 蒸汽 ,

披着风帆，乘着蒸汽，

['hedɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [striːm] .
Heading out of the classic stream .
标题 出去 的 这 经典的 溪流 .

离开经典路线。

[kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ɔːl] [ə'bɔːd] ,
Crew of a hundred all aboard ,
全体人员 的 一个 百 全部 船上 ,

一百名船员全部登船。

['evri] [mæn][æz; əz][faɪn][æz; əz][ə; eɪ][lɔːd] .
Every man as fine as a lord .
每一个 男人 作为 美好的 作为 一个 主 .

每个人都像贵族一样优秀。

[geɪ] [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd][praʊd] [ðeɪ] [fiːl] ,
Gay they look and proud they feel ,
同性恋 他们 看 和 自豪的 他们 感觉 ,

他们看起来很同性恋，并且为此感到自豪。

['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn]['iːv(ə)n] [kiːl] .
Bowling along on even keel .
保龄球 沿着 在 甚至 龙骨 .

一路平稳前进。

[ɒn] [ðeɪ] [fləʊt] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] , —
On they float with wind and tide , —
在 他们 漂浮 和 风 和 潮 , —

它们随风随潮漂流，——

[geɪn][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld] [ʃɪps] [saɪd] ;
Gain at last the old ship's side ;
获得 在 最后的 这 老的 船的 边 ;

终于夺回了老船的船舷；

['evri] [mæn] [lʊks] [daʊn] [ɪn] [tɜːn] , —
Every man looks down in turn , —
每一个 男人 看起来 向下 在 转动 , —

每个人都轮流低头看，——

[riːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] .
Reads the name that's on her stern .
阅读 这 姓名 那就是 在 她 船尾 .

读出船尾的名字。

" ['twenti] - [naɪn] ! — ['diːəbl] [juː; jʊ] [seɪ] !
" Twenty - nine ! — Diable you say !
" 二十 - 九 ! — 迪亚布尔 你 说 !

“二十九！——你说是迪亚布尔！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['skɪpə(r)] ['kɜːrkləndz] [deɪ] !
That was in Skipper Kirkland's day !
那 曾是 在 船长 柯克兰 天 !

那还是柯克兰船长的时代呢！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmənz] [neɪm] ?
What was the Flying Dutchman's name ?
什么 曾是 这 飞行 荷兰人的 姓名 ?

"飞翔的荷兰人"叫什么名字?

[ðɪs] [əʊld]['rəʊvə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
This old rover must be the same .
这 老的 探测车 必须 是 这 相同的 .

这辆老式探测车肯定也是一样。

" [həʊ] ! [ju:; jʊ] ['bəʊs(ə)n] [ðæt] [wɔ:ks] [ðə; ði] [dek] ,
" Ho ! you Boatswain that walks the deck ,
" 何 ! 你 水手长 那 散步 这 甲板 ,

"喂!你这在甲板上走来走去的水手长!"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [rek] ?
How does it happen you're not a wreck ?
如何 做 它 发生 你是 不是 一个 破坏 ?

你怎么没变成废人?

[wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] ,
One and another have come to grief ,
一 和 其他 有 来 到 悲伤 ,

一人遭遇不幸,另一人遭遇不幸。

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɒdʒd] [baɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ri:f] ?
How have you dodged by rock and reef ?
如何 有 你 躲避 经过 岩石 和 礁 ?

你是如何避开礁石和暗礁的?

" ['bəʊs(ə)n] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [lɪd] ,
" Boatswain , lifting one knowing lid ,
" 水手长 , 举重 一 会心 盖 ,

"水手长,揭开一个心知肚明的盖子,

['hɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz][kwɪd]
Hitches his breeches and shifts his quid
拖车 他的 马裤 和 轮班 他的 英镑

他提了提裤子,挪了挪身子。

" [heɪ] ? [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Hey ? What is it ?
" 嘿 ? 什么 是 它 ?

"嘿?什么事?"

[hu:] - [es] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f]
Who ' s come to grief
WHO - s 来 到 悲伤

谁遭遇了不幸

[laʊdə] , [jʌŋ] [swɒb] , [ai] - [em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] . "
Louder , young swab , I ' m a little deaf . "
更大声 , 年轻的 拭子 , 我 - 米 一个 小的 聋 . "

大声点,小家伙,我有点耳聋。

" [ai] [seɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , [wɒt] [ki:ps] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt]
" I say , old fellow , what keeps your boat
" 我 说 , 老的 同伴 , 什么 保持 你的 船

"我说,老伙计,是什么让你的船保持平衡呢?"

[wɪð] [ɔ:l][ju:; jʊ]['dʒɒli][əʊld] [bɔɪz] [ə'fləʊt] ,
With all you jolly old boys afloat ,
和 全部 你 快乐的 老的 男孩们 漂浮 ,

你们这些快乐的老伙计们都在船上,

[wen] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
When scores of vessels as good as she
什么时候 得分 的 船只 作为 好的 作为 她

当数十艘像她一样优秀的船只出现时

[hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [siː] ?
Have swallowed the salt of the bitter sea ?
有 吞咽 这 盐 的 这 苦的 海 ?

吞下了苦海的咸涩吗?

" ['meni] [ə; eɪ] [kruː] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [krɑːft]
" Many a crew from many a craft
" 许多 一个 全体人员 从 许多 一个 工艺

“许多船只上的许多船员

[gəʊz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [rɑːft]
Goes drifting by on a broken raft
去 漂流 经过 在 一个 破碎的 筏

乘着破木筏漂流而过

[piːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [kləʊv] [ðə; ði] [braɪn]
Pieced from a vessel that clove the brine
拼接 从 一个 血管 那 丁香 这 盐水

从盛有盐水的容器中切下一块

['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['praʊdə(r)] [ðæn; ðən] - ['twenti] - [naɪn] .
Taller and prouder than ' Twenty - nine .
更高 和 更骄傲 比 - 二十 - 九 .

比“29”更高更骄傲。

" [sʌm; səm] [kæp'saɪzd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [briːz] ,
" Some capsized in an angry breeze ,
" 一些 倾覆 在 一个 生气的 微风 ,

“有些在狂风中倾覆了，

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] ,
Some were lost in the narrow seas ,
一些 是 丢失的 在 这 狭窄的 海域 ,

有些船只在狭窄的海域中失踪了。

[sʌm; səm] [ɒn] [snægz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒn] [sændz]
Some on snags and some on sands
一些 在 障碍 和 一些 在 沙子

有的在枯木上，有的在沙滩上。

[strʌk] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [hændz] .
Struck and perished and lost their hands .
击中 和 遇难 和 丢失的 他们的 双手 .

他们被击中身亡，失去了双手。

" [tel] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] [wʌnz] , [juː; jʊ] [greɪ] [əʊld] [mæn] ,
" Tell us young ones , you gray old man ,
" 告诉 我们 年轻的 一个 , 你 灰色的 老的 男人 ,

“告诉我们这些年轻人，你这个白发苍苍的老头儿，

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
What is your secret , if you can .
什么 是 你的 秘密 , 如果 你 能 .

如果可以的话，请透露一下你的秘诀。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
We have a ship as good as you ,
我们 有 一个 船 作为 好的 作为 你 ,

我们也有一艘和你一样好的船，

[ʃəʊ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [kruː] .
Show us how to keep our crew .
展示 我们 如何 到 保持 我们的 全体人员 .

请告诉我们如何留住员工。

" [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [kraɪz] ;
" So in his ear the youngster cries ;
" 所以 在 他的 耳朵 这 青少年 哭泣 ;

于是，孩子在他耳边哭了起来；

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['bəʊs(ə)n] [streɪt] [rɪ'plaɪz] : —
Then the gray Boatswain straight replies : —
然后 这 灰色的 水手长 直的 回复 : —

然后，那位灰发水手长径直回答道：——

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , —
" All your crew be sure you know , —
" 全部 你的 全体人员 是 当然 你 知道 , —

“你们所有船员务必知道，——

['nevə(r)][let][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃipmeit] [gəʊ] .
Never let one of your shipmates go .
绝不 让 一 的 你的 船友 去 .

永远不要放走你的任何一个船员。

" [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] , [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [tæk] ,
" If he leaves you , change your tack ,
" 如果 他 树叶 你 , 改变 你的 钉 ,

如果他离开你，那就改变策略。

['fɒləʊ] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [bæk] ;
Follow him close and fetch him back ;
跟随 他 关闭 和 拿来 他 后退 ;

紧紧跟着他，把他带回来；

[wen] [juːv] [hɔːl] [hɪm][ɪn][æt; ət][lɑːst] ,
When you've hauled him in at last ,
什么时候 你已经 拖拽 他 在 在 最后的 ,

当你最终把他抓回来的时候，

['græpl] [hɪz; ɪz]['flɪpə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɪm][fɑːst] .
Grapple his flipper and hold him fast .
抓钩 他的 鳍状肢 和 抓住 他 快速地 .

抓住他的鳍，把他牢牢控制住。

" [ɪf] [juːv] [rɒŋd] [hɪm] , [spiːk] [hɪm][feə(r)] ,
" If you've wronged him , speak him fair ,
" 如果 你已经 冤枉 他 , 说话 他 公平的 ,

“如果你做错了什么，就公平地跟他说话。”

[seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] ;
Say you're sorry and make it square ;
说 你是 对不起 和 制作 它 正方形 ;

道歉并把事情说清楚；

[ɪf] [hiːz] [rɒŋd] [juː; jʊ] , [wɪŋk] [səʊ] [taɪt]
If he's wronged you , wink so tight
如果 他是 冤枉 你 , 眨眼 所以 紧的

如果他得罪了你，就紧紧地眨眨眼吧

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siː] [wɒt] - [es] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] .
None of you see what ' s plain in sight .
没有任何 的 你 看 什么 - s 清楚的 在 视线 .

你们谁也看不到显而易见的事实。

" [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [hɑːd] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
" When the world goes hard and wrong ,
" 什么时候 这 世界 去 难的 和 错误的 ,

"当世界变得艰难和混乱时，

[lend] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'lɒŋ] ;
Lend a hand to help him along ;
借 一个 手 到 帮助 他 沿着 ;

帮他一把；

[wen] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [hæv; həv] [həʊlz] [tuː; tə] [dɑːn] ,
When his stockings have holes to darn ,
什么时候 他的 长筒袜 有 孔 到 该死 ,

当他的长袜破了洞需要补好时，

[doʊnt] [juː; jʊ] [grʌdʒ] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] .
Don't you grudge him your ball of yarn .
不 你 怨恨 他 你的 球 的 纱 .

你别把你的毛线球给他。

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
" Once in a twelvemonth , come what may ,
" 一次 在 一个 十二个月 , 来 什么 可能 ,

"一年一次，无论如何，

['æŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [beɪ] ,
Anchor your ship in a quiet bay ,
锚 你的 船 在 一个 安静的 湾 ,

将船停泊在宁静的海湾，

[kɔːl] [ɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [lɒg] ,
Call all hands and read the log ,
称呼 全部 双手 和 读 这 日志 ,

召集所有人并宣读航海日志，

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [grʌb] [ænd; ənd] [grɒg] .
And give ' em a taste of grub and grog .
和 给 - 呃 一个 品尝 的 幼虫 和 格罗格酒 .

让他们尝尝饭菜和酒水。

" [stɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ;
" Stick to each other through thick and thin ;
" 戳 到 每个 其他 通过 厚的 和 薄的 ;

"同甘共苦，互相扶持；

[ɔːl] [ðə; ði] ['kləuzə(r)] [æz; əz] [eɪdʒ] [liːks] [ɪn] ;
All the closer as age leaks in ;
全部 这 更近 作为 年龄 泄漏 在 ;

随着年龄增长，一切都变得更加亲密；

[skwɔːl] [wɪl] [bləʊ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪl] [fraʊn] ,
Squalls will blow and clouds will frown ,
暴风雨 将要 吹 和 云 将要 皱眉 ,

狂风呼啸，乌云密布。

[bʌt; bət] [steɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [gəʊ] [daʊn] !
But stay by your ship till you all go down !
但 停留 经过 你的 船 直到 你 全部 去 向下 !

但你们要坚守岗位，直到沉没！

" ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] ['miːtɪŋ] , [dʒuːn] - , - .
" ADDED FOR THE ALUMNI MEETING , JUNE 29 , 1869 .
" 额外 为了 这 校友 会议 , 六月 - , - .

"为 1869 年 6 月 29 日的校友聚会而添加。

[səʊ][ðə; ði] [ɡreɪ] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv] - ['twenti] - [naɪn]

So the gray Boatswain of ' Twenty - nine

所以 这 灰色的 水手长 的 - 二十 - 九

所以，29 年的灰衣水手长

[paɪpt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][laɪn] ;

Piped to " The Boys " as they crossed the line ;

管道 到 " 这 男孩们 " 作为 他们 交叉 这 线 ;

当男孩们越过终点线时，背景音乐响起；

[raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][sæt] ['θɜːti] [gests] ,

Round the cabin sat thirty guests ,

圆形的 这 舱 卫星 三十 客人 ,

小屋周围坐着三十位客人，

['beib] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [brests] .

Babes of the nurse with a thousand breasts .

宝贝们 的 这 护士 和 一个 千 乳房 .

拥有千乳的护士的宝贝们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ɡreɪv] [ænd; ənd][ɡrænd] ,

There were the judges , grave and grand ,

那里 是 这 法官 , 严重 和 盛大 ,

法官们神情庄严威严，

[flæŋk] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ;

Flanked by the priests on either hand ;

侧翼 经过 这 神父 在 任何一个 手 ;

两侧分别是祭司；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [welθ] [ˌʌn'təʊld] ,

There was the lord of wealth untold ,

那里 曾是 这 主 的 财富 不明 ,

那里有一位拥有巨额财富的领主，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [ɡʊd] ['feləʊ] [ɪn] ['brɔːdklɒθ] [əʊld] .

And the dear good fellow in broadcloth old .

和 这 亲爱的 好的 同伴 在 府绸 老的 .

还有那位穿着粗呢布衣的可爱好心的老先生。

['θɜːti] [men] , [frɒm; frəm] ['twenti] [taʊnz] ,

Thirty men , from twenty towns ,

三十 男人 , 从 二十 城镇 ,

来自二十个城镇的三十名男子，

[saɪərz][ænd; ənd][ɡrændsaɪrz] [wɪð] ['sɪlvəd] [kraʊnz] , —

Sires and grandsires with silvered crowns , —

种公牛 和 祖父们 和 银色 皇冠 , —

头冠银亮的种公牛和种祖父——

['θɜːti] [skuːl] - [bɔɪz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] , —

Thirty school - boys all in a row , —

三十 学校 - 男孩们 全部 在 一个 排 , —

三十名男学生一字排开——

[b'ɛnz][ænd; ənd] ['ʒɔːrʒ] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][dʒəʊ] .

Bens and Georges and Bill and Joe .

本斯 和 乔治 和 账单 和 乔 .

本、乔治、比尔和乔。

[ɪn] ['θɜːti] ['ɡɒblət] [ðə; ði][waɪn][wɒz; wəz] [pɔː] ,

In thirty goblets the wine was poured ,

在 三十 高脚杯 这 葡萄酒 曾是 倾倒 ,

酒倒进了三十个高脚杯里。

[bʌt; bət] [θriːˈskɔː] [ˈɡæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] , —
But threescore gathered around the board , —
但 六点 聚集 大约 这 木板 , —

但六十多人聚集在棋盘周围，——

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

瞧!

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈevri] [tʃeə(r)]
at the side of every chair
在 这 边 的 每一个 椅子

每张椅子旁边

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ['hɒvə, 'hʌ-] — [wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] !
A shadow hovered — we all were there !
一个 阴影 悬停 — 我们 全部 是 那里 !

一道阴影笼罩着我们——我们都在那里!

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] - MEETING1869
HYMN FOR THE CLASS - MEETING1869
圣歌 为了 这 班级 - MEETING1869

1869年班级集会赞美诗

[ðaʊ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈpaʊə(r)] , [huːz] [ˈmɜːsi] [lend]
THOU Gracious Power , whose mercy lends
你 亲切 力量 , 谁 怜悯 借贷

祢，仁慈的力量，祢的怜悯赐予

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊm] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [frendz] ,
The light of home , the smile of friends ,
这 光 的 家 , 这 微笑 的 朋友们 ,

家的灯光，朋友的笑容，

[ˈaʊə(r)] [ˈɡæðəd] [flɒk] [ðaɪn] [ɑːmz] [ɪnˈfəʊld]
Our gathered flock thine arms infold
我们的 聚集 群 你的 武器 抱

我们聚集在一起，拥抱你。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] .
As in the peaceful days of old .
作为 在 这 和平 天 的 老的 .

就像过去那些和平的日子一样。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [juː ˈes] [waɪl] [wiː; wi] [reɪz] ,
Wilt thou not hear us while we raise ,
枯萎 你 不是 听到 我们 尽管 我们 增加 ,

我们高声呼喊，你难道听不到吗?

[ɪn] [swiːt] [əˈkɔːd] [ɒv; əv] [ˈsɒləm] [preɪz] ,
In sweet accord of solemn praise ,
在 甜的 符合 的 庄严 称赞 ,

在庄严赞美的甜蜜和谐中，

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] [lɒŋ]
The voices that have mingled long
这 声音 那 有 混合 长的

这些交织已久的声音

[ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ?
In joyous flow of mirth and song ?
在 欢乐 流动 的 欢笑 和 歌曲 ?

在欢声笑语和歌声中?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [laɪf] [hæz; həz] [brɔːt] ,
For all the blessings life has brought ,
为了 全部 这 祝福 生活 有 带来 ,

感谢生活带给我的一切美好，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['sɒrəʊɪŋ] ['aʊəz] [hæv; həv] [tɔːt] ,
For all its sorrowing hours have taught ,
为了 全部 它是 悲伤 小时 有 教授 ,

尽管它所经历的悲伤时光教会了它，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [kiːp] ,
For all we mourn , for all we keep ,
为了 全部 我们 哀悼 , 为了 全部 我们 保持 ,

为我们所哀悼的一切，为我们所保留的一切，

[ðə; ði] [hændz] [wiː; wi] [klɑːsp] , [ðə; ði] [lʌvd] [ðæt] [sliːp] ;
The hands we clasp , the loved that sleep ;
这 双手 我们 搭扣 , 这 喜爱 那 睡觉 ;

我们紧握的双手，沉睡的爱人；

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
The noontide sunshine of the past ,
这 正午 阳光 的 这 过去的 ,

过去正午的阳光，

[ðiːz] [briːf] , [braɪt] ['moʊmənts] ['feɪdɪŋ] [fɑːst] ,
These brief , bright moments fading fast ,
这些 简短的 , 明亮的 时刻 褪色 快速地 ,

这些短暂而美好的瞬间正在迅速消逝。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [gɪld] ['aʊə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [j'iəz] ,
The stars that gild our darkening years ,
这 明星 那 镀金 我们的 变暗 年 ,

点亮我们日渐黯淡岁月的繁星

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [reɪ] [frɒm; frəm] [h'əʊliə] [sfɪrz] ;
The twilight ray from holier spheres ;
这 暮 射线 从 更神圣 球体 ;

来自神圣领域的暮光；

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] !
We thank thee , Father !
我们 感谢 你 , 父亲 !

父亲，我们感谢您！

[let] [ðaɪ] [greɪs]
let thy grace
让 你的 优雅

愿你的恩典

['aʊə(r)] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [stɪl] [ɪm'breɪs] ,
Our narrowing circle still embrace ,
我们的 收窄 圆圈 仍然 拥抱 ,

我们日益缩小的圈子依然拥抱着，

[ðaɪ] ['mɜːsi] [ʃed] [ɪts] ['hev(ə)nli] [stɔː(r)] ,
Thy mercy shed its heavenly store ,
你的 怜悯 棚 它是 天上 店铺 ,

你倾泻了天上的慈悲，

[ðaɪ] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ˌevə'mɔː(r)] !
Thy peace be with us evermore !
你的 和平 是 和 我们 越来越 !

愿你的平安永远与我们同在！

['iːv(ə)n] - [sɒŋ] . -
EVEN - SONG . 1870
甚至 - 歌曲 . -

晚祷.1870

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [taɪm] [ðæt] [brɪŋz]
IT may be , yes , it must be , Time that brings
它 可能 是 , 是的 , 它 必须 是 , 时间 那 带来

或许是，是的，一定是，带来时间的时光。

[æn; ən][end][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] ,
An end to mortal things ,
一个 结尾 到 凡人 事物 ,

凡人生命的终结，

[ðæt] [sendz][ðə; ði]['begə(r)]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][treɪn]
That sends the beggar Winter in the train
那 发送 这 乞丐 冬天 在 这 火车

那会让乞丐温特坐火车去。

[ɒv; əv] ['ɔːtəmz] ['bəːdnd] [weɪn] , —
Of Autumn's burdened wain , —
的 秋天的 负担 韦恩 , —

秋日沉重的马车，——

[taɪm] , [ðæt] [ɪz][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [steɪt] ,
Time , that is heir of all our earthly state ,
时间 , 那 是 继承人 的 全部 我们的 尘世的 状态 ,

时间，是我们尘世一切状态的继承者。

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [wel] [tuː; tə] [weɪt]
And knoweth well to wait
和 知道 出色地 到 等待

而且他深知要等待

[tɪl] [siː] [hæθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] ,
Till sea hath turned to shore and shore to sea ,
直到 海 有 转向 到 支撑 和 支撑 到 海 ,

直到大海变成海岸，海岸变成大海，

[ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [mʌst; məst][biː; bi] ,
If so it need must be ,
如果 所以 它 需要 必须 是 ,

如果真是这样，那必然如此。

[eə(r)][hiː; hi] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][kleɪm][ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn]
Ere he make good his claim and call his own
埃雷 他 制作 好的 他的 宣称 和 称呼 他的 自己的

在他证明自己的主张并声称拥有自己之前

[əʊld]['ɛmpaɪəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] , —
Old empires overthrown , —
老的 帝国 被推翻 , —

旧帝国覆灭，——

[taɪm] , [huː] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['hev(ə)nli] [ɔːb] [tuː] [lɑːdʒ]
Time , who can find no heavenly orb too large
时间 , WHO 能 寻找 不 天上 球体 也 大的

时间，它找不到任何它无法触及的天体。

[tuː; tə][həʊld][ɪts] [fiː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
To hold its fee in charge ,
到 抓住 它是 费用 在 收费 ,

为了收取费用，

[nɔː(r)] ['eni] [məʊts] [ðæt] [fɪl] [ɪts] [biːm] [səʊ] [smɔːl] ,
Nor any motes that fill its beam so small ,
也不 任何 微粒 那 充满 它是 光束 所以 小的 ,

光束中也没有任何微小的微粒，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , —
But he shall care for all , —
但 他 将 关心 为了 全部 , —

但他会照顾所有人，——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] , — [jes] , [hiː; hi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] ['taɪə(r)]
It may be , must be , — yes , he soon shall tire
它 可能 是 , 必须 是 , — 是的 , 他 很快 将 胎

或许如此，一定是如此——是的，他很快就会厌倦。

[ðɪs] [hænd] [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] ['laɪə(r)] .
This hand that holds the lyre .
这 手 那 持有 这 竖琴 .

这只手握着竖琴。

[ðen] [jiː; ji] [huː] ['lɪsnd] [ɪn] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ]
Then ye who listened in that earlier day
然后 是的 WHO 听着 在 那 早些时候 天

那么，那些在先前的日子里聆听的人吧

[wen] [tuː; tə] [maɪ] ['keələs] [leɪ]
When to my careless lay
什么时候 到 我的 粗心 躺

当我漫不经心地躺下时

[ai] [mætʃt] [ɪts] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðeə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [θrɪl] ,
I matched its chords and stole their first - born thrill ,
我 匹配 它是 和弦 和 偷窃 他们的 第一的 - 出生 刺激 ,

我与它和弦相呼应，偷走了他们最初的喜悦。

[wɪð] [ʌn'tɔːt] ['ruːdɪst] [skɪl]
With untaught rudest skill
和 未受过教育 最粗鲁 技能

拥有未经训练的最粗鲁的技能

['veksɪŋ] [ə; eɪ] ['trebl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slendə(r)] [strɪŋz]
Vexing a treble from the slender strings
令人恼火 一个 高音 从 这 苗条 字符串

细弦发出恼人的高音

[θɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [sɪŋz]
Thin as the locust sings
薄的 作为 这 刺槐 唱歌

瘦得像蝗虫的歌声

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] - ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [hiːt]
When the shrill - crying child of summer's heat
什么时候 这 尖锐 - 哭泣 孩子 的 夏季 热

当夏日酷暑中，孩童发出尖锐的哭声

[paɪps] [frɒm; frəm] [ɪts] ['liːfi] [siːt] ,
Pipes from its leafy seat ,
管道 从 它是 绿叶 座位 ,

从它绿叶丛生的座位上吹出管道，

[ðə; ði] [dɪm] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] [im'bəuə] [griːn]
The dim pavilion of embowering green
这 暗淡 亭 的 弓形 绿色的

昏暗的亭子，掩映在绿荫之中

[bɪ'ni:θ] [hu:z] ['ʃædəʊi] [skri:n]
Beneath whose shadowy screen
下面 谁 阴暗的 屏幕

在谁的阴影屏幕下

[ðə; ði] [smɔ:l] [sə'prɑ:nɪst] [traɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt]
The small sopranist tries his single note
这 小的 女高音歌唱家 尝试 他的 单身的 笔记

小个子女高音尝试着他的单音

[ə'genst] [ðə; ði] [sɒŋ] - ['bɜ:rdz] [θrəʊt] ,
Against the song - bird's throat ,
反对 这 歌曲 - 鸟类 喉 ,

抵着鸣禽的喉咙，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;
And all the echoes listen , but in vain ;
和 全部 这 回声 听 , 但 在 徒劳 ;

所有的回声都在倾听，但都是徒劳；

[ðeɪ] [hɪə(r)] [nəʊ] ['ɑ:nsərɪŋ] [streɪn] , —
They hear no answering strain , —
他们 听到 不 回答 拉紧 , —

他们听不到任何回应的声音，——

[ðen] [ji:; ji] [hu:] ['lɪsnd] [ɪn] [ðæt] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ]
Then ye who listened in that earlier day
然后 是的 WHO 听着 在 那 早些时候 天

那么，那些在先前的日子里聆听的人吧

[ʃæl; ʃəl] ['sædli] [tɜ:n] [ə'weɪ] ,
Shall sadly turn away ,
将 令人遗憾的是 转动 离开 ,

遗憾地转身离去，

['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜ:nz] [ləʊ] , [ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪz] [kəʊld]
Saying , " The fire burns low , the hearth is cold
说 , " 这 火 烧伤 低的 , 这 炉 是 寒冷的

说："火势减弱，炉膛寒冷。"

[ðæt] [wɔ:m] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [əʊld] ;
That warmed our blood of old ;
那 温暖 我们的 血 的 老的 ;

那让我们热血沸腾；

['kʌvə(r)] [ɪts] ['embəz] [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:f] - [bɜ:nt] [brændz] ,
Cover its embers and its half - burnt brands ,
覆盖 它是 余烬 和 它是 一半 - 烧焦的 品牌 ,

盖住余烬和半燃尽的火种，

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [stretʃ] ['aʊə(r)] [hændz]
And let us stretch our hands
和 让 我们 拉紧 我们的 双手

让我们伸出双手

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] [freʃ] - ['kɪnd(ə)ld] [fleɪm] ;
Over a brighter and fresh - kindled flame ;
超过 一个 更亮 和 新鲜的 - 点燃 火焰 ;

在更明亮、更新鲜的火焰之上；

[ləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ,
Lo , this is not the same ,
洛 , 这 是 不是 这 相同的 ,

哦，这不一样。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [taɪm] ,
The joyous singer of our morning time ,
这 欢乐 歌手 的 我们的 早晨 时间 ,

我们清晨的快乐歌者，

[flʌʃt] [haɪ] [wɪð] ['lʌsti] [raɪm] !
Flushed high with lusty rhyme !
酡 高的 和 好色的 韵 !

被充满情欲的韵律冲昏了头脑！

[spiːk] ['kaɪndli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
Speak kindly , for he bears a human heart ,
说话 亲切地 , 为了 他 熊 一个 人类 心 ,

请温柔地和他说话，因为他有一颗人心。

[bʌt; bət] ['wɪspə(r)] [hɪm] [ə'pɑːt] , —
But whisper him apart , —
但 耳语 他 除 , —

但悄悄地把他拉开——

[tel] [hɪm] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] ['ɔːtəm] [rəʊbz] [hæv; həv] [ʃed]
Tell him the woods their autumn robes have shed
告诉 他 这 树林 他们的 秋天 长袍 有 棚

告诉他，树林已褪去了秋装。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [bɜːdz] [hæv; həv] [fled] ,
And all their birds have fled ,
和 全部 他们的 鸟类 有 逃亡 ,

它们的鸟儿都飞走了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ʌn'bɪld] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [nests]
And shouting winds unbuild the naked nests
和 喊叫 风 拆除 这 裸 巢穴

狂风怒吼，摧毁了裸露的巢穴。

[ðeɪ] [wɔːm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [brests] ;
They warmed with patient breasts ;
他们 温暖 和 病人 乳房 ;

他们用耐心温暖着彼此；

[tel] [hɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [dɑːk] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['or] ,
Tell him the sky is dark , the summer o'er ,
告诉 他 这 天空 是 黑暗的 , 这 夏天 超过 ,

告诉他天空已经变暗，夏天已经结束了。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [sɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] !
And bid him sing no more !
和 出价 他 唱歌 不 更多的 !

叫他别再唱歌了！

" [ɑː] , ['weləˌdeɪ] !
" Ah , welladay !
" 啊 , 韦拉迪 !

“啊，好吧！”

[ɪf] [wɜːdz] [səʊ] ['kruːəl] - [kaɪnd]
if words so cruel - kind
如果 字 所以 残忍的 - 种类

如果言语如此残酷又如此温柔

[ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] [mait] [faɪnd] !
A listening ear might find !
一个 聆听 耳朵 可能 寻找 !

倾听或许能有所发现！

[bʌt; bət] [huː] [ðæt] [h'iəz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl]
But who that hears the music in his soul
但 WHO 那 听到 这 音乐 在 他的 灵魂

但谁能聆听到他灵魂深处的音乐呢?

[ɒv; əv] ['rɪðmɪk] [weɪvz] [ðæt] [rəʊl]
Of rhythmic waves that roll
的 节奏 波浪 那 卷

有节奏的波浪滚动

['krestɪd] [wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ]
Crested with gleams of fire , and as they flow
冠状 和 闪光 的 火 , 和 作为 他们 流动

顶着闪烁的火焰，当它们流淌

[stɜː(r)][ɔːl][ðə; ði] [diːps] [bɪ'ləʊ]
Stir all the deeps below
搅拌 全部 这 深水 以下

搅动下方所有深层物质

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [pɜːlz] [nəʊ][kɑːm] [mait] ['evə(r)] [riːtʃ]
Till the great pearls no calm might ever reach
直到 这 伟大的 珍珠 不 冷静的 可能 曾经 抵达

直到伟大的珍珠落入大海，平静才有可能到来。

[liːp] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , —
Leap glistening on the beach , —
飞跃 闪闪发光 在 这 海滩 , —

跃入闪闪发光的沙滩，——

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,
Who that has known the passion and the pain ,
WHO 那 有 已知 这 热情 和 这 疼痛 ,

谁曾体会过激情与痛苦?

[ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
The rush through heart and brain ,
这 匆忙 通过 心 和 脑 ,

一股电流瞬间贯穿心脏和大脑，

[ðə; ði][dʒɔɪ][səʊ][laɪk][ə; eɪ] [pæŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [prest]
The joy so like a pang his hand is pressed
这 喜悦 所以 喜欢 一个 疼痛 他的 手 是 按下

喜悦如同剧痛，他的手紧紧按着。

[hɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [brest] ,
Hard on his throbbing breast ,
难的 在 他的 悸动 胸部 ,

用力按压他跳动的胸膛，

[wen] [ðaʊ] , [huːz] [smaɪl] [ɪz][laɪf][ænd; ənd] [blɪs] [ænd; ənd] [feɪm]
When thou , whose smile is life and bliss and fame
什么时候 你 , 谁 微笑 是 生活 和 极乐 和 名声

当你，你的笑容就是生命、幸福和荣耀

[hæst] [set] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ə'fleɪm] ,
Hast set his pulse aflame ,
哈斯特 放 他的 脉冲 燃烧 ,

已将他的脉搏点燃，

[mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['laɪə(r)] ! [kæn; kən] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðiː] ?
Muse of the lyre ! can say farewell to thee ?
沉思 的 这 竖琴 ! 能 说 告别 到 你 ?

竖琴缪斯啊！我能向你道别吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
and must it be ?
和 必须 它 是 ?

一定要这样吗?

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [klaɪm] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tʌŋ] ,
In many a clime , in many a stately tongue ,
在 许多 一个 气候 , 在 许多 一个 庄严 舌头 ,

在许多地方，在许多庄严的语言中，

[ðə; ði] ['maɪti] [bɑːrdz][hæv; həv] [sʌŋ] ;
The mighty bards have sung ;
这 强大的 吟游诗人 有 唱 ;

伟大的吟游诗人曾歌唱;

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [θrəʊnz] [bɪ'lɒŋ]
To these the immemorial thrones belong
到 这些 这 远古的 王座 属于

古老的王座属于他们。

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ;
And purple robes of song ;
和 紫色的 长袍 的 歌曲 ;

还有紫色的歌唱长袍;

[jet] [ðə; ði] [slaɪt] ['mɪnstrəl] [lʌvz] [ðə; ði]['slendə(r)] [təʊn]
Yet the slight minstrel loves the slender tone
然而 这 轻微 吟游诗人 爱 这 苗条 语气

然而，这位身材瘦削的吟游诗人却钟爱这种纤细的音调。

[hɪz; ɪz][lɪps] [meɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
His lips may call his own ,
他的 嘴唇 可能 称呼 他的 自己的 ,

他的嘴唇或许会呼唤他自己的嘴唇,

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [mɔː(r)] [swiːt] ,
And finds the measure of the verse more sweet ,
和 发现 这 措施 的 这 诗 更多的 甜的 ,

并发现这首诗的韵律更加动人,

[taɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʌlsɪz] [biːt] ,
Timed by his pulse's beat ,
定时 经过 他的 脉搏 打 ,

以他的脉搏跳动为准,

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒr(ə)ld] [θrɒŋ] .
Than all the hymnings of the laurelled throng .
比 全部 这 赞美诗 的 这 桂冠 人群 .

胜过所有受人敬仰的赞歌。

[seɪ] [nɒt] [ai][duː; də] [hɪm] [rɒŋ] ,
Say not I do him wrong ,
说 不是 我 做 他 错误的 ,

不要说我亏待了他,

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [spɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːblə(r)] , — [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [fiːdz]
For Nature spoils her warblers , — them she feeds
为了 自然 战利品 她 莺类 , — 他们 她 饲料

大自然宠爱她的莺鸟，——她喂养它们

[ɪn] ['ləʊtəs] - ['grəʊɪŋ] [miːdz]
In lotus - growing meads
在 莲花 - 生长 蜂蜜酒

在莲花种植的草地上

[ænd; ənd] [pɔːrz] [ðem; ðəm] ['sʌt(ə)l] [drɑːfts] [frɒm; frəm] ['hɔːntɪd] [striːmz]
And pours them subtle draughts from haunted streams
和 倾倒 他们 微妙的 起草 从 闹鬼的 溪流

然后从幽暗的溪流中为他们斟上几口清淡的饮品

[ðæt] [fɪl] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [driːmz] .
That fill their souls with dreams .
那 充满 他们的 灵魂 和 梦境 .

让他们的灵魂充满梦想。

[fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mʌðərz] [waɪlz]
Full well I know the gracious mother's wiles
满的 出色地 我 知道 这 亲切 母亲的 诡计

我深知这位慈母的诡计。

[ænd; ənd] [dɪə(r)] [dɪ'luːsɪv] [smaɪlz] !
And dear delusive smiles !
和 亲爱的 虚幻的 微笑 !

还有那些虚幻的微笑！

[nəʊ] ['kæləʊ] ['fledʒlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bruːd]
No callow fledgling of her singing brood
不 卡洛 雏鸟 的 她 歌唱 幼虫

她歌唱的后代中没有一个稚嫩的雏鸟

[bʌt; bət] [teɪsts] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] [fuːd] ,
But tastes that witching food ,
但 口味 那 女巫 食物 ,

但尝起来却像那种妖魔鬼怪的食物，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [,əʊvə'hed] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,
And hearing overhead the eagle's wing ,
和 听力 开销 这 老鹰的 翼 ,

听见头顶传来老鹰振翅的声音，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] ,
And how the thrushes sing ,
和 如何 这 画眉 唱歌 ,

还有画眉鸟的歌声，

[vents] [hɪz; ɪz] [eg'zɪgjuəs] [tʃɜːp] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nest]
Vents his exiguous chirp , and from his nest
通风口 他的 稀少 啁啾 , 和 从 他的 巢

它发出微弱的鸣叫，然后从巢穴里飞了出来。

[flæps] [fɔːθ] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
Flaps forth — we know the rest .
襟翼 前进 — 我们 知道 这 休息 .

翅膀扑开——剩下的我们都知道了。

[ai] [əʊn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [kaɪnd] , —
I own the weakness of the tuneful kind , —
我 自己的 这 弱点 的 这 悦耳动听 种类 , —

我承认自己有音乐天赋方面的弱点，——

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['hɑːpəz] [blaɪnd] ?
Are not all harpers blind ?
是 不是 全部 哈珀斯 瞎的 ?

难道所有竖琴演奏者都是盲人吗？

[ai] [sæŋ] [tuː] ['ɜːli] , [mʌst; məst][ai] [sɪŋ] [tuː] [leɪt] ?
I sang too early , must I sing too late ?
我 唱 也 早期的 , 必须 我 唱歌 也 晚的 ?

我唱得太早了，难道我唱得太晚了吗?

[ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [weɪt]
The lengthening shadows wait
这 延长 阴影 等待

拉长的影子静静等待

[ðə; ði][fɜːst] [peɪl] [stɑːz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , — [jet] [haʊ] [swiːt]
The first pale stars of twilight , — yet how sweet
这 第一的 苍白 明星 的 暮 , — 然而 如何 甜的

暮色中第一颗黯淡的星辰，——却多么甜蜜

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['wɪspərz] [tʃiːt] , —
The flattering whisper's cheat , —
这 奉承 低语 欺骗 , —

奉承的耳语是骗人的——

" [ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['faɪə(r)][nəʊ] ['iːvnɪŋ] [tʃɪl] [kæn; kən] [teɪm] ,
" Thou hast the fire no evening chill can tame ,
" 你 哈斯特 这 火 不 晚上 寒意 能 驯服 ,

“你拥有的火焰，任何夜晚的寒冷都无法驯服。”

[huːz] [kəʊl] [ˌaʊt'lɑːst][ɪts] [fleɪm] !
Whose coals outlast its flame !
谁 煤炭 坚持到最后它是 火焰 !

谁的煤炭比火焰更持久!

" [ˌfeə'wel] , [jiː; ji]['kærəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [mɔːn] ,
" Farewell , ye carols of the laughing morn ,
" 告别 , 是的 圣诞颂歌 的 这 笑 早晨 ,

“再见了，欢笑清晨的颂歌，

[ɒv; əv] ['ɜːliɪst] ['sʌnʃaɪn] [bɔːn] !
Of earliest sunshine born !
的 最早 阳光 出生 !

最早的阳光诞生了!

[ðə; ði]['səʊə(r)] [fliŋ] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [lʊks] [nɒt] [bæk]
The sower flings the seed and looks not back
这 播种者 投掷 这 种子 和 看起来 不是 后退

播种者抛下种子，头也不回。

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [træk] ;
Along his furrowed track ;
沿着 他的 沟壑 追踪 ;

沿着他犁过的田径;

[ðə; ði]['riːpə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [stɔːks] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][hændz]
The reaper leaves the stalks for other hands
这 死神 树叶 这 茎 为了 其他 双手

收割者把秸秆留给其他人处理。

[tuː; tə][gɜːd] [wɪð] ['sɜːklɪŋ] [bændz] ;
To gird with circling bands ;
到 格栅 和 盘旋 乐队 ;

用环形带子束紧;

[ðə; ði][wɪnd] , ['ɜːrθs] ['keələs] ['sɜːvənt] , ['truːənt] - [bɔːn] ,
The wind , earth's careless servant , truant - born ,
这 风 , 地球的 粗心 仆人 , 逃学 - 出生 ,

风，大地粗心的仆人，离家出走的生灵，

[bləʊz] [kliːn] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [kɔːn]
Blows clean the beaten corn
打击 干净的 这 被打败 玉米

吹干净打碎的玉米

[ænd; ənd] [kwɪts] [ðə; ði] - [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei]
And quits the thresher's floor , and goes his way
和 退出 这 - 地面 , 和 去 他的 方式

他离开了脱粒机车间，继续他的旅程。

[tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] ['oʊʃənz] [spreɪ] ;
To sport with ocean's spray ;
到 运动 和 海洋的 喷 ;

与海浪嬉戏；

[ðə; ði] ['hedlɒŋ] - ['stʌmblɪŋ] ['rɪvjələt] ['skræmblɪŋ] [daʊn]
The headlong - stumbling rivulet scrambling down
这 一头扎 - 踉跄 溪流 争抢 向下

湍急的小溪奔涌而下

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [siː] - [gɜːt] [taʊn] ,
To wash the sea - girt town ,
到 洗 这 海 - 束 镇 ,

清洗这座被海水环绕的小镇，

[stɪl] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['bɪləʊi] [weɪst]
Still babbling of the green and billowy waste
仍然 胡说 的 这 绿色的 和 波涛汹涌 浪费

绿色的、蓬松的废料仍在潺潺流淌。

[huːz] [sɔːlt] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [teɪst] ,
Whose salt he longs to taste ,
谁 盐 他 长 到 品尝 ,

他渴望尝到谁的咸味，

[eə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [weɪv] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [klɑːsp] [meɪ] [fiːl]
Ere his warm wave its chilling clasp may feel
埃雷 他的 温暖的 海浪 它是 令人不寒而栗 搭扣 可能 感觉

在他温暖的波浪和冰冷的拥抱到来之前，或许会感到

[hæz; həz] [twəːl] [ðə; ði] ['mɪlərz] [wiːl] .
Has twirled the miller's wheel .
有 旋转 这 米勒的 车轮 .

转动了磨坊主的轮子。

[ðə; ði] [sɒŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [tɑːsk] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [bəʊld]
The song has done its task that makes us bold
这 歌曲 有 完毕 它是 任务 那 制作 我们 大胆的

这首歌已经完成了它的使命，它让我们变得勇敢。

[wɪð] ['siːkrəts] [els] [ˌʌn'təʊld] , —
With secrets else untold , —
和 秘密 别的 不明 , —

还有其他未曾言明的秘密，——

[ænd; ənd] [maɪn] [hæz; həz] [rʌn] [ɪts] ['erənd] ; [θruː] [ðə; ði] [djuːz]
And mine has run its errand ; through the dews
和 矿 有 跑步 它是 差事 ; 通过 这 露水

我的使命已经完成；穿过露水

[ai] [trækt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mjuːz] ;
I tracked the flying Muse ;
我 已追踪 这 飞行 沉思 ;

我追踪了飞翔的缪斯；

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʌtʃt] [maɪ][lɪps]
The daughter of the morning touched my lips
这 女儿 的 这 早晨 感动 我的 嘴唇

晨曦之女轻触我的唇

[wɪð] ['rəʊziət] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ;
With roseate finger - tips ;
和 玫瑰 手指 - 尖端 ;

指尖泛着玫瑰色的光泽;

['weðə(r)] [ai] [wʊd] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] , [ai][mʌst; məst] [sɪŋ]
Whether I would or would not , I must sing
无论 我 会 或者 会 不是 , 我 必须 唱歌

无论我愿不愿意，我都必须唱歌。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['kwaiəz][ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
With the new choirs of spring ;
和 这 新的 合唱团 的 春天 ;

伴随着春天的新合唱团;

[naʊ] , [æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['ɔːtəm] [deɪ]
Now , as I watch the fading autumn day
现在 , 作为 我 手表 这 褪色 秋天 天

现在，我看着秋日渐渐远去。

[ænd; ənd] [trɪl] [maɪ] ['sɔfənd] [leɪ] ,
And trill my softened lay ,
和 颤音 我的 软化 躺 ,

轻声吟唱我柔和的歌谣,

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]
I think of all that listened , and of one
我 思考 的 全部 那 听着 , 和 的 一

我想起了所有聆听的人，以及其中一位。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [braɪtə] [sʌn]
For whom a brighter sun
为了 谁 一个 更亮 太阳

谁渴望更明亮的阳光

[dɔːnd] [æt; ət] [haɪ] ['sʌmərz] [nuːn] .
Dawned at high summer's noon .
黎明 在 高的 夏季 中午 .

盛夏正午时分，黎明破晓。

[ɑː] , ['kɒmreɪdz] [dɪə(r)] ,
Ah , comrades dear ,
啊 , 同志们 亲爱的 ,

啊，亲爱的同志们,

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['gæðəd] [hɪə(r)] ?
Are not all gathered here ?
是 不是 全部 聚集 这里 ?

大家不都聚集在这里吗?

['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] . — [jes] !
Our hearts have answered . — Yes !
我们的 心 有 回答 . — 是的 !

我们的心已经回应了——是的!

[ðeɪ] [hɪə(r)]['aʊə(r)][kɔːl] :
they hear our call :
他们 听到 我们的 称呼 :

他们听到了我们的呼唤:

[ɔːl] ['gæðəd] [hɪə(r)] !
All gathered here !
全部 聚集 这里 !

大家齐聚于此!

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部!

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部!

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] LISTENER1871
THE SMILING LISTENER1871
这 微笑 LISTENER1871

微笑聆听者1871

[prɪ'saɪsli] .
PRECISELY .
恰恰 .

恰恰。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

[juː; jʊ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ]
You all want to say
你 全部 想 到 说

你们都想说

[ðæt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪz] [tuː] [sæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪz] [tuː] [geɪ] ;
That a tear is too sad and a laugh is too gay ;
那 一个 撕 是 也 伤心 和 一个 笑 是 也 同性恋 ;

眼泪太过悲伤，笑声太过欢快;

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
You could stand a faint smile , you could manage a sigh ,
你 可以 站立 一个 头晕的 微笑 , 你 可以 管理 一个 叹 ,

你可以勉强挤出一丝微笑，你可以叹口气，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['væljuː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪbz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kraɪ] .
But you value your ribs , and you don't want to cry .
但 你 价值 你的 肋骨 , 和 你 不 想 到 哭 .

但你珍惜你的肋骨，你不想哭。

[ænd; ənd] [waɪ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːsp, klæsp] [ɒv; əv] [hændz]
And why at our feast of the clasping of hands
和 为什么 在 我们的 盛宴 的 这 紧握 的 双手

为什么在我们握手的盛宴上

[niːd] [wiː; wi] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lækrɪməl] [glændz] ?
Need we turn on the stream of our lachrymal glands ?
需要 我们 转动 在 这 溪流 的 我们的 泪 腺体 ?

我们需要打开泪腺吗?

[ðəʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['brekər] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɒn] ['aʊə(r)] [baʊ; bəʊ] ,
Though we see the white breakers of age on our bow ,
尽管 我们 看 这 白色的 断路器 的 年龄 在 我们的 弓 ,

虽然我们看到船头出现了岁月留下的白色浪花，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [ɪn][ðə; ði]['dʒɒli] - [bəʊt] [naʊ] !

Let us take a good pull in the jolly - boat now !

让 我们 拿 一个 好的 拉 在 这 快乐的 - 船 现在 !

现在让我们好好划一趟这艘快乐的小船吧!

[ɪts] [hɑːd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kænɒt] [fiːl] ['kɒntent]

It's hard if a fellow cannot feel content

它是 难的 如果 一个 同伴 不能 感觉 内容

如果一个人无法感到满足，那就很难办了。

[wen] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [laɪk] [ðɪs] [dʌz] [nt] [kɒst] [hɪm][ə; eɪ][sent] ,

When a banquet like this does n't cost him a cent ,

什么时候 一个 宴会 喜欢 这 做 不 成本 他 一个 中心 ,

当这样的宴会不用他花一分钱时，

[wen] [hɪz; ɪz]['gɒblət][ænd; ənd] [pleɪt] [hiː; hi] [meɪ] ['empti] [æt; ət] [wɪl] ,

When his goblet and plate he may empty at will ,

什么时候 他的 高脚杯 和 盘子 他 可能 空的 在 将要 ,

当他可以随意清空他的酒杯和盘子时，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][kaɪnd] [klɑːs] [kə'mɪti] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] .

And our kind Class Committee will settle the bill .

和 我们的 种类 班级 委员会 将要 定居 这 账单 .

我们仁慈的班级委员会将负责支付账单。

[ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bɑːd]

And here's your old friend , the identical bard

和 这里是 你的 老的 朋友 , 这 完全相同的 诗人

还有你的老朋友，那个一模一样的吟游诗人

[huː] [hæz; həz] [raɪmd] [ænd; ənd] [ri'sait] [juː; jʊ] [vɜːs] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd]

Who has rhymed and recited you verse by the yard

WHO 有 押韵 和 背诵 你 诗 经过 这 院子

谁曾为你吟诵过一码长的诗句?

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['ændruː] [ðə; ði] [fɜːst]

Since the days of the empire of Andrew the First

自从 这 天 的 这 帝国 的 安德鲁 这 第一的

自安德烈一世帝国时期以来

[tɪl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] .

Till you ' re full to the brim and feel ready to burst .

直到 你 - 关于 满的 到 这 帽檐 和 感觉 准备好 到 爆裂 .

直到你感觉饱到快要撑爆为止。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , — [haʊ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)]

It's awful to think of , — how year after year

它是 可怕 到 思考 的 , — 如何 年 后 年

想到年复一年地发生这样的事，真是令人难过。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ;

With his piece in his pocket he waits for you here ;

和 他的 片 在 他的 口袋 他 等待 为了 你 这里 ;

他把枪揣在口袋里，在这里等你；

[nəʊ]['mætə(r)] [huz] ['mɪsɪŋ] , [ðeə(r)]['ɔːlweɪz][ɪz][wʌn]

No matter who's missing , there always is one

不 事情 谁是 丢失的 , 那里 总是 是 一

无论缺席的是谁，总会有一个人。

[tuː; tə][lʌg] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gʌn] .

To lug out his manuscript , sure as a gun .

到 凸耳 出去 他的 手稿 , 当然 作为 一个 枪 .

肯定会把他的手稿带出去。

" [waɪ] [woʊnt][hiː; hi][stɒp] ['raɪtɪŋ] ?
" Why won't he stop writing ?
" 为什么 惯于 他 停止 写作 ?

他为什么不停止写作?

" [hjuː'mænəti] [kraɪz]
" Humanity cries
" 人类 哭泣

“人类的哭泣”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['briːfli] , " [hiː; hi][kænt] [ɪf] [hiː; hi][traɪz] ;
The answer is briefly , " He can't if he tries ;
这 回答 是 简要地 , " 他 不能 如果 他 尝试 ;

简而言之，答案是:“即使他尝试，他也做不到;

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['feðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
He has played with his foolish old feather so long ,
他 有 玩 和 他的 愚蠢 老的 羽毛 所以 长的 ,

他玩弄他那根愚蠢的老羽毛已经很久了，

[ðæt] [ðə; ði] [guːs] - [kwɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['kækl] [ɪn] [sɒŋ] .
That the goose - quill in spite of him cackles in song .
那 这 鹅 - 鹅毛笔 在 尽管如此 的 他 咯咯笑 在 歌曲 .

那只鹅毛笔不顾他的阻挠，发出咯咯的歌声。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dʌsk]
" You have watched him with patience from morning to dusk
" 你 有 观看 他 和 耐心 从 早晨 到 黄昏

你从早到晚耐心地注视着他

[sɪns] [ðə; ði] ['tæsl] [wɒz; wəz] [braɪt] ['or] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌsk] ,
Since the tassel was bright o'er the green of the husk ,
自从 这 流苏 曾是 明亮的 超过 这 绿色的 的 这 外壳 ,

由于穗子在绿色的谷壳上显得格外鲜艳，

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] - [es] [tuː] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][dʒɒb] —
And now — it ' s too bad — it ' s a pitiful job —
和 现在 — 它 - s 也 坏的 — 它 - s 一个 可怜 工作 —

而现在——太糟糕了——这是一份可怜的工作——

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃeld] [ðə; ði][raɪp][ɪə(r)] [tɪl] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kɒb] .
He has shelled the ripe ear till he's come to the cob .
他 有 带壳 这 成熟 耳朵 直到 他是 来 到 这 玉米 .

他剥开了成熟的麦穗，直到露出了玉米棒。

[ai] [siː] [wʌn] [feɪs] ['biːmɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['lisən] [səʊ] [wel]
I see one face beaming — it listens so well
我 看 一 脸 光芒四射 — 它 听着 所以 出色地

我看到一张笑脸——它听得真好。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['mjuːzɪk] [jet] [left] [ɪn][maɪ] [ʃel] —
There must be some music yet left in my shell —
那里 必须 是 一些 音乐 然而 左边 在 我的 壳 —

我的外壳里一定还残留着一些音乐——

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [liːz] ;
The wine of my soul is not thick on the lees ;
这 葡萄酒 的 我的 灵魂 是 不是 厚的 在 这 李子 ;

我灵魂的酒液并不浓稠，没有酒糟;

[wʌn] [strɪŋ] [ɪz][ʌn'brəʊkən] , [wʌn] [frend] [ai][kæn; kən] [pliːz] !
One string is unbroken , one friend I can please !
一 细绳 是 未破 , 一 朋友 我 能 请 !

一根弦没断，一个朋友我能取悦!

[dɪə(r)] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] [gɒn] [baɪ]
Dear comrade , the sunshine of seasons gone by
亲爱的 同志 , 这 阳光 的 季节 已消失 经过

亲爱的同志，逝去岁月的阳光

[lʊks] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] - ['mɔɪsnd] [aɪ] ,
Looks out from your tender and tear - moistened eye ,
看起来 出去 从 你的 投标 和 撕 - 湿润 眼睛 ,

从你那双娇嫩而泪水盈盈的眼睛里望出去，

[ə; eɪ] ['feərɑːs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] [æn; ən] [aɪs] - ['gəːdl] [kəʊst] , —
A pharos of love on an ice - girdled coast , —
一个 法罗斯 的 爱 在 一个 冰 - 束腰 海岸 , —

冰雪环绕的海岸上，一座爱情灯塔——

[kaɪnd] [səʊl] ! — [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? — [hiːz] [def] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəʊst] !
Kind soul ! — Don't you hear me ? — He's deaf as a post !
种类 灵魂 ! — 不 你 听到 我 ? — 他是 聋 作为 一个 邮政 !

好心人！——你没听见我说话吗？——他聋得像根木头！

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [bə'nevələnt] [trɪks]
Can it be one of Nature's benevolent tricks
能 它 是 一 的 自然的 仁慈 技巧

这会不会是大自然善意的玩笑之一？

[ðæt] [juː; jʊ] [grəʊ] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [æz; əz] [ai] [grəʊ] ['prəʊlɪks] ?
That you grow hard of hearing as I grow prolix ?
那 你 生长 难的 的 听力 作为 我 生长 冗长 ?

你是不是因为我话多而听力下降了？

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['eɪndʒəls] [bɪ'gaɪl]
And that look of delight which would angels beguile
和 那 看 的 喜 哪个 会 天使 欺骗

而那份喜悦的神情，连天使都会为之倾倒

[ɪz] [ðə; ði] [def] [mænz] [prə'lɒŋd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [smaɪl] ?
Is the deaf man's prolonged unintelligent smile ?
是 这 聋 男人的 延长 愚蠢的 微笑 ?

这位聋哑男子的长时间傻笑是吗？

[ɑː] ! [ðə; ði] [ɪə(r)] [meɪ] [grəʊ] [dʌl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [wæks] [dɪm] ,
Ah ! the ear may grow dull , and the eye may wax dim ,
啊 ! 这 耳朵 可能 生长 乏味的 , 和 这 眼睛 可能 蜡 暗淡 ,

啊！耳朵可能会变得迟钝，眼睛可能会变得昏花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [nəʊ] [ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] — [ðeɪ] [kænt] [mis'teik] [hɪm] ;
But they still know a classmate — they can't mistake him ;
但 他们 仍然 知道 一个 同学 — 他们 不能 错误 他 ;

但他们仍然认识一位同学——他们不可能认错他；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bænd] ,
There is something to tell us , " That's one of our band ,
那里 是 某物 到 告诉 我们 , " 那就是 一 的 我们的 乐队 ,

有人要告诉我们，“那是我们乐队的一员”，

" [ðəʊ] [wiː; wi] [grəup] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Though we groped in the dark for a touch of his hand .
" 尽管 我们 摸索 在 这 黑暗的 为了 一个 触碰 的 他的 手 .

“尽管我们在黑暗中摸索，渴望触碰到他的手。”

[wel] , [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['snʌfəz] [ɪz] [praul] [ə'baʊt]
Well , Time with his snuffers is prowling about
出色地 , 时间 和 他的 熄灯器 是 潜行 关于

唉，时间带着他的灭烛器四处游荡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [əʊld] ['fɪŋgəz] [wɪl] [suːn] [snʌf] [ˌjuː 'es][aʊt] ;
And his shaky old fingers will soon snuff us out ;
和 他的 摇晃 老的 手指 将要 很快 鼻烟 我们 出去 ;

他那颤抖的老手很快就会让我们死去；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɪnt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [iːtʃ] ['pendʒələm] [tɪk] ,
There's a hint for us all in each pendulum tick ,
有 一个 暗示 为了 我们 全部 在 每个 摆 打钩 ,

每一次钟摆摆动都蕴含着对我们所有人的启示。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tæləʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪk] .
For we're low in the tallow and long in the wick .
为了 是 低的 在 这 脂 和 长的 在 这 灯芯 .

因为我们油尽灯枯，灯芯却很长。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [rɑ'sini] — [juː; jʊ] - [viː] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ?
You remember Rossini — you ' ve been at the play ?
你 记住 罗西尼 — 你 - ve 到过 在 这 玩 ?

你还记得罗西尼吗？你看过他的戏吗？

[haʊ] [hɪz; ɪz]['əʊvətʃʊə(r)] - ['endiŋ] [kiːp] ['kræʃɪŋ] [ə'weɪ]
How his overture - endings keep crashing away
如何 他的 序曲 - 结局 保持 崩溃 离开

他的序曲结尾是如何一次又一次地轰然倒塌的

[tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl]['əʊvə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][kænt][bʌt; bət][stɒp] [naʊ] —
Till you think , " It ' s all over — it can't but stop now —
直到 你 思考 , " 它 - s 全部 超过 — 它 不能 但 停止 现在 —

直到你心想，“一切都结束了——现在只能停止了——”

[ðæt] - [es][ðə; ði] [skriːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][baʊ; bəʊ] - [waʊ] .
That ' s the screech and the bang of the final bow - wow .
那 - s 这 尖叫 和 这 砰 的 这 最终的 弓 - 哇 .

那是最后一次汪汪叫的尖叫和砰砰声。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][mɪ'steɪkən] ; [ðeə(r)] - [es] [lɒts] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
" And you find you ' re mistaken ; there ' s lots more to come ,
" 和 你 寻找 你 - 关于 错误 ; 那里 - s 很多 更多的 到 来 ,

“然后你会发现你错了；后面还有更多精彩内容。”

[mɔː(r)] ['bæŋɪŋ] , [mɔː(r)] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪdl] [ænd; ənd] [drʌm] ,
More banging , more screeching of fiddle and drum ,
更多的 砰砰作响 , 更多的 尖叫 的 小提琴 和 鼓 ,

更多的敲击声，更多的小提琴和鼓的尖锐鸣叫声，

[tɪl] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['endɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] ,
Till when the last ending is finished and done ,
直到 什么时候 这 最后的 结束 是 完成的 和 完毕 ,

直到最后一个结局完成为止。

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] [wen] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] - [es] [wʌn] .
You feel like a horse when the winning - post ' s won .
你 感觉 喜欢 一个 马 什么时候 这 获胜 - 邮政 - s 韩元 .

感觉就像一匹马冲过终点线一样。

[səʊ][ai] , [huː] [hæv; həv] [sʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meri] [ɔː(r)][sæd] ,
So I , who have sung to you , merry or sad ,
所以 我 , WHO 有 唱 到 你 , 欢乐 或者 伤心 ,

所以，我，曾为你歌唱，无论欢快还是悲伤，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [læd] ,
Since the days when they called me a promising lad ,
自从 这 天 什么时候 他们 称为 我 一个 有前途 小伙子 ,

自从他们称我为前途无量的年轻人以来，

[ðəʊ] [ai] - [viː] [meɪd] [juː; jʊ][mɔː(r)] [raɪmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][kʊd; kəd][skæn] ,
Though I ' ve made you more rhymes than a tutor could scan ,
尽管 我 - ve 制成 你 更多的 韵律 比 一个 导师 可以 扫描 ,

虽然我为你创作的韵律比任何老师能学的都多，

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [stɪl] [left] , [laɪk] [ðə; ði]['reɪzə(r)] - [strɒp] [mæn] .
Have a few more still left , like the razor - strop man .
有 一个 很少 更多的 仍然 左边 , 喜欢 这 剃刀 - 皮带 男人 .

还有几个没被淘汰，比如那个磨刀皮的人。

[naʊ] [preɪ] [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [ai] - [em] ['redi] [tuː; tə] [stɒp]
Now pray don't be frightened — I ' m ready to stop
现在 祈祷 不 是 害怕 — 我 - 米 准备好 到 停止

现在请别害怕——我准备停下来。

[maɪ] ['gæləpɪŋ] ['ænəpest] - ['klætə(r)][ænd; ənd] [pɒp] —
My galloping anapests ' clatter and pop —
我的 疾驰 抑扬格 - 哒 和 流行音乐 —

我疾驰的抑扬格的咔嗒声和爆裂声——

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ]
In fact , if you say so , retire from to - day
在 事实 , 如果 你 说 所以 , 退休 从 到 - 天

事实上，如果你这么说，那就今天退休吧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ai] [left] , [ɒn][ə; eɪ]['poʊɪts][hɑːf] - [peɪ] .
To the garret I left , on a poet's half - pay .
到 这 阁楼 我 左边 , 在 一个 诗人的 一半 - 支付 .

我离开了阁楼，只剩下诗人一半的收入。

[ænd; ənd] [jet] — [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [pə'hæps] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
And yet — I can't help it — perhaps — who can tell ?
和 然而 — 我 不能 帮助 它 — 也许 — WHO 能 告诉 ?

然而——我情不自禁地——或许——谁又能说得准呢?

[juː; jʊ] [mait] [mɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪŋə(r)][juː; jʊ] ['triːtɪd] [səʊ] [wel] ,
You might miss the poor singer you treated so well ,
你 可能 错过 这 贫穷的 歌手 你 治疗 所以 出色地 ,

你可能会怀念那个你曾善待过的可怜歌手。

[ænd; ənd] [kən'fes] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][hɪm][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,
And confess you could stand him five minutes or so ,
和 承认 你 可以 站立 他 五 分钟 或者 所以 ,

然后坦白说，你最多只能忍受他五分钟左右。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][laɪk] [əʊld] [taɪmz] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It was so like old times we remember , you know .
" 它 曾是 所以 喜欢 老的 时代 我们 记住 , 你 知道 .

“感觉就像回到了我们记忆中的过去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" - [tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][kæn; kən]['sɪgnɪfaɪ] [mʌtʃ] ,
" ' T is not that the music can signify much ,
" - T 是 不是 那 这 音乐 能 表示 很多 ,

“并不是说音乐本身能代表多少意义，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːrdz] [ðæt] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , —
But then there are chords that awake with a touch , —
但 然后 那里 是 和弦 那 醒 和 一个 触碰 , —

但有些和弦，只需轻轻一触便会唤醒——

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [kæn; kən][faɪnd] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
And our hearts can find echoes of sorrow and joy
和 我们的 心 能 寻找 回声 的 悲哀 和 喜悦

我们的心中能感受到悲伤与喜悦的回响。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [huː] [heilz] [frɒm; frəm] [sə'vɔɪ] .
To the winch of the minstrel who hails from Savoy .
到 这 绞盘 的 这 吟游诗人 WHO 冰雹 从 萨沃伊 .

致那位来自萨伏伊的吟游诗人。

[səʊ] [ðɪs] [hænd] - ['ɔːgən] [tjuːn] [ðæt] [ai] ['tʃɪəfəli] [graɪnd]
So this hand - organ tune that I cheerfully grind
所以 这 手 - 器官 调 那 我 愉快地 研磨

所以，我兴高采烈地弹奏着这首手风琴曲。

[meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['feɪsɪz][tuː; tə][maɪnd] ,
May bring the old places and faces to mind ,
可能 带来 这 老的 地方 和 面孔 到 头脑 ,

或许会勾起人们对旧地旧面孔的回忆。

[ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] [rɪ'kɔːl]
And seen in the light of the past we recall
和 已见 在 这 光 的 这 过去的 我们 记起

从历史的角度来看，我们依然记得

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [hæv; həv]['feɪdɪd] [bluːm] [f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] !
The flowers that have faded bloom fairest of all !
这 花朵 那 有 褪色 盛开 最公平 的 全部 !

凋零的花朵才是最美的！

['aʊə(r)] [swiːt] ['sɪŋə(r)]
OUR SWEET SINGER
我们的 甜的 歌手

我们甜美的歌手

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . -
J . A . 1872
J . 一个 . -

JA1872

[wʌn] ['meməri] ['trembəlz] [ɒn]['aʊə(r)][lɪps] ;
ONE memory trembles on our lips ;
一 记忆 颤抖 在 我们的 嘴唇 ;

一段记忆在我们唇边颤抖；

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [ɪn] ['evri] [brest] ;
It throbs in every breast ;
它 悸动 在 每一个 胸部 ;

它在每个人的胸腔里悸动；

[ɪn][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] , [ɪn] - [ɪ'klɪps] ,
In tear - dimmed eyes , in mirth's eclipse ,
在 撕 - 调暗 眼睛 , 在 - 蚀 ,

在泪光朦胧的眼中，在欢乐的消逝中，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [stændz] [kən'fest] .
The shadow stands confessed .
这 阴影 站立 坦白 .

阴影已然显露。

[əʊ]['saɪlənt] [vɔɪs] , [ðæt] [tʃɪəd] [səʊ] [lɒŋ]
O silent voice , that cheered so long
哦 沉默的 嗓音 , 那 欢呼 所以 长的

哦，那沉默的声音，曾如此长久地欢呼

['aʊə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] [deɪ] ,
Our manhood's marching day ,
我们的 - 行军 天 ,

我们男子气概的游行日，

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [sɒŋ] ,
Without thy breath of heavenly song ,
没有 你的 气息 的 天上 歌曲 ,

没有你那天籁之音，

[haʊ] ['wɪəri] [siːm] [ðə; ði] [wei] !
How weary seems the way !
如何 厌倦 似乎 这 方式 !

这条路看起来多么令人疲惫啊！

[veɪn] ['evri] ['piktʃəd] [freɪz] [tuː; tə] [tel]
Vain every pictured phrase to tell
徒劳 每一个 如图所示 短语 到 告诉

徒劳地讲述每一幅图画中的每一句话

['aʊə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , —
Our sorrowing heart's desire , —
我们的 悲伤 心脏的 欲望 , —

我们内心深处的渴望，——

[ðə; ði] ['ʃætəd] [hɑːp] , [ðə; ði]['brəʊkən] [ʃel] ,
The shattered harp , the broken shell ,
这 破碎 竖琴 , 这 破碎的 壳 ,

破碎的竖琴，破碎的贝壳，

[ðə; ði]['saɪlənt] [ˌʌn'strʌŋ] ['laɪə(r)] ;
The silent unstrung lyre ;
这 沉默的 未上弦 竖琴 ;

寂静无声的未上弦的竖琴；

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] ;
For youth was round us while he sang ;
为了 青年 曾是 圆形的 我们 尽管 他 唱 ;

他歌唱时，我们周围都是年轻人；

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [ɪn] ['evri] [təʊn] ;
It glowed in every tone ;
它 发光 在 每一个 语气 ;

它闪耀着各种色调的光芒；

[wɪð] ['braɪdl] [tʃaɪmz] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ræŋ] ,
With bridal chimes the echoes rang ,
和 新娘 编钟 这 回声 响铃 ,

伴着婚礼钟声的回响，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] [əʊn] .
And made the past our own .
和 制成 这 过去的 我们的 自己的 .

我们将过去变成了我们自己的过去。

[əʊ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] !
Oh blissful dream !
哦 幸福的 梦 !

啊，多么美好的梦！

['aʊə(r)] ['nɜːsəri] [dʒɔɪz]
Our nursery joys
我们的 苗圃 喜悦

我们的育儿乐趣

[wiː; wi] [nəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,
We know must have an end ,
我们 知道 必须 有 一个 结尾 ,

我们知道一切终将结束，

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] ['brəʊkən] [tɒɪz]
But love and friendship's broken toys
但 爱 和 友谊的 破碎的 玩具

但爱情和友谊的玩具却破碎了。

[meɪ] [gɑːdz] [gʊd] ['eɪndʒəls] [mend] !
May God's good angels mend !
可能 神的 好的 天使 修补 !

愿上帝的天使们来医治！

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɜːθ]
The cheering smile , the voice of mirth
这 欢呼 微笑 , 这 嗓音 的 欢笑

欢快的笑容，愉悦的声音

[ænd; ənd] [læftɚz] [geɪ] [sə'praɪz]
And laughter's gay surprise
和 笑声 同性恋 惊喜

而笑声的同性恋惊喜

[ðæt] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
That please the children born of earth .
那 请 这 孩子们 出生 的 地球 .

那将令世间所生的孩子们感到欣慰。

[waɪ] [diːm] [ðæt] ['hev(ə)n] [dɪ'naɪz] ?
Why deem that Heaven denies ?
为什么 认为 那 天堂 否认 ?

为什么认为上天会拒绝？

[mɪ'θɪŋks] [ɪn] [ðæt] [rɪ'fʌldʒənt] [sfɪə(r)]
Methinks in that refulgent sphere
我觉得 在 那 光辉 领域

我认为在那光辉灿烂的领域里

[ðæt] [nəʊz] [nɒt] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] ,
That knows not sun or moon ,
那 知道 不是 太阳 或者 月亮 ,

那不知日月的人，

[æn; ən] [ɜːθ] - [bɔːn] [seɪnt] [mait] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)]
An earth - born saint might long to hear
一个 地球 - 出生 圣 可能 长的 到 听到

一位尘世圣人或许渴望听到

[wʌn] [vɜːs] [ɒv; əv] " ['bɒni] [duːn] " ;
One verse of " Bonny Doon " ;
一 诗 的 " 邦妮 杜恩 " ;

《邦尼杜恩》一节歌词；

[ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][gəʊld]
Or walking through the streets of gold
或者 步行 通过 这 街道 的 金子

或者漫步在黄金铺就的街道上。

[ɪn] ['hɛvənz] [ʌn'klaʊdɪd] [lait] ,
In heaven's unclouded light ,
在 天 晴朗无云 光 ,

在晴朗无云的天堂之光中，

[hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][əʊld]
His lips recall the song of old
他的 嘴唇 记起 这 歌曲 的 老的

他的嘴唇唤起了古老的歌谣

[ænd; ənd] [hʌm] " [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] .
And hum " The sky is bright .
和 哼 " 这 天空 是 明亮的 .

哼唱“天空晴朗”。

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [smaɪl] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] ?
" And can we smile when thou art dead ?
" 和 能 我们 微笑 什么时候 你 艺术 死的 ?

当你死去，我们还能微笑吗?

[ɑː] , ['brʌðəz] , ['iːv(ə)n][səʊ] !
Ah , brothers , even so !
啊 , 兄弟 , 甚至 所以 !

啊，兄弟们，即便如此！

[ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [red] ,
The rose of summer will be red ,
这 玫瑰 的 夏天 将要 是 红色的 ,

夏日的玫瑰将是红色的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [snəʊ] .
In spite of winter's snow .
在 尽管如此 的 冬天的 雪 .

尽管冬天下着雪。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [gluːm]
Thou wouldst not leave us all in gloom
你 会 不是 离开 我们 全部 在 愁云

你不会让我们都陷入阴霾之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðaɪ] [sɒŋ] [ɪz] [stɪl] ,
Because thy song is still ,
因为 你的 歌曲 是 仍然 ,

因为你的歌声已然停止，

[nɔː(r)] [blaɪt] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] - ['gɑːrləndz] [bluːm]
Nor blight the banquet - garland's bloom
也不 枯萎病 这 宴会 - 花环 盛开

也不要破坏宴会花环的盛开。

[wɪð] [griːfs] [ʌn'taɪmli] [tʃɪl] .
With grief's untimely chill .
和 悲伤的 不合时宜 寒意 .

伴随着悲伤突如其来的寒意。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz] [kəm'pleɪn] , —
The sighing wintry winds complain , —
这 叹息 冬季 风 抱怨 , —

凛冽的寒风发出叹息般的抱怨，——

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] , —
The singing bird has flown , —
这 歌唱 鸟 有 飞行 , —

歌唱的鸟儿已经飞走了。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɜːd] [ai][nɒt] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] [streɪn] ,
heard I not that ringing strain ,
听到 我 不是 那 铃声 拉紧 ,

我没听到那种铃声，

[ðæt] [klɪə(r)] [sə'lestiəl] [təʊn] ?
That clear celestial tone ?
那 清除 天体 语气 ?

那清澈的天籁之音？

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðiːz] ['pælɪd] ['freɪzɪz] [siːm] ,
How poor these pallid phrases seem ,
如何 贫穷的 这些 苍白 短语 似乎 ,

这些苍白的词句显得多么苍白无力啊！

[haʊ] [wiːk] [ðɪs] ['tɪŋklɪŋ] [laɪn] ,
How weak this tinkling line ,
如何 虚弱的 这 叮叮当当 线 ,

这条叮当作响的线多么微弱啊，

[æz; əz] ['wɔːbl] [θruː] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm]
As warbles through my waking dream
作为 鸣啭 通过 我的 醒来 梦

在我的清醒梦境中婉转吟唱

[ðæt] ['eɪndʒl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
That angel voice of thine !
那 天使 嗓音 的 你的 !

你那天使般的声音！

[ðaɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem][ɑːsks][ə; eɪ] [s'wiːtər] [leɪ] ;
Thy requiem asks a sweeter lay ;
你的 安魂曲 问 一个 更甜 躺 ;

你的安魂曲要求一首更甜美的歌谣；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːltəz] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] ;
It falters on my tongue ;
它 犹豫不决 在 我的 舌头 ;

它难以启齿；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] ['veɪnli] [straɪv] [tuː; tə] [seɪ] ,
For all we vainly strive to say ,
为了 全部 我们 徒劳地 努力 到 说 ,

尽管我们竭尽全力想要表达，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [ðaɪ'self] [hæv; həv] [sʌŋ] !
Thou shouldst thyself have sung !
你 应该 你自己 有 唱 !

你本该亲自歌唱!

[eɪtʃ] . [siː] . [em] . [eɪtʃ] . [es] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] . -
H . C . M . H . S . J . K . W . 1873
H . C . M . H . S . J . K . W . -

HCMHSJKW1873

[ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɪz] [pleɪd] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [deθ] - [piːl] [rʌŋ] ,
THE dirge is played , the throbbing death - peal rung ,
这 挽歌 是 玩 , 这 悸动 死亡 - 皮尔 梯子 ,

挽歌响起，哀鸣的丧钟敲响，

[ðə; ði] [sæd] - [vɔɪst] ['rekwiəm; 'rekwiem] [sʌŋ] ;
The sad - voiced requiem sung ;
这 伤心 - 配音 安魂曲 唱 ;

悲伤的安魂曲响起；

[ɒn] [iːtʃ] [waɪt] [ɜːn] [weə(r)] ['meməri] [dwel]
On each white urn where memory dwells
在 每个 白色的 瓮 在哪里 记忆 居住地

在每个承载着记忆的白色骨灰瓮上

[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [,ɪmɔː'tel]
The wreath of rustling immortelles
这 花圈 的 沙沙声 永生花

沙沙作响的永生花环

['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [hændz] [hæv; həv] [hʌŋ] ,
Our loving hands have hung ,
我们的 爱 双手 有 悬挂 ,

我们充满爱意的双手悬在空中，

[ænd; ənd] ['bɑːmiɪst] [liːvz] [hæv; həv] [strəʊn] [ænd; ənd] ['tendə] ['blɒsəmz] [flʌŋ] .
And balmiest leaves have strown and tenderest blossoms flung .
和 最温和的 树叶 有 散落 和 最嫩的 花朵 扔 .

最芬芳的落叶散落一地，最娇嫩的花朵凋零飞舞。

[ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [sɔːŋz] [hæv; həv] [fləʊn] ,
The birds that filled the air with songs have flown ,
这 鸟类 那 已填 这 空气 和 歌曲 有 飞行 ,

那些曾经在空中歌唱的鸟儿已经飞走了，

[ðə; ði] ['wɪntri] [blɑːsts] [hæv; həv] [bləʊn] ,
The wintry blasts have blown ,
这 冬季 爆炸 有 吹 ,

凛冽的寒风吹拂而来，

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
And these for whom the voice of spring
和 这些 为了 谁 这 嗓音 的 春天

以及那些聆听春天之声的人们

[beɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['kwaiəz] [ðeə(r)] ['kærəlz] [sɪŋ]
Bade the sweet choirs their carols sing
巴德 这 甜的 合唱团 他们的 圣诞颂歌 唱歌

让甜美的合唱团唱起他们的颂歌

[sliːp] [ɪn] [ðəʊz] ['tʃeɪmbəz] [ləʊn]
Sleep in those chambers lone
睡觉 在 那些 房间 孤独

独自一人睡在那些房间里

[weə(r)] [snoʊz] [ʌn'trɒd(ə)n] [laɪ] , [ʌn'hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz] [məʊn] .
Where snows untrodden lie , unheard the night - winds moan .
在哪里 雪 未踏足的 说谎 , 闻所未闻 这 夜晚 - 风 呻吟 .

无人踏足的雪地上，夜风悄然低吟。

[wiː; wi] [klɑːsp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['meməri] , [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪn]
We clasp them all in memory , as the vine
我们 搭扣 他们 全部 在 记忆 , 作为 这 藤

我们将它们全部珍藏在记忆中，如同藤蔓一般。

[huːz] ['rʌnɪŋ] [stemz] [ɪn'twaɪn]
Whose running stems intwine
谁 跑步 茎 交织

谁的奔跑茎交织在一起

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'raʊnd]
The marble shaft , and steal around
这 大理石 轴 , 和 偷 大约

大理石竖井，然后偷偷绕着

[ðə; ði] ['ləʊli] [stəʊn] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [maʊnd] ;
The lowly stone , the nameless mound ;
这 卑微的 石头 , 这 无名 冢 ;

低矮的石头，无名的土堆；

[wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːts] [rɪ'zaɪn]
With sorrowing hearts resign
和 悲伤 心 辞职

怀着悲伤的心情辞职

['aʊə(r)] ['brʌðəz] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [kləʊz] ['aʊə(r)] ['brəʊkən] [laɪn] .
Our brothers true and tried , and close our broken line .
我们的 兄弟 真的 和 尝试 , 和 关闭 我们的 破碎的 线 .

我们忠诚可靠的兄弟们，弥合了我们断裂的防线。

[haʊ] [fɑːst] [ðə; ði] [læmps] [ɒv; əv] [laɪf] [grəʊ] [dɪm] [ænd; ənd] [daɪ]
How fast the lamps of life grow dim and die
如何 快速地 这 灯 的 生活 生长 暗淡 和 死

生命之灯熄灭得如此之快，直至熄灭。

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['sʌnset] [skaɪ] !
Beneath our sunset sky !
下面 我们的 日落 天空 !

在我们落日余晖之下！

[stɪl] ['feɪdɪŋ] , [æz; əz] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [træk]
Still fading , as along our track
仍然 褪色 , 作为 沿着 我们的 追踪

依然在消逝，就像沿着我们的轨道

[wiː; wi] [kɑːst] ['aʊə(r)] ['sæd(ə)nd] ['glɑːnsɪz] [bæk] ,
We cast our saddened glances back ,
我们 投掷 我们的 悲伤 眼神 后退 ,

我们回望过去，眼中满是悲伤。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['veɪnli] [saɪ]
And while we vainly sigh
和 尽管 我们 徒劳地 叹

当我们徒劳地叹息时

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [deɪ] [ri'siːdz] , [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [drɔːz] [naɪ] .
The shadowy day recedes , the starry night draws nigh .
这 阴暗的 天 消退 , 这 繁星 夜晚 平局 夜 .

白昼渐远，星夜渐近。

[æz; əz] [wen] [frɒm; frəm][pɪə(r)][tuː; tə][pɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][taɪd]
As when from pier to pier across the tide
作为 什么时候 从 码头 到 码头 穿过 这 潮

就像从码头到另一个码头横渡潮汐一样

[wɪð] ['iːv(ə)n] [kiːl] [wiː; wi][glaɪd] ,
With even keel we glide ,
和 甚至 龙骨 我们 滑行 ，

我们平稳地滑行，

[ðə; ði] [laɪts] [wiː; wi][left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The lights we left along the shore
这 灯 我们 左边 沿着 这 支撑

我们在岸边留下的灯光

[grəʊ] [les] [ænd; ənd] [les] , [waɪl] [mɔː(r)] , [jet] [mɔː(r)]
Grow less and less , while more , yet more
生长 较少的 和 较少的 ， 尽管 更多的 ， 然而 更多的

增长越来越少，而增长却越来越多。

[njuː] ['vistə]['əʊpən][waɪd]
New vistas open wide
新的 景色 打开 宽的

新的视野豁然开朗

[ɒv; əv][feə(r)] [ɪ'luːmɪnd] [striːts] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] ['gəʊldən] - [aɪd] .
Of fair illumined streets and casements golden - eyed .
的 公平的 照明 街道 和 窗户 金的 - 眼睛 .

街道灯火通明，窗户闪着金光。

[iːtʃ] ['kləʊzɪŋ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌnlɪt] [sfɪə(r)]
Each closing circle of our sunlit sphere
每个 结束 圆圈 的 我们的 阳光照射 领域

我们这颗沐浴在阳光下的球体，每一次闭合的圆周运动都仿佛在进行着一场永无止境的循环。

[siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hev(ə)n][mɔː(r)][nɪə(r)]
Seems to bring heaven more near
似乎 到 带来 天堂 更多的 靠近

似乎让天堂更近了。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [driːm] [ðæt] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv]
Can we not dream that those we love
能 我们 不是 梦 那 那些 我们 爱

难道我们不能梦想我们所爱的人吗?

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv]
Are listening in the world above
是 聆听 在 这 世界 多于

天上的人们，你们在听吗?

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)]
And smiling as they hear
和 微笑 作为 他们 听到

他们听到这话时都笑了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [nəʊn] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [frendz] [ðæt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ?
The voices known so well of friends that still are dear ?
这 声音 已知 所以 出色地 的 朋友们 那 仍然 是 亲爱的 ?

那些熟悉的、依然亲切的朋友的声音?

[dʌz] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es]['hjuːmən] [feɪd] [ə'weɪ]
Does all that made us human fade away
做 全部 那 制成 我们 人类 褪色 离开

所有使我们成为人类的特质都会消逝吗?

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [kleɪ] ?
With this dissolving clay ?
和 这 溶解 黏土 ?

用这种会溶解的黏土?

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] [diːm] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [aɪlz]
Nay , rather deem the blessed isles
不 , 相当 认为 这 蒙福 岛屿

不，不如将这些岛屿视为福地。

[ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [smaɪlz] ,
Are bright and gay with joyous smiles ,
是 明亮的 和 同性恋 和 欢乐 微笑 ,

他们神采奕奕，笑容灿烂，

[ðæt] ['eɪndʒəls][hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪ] ,
That angels have their play ,
那 天使 有 他们的 玩 ,

天使们也有他们的游戏，

[ænd; ənd] [seɪnts] [ðæt] ['taɪə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] [meɪ] [kleɪm] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] .
And saints that tire of song may claim their holiday .
和 圣徒 那 胎 的 歌曲 可能 宣称 他们的 假期 .

厌倦了歌谣的圣徒们也可以宣布他们的假期。

[ɔːl] [els] [ɒv; əv] [ɜːθ] [meɪ] ['perɪʃ] ; [lʌv] [ə'ləʊn]
All else of earth may perish ; love alone
全部 别的 的 地球 可能 沦 ; 爱 独自的

世间万物皆可消逝，唯有爱永存。

[nɒt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaʊt'grəʊn] !
Not heaven shall find outgrown !
不是 天堂 将 寻找 长大了就不合适了 !

天堂也不会被超越!

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [hɪə(r)] , ['aʊə(r)]['spɪrɪt] [gests] ,
Are they not here , our spirit guests ,
是 他们 不是 这里 , 我们的 精神 客人 ,

我们的灵魂客人，他们不在这里吗?

[wɪð] [lʌv] [stɪl] ['θrɒbɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ?
With love still throbbing in their breasts ?
和 爱 仍然 悸动 在 他们的 乳房 ?

她们胸中依然涌动着爱的悸动?

[wʌns] [mɔː(r)] [let] ['flaʊəz] [biː; bi] [strəʊn] .
Once more let flowers be strown .
一次 更多的 让 花朵 是 散落 .

再次撒下鲜花吧。

['welkəm] , [jiː; ji] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] , [wiː; wi] [kaʊnt] [juː; jʊ] [stɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] !
Welcome , ye shadowy forms , we count you still our own !
欢迎 , 是的 阴暗的 表格 , 我们 数数 你 仍然 我们的 自己的 !

欢迎你们，你们这些神秘的影子，我们依然视你们为己出!

[wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] FOR1873
WHAT I HAVE COME FOR1873
什么 我 有 来 FOR1873

我来此的目的 1873

[ai][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [maɪ]['vɜːrsəz] — [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [kleɪm]
I HAVE come with my verses — I think I may claim
我 有 来 和 我的 诗句 — 我 思考 我 可能 宣称

我带着我的诗句来了——我想我可以宣称

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] .
It is not the first time I have tried on the same .
它 是 不是 这 第一的 时间 我 有 尝试 在 这 相同的 .
这并非我第一次尝试穿同样的衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌkəd] [ɪn] [raɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪŋkld] [ɪn][wɪt] ;
They were puckered in rhyme , they were wrinkled in wit ;
他们 是 皱巴巴的 在 韵 , 他们 是 皱 在 有 ;
他们因押韵而皱眉，因机智而皱眉；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɪt] .
But your hearts were so large that they made them a fit .
但 你的 心 是 所以 大的 那 他们 制成 他们 一个 合身 .
但你们的心胸如此宽广，以至于它们能够完美契合。

[ai][hæv; həv] [kʌm] — [nɒt][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [raɪm] ,
I have come — not to tease you with more of my rhyme ,
我 有 来 — 不是 到 逗 你 和 更多的 的 我的 韵 ,
我来了——不是为了用我的韵律来戏弄你，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ai][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][əʊld] [taɪm] ;
But to feel as I did in the blessed old time ;
但 到 感觉 作为 我 做过 在 这 蒙福 老的 时间 ;
但我想再感受一下过去美好时光里的感觉；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [lɑːf] —
I want to hear him with the Brobdingnag laugh —
我 想 到 听到 他 和 这 布罗卜丁奈格 笑 —
我想听他发出那种像布罗卜丁奈格一样的笑声——

[wiː; wi] [kaʊnt] [hɪm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
We count him at least as three men and a half .
我们 数数 他 在 至少 作为 三 男人 和 一个 一半 .
我们至少把他算作三个半人。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˈdʒʌdʒɪz][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd][səʊ][grænd]
I have come to meet judges so wise and so grand
我 有 来 到 见面 法官 所以 明智的 和 所以 盛大
我前来觐见如此睿智、如此庄严的法官们。

[ðæt] [ai] [ʃeɪk] [ɪn][maɪ] [ˈʃuːz] [waɪl] [ˈðer] [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ;
That I shake in my shoes while they're shaking my hand ;
那 我 摇 在 我的 鞋 尽管 它们是 摇晃 我的 手 ;
他们和我握手的时候，我却在鞋里发抖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [əˈmʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [kraʊn]
And the prince among merchants who put back the crown
和 这 王子 之中 商人 WHO 放 后退 这 王冠
还有那位将王冠重新戴上的商人王子。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈθrəʊn] [hɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
When they tried to enthrone him the King of the Town .
什么时候 他们 尝试 到 登基 他 这 国王 的 这 镇 .
当他们试图拥立他为城中之王时。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dʒɔːdʒ] — [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ,
I have come to see George — Yes , I think there are four ,
我 有 来 到 看 乔治 — 是的 , 我 思考 那里 是 四 ,
我来看乔治——是的，我想有四个人，

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðiːz] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] .
If they all were like these I could wish there were more .
如果 他们 全部 是 喜欢 这些 我 可以 希望 那里 是 更多的 .
如果它们都像这样，我真希望有更多。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] " [dʒɪm] ,
I have come to see one whom we used to call " Jim ,
我 有 来 到 看 一 谁 我们 用过的 到 称呼 " 吉姆 ,
我来看望一位我们以前称之为“吉姆”的人，

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] — [əʊ] , [dəʊnt][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
" I want to see — oh , don't I want to see him ?
" 我 想 到 看 — 哦 , 不 我 想 到 看 他 ?
“我想见他——哦，我多么想见他啊！”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [grəʊ] [jʌŋ] — [ɒn][maɪ] [wɜːd] [ai][dɪ'kleə(r)]
I have come to grow young — on my word I declare
我 有 来 到 生长 年轻的 — 在 我的 单词 我 宣布
我已重返青春——我以我的名义宣告

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][heə(r)] !
I have thought I detected a change in my hair !
我 有 想法 我 检测到 一个 改变 在 我的 头发 !
我感觉我的头发好像有点变化！

[wʌn]['aʊə(r)] [wɪð] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] —
One hour with " The Boys " will restore it to brown —
一 小时 和 " 这 男孩们 " 将要 恢复 它 到 棕色的 —
看一小时《黑袍纠察队》，它就会恢复棕色——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][rʌb] [daʊn] .
And a wrinkle or two I expect to rub down .
和 一个 皱纹 或者 二 我 预计 到 擦 向下 .
脸上还有一两道皱纹，我想用手抹平。

[jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kʌm] ;
Yes , that's what I've come for , as all of us come ;
是的 , 那就是 什么 我已经 来 为了 , 作为 全部 的 我们 来 ;
是的，这就是我来的目的，我们所有人都是为此而来的；

[wen] [ai] [miːt] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [dʌm] .
When I meet the dear Boys I could wish I were dumb .
什么时候 我 见面 这 亲爱的 男孩们 我 可以 希望 我 是 哑的 .
每次见到这些可爱的男孩们，我都希望自己是个傻子。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] ;
You asked me , you know , but it's spoiling the fun ;
你 问 我 , 你 知道 , 但 它是 破坏 这 乐趣 ;
是你问的，但这会破坏乐趣；

[ai][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ; [maɪ] ['dɪti] [ɪz] [dʌn] .
I have told what I came for ; my ditty is done .
我 有 讲述 什么 我 来了 为了 ; 我的 小调 是 完毕 .
我已经说明了我此行的目的；我的小曲也唱完了。

['aʊə(r)] BANKER1874
OUR BANKER1874
我们的 BANKER1874
我们的银行家1874

[əʊld] [taɪm] , [ɪn] [huːz] [bæŋk][wiː; wi] [dɪ'pɒzɪt] ['aʊə(r)] [nəʊts] ,
OLD TIME , in whose bank we deposit our notes ,
老的 时间 , 在 谁 银行 我们 订金 我们的 笔记 ,
旧时光，我们把钞票存入它的银行，

[ɪz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊts] ;
Is a miser who always wants guineas for groats ;
是 一个 吝啬鬼 WHO 总是 想要 几内亚 为了 粗粒小麦 ;
是个守财奴，总是想用几尼换几尼；

[hiː; hi] [kiːps] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [stɪl] [ɪn] [ə'rɪəz]
He keeps all his customers still in arrears
他 保持 全部 他的 顾客 仍然 在 欠款

他让所有客户都一直拖欠款项。

[baɪ] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [j'iəz] .
By lending them minutes and charging them years .
经过 贷款 他们 分钟 和 收费 他们 年 .

借给他们几分钟，却收取他们几年的费用。

[ðə; ði] ['twelvmʌnθ] [rəʊlz] [raʊnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [fə'get]
The twelvemonth rolls round and we never forget
这 十二个月 卷 圆形的 和 我们 绝不 忘记

一年又一年过去了，我们永远不会忘记

[ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ['aʊə(r)] [det] .
On the counter before us to pay him our debt .
在 这 柜台 前 我们 到 支付 他 我们的 债务 .

我们把钱放在柜台上，准备还给他。

[wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði] [mɑːrks] [hiː; hi] [hæz; həz] [tʃɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
We reckon the marks he has chalked on the door ,
我们 估计 这 标记 他 有 粉笔 在 这 门 ,

我们认为他用粉笔在门上做的标记，

[peɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [skɔː(r)] .
Pay up and shake hands and begin a new score .
支付 向上 和 摇 双手 和 开始 一个 新的 分数 .

付钱握手言和，开始新的征程。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əʊ] ,
How long he will lend us , how much we may owe ,
如何 长的 他 将要 借 我们 , 如何 很多 我们 可能 欠 ,

他会借给我们多久，我们可能要欠多少钱，

[nəʊ] ['eɪndʒl] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [meɪ] [nəʊ] .
No angel will tell us , no mortal may know .
不 天使 将要 告诉 我们 , 不 凡人 可能 知道 .

没有天使会告诉我们，也没有凡人会知道。

[æt; ət] ['faɪv'skɔː] , [æt; ət] [fɔː'skɔː] , [æt; ət] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] ,
At fivescore , at fourscore , at threescore and ten ,
在 五分 , 在 八十 , 在 六点 和 十 ,

五岁时，八十四岁时，七十八岁时，

[hiː; hi] [meɪ] [kləʊz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] .
He may close the account with a stroke of his pen .
他 可能 关闭 这 帐户 和 一个 中风 的 他的 笔 .

他只需一笔就能关闭账户。

[ðɪs] ['əʊnli] [wiː; wi] [nəʊ] , — [ə'mɪd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz]
This only we know , — amid sorrows and joys
这 仅有的 我们 知道 , — 之中 悲伤 和 喜悦

只有我们才知道，——在悲伤和欢乐之中

[əʊld] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['iːzi] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɪð] " [ðə; ði] [bɔɪz] .
Old Time has been easy and kind with " The Boys .
老的 时间 有 到过 简单的 和 种类 和 " 这 男孩们 .

老时光对"男孩们"来说既轻松又友善。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ænd; ənd] [dʌz] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,
" Though he must have and will have and does have his pay ,
" 尽管 他 必须 有 和 将要 有 和 做 有 他的 支付 ,

"虽然他必须、将会、也确实拿到了他的薪水，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

We have found him good - natured enough in his way .

我们 有 成立 他 好的 - 自然 足够的 在 他的 方式 .

我们发现他为人还算和善。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] [wɪl] [duː; də] , —

He never forgets us , as others will do , —

他 绝不 忘记了 我们 , 作为 其他的 将要 做 , —

他从未像其他人那样忘记我们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] ,

I am sure he knows me , and I think he knows you ,

我 是 当然 他 知道 我 , 和 我 思考 他 知道 你 ,

我相信他认识我，而且我认为他也认识你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed] [ə; eɪ] [mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [lend]

For I see on your foreheads a mark that he lends

为了 我 看 在 你的 额头 一个 标记 那 他 借贷

因为我看见你们额头上有他所赐的印记

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi] [ri'membə] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] .

As a sign he remembers to visit his friends .

作为 一个 符号 他 记得 到 访问 他的 朋友们 .

以此作为他记得去看望朋友的标志。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] ([ə; eɪ][wɪg][ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] , —

In the shape of a classmate (a wig on his crown , —

在 这 形状 的 一个 同学 (一个 假发 在 他的 王冠 , —

打扮成同学的模样（头上戴着假发，——

[hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] [ænd; ənd]['ledʒə(r)][leɪd] ['keəfəli] [daʊn])

His day - book and ledger laid carefully down)

他的 天 - 书 和 账簿 铺设 小心 向下)

他的日记本和账簿被小心地放在一边）

[hiː; hi][hæz; həz] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ['jɪəli] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He has welcomed us yearly , a glass in his hand ,

他 有 欢迎 我们 每年 , 一个 玻璃 在 他的 手 ,

他每年都会热情地接待我们，手里总是拿着一杯酒。

[ænd; ənd] [pledʒd] [ðə; ði] [gʊd] [helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðəli] [bænd] .

And pledged the good health of our brotherly band .

和 承诺 这 好的 健康 的 我们的 兄弟般的 乐队 .

并承诺祝愿我们兄弟般的团队身体健康。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [θiːf] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əʊn] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][biː; bi]

He ' s a thief , we must own , but how many there be

他 - s 一个 贼 , 我们 必须 自己的 , 但 如何 许多 那里 是

他是个小偷，这一点我们必须承认，但这样的小偷有多少呢?

[ðæt] [rɒb][ˌjuː 'es] [les] ['dʒentli][ænd; ənd] ['feəli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

That rob us less gently and fairly than he

那 抢 我们 较少的 轻轻地 和 相当 比 他

他抢劫我们的方式远没有他那么温柔公平。

[hiː; hi][hæz; həz] [strɪpt] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

He has stripped the green leaves that were over us all ,

他 有 脱衣舞 这 绿色的 树叶 那 是 超过 我们 全部 ,

他剥去了笼罩在我们所有人身上的绿叶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

But they let in the sunshine as fast as they fall .

但 他们 让 在 这 阳光 作为 快速地 作为 他们 落下 .

但它们落下时，阳光也迅速照进来。

[jʌŋ] [bj'uːtɪz] [meɪ] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns]
Young beauties may ravish the world with a glance
年轻的 美女 可能 掠夺 这 世界 和 一个 瞥一眼
年轻貌美的女子只需一眼，便能令世人倾倒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [sɒŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] , —
As they languish in song , as they float in the dance , —
作为 他们 憔悴 在 歌曲 ， 作为 他们 漂浮 在 这 舞蹈 ， —
当他们沉浸在歌声中，当他们在舞蹈中翩翩起舞时，——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grænd,mʌðə] [naʊ] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][æz; əz][g'ɜːlz] ,
They are grandmothers now we remember as girls ,
他们 是 祖母们 现在 我们 记住 作为 女孩们 ，
她们现在都是奶奶了，我们还记得她们小时候的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmli] [waɪt] [kæp] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːrlz] .
And the comely white cap takes the place of the curls .
和 这 漂亮 白色的 帽 需要 这 地方 的 这 卷发 .
而漂亮的白色帽子则取代了卷发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,
But the sighing and moaning and groaning are o'er ,
但 这 叹息 和 呻吟 和 呻吟 是 超过 ，
但是叹息、呻吟和哀嚎都已结束。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['paɪnɪŋ][ænd; ənd] [məʊp] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [nəʊ][mɔː(r)] ,
We are pining and moping and sleepless no more ,
我们 是 思念 和 忧郁 和 失眠 不 更多的 ，
我们不再感到思念、沮丧和失眠了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [rɒks]
And the hearts that were thumping like ships on the rocks
和 这 心 那 是 怦 喜欢 船舶 在 这 岩石
那些心跳如礁石上船只般剧烈跳动的心脏

[biːt] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [klɒks] .
Beat as quiet and steady as meeting - house clocks .
打 作为 安静的 和 稳定的 作为 会议 - 房子 时钟 .
心跳像教堂里的钟表一样安静而稳定。

[ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [laʊd] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
The trump of ambition , loud sounding and shrill ,
这 王牌 的 志向 ， 大声 听起来 和 尖锐 ，
野心的号角，响亮而刺耳，

[meɪ] [bləʊ] [ɪts] [lɒŋ] [blɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
May blow its long blast , but the echoes are still ,
可能 吹 它是 长的 爆炸 ， 但 这 回声 是 仍然 ，
或许会发出悠长的轰鸣，但回声依然沉寂。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [bʌt; bət][nəʊ] ['bɪləʊ] [meɪ] [riːtʃ]
The spring - tides are past , but no billow may reach
这 春天 - 潮汐 是 过去的 ， 但 不 巨浪 可能 抵达
春潮已过，但巨浪却未必能到达。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ðeɪ] [hæv; həv]['lændɪd][fɑː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
The spoils they have landed far up on the beach .
这 战利品 他们 有 登陆 远的 向上 在 这 海滩 .
他们在海滩深处找到了战利品。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [taɪm] [rɒbz][juː 'es] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃiːts] ,
We see that Time robs us , we know that he cheats ,
我们 看 那 时间 抢劫 我们 ， 我们 知道 那 他 作弊 ，
我们看到时间掠夺我们，我们知道他会欺骗我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [dɪ'siːt] ,
But we still find a charm in his pleasant deceits ,
但 我们 仍然 寻找 一个 魅力 在 他的 令人愉快的 欺骗 ，

但我们仍然觉得他那些令人愉悦的欺骗行为很有魅力。

[waɪl] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] ,
While he leaves the remembrance of all that was best ,
尽管 他 树叶 这 纪念 的 全部 那 曾是 最好的 ，

他将留下所有美好事物的回忆。

[lʌv] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rest] .
Love , friendship , and hope , and the promise of rest .
爱 ， 友谊 ， 和 希望 ， 和 这 承诺 的 休息 .

爱、友谊、希望，以及安息的承诺。

[swiːt] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] !
Sweet shadows of twilight !
甜的 阴影 的 暮 ！

暮色中甜蜜的影子！

[haʊ] [kɑːm] [ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
how calm their repose ,
如何 冷静的 他们的 休息 ，

他们安详的休憩，

[waɪl] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [fɔːl] [sɒft] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] !
While the dewdrops fall soft in the breast of the rose !
尽管 这 露珠 落下 柔软的 在 这 胸部 的 这 玫瑰 ！

当露珠轻轻落在玫瑰的胸脯上！

[haʊ] [blest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔɪlə(r)] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːs]
How blest to the toiler his hour of release
如何 祝福 到 这 苦力 他的 小时 的 发布

辛勤劳作的人们，他的解脱时刻是多么幸福啊！

[wen] [ðə; ði] ['vespə(r)] [ɪz] [hɜːd] [wɪð] [ɪts] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [piːs] !
When the vesper is heard with its whisper of peace !
什么时候 这 黄昏 是 听到 和 它是 耳语 的 和平 ！

当晚祷的低语传来，带来和平！

[ðen] [hɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [əʊld] ['maɪzə(r)] , ['aʊə(r)] [frend] ;
Then here's to the wrinkled old miser , our friend ;
然后 这里是 到 这 皱 老的 吝啬鬼 ， 我们的 朋友 ；

那么，让我们为这位满脸皱纹的老守财奴朋友干杯！

[meɪ] [hiː; hi] [send] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [bɪls] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [end] ,
May he send us his bills to the century's end ,
可能 他 发送 我们 他的 账单 到 这 世纪的 结尾 ，

愿他一直把账单寄给我们，直到世纪末。

[ænd; ənd] [lend] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['məʊmənts] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] ,
And lend us the moments no sorrow alloys ,
和 借 我们 这 时刻 不 悲哀 合金 ，

请赐予我们那些没有悲伤的时光。

[tɪl] [hiː; hi] [sk'weəz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] .
Till he squares his account with the last of " The Boys .
直到 他 正方形 他的 帐户 和 这 最后的 的 " 这 男孩们 .

直到他与“男孩们”的最后一人算清账为止。

" [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] MEETING1875
" FOR CLASS MEETING1875
" 为了 班级 MEETING1875

“1875年班级会议”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] — [əˈlæs] !
IT is a pity and a shame — alas !
它 是 一个 遗憾 和 一个 耻辱 — 唉 !

真是可惜，真是遗憾！

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [ˈtrɒdn] [greɪps] [əˈgen] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ,
I know it is , To tread the trodden grapes again , but so it has been ,
我 知道 它 是 , 到 踏 这 践踏 葡萄 再次 , 但 所以 它 有 到过 ,

我知道，再次踏上被践踏过的葡萄藤是徒劳的，但事实就是如此。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈvɪntɪdʒ] [lɒŋ] [ɪz][pɑːst] ,
so it is ; The purple vintage long is past ,
所以 它 是 ; 这 紫色的 优质的 长的 是 过去的 ,

的确如此；紫色复古风早已过去。

[wɪð] [ˈraipən] [ˈklʌstəz] [bɜːstɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [waɪn] - [væts][tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
with ripened clusters bursting so They filled the wine - vats to the brim ,
和 成熟的 集群 爆发 所以 他们 已填 这 葡萄酒 - 大桶 到 这 帽檐 ,

成熟的葡萄串饱满多汁，他们把酒桶装得满满的。

- - [tiː][ɪz] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θəːst] [səʊ] !
- ' t is strange you will be thirsting so !
- - t 是 奇怪的 你 将要 是 口渴 所以 !

你竟然会这么口渴，真是奇怪！

[tuː] [wel] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmeməri] [telz] [wɒt] [mait] [biː; bi] [raɪmd] [ɔː(r)] [sʌŋ] [əˈbaʊt] ,
Too well our faithful memory tells what might be rhymed or sung about ,
也 出色地 我们的 忠实 记忆 讲述 什么 可能 是 押韵 或者 唱 关于 ,

我们过目不忘的记忆，总是能清晰地讲述出哪些故事可以吟诵或歌唱。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hæv; həv] [saɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [wept] [sɪns] [lɑːst] [jɪrz] [snoʊz]
For all have sighed and some have wept since last year's snows
为了 全部 有 叹了口气 和 一些 有 哭泣 自从 最后的 年 雪
[wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [əˈbaʊt] ;
were flung about ;
是 扔 关于 ;

自去年大雪过后，人们纷纷叹息，有些人甚至哭泣；

[ðə; ði] [ˈbiːkən] [fleɪm] [ðæt] [ˈfaɪəd][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [reɪ] [ðæt] [ˈglædən] [ˌjuː ˈes] ,
The beacon flame that fired the sky , the modest ray that gladdened us ,
这 信标 火焰 那 被解雇 这 天空 , 这 谦虚的 射线 那 高兴 我们 ,

那照亮天空的灯塔之火，那照亮我们心灵的微光，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] [hæz; həz] [kwentʃt] [ðeə(r)] [lait] , [ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ʃeɪdz] [hæv; həv] [ˈsæd(ə)nd]
A little breath has quenched their light , and deepening shades have saddened
一个 小的 气息 有 淬火 他们的 光 , 和 加深 色调 有 悲伤
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

一阵微风吹灭了他们的光芒，加深的阴影让我们感到悲伤。

[nəʊ][mɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðərz] [laɪf][ɪz][ˈaʊəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈgriːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,
No more our brother's life is ours for cheering or for grieving us ,
不 更多的 我们的 兄弟 生活 是 我们的 为了 欢呼 或者 为了 悲伤 我们 ,

我们兄弟的生命不再属于我们，不再供我们欢呼或哀悼。

[wʌn]['əʊnli]['sædnəs] [ðeɪ] [bi'kwi:ð] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] ; [ˌfeə'wel] !
One only sadness they bequeathed , the sorrow of their leaving us ; Farewell !
一 仅有的 悲伤 他们 遗赠 , 这 悲哀 的 他们的 离开 我们 ; 告别 !

他们留下的唯一悲伤，就是他们离我们而去的悲痛；再见！

[ˌfeə'wel] ! — [ai] [tɜ:n] [ðə; ði] [li:f] [ai] [ri:d] [maɪ] ['tʃaɪmɪŋ] ['meʒə(r)] [ɪn] ;
Farewell ! — I turn the leaf I read my chiming measure in ;
告别 ! — 我 转动 这 叶子 我 读 我的 鸣响 措施 在 ;

再见！——我翻过读过我那首悠扬乐曲的诗页；

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [frend] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ?
Who knows but something still is there a friend may find a pleasure in ?
WHO 知道 但 某物 仍然 是 那里 一个 朋友 可能 寻找 一个 乐趣 在 ?

谁知道呢，也许朋友会从中找到一些乐趣?

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [laɪks] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['fænsiz] [ɑ:(r); ə(r)] ?
For who can tell by what he likes what other people's fancies are ?
为了 WHO 能 告诉 经过 什么 他 点赞 什么 其他 人们的 幻想 是 ?

谁又能从自己的喜好判断别人的喜好呢?

[haʊ] [ɔ:l] [men] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [waɪvz] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['nænsi] [ɑ:(r); ə(r)] ?
How all men think the best of wives their own particular Nancies are ?
如何 全部 男人 思考 这 最好的 的 妻子们 他们的 自己的 特别的 南希 是 ?

所有男人都认为自己的妻子南希是最好的吗?

[ɪf] [wɒt] [ai] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] ['kætɪˌkaɪz] ,
If what I sing you brings a smile , you will not stop to catechise ,
如果 什么 我 唱歌 你 带来 一个 微笑 , 你 将要 不是 停止 到 教理问答 ,

如果我唱的歌能让你微笑，你就不会停下来问问题了。

[nɔ:(r)] [ri:d] - ['lʌmbərɪŋ] [laɪn] [wɪð] ['naɪsli] ['skænɪŋ] ['ætɪk] [aɪz] .
Nor read Bceotia's lumbering line with nicely scanning Attic eyes .
也不 读 - 伐木 线 和 很好 扫描 阁楼 眼睛 .

不要用阿提卡式的敏锐目光去解读Bceotia那笨拙的线条。

[pə'hæps] [ðə; ði]['æləbɑ:stə(r)][bɒks] [ðæt] ['meəri] [brəʊk] [səʊ]
Perhaps the alabaster box that Mary broke so
也许 这 雪花石膏 盒子 那 玛丽 打破 所以

或许是玛丽打碎的那个雪花石膏盒子

['lʌvɪŋli] ,
lovingly ,
深情地 ,

深情地，

[waɪl] ['dʒu:dəs] [lʊkt] [səʊ] ['stɜ:nli] [ɒn] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][səʊ]
While Judas looked so sternly on , the Master so
尽管 犹大 看起来 所以 严厉地 在 , 这 掌握 所以

当犹大神情严厉地注视着时，夫子却……

[ə'pru:vɪŋli] ,
approvingly ,
赞许地 ,

赞许地，

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['feəli] [rɔ:t] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['paɪləts]
Was not so fairly wrought as those that Pilate's
曾是 不是 所以 相当 锻 作为 那些 那 普拉提的

不如彼拉多的那些作品那样精美。

[waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:təz] [hæd; həd] ,
wife and daughters had ,
妻子 和 女儿们 有 ,

妻子和女儿们有，

[ɔ:(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪm] [ɒv; əv]['dʒu:dəz][laɪn] [ðæt] [dræŋk][ɒv; əv]

Or many a dame of Judah's line that drank of

或者 许多 一个 贵妇人 的 犹大的 线 那 喝 的

或者犹大后裔的许多女子都喝过

['dʒɔ:rdənz] ['wɔ:təz] [hæd; həd] .

Jordan's waters had .

乔丹的 水 有 .

约旦的水曾经……

[pə'hæps] [ðə; ði][bɑ:m] [ðæt] [kɒst][səʊ][dɪə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [ri'mɑ:k] [ə'fɪʃəsli] ,

Perhaps the balm that cost so dear , as some remarked officiously ,

也许 这 香脂 那 成本 所以 亲爱的 , 作为 一些 评论 专横地 ,

或许，正如一些人略带自负地评论的那样，这剂药膏价格不菲。

[ðə; ði] ['preʃəs] [nɑ:d] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['freɪgrəns] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ,

The precious nard that filled the room with fragrance so deliciously ,

这 宝贵的 纳德 那 已填 这 房间 和 香味 所以 美味 ,

那珍贵的甘松脂，让整个房间都弥漫着令人陶醉的香气。

[səʊ][ɒft][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ɪn] ['stɔ:rid] [peɪdʒ][ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [vɜ:s] [mə'ləʊdiəs] ,

So oft recalled in storied page and sung in verse melodious ,

所以 经常 召回 在 有故事的 页 和 唱 在 诗 悦耳动听 ,

经常在故事书中被提及，也经常被谱成优美的诗歌传唱，

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [gɜ:l][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:] [tʃi:p] , — [ðæt] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][he'rəudiæs] .

The dancing girl had thought too cheap , — that daughter of Herodias .

这 跳舞 女孩 有 想法 也 便宜的 , — 那 女儿 的 希罗底 .

那个跳舞的姑娘太轻浮了——她是希罗底的女儿。

[weə(r)] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] [di:dz] [ðæt] ['herəd]

Where now are all the mighty deeds that Herod

在哪里 现在 是 全部 这 强大的 契约 那 希律王

希律王那些伟大的功绩如今又在哪里呢?

['bəʊstɪd] ['laʊdəst] [ɒv; əv] ?

boasted loudest of ?

吹嘘 最响亮 的 ?

最响亮的吹嘘?

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['dʒu:əlri][ðə; ði] - [waɪf]

Where now the flashing jewelry the tetrarch's wife

在哪里 现在 这 闪烁 珠宝 这 - 妻子

如今，四帝王的妻子那闪闪发光的珠宝在哪里?

[wɒz; wəz] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] ?

was proudest of ?

曾是 最引以为豪 的 ?

最令他/她感到自豪的是什么?

[jet] [stɪl] [tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['meəri] [lʌvd] , [ɔ:l] [traɪbz] [ɒv; əv] [men]

Yet still to hear how Mary loved , all tribes of men

然而 仍然 到 听到 如何 玛丽 喜爱 , 全部 部落 的 男人

然而，仍能听到玛丽如何爱着所有族群的男人们

[ɑ:(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] ,

are listening ,

是 聆听 ,

正在听，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['wʊmənz] [tɪəz] [laɪk] [stɑ:z]

And still the sinful woman's tears like stars

和 仍然 这 罪恶的 女性的 眼泪 喜欢 明星

罪妇的眼泪依然像星星一样闪耀

['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪsnɪŋ] .
heaven are glistening .
天堂 是 闪闪发光 .

天堂闪耀着光芒。

- [tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɪft]['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] [brɔːt] , [ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
' T is not the gift our hands have brought , the love it is we bring with it ,
- T 是 不是 这 礼物 我们的 双手 有 带来 , 这 爱 它 是 我们 带来 和 它 ,

重要的不是我们手中带来的礼物，而是我们随之而来的爱。

— [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [lɪps] [meɪ] [ʃeɪp] [ðə; ði] [sɒŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [tjuːn] [mʌst; məst] [sɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
— The minstrel's lips may shape the song , his heart in tune must sing with it ;
— 这 吟游诗人的 嘴唇 可能 形状 这 歌曲 , 他的 心 在 调 必须 唱歌 和 它 ;

吟游诗人的嘴唇可以谱写歌曲，但他的心必须与歌曲和谐共鸣；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [leɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
And so we love the simple lays , and wish we might have more of them ,
和 所以 我们 爱 这 简单的 躺下 , 和 希望 我们 可能 有 更多的 的 他们 ,

所以我们喜欢这种简单的摆盘方式，也希望以后能看到更多这样的摆盘。

['aʊə(r)]['pəʊɪt] ['brʌðəz] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , — [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Our poet brothers sing for us , — there must be half a score of them .
我们的 诗人 兄弟 唱歌 为了 我们 , — 那里 必须 是 一半 一个 分数 的 他们 .

我们的诗人兄弟们为我们歌唱，——他们应该有二十来个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] ['emjʊləs] ,
It may be that of fame and name our voices once were emulous ,
它 可能 是 那 的 名声 和 姓名 我们的 声音 一次 是 模仿 ,

或许是因为名声和地位，我们的声音曾经是相互竞争的。

— [wɪð] [diːpə(r)] [θɔːts] , [wɪð] ['tendərə(r)] [θrɔb] [ðeə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['tremjələs] ;
— With deeper thoughts , with tenderer throbs their softening tones are tremulous ;
— 和 更深 想法 , 和 投标人 悸动 他们的 软化 音调 是 颤抖的 ;

——随着思绪的深入，随着心跳的轻柔，他们的语调也变得柔和颤抖；

[ðə; ði] [ded] [siːm] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [eə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
The dead seem listening as of old , ere friendship was bereft of them ;
这 死的 似乎 聆听 作为 的 老的 , 埃雷 友谊 曾是 失去 的 他们 ;

逝者仿佛还在聆听，如同往昔，在友谊离他们而去之前；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [weə(r)][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [smaɪl] , [ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The living wear a kinder smile , the remnant that is left of them .
这 活的 穿 一个 幼儿园 微笑 , 这 剩 那 是 左边 的 他们 .

活着的人脸上带着一丝和善的微笑，那是他们仅存的笑容。

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði][wʌns] [ʌn'fɜːroʊd] [braʊz] [ðə; ði] ['hærəʊ] - [tiːθ] [ɒv; əv] [taɪm] [meɪ] [ʃəʊ] ,
Though on the once unfurrowed brows the harrow - teeth of Time may show ,
尽管 在 这 一次 未开沟的 眉毛 这 耙 - 牙齿 的 时间 可能 展示 ,

即使在曾经光滑无皱的眉头上，也可能显露出岁月的痕迹。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['krɪplɪŋ] [j'iəz] [ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [raɪm] [meɪ] [ʃəʊ] ,
Though all the strain of crippling years the halting feet of rhyme may show ,
尽管 全部 这 拉紧 的 致残 年 这 停止 脚 的 韵 可能 展示 ,

尽管岁月的摧残可能显露出韵律的蹒跚，

[wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɪð] ['meltɪŋ] [hɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
We look and hear with melting hearts , for what we all remember is The morn of Spring ,
我们 看 和 听到 和 融化 心 , 为了 什么 我们 全部 记住 是 这 早晨 的 春天 ,

我们满怀感动地看着、听着，因为我们都记得，那是春天的早晨。

[nɔː(r)] [hiːd] [haʊ] [tʃɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [greɪ] [nəʊ'vembə(r)] [ɪz] .
nor heed how chill the sky of gray November is .
也不 注意 如何 寒意 这 天空 的 灰色的 十一月 是 .

也不在意十一月阴沉的天空有多么寒冷。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [p'aʊəz] [ə'bʌv] [frɒm; frəm] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]
Thanks to the gracious powers above from all mankind
谢谢 到 这 亲切 权力 多于 从 全部 人类

感谢上天的恩慈，感谢全人类。

[ðæt] ['sɪŋgld] [ˌjuː 'es] ,
that singled us ,
那 单身 我们 ,

那使我们与众不同，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ðeɪ]
And dropped the pearl of friendship in the cup they
和 掉落 这 珍珠 的 友谊 在 这 杯子 他们

并将友谊的珍珠投入杯中

['kaɪndli] ['mɪŋgld] [ˌjuː 'es] ,
kindly mingled us ,
亲切地 混合 我们 ,

热情地招待我们，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð] [huːps] [ɒv; əv]
And bound us in a wreath of flowers with hoops of
和 边界 我们 在 一个 花圈 的 花朵 和 篮球 的

并用花环和圆环将我们束缚起来

[stiːl] [nɪt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; —
steel knit under it ; —
钢 针织 在下面 它 ; —

它下面是钢针织物；——

[nɔː(r)] [taɪm] , [nɔː(r)] [speɪs] , [nɔː(r)] [tʃɑːns] , [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] , [nɔː(r)]
Nor time , nor space , nor chance , nor change , nor
也不 时间 , 也不 空间 , 也不 机会 , 也不 改变 , 也不

既非时间，也非空间，也非机遇，也非变化，也非

[deθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] ['sʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
death himself shall sunder it !
死亡 他自己 将 桑德 它 !

死神将把它撕裂！

" [æd] [əmiːkoʊs] " -
" AD AMICOS " 1876
" 广告 朋友们 " -

“AD AMICOS”1876

" - ['vaɪrənt] ['dʒenjʊə]
" Dumque virent genua
" - 维伦特 热那亚

"Dumque virent genua

[et] ['desɪt] , - - ['fɑːntiː] [sɪnɛktəs] .
Et decet , obducta solvatur fonte senectus .
等 欺骗 , - - 丰特 老年痴呆症 .

Et decet，obducta solvatur fonte senectus。

" [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [bɔɪhʊdz] ['fɜːvɪd] ['aʊə(r)]
" THE muse of boyhood's fervid hour
" 这 沉思 的 童年 狂热 小时

“少年狂热时刻的缪斯”

[grəuz] [teɪm] [æz; əz] [skaɪz] [get] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['heɪzi] ;
Grows tame as skies get chill and hazy ;
生长 驯服 作为 天空 得到 寒意 和 朦胧 ;

随着天空变得寒冷朦胧，它变得温顺起来；

[weə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] ,
Where once she sought a passion - flower ,
在哪里 一次 她 寻求 一个 热情 - 花 ,

她曾在那里寻找西番莲，

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [həʊps] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
She only hopes to find a daisy .
她 仅有的 希望 到 寻找 一个 雏菊 .

她只希望找到一朵雏菊。

[wel] , [huː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːld] [bi'weil] ?
Well , who the changing world bewails ?
出色地 , WHO 这 变化 世界 哀叹 ?

那么，究竟是谁在为这变化的世界而哀叹呢?

[huː] [ɑːsks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ʌn'ɔːltəd] ?
Who asks to have it stay unaltered ?
WHO 问 到 有 它 停留 未改变的 ?

谁要求它保持原样?

[ʃæl; ʃəl] [grəʊn] - [ʌp] ['kɪtnz] [tʃeɪs] [ðeə(r)] [teɪlz] ?
Shall grown - up kittens chase their tails ?
将 生长 - 向上 小猫 追赶 他们的 尾巴 ?

成年小猫还会追自己的尾巴吗?

[ʃæl; ʃəl] [kəʊlts] [biː; bi] ['nevə(r)] [ʃɒd] [ɔː(r)] ['hɔːltə] ?
Shall colts be never shod or haltered ?
将 小马驹 是 绝不 鞋子 或者 勒住 ?

小马驹是否永远不应该钉蹄铁或戴缰绳?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]
Are we " The Boys " that used to make
是 我们 " 这 男孩们 " 那 用过的 到 制作

我们是曾经制作《黑袍纠察队》的那群人吗?

[ðə; ði] ['teɪblz] [rɪŋ] [wɪð] ['nɔɪzi] ['fɒliz] ?
The tables ring with noisy follies ?
这 表格 戒指 和 嘈杂 愚行 ?

桌上回荡着喧闹的闹剧?

[huːz] [diːp] - [lʌndʒd] ['lɑːftə(r)] [ɒft] [wʊd] [ʃeɪk]
Whose deep - lunged laughter oft would shake
谁 深的 - 猛扑 笑声 经常 会 摇

他那深沉的笑声常常会震动人心。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['θʌndə(r)] - ['vɔli] ?
The ceiling with its thunder - volleys ?
这 天花板 和 它是 雷 - 截击 ?

天花板上雷声隆隆?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] [juːðz] [wɪð] [lɪps] [ˌʌn'ʃɔːn] ,
Are we the youths with lips unshorn ,
是 我们 这 青年 和 嘴唇 未剪毛 ,
我们是嘴唇未剃过的年轻人吗?

[æt; ət] ['bjuːtiz] [fiːt] [ˌʌn'rɪŋkl] ['sjuːtə] ,
At beauty's feet unwrinkled suitors ,
在 美的 脚 无皱纹 求婚者 ,
在美人脚下，没有皱纹的追求者们，

[huːz] ['meməriz] [riːtʃ] [trə'dɪʃənz] [mɔːn] , —
Whose memories reach tradition's morn , —
谁 回忆 抵达 传统的 早晨 , —
谁的记忆能延续到传统的清晨，——

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['tjʊtər] ?
The days of prehistoric tutors ?
这 天 的 史前 导师 ?
史前家庭教师的时代?

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [wiː; wi] [njuː] , — [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
" The Boys " we knew , — but who are these
" 这 男孩们 " 我们 知道 , — 但 WHO 是 这些
我们认识"男孩们"，——但这些人又是谁呢?

[huːz] [hedz] [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['pluːˌtɑːrks] ['seɪdʒɪz] ,
Whose heads might serve for Plutarch's sages ,
谁 头部 可能 服务 为了 普鲁塔克的 智者 ,
这些人的头颅或许可以作为普鲁塔克笔下贤哲的参考。

[ɔː(r)][fɑːksɪz] ['mɑːtəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Or Fox's martyrs , if you please ,
或者 狐狸的 殉道者 , 如果 你 请 ,
或者，如果你愿意的话，也可以称他们为福克斯的殉道者。

[ɔː(r)] ['hɜːrmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪzməl]['eɪdʒɪz] ?
Or hermits of the dismal ages ?
或者 隐士 的 这 惨淡 年龄 ?
还是阴郁时代的隐士?

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [wiː; wi] [njuː] — [kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] [ðəʊz] ?
" The Boys " we knew — can these be those ?
" 这 男孩们 " 我们 知道 — 能 这些 是 那些 ?
我们熟知的"男孩们"——这些人会是他们吗?

[ðeə(r)] [tʃiːks] [wɪð] ['mɔːrnɪŋz] [blʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ; —
Their cheeks with morning's blush were painted ; —
他们的 脸颊 和 早晨 脸红 是 绘 ; —
她们的脸颊上泛着晨曦的红晕;

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæriz] , [dʒɪmz] , [ænd; ənd][dʒəu]
Where are the Harrys , Jims , and Joes
在哪里 是 这 哈里斯 , 吉姆 , 和 乔
哈里、吉姆和乔们在哪里?

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][wʌns][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] ?
With whom we once were well acquainted ?
和 谁 我们 一次 是 出色地 熟人 ?
我们曾经和谁很熟?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wɪr] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ;
If we are they , we're not the same ;
如果 我们 是 他们 , 是 不是 这 相同的 ;
如果我们是他们，我们也不是同一种人;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [waɪ] [ðen] ['ðer] ['mɑːskɪŋ] ;
If they are we , why then they're masking ;
如果 他们 是 我们 , 为什么 然后 它们是 掩蔽 ;

如果他们就是我们，那么他们就是在伪装；

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , ['neɪbə(r)] [wɒt] - [es] — [jɔː(r); jə(r)] — [neɪm] ,
Do tell us , neighbor What ' s — your — name ,
做 告诉 我们 , 邻居 什么 - s — 你的 — 姓名 ,

邻居，请问您叫什么名字?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? — [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ?
Who are you ? — What's the use of asking ?
WHO 是 你 ? — 是什么 这 使用 的 问 ?

你是谁? ——问这个问题有什么用?

[juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ɔː(r)] [bɪl] , [ɔː(r)] [ben] ;
You once were George , or Bill , or Ben ;
你 一次 是 乔治 , 或者 账单 , 或者 本 ;

你曾经是乔治，或者比尔，或者本；

[ðeəz; ðəz][juː; jʊ] , [jɔː'self] — [ðeə(r)] - [es][juː; jʊ] , [ðæt] ['ʌðə(r)] —
There's you , yourself — there ' s you , that other —
有 你 , 你自己 — 那里 - s 你 , 那 其他 —

有你自己——还有另一个你——

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] — [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ðen] —
I know you now — I knew you then —
我 知道 你 现在 — 我 知道 你 然后 —

我现在认识你了——我以前就认识你了——

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] !
You used to be your younger brother !
你 用过的 到 是 你的 年轻 兄弟 !

你曾经是你的弟弟!

[juː; jʊ][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , —
You both are all our own to - day , —
你 两个都 是 全部 我们的 自己的 到 - 天 , —

今天，你们俩都是我们自己的了。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊!

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪspə(r)] ;
I hear a warning whisper ;
我 听到 一个 警告 耳语 ;

我听到一声警告的低语；

[jɒn] ['rəʊziət] ['aʊə(r)] [ðæt] [flit] [ə'weɪ]
Yon roseate hour that flits away
扬 玫瑰 小时 那 飞掠 离开

那转瞬即逝的玫瑰色时光

[rɪ'piːts] [ðə; ði]['roʊmənz][sæd] - .
Repeats the Roman's sad paulisper .
重复 这 罗马书 伤心 - .

重复罗马人悲伤的保罗斯佩尔。

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来!

[wɪv] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ]
we've need of you
我们已经 需要 的 你

我们需要你

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ;
To pay you for your word of warning ;
到 支付 你 为了 你的 单词 的 警告 ;

为了感谢你的提醒;

[wiːl; wil] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [braɪtə] [djuː]
We'll bathe your wings in brighter dew
出色地 洗澡 你的 翅膀 在 更亮 露

我们将用更明亮的露水沐浴你的翅膀。

[ðæn; ðən]['evə(r)][wet] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] !
Than ever wet the lids of morning !
比 曾经 湿的 这 盖子 的 早晨 !

比以往任何一次都更能唤醒清晨的活力!

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [kʌp] ; [ɪts] ['mɪstɪk] [waɪn]
Behold this cup ; its mystic wine
看哪 这 杯子 ; 它是 神秘 葡萄酒

看哪，这杯酒；它盛满了神秘的美酒。

[nəʊ]['eɪliənz][lɪp][hæz; həz]['evə(r)]['teɪstɪd] ;
No alien's lip has ever tasted ;
不 外星人的 唇 有 曾经 尝过 ;

外星人的嘴唇从未尝过味道;

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['frɛndʃɪps] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] ,
The blood of friendship's clinging vine ,
这 血 的 友谊的 依恋 藤 ,

友谊藤蔓上的鲜血,

[stɪl] ['fləʊɪŋ] , ['fləʊɪŋ] , [jet] [ʌn'weɪ.stɪd]
Still flowing , flowing , yet unwasted
仍然 流动 , 流动 , 然而 未浪费的

仍在流动，仍在流动，却未曾浪费

[əʊld] [taɪm] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [sænd]
Old Time forgot his running sand
老的 时间 忘了 他的 跑步 沙

老时光忘记了他的流沙

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['aʊə(r)] - [glɑːs] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
And laid his hour - glass down to fill it ,
和 铺设 他的 小时 - 玻璃 向下 到 充满 它 ,

他放下沙漏，准备把它装满。

[ænd; ənd] [deθ] [hɪm'self] [wɪð] ['dʒent(ə)l][hænd]
And Death himself with gentle hand
和 死亡 他自己 和 温和的 手

而死神本人也温柔地挥舞着手

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tʃælɪs] , [nɒt][tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Has touched the chalice , not to spill it .
有 感动 这 圣杯 , 不是 到 洒 它 .

碰过圣杯，但没有洒出来。

[iːtʃ]	['bʌb(ə)l]	['raʊndɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brɪm]
Each	**bubble**	**rounding**	**at**	**the**	**brim**
每个	气泡	四舍五入	在	这	帽檐

每个气泡的边缘都呈圆形。

[ɪz]	['reɪnbəʊ]	[wɪð]	[ɪts]	['mædʒɪk]	['stɔːri]	;
Is	**rainbowed**	**with**	**its**	**magic**	**story**	**;**
是	彩虹	和	它是	魔法	故事	;

它充满了神奇的故事，宛如彩虹一般；

[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[deɪz]	[wɪð]	[eɪdʒ]	[grəʊn]	[dɪm]
The	**shining**	**days**	**with**	**age**	**grown**	**dim**
这	灼灼	天	和	年龄	生长	暗淡

随着岁月流逝，昔日的辉煌也渐渐黯淡。

[ɑː(r); ə(r)]	[drest]	[ə'gen]	[ɪn]	[rəʊbz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	;
Are	**dressed**	**again**	**in**	**robes**	**of**	**glory**	**;**
是	穿着	再次	在	长袍	的	荣耀	;

再次穿上荣耀的袍子；

[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['freʃnəs]	[sprɪŋ]	[rɪ'tɜːnz]
In	**all**	**its**	**freshness**	**spring**	**returns**
在	全部	它是	新鲜	春天	返回

春天带着所有的清新气息回归了。

[wɪð]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[ænd; ənd]	['blɒsəmz]	['tendə(r)]	;
With	**song**	**of**	**birds**	**and**	**blossoms**	**tender**	**;**
和	歌曲	的	鸟类	和	花朵	投标	;

伴着鸟鸣和花香；

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[tɔːtʃ]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[bɜːnz]	,
Once	**more**	**the**	**torch**	**of**	**passion**	**burns**	**,**
一次	更多的	这	火炬	的	热情	烧伤	,

激情之火再次燃起。

[ænd; ənd]	[juːθ]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['splendə(r)]	!
And	**youth**	**is**	**here**	**in**	**all**	**its**	**splendor**	**!**
和	青年	是	这里	在	全部	它是	辉煌	!

青春的光芒正闪耀着！

[həʊp]	[swɪŋz]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋkə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɔɪ]	,
Hope	**swings**	**her**	**anchor**	**like**	**a**	**toy**	**,**
希望	摇摆	她	锚	喜欢	一个	玩具	,

希望像玩玩具一样挥舞着她的锚，

[lʌv]	[lɑːfs]	[ænd; ənd]	[ʃəʊz]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	['ærəʊ]
Love	**laughs**	**and**	**shows**	**the**	**silver**	**arrow**
爱	笑声	和	演出	这	银	箭

爱会笑，也会展示银箭

[wiː; wi]	[njuː]	[səʊ]	[wel]	[æz; əz]	[mæn]	[ænd; ənd]	[bɔɪ]	, —
We	**knew**	**so**	**well**	**as**	**man**	**and**	**boy**	**, —**
我们	知道	所以	出色地	作为	男人	和	男生	, —

我们小时候和成年时都非常清楚这一点——

[ðə; ði]	[ʃɑːft]	[ðæt]	[stɪŋz]	[θruː]	[bəʊn]	[ænd; ənd]	['mærəʊ]	;
The	**shaft**	**that**	**stings**	**through**	**bone**	**and**	**marrow**	**;**
这	轴	那	刺痛	通过	骨	和	骨髓	;

刺穿骨髓的针；

[ə'gen]	['aʊə(r)]	['kɪndlɪŋ]	['pʌlsɪz]	[biːt]	,
Again	**our**	**kindling**	**pulses**	**beat**	**,**
再次	我们的	引火物	脉冲	打	,

我们炽热的脉搏再次跳动，

[wɪð]	['tæŋg(ə)ld]	[kɜːrlz]	['aʊə(r)]	['fɪŋgəz]	['dæli]	,
With	**tangled**	**curls**	**our**	**fingers**	**dally**	**,**
和	纠缠不清	卷发	我们的	手指	玩弄	,

我们的手指在缠绕的卷发中徘徊，

[ænd; ənd]	['baɪgɒn]	[bj'uːtɪz]	[smaɪl]	[æz; əz]	[swiːt]
And	**bygone**	**beauties**	**smile**	**as**	**sweet**
和	逝去的	美女	微笑	作为	甜的

昔日的美人，笑容依旧甜美。

[æz; əz]	[freʃ]	-	[bləʊn]	['lɪliz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	.
As	**fresh**	**-**	**blown**	**lilies**	**of**	**the**	**valley**	**.**
作为	新鲜的	-	吹	百合花	的	这	谷	.

如同初绽的铃兰。

[əʊ]	['blesɪd; blest]	['aʊə(r)]	!
O	**blessed**	**hour**	**!**
哦	蒙福	小时	!

多么美好的时刻！

[wiː; wi]	[meɪ]	[fə'get]
we	**may**	**forget**
我们	可能	忘记

我们可能会忘记

[ɪts]	[riːðz; riːθs]	,	[ɪts]	[raɪmz]	,	[ɪts]	[sɔːŋz]	,	[ɪts]	['lɑːftə(r)]	,
Its	**wreaths**	**,**	**its**	**rhymes**	**,**	**its**	**songs**	**,**	**its**	**laughter**	**,**
它是	花圈	,	它是	韵律	,	它是	歌曲	,	它是	笑声	,

它的花环，它的韵律，它的歌曲，它的笑声，

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ðə; ði]	['lʌvɪŋ]	[aɪz]	[wiː; wi]	[met]	,
But	**not**	**the**	**loving**	**eyes**	**we**	**met**	**,**
但	不是	这	爱	眼睛	我们	遇见	,

但我们相遇的那双充满爱意的眼睛却不是。

[huːz]	[lait]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪld]	[ðə; ði]	[dɪm]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	.
Whose	**light**	**shall**	**gild**	**the**	**dim**	**hereafter**	**.**
谁	光	将	镀金	这	暗淡	此后	.

他的光芒将照亮黯淡的未来。

[haʊ]	['evri]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[grəuz]	[wɔːm]	!
How	**every**	**heart**	**to**	**each**	**grows**	**warm**	**!**
如何	每一个	心	到	每个	生长	温暖的	!

彼此之间的心都暖洋洋的！

[ɪz]	[wʌn]	[ɪn]	['sʌnʃaɪnz]	[reɪ]	?
Is	**one**	**in**	**sunshine's**	**ray**	**?**
是	一	在	阳光的	射线	?

一个沐浴在阳光下吗？

[wiː; wi]	[ʃeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We	**share**	**it**	**.**
我们	分享	它	.

我们分享它。

[ɪz]	[wʌn]	[ɪn]	['sɔːroʊz]	['blaɪndɪŋ]	[stɔːm]	?
Is	**one**	**in**	**sorrow's**	**blinding**	**storm**	**?**
是	一	在	悲伤的	失明	风暴	?

有人正身处悲伤的风暴之中吗？

[ə; eɪ]	[lʊk]	,	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[ʃæl; ʃəl]	[help]	[hɪm]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
A	**look**	**,**	**a**	**word**	**,**	**shall**	**help**	**him**	**bear**	**it**	**.**
一个	看	,	一个	单词	,	将	帮助	他	熊	它	.

一个眼神，一句话，就能帮助他忍受这一切。

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪz] " [wiː; wi] - ['el'el][biː; bi]
" The Boys " we were , " The Boys " we ' ll be
" 这 男孩们 " 我们 是 , " 这 男孩们 " 我们 - 二 是

我们曾是"男孩们"，我们将继续是"男孩们"。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θriː] , [æz; əz] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] ;
As long as three , as two , are creeping ;
作为 长的 作为 三 , 作为 二 , 是 爬行 ;

只要三个人，就像两个人一样，都在爬行；

[ðen] [hɪə(r)] - [es][tuː; tə][hɪm] — [ɑː] ! [wɪtʃ] [ɪz][hiː; hi] ? —
Then here ' s to him — ah ! which is he ? —
然后 这里 - s 到 他 — 啊 ! 哪个 是 他 ? —

那么，敬他一杯——啊！他是谁？——

[huː] [laɪvz; lɪvz] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ;
Who lives till all the rest are sleeping ;
WHO 生活 直到 全部 这 休息 是 睡眠 ;

谁活着直到其他人都睡着了；

[ə; eɪ][laɪf] [wɪð] ['træŋkwɪl] ['kʌmfət] [blest] ,
A life with tranquil comfort blest ,
一个 生活 和 宁静 舒适 祝福 ,

宁静舒适的生活，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [helθ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['plenti] ,
The young man's health , the rich man's plenty ,
这 年轻的 男人的 健康 , 这 富有的 男人的 很多 ,

年轻人的健康，富人的富足，

[ɔːl] [ɜːθ] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz] [best] ,
All earth can give that earth has best ,
全部 地球 能 给 那 地球 有 最好的 ,

地球所能给予的一切，地球拥有最好的，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [æt; ət] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] ['twenti] .
And heaven at fourscore years and twenty .
和 天堂 在 八十 年 和 二十 .

八二十岁时升入天堂。

[haʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['set(ə)l] IT1877
HOW NOT TO SETTLE IT1877
如何 不是 到 定居 IT1877

如何避免1877年那样的糟糕结局

[ai] [laɪk] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stiːpl] - [tʃaɪmz]
I LIKE , at times , to hear the steeples ' chimes
我 喜欢 , 在 时代 , 到 听到 这 尖顶 - 编钟

我有时喜欢听教堂尖顶的钟声。

[wɪð] ['səʊbə(r)] [θɔːts] [ɪm'presɪvli] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l] ;
With sober thoughts impressively that mingle ;
和 清醒 想法 令人印象深刻 那 交融 ;

冷静的思考令人印象深刻地交织在一起；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ai]['rɑːðə(r)][laɪk] — [doʊnt][juː; jʊ] ? —
But sometimes , too , I rather like — don't you ? —
但 有时 , 也 , 我 相当 喜欢 — 不 你 ? —

但有时候，我也挺喜欢——你不觉得吗？——

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [belz] - ['dʒɪŋgl] .
To hear the music of the sleigh bells ' jingle .
到 听到 这 音乐 的 这 雪橇 铃铛 - 铃铛 .

聆听雪橇铃铛的叮当声。

[ai][laɪk] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'zaʊndɪŋ] [swel]
I like full well the deep resounding swell
我 喜欢 满的 出色地 这 深的 高亢 膨胀

我非常喜欢那深沉而震撼的涌浪。

[ɒv; əv] ['maɪti] ['sɪmfəniz] [wɪð] [kɔːrdz] [ˌɪn'wəʊvən] ;
Of mighty symphonies with chords inwoven ;
的 强大的 交响乐 和 和弦 编织 ;

气势磅礴的交响乐，和弦交织其中；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːnz] — [doʊnt][juː; jʊ] ?
But sometimes , too , a song of Burns — don't you ?
但 有时 , 也 , 一个 歌曲 的 烧伤 — 不 你 ?

但有时候，你也会想听一首伯恩斯的歌——不是吗？

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [stɔːm] - [blɑːst][ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] .
After a solemn storm - blast of Beethoven .
后 一个 庄严 风暴 - 爆炸 的 贝多芬 .

在贝多芬庄严而狂暴的音乐之后。

[gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['slɪpə(r)] [fiːlz]
Good to the heels the well - worn slipper feels
好的 到 这 高跟鞋 这 出色地 - 磨损 拖鞋 感觉

穿旧了的拖鞋感觉真好。

[wen] [ðə; ði]['taɪəd]['pleɪə(r)] ['ʃʌfl] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌskɪn] ;
When the tired player shuffles off the buskin ;
什么时候 这 疲劳的 玩家 洗牌 离开 这 悲剧 ;

当疲惫的球员拖着疲惫的身躯离开短靴时；

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [hʊd] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ] ['feləʊ] [gʊd]
A page of Hood may do a fellow good
一个 页 的 兜帽 可能 做 一个 同伴 好的

胡德的一页内容或许能帮到别人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [kɑː'laɪl] [ɔː(r)] ['rʌskɪn] .
After a scolding from Carlyle or Ruskin .
后 一个 责骂 从 凯雷集团 或者 拉斯金 .

被卡莱尔或罗斯金训斥之后。

[sʌm; səm] [wɜːks] [ai][faɪnd] , — [seɪ] [wɒts] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] , —
Some works I find , — say Watts upon the Mind , —
一些 作品 我 寻找 , — 说 瓦特 之上 这 头脑 , —

我发现的一些作品，比如沃茨的《论心灵》，

[nəʊ]['mætə(r)] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [siːmd] [ə'mjuːzɪŋ] ,
No matter though at first they seemed amusing ,
不 事情 尽管 在 第一的 他们 似乎 有趣 ,

不过，尽管起初它们看起来很滑稽，但这并不重要。

[nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪm]
Not quite the same , but just a little tame
不是 相当 这 相同的 , 但 只是 一个 小的 驯服

虽然不太一样，但稍微温和一些。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] - [ˌriːpə'ruːzɪŋ] .
After some five or six times ' reperusing .
后 一些 五 或者 六 时代 - 重读 .

反复阅读了五六遍之后。

[səʊ] , [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] [wen] ['melənkəli] [raɪmz]
So , too , at times when melancholy rhymes
所以 , 也 , 在 时代 什么时候 忧郁 韵律

忧郁的韵律有时也是如此。

[ɔː(r)] ['sɒləm] ['spiːtʃɪz] ['səʊbə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
Or solemn speeches sober down a dinner ,
或者 庄严 演讲 清醒 向下 一个 晚餐 ,

或者，严肃的演讲让晚宴气氛变得轻松愉快。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [truː] , [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] , — [hæv; həv] [nt] [juː; jʊ] ? —
I've seen it ' s true , quite often , — have n't you ? —
我已经 已见 它 - s 真的 , 相当 经常 , — 有 不 你 ? —

我经常看到这种情况，难道你没看到吗?

[ðə; ði] [best] - [fed] [gests] [pə'septəbli] [grəʊ] ['θɪnə(r)] .
The best - fed guests perceptibly grow thinner .
这 最好的 - 美联储 客人 明显地 生长 更薄 .

吃得最好的客人明显变瘦了。

['betə(r)] [sʌm; səm] [dʒest] ([ɪn] ['prɒpə(r)] [tɜːmz] [ɪk'sprest])
Better some jest (in proper terms expressed)
更好的 一些 笑话 (在 恰当的 条款 表达)

开个玩笑（用恰当的语言表达）更好

[ɔː(r)] ['stɔːri] (['strɪktli] ['mɒrəl]) ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mʌsti] ,
Or story (strictly moral) even if musty ,
或者 故事 (严格 道德) 甚至 如果 发霉的 ,

或者一个（纯粹的道德故事），即使它陈旧过时。

[ɔː(r)] [sɒŋ] [wiː; wi] [sʌŋ] [wen] [ðiːz] [əʊld] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , —
Or song we sung when these old throats were young , —
或者 歌曲 我们 唱 什么时候 这些 老的 喉咙 是 年轻的 , —

或者，当我们这些老嗓子还年轻的时候，我们唱过的歌，——

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['rʌsti] .
Something to keep our souls from getting rusty .
某物 到 保持 我们的 灵魂 从 获得 生锈的 .

一些能防止我们灵魂生锈的东西。

[ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [skræp] [frɒm; frəm] ['mɛməriz] ['rægɪd] [læp]
The poorest scrap from memory's ragged lap
这 最贫困 废料 从 记忆的 破烂不堪 膝

记忆残骸中最可怜的一块碎片

['kɒmz] [laɪk] [æn; ən] ['eəluːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] —
Comes like an heirloom from a dear dead mother —
来 喜欢 一个 传家宝 从 一个 亲爱的 死的 母亲 —

就像是从一位已故慈母那里继承来的传家宝——

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ,
there's a tear that has no business here ,
有 一个 撕 那 有 不 商业 这里 ,

这里有一滴不该出现的眼泪。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [fɔːmd] [saɪ] [ðæt] [eə(r)] [ɪts] [bɜːθ] [wiː; wi] ['smʌðə(r)] .
A half - formed sigh that ere its birth we smother .
一个 一半 - 形成 叹 那 埃雷 它是 出生 我们 窒息 .

一声未成形的叹息，在我们还没来得及萌芽时就被扼杀了。

[wiː; wi] [kraɪ] , [wiː; wi] [lɑːf] ; [ɑː] , [laɪf] [ɪz] [hɑːf] [ænd; ənd] [hɑːf] ,
We cry , we laugh ; ah , life is half and half ,
我们 哭 , 我们 笑 ; 啊 , 生活 是 一半 和 一半 ,

我们哭泣，我们欢笑；啊，人生就是一半一半。

[naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hɛrɪks] ,
Now bright and joyous as a song of Herrick's ,
现在 明亮的 和 欢乐 作为 一个 歌曲 的 赫里克的 ,

现在就像赫里克的一首歌一样明亮欢快,

[ðen] [tʃɪl] [ænd; ənd] [beə(r)] [æz; əz] ['fjuːnərəl] - ['maɪndɪd] [bleə(r)] ;
Then chill and bare as funeral - minded Blair ;
然后 寒意 和 裸 作为 葬礼 - 有思想 布莱尔 ;

然后像一心想着葬礼的布莱尔一样,冷漠而赤裸;

[æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .
As fickle as a female in hysterics .
作为 反复无常 作为 一个 女性 在 癔症 .

像歇斯底里发作的女人一样反复无常。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [kraɪ] [ai] [wʊd] [nt] [traɪ] ;
If I could make you cry I would n't try ;
如果 我 可以 制作 你 哭 我 会 不 尝试 ;

如果我能让你哭,我就不会尝试了;

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [smaɪlz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
If you have hidden smiles I'd like to find them ,
如果 你 有 隐 微笑 ID 喜欢 到 寻找 他们 ,

如果你心中藏着微笑,我很想找到它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [wel] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And that although , as well I ought to know ,
和 那 虽然 , 作为 出色地 我 应该 到 知道 ,

而这一点,我也应该知道,

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skʌl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
The lips of laughter have a skull behind them .
这 嘴唇 的 笑声 有 一个 颅骨 在后面 他们 .

笑唇背后藏着骷髅头。

[jet] [wen] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
Yet when I think we may be on the brink
然而 什么时候 我 思考 我们 可能 是 在 这 边缘

然而,当我想到我们可能正处于崩溃边缘时

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['friːdəmz] ['bænə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ,
Of having Freedom's banner to dispose of ,
的 拥有 自由的 横幅 到 处置 的 ,

拥有自由旗帜却无处遁形,

[ɔːl] ['krɪmz(ə)n] - [hjuːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd]
All crimson - hued , because the Nation would
全部 赤红 - 有色 , 因为 这 国家 会

全部呈深红色,因为国家将

[ɪn'sɪst] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['preʃəs] [nəʊz] [ɒf] ,
Insist on cutting its own precious nose off ,
坚持 在 切割 它是 自己的 宝贵的 鼻子 离开 ,

执意要割掉自己珍贵的鼻子,

[ai] [fiːl] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['rɑːðə(r)] [niːd]
I feel indeed as if we rather need
我 感觉 的确 作为 如果 我们 相当 需要

我确实觉得我们更需要

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['priːtʃə] [taɪ] [ə; eɪ] [tekst] [ɒn] .
A sermon such as preachers tie a text on .
一个 讲道 这样的 作为 传道者 领带 一个 文本 在 .

布道就像牧师们把经文绑在讲道词上一样。

[ɪf] ['friːdəm] [daɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['bælət] [laɪz] ,

If Freedom dies because a ballot lies ,

如果 自由 死亡 因为 一个 选票 谎言 ,

如果自由因一张谎言选票而消亡,

[ʃiː; ʃi] [əːn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ; - [tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['sekstən] !

She earns her grave ; ' t is time to call the sexton !

她 收入 她 严重 ; - t 是 时间 到 称呼 这 教堂司事 !

她罪有应得,该入土为安了;是时候叫墓地管理员了!

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [faɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [raɪt] ,

But if a fight can make the matter right ,

但 如果 一个 斗争 能 制作 这 事情 正确的 ,

但如果一场争吵能解决问题,

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['klɑːsmeɪts] , ['θɜːti] [men] [ɒv; əv]['met(ə)l] ;

Here are we , classmates , thirty men of mettle ;

这里 是 我们 , 同学 , 三十 男人 的 气概 ;

各位同学,我们三十位都是英勇无畏的男子汉;

[wɪr] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tʌf] , [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [naɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , —

We're strong and tough , we've lived nigh long enough , —

是 强的 和 艰难的 , 我们已经 居住地 夜 长的 足够的 , —

我们坚强而顽强,我们已经活了足够长的时间了,——

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l] ?

What if the Nation gave it us to settle ?

什么 如果 这 国家 给予 它 我们 到 定居 ?

如果国家把这片土地赐给我们定居呢?

[ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [riːd] [laɪk] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [diːd]

The tale would read like that illustrious deed

这 故事 会 读 喜欢 那 杰出 契据

这个故事读起来就像那项辉煌的壮举。

[wen] ['kɜːrʃəs] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [ðə; ði][gæp] [ðæt] [fɪld] [ɪn] ,

When Curtius took the leap the gap that filled in ,

什么时候 库尔提乌斯 采取 这 飞跃 这 差距 那 已填 在 ,

当库尔提乌斯迈出那一步时,填补了空白。

[ðʌs] : " ['faɪv'skɔː] [j'iəz] , [gʊd] [frendz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

Thus : " Fivescore years , good friends , as it appears ,

因此 : " 五分 年 , 好的 朋友们 , 作为 它 出现 ,

因此:“一百年了,好朋友,看来……”

[æt; ət][lɑːst] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [splɪt] [ɒn] [heɪz] [ænd; ənd] ['tɪldən] .

At last this people split on Hayes and Tilden .

在 最后的 这 人们 分裂 在 海耶斯 和 蒂尔登 .

最终,这些人因海耶斯和蒂尔登而分裂。

" [wʌn] [hɑːf] [kraɪd] , - [siː] !

" One half cried , ' See !

" 一 一半 哭 , - 看 !

“其中一半人喊道:‘看!’

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][es] . [dʒeɪ] . [tiː] . ! -

the choice is S . J . T . ! '

这 选择 是 S . J . T . ! -

选择就是SJT!

[ænd; ənd][wʌn][hɑːf][swɔː(r)][æz; əz] ['staʊtli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tiː] - ['ʌðə(r)] ;

And one half swore as stoutly it was t ' other ;

和 一 一半 发誓 作为 坚定地 它 曾是 t - 其他 ;

其中一半人像另一半人一样,斩钉截铁地发誓;

[bəuθ] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf]
Both drew the knife to save the Nation's life
两个都 画 这 刀 到 节省 这 国家的 生活

两人都拔刀相向，是为了拯救国家的生命

[baɪ] ['həʊlseɪl] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
By wholesale vivisection of each other .
经过 批发的 活体解剖 的 每个 其他 .

通过互相进行大规模活体解剖。

" [ðen] [rəʊz] [ɪn] [mæs] [ðæt] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [klɑːs] , —
" Then rose in mass that monumental Class , —
" 然后 玫瑰 在 大量的 那 宏伟的 班级 , —

然后，那群杰出的精英集体崛起，——

- [həʊld] ! [həʊld] ! -
' Hold ! hold ! '
- 抓住 ! 抓住 ! -

“等等！等等！”

[ðeɪ] [kraɪd] , - [gɪv] [ˌjuː 'es] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['dægəz] ! -
they cried , ' give us , give us the daggers ! '
他们 哭 , - 给 我们 , 给 我们 这 匕首 ! -

他们喊道：“把匕首给我们，把匕首给我们！”

- ['kɒntent] ! ['kɒntent] ! - [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [wʌn] [kən'sent]
' Content ! content ! ' exclaimed with one consent
- 内容 ! 内容 ! - 惊呼 和 一 同意

“满足！满足！”众人齐声喊道。

[ðə; ði] [gɔːnt] [eks] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] - ['bægə] .
The gaunt ex - rebels and the carpet - baggers .
这 瘦削 前任 - 叛军 和 这 地毯 - 装袋工 .

面容憔悴的前叛军和投机分子。

" [ˌfɪf'tiːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [dɪ'vaɪd] ,
" Fifteen each side , the combatants divide ,
" 十五 每个 边 , 这 战斗人员 划分 ,

双方各十五人，交战双方分成两组。

[səʊ] ['naɪsli] ['bælənst] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˌpriːdi'lekʃən] ;
So nicely balanced are their predilections ;
所以 很好 均衡 是 他们的 偏好 ;

他们的喜好如此平衡；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] - [drɒp] [iːtʃ] [lets] [fɔːl] ,
And first of all a tear - drop each lets fall ,
和 第一的 的 全部 一个 撕 - 降低 每个 让我们 落下 ,

首先，每滴眼泪都会落下。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒbsəliːt] [ə'fekʃən] .
A tribute to their obsolete affections .
一个 贡 到 他们的 过时的 情感 .

献给他们早已逝去的情谊。

" [mæn] ['feɪsɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [straɪf] [bɪ'gæn] ,
" Man facing man , the sanguine strife began ,
" 男人 面向 男人 , 这 乐观 冲突 开始 ,

“人与人之间的战斗开始了，血腥的冲突开始了。”

[dʒæk] , [dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ə'genst] [tɒm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ,
Jack , Jim and Joe against Tom , Dick and Harry ,
杰克 , 吉姆 和 乔 反对 汤姆 , 迪克 和 哈里 ,

杰克、吉姆和乔对阵汤姆、迪克和哈里

[iːtʃ] ['sevrəl] [peə(r)][ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][skweə(r)] ,
Each several pair its own account to square ,
每个 一些 一对 它是 自己的 帐户 到 正方形 ,

每对夫妇都有自己的账户进行对冲，

[tɪl] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɔː(r)][wʌn] [stʊd] ['sɒlətri] .
Till both were down or one stood solitary .
直到 两个都 是 向下 或者 一 站立 孤 .

直到两人都倒下，或者只剩一人孤零零地站着。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [reɪdʒd]['fjʊəriəs][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
" And the great fight raged furious all the night
" 和 这 伟大的 斗争 愤怒 狂怒 全部 这 夜晚

“大战整夜激烈进行。”

[tɪl] ['evri] ['ɪntɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['frækʃn] ;
Till every integer was made a fraction ;
直到 每一个 整数 曾是 制成 一个 分数 ;

直到每个整数都变成分数；

['riːdə(r)] , [wʊdst] [nəʊ] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][tuː; tə] [ʃəʊ]
Reader , wouldst know what history has to show
读者 , 会 知道 什么 历史 有 到 展示

读者应该知道历史会证明什么。

[æz; əz][net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [træn'zækʃ(ə)n] ?
As net result of the above transaction ?
作为 网 结果 的 这 多于 交易 ?

上述交易的最终结果是什么？

" [həʊl] [kəʊt] - [teɪlz] , [fɔː(r)] ; [streɪ] ['frægmənts] , ['sevrəl] [skɔː(r)] ;
" Whole coat - tails , four ; stray fragments , several score ;
" 所有的 外套 - 尾巴 , 四 ; 流浪 片段 , 一些 分数 ;

“完整的衣摆，4件；零散的碎片，20多件；

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ; [ə; eɪ] [def] [mænz] ['trʌmpɪt] ;
A heap of spectacles ; a deaf man's trumpet ;
一个 堆 的 眼镜 ; 一个 聋 男人的 喇叭 ;

一堆眼镜；一个聋子的喇叭；

[sɪks] ['lɔɪərz] - [briːfs] ; ['sev(ə)n] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] ;
Six lawyers ' briefs ; seven pocket - handkerchiefs ;
六 律师 - 内裤 ; 七 口袋 - 手帕 ;

六份律师简报；七条手帕；

[twelv] [keɪnz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [juːst] [tuː; tə] [stʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ;
Twelve canes wherewith the owners used to stump it ;
十二 拐杖 以及 这 所有者 用过的 到 树桩 它 ;

主人过去常常用十二根手杖来砍倒它；

" [ɒd] ['rʌbə(r)] - ['ʃuːz] ; [əʊld] [glʌvz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [hjʊ] ;
" Odd rubber - shoes ; old gloves of different hues ;
" 奇怪的 橡皮 - 鞋 ; 老的 手套 的 不同的 色调 ;

“奇特的橡胶鞋；颜色各异的旧手套；

[tæks] — [bɪls] , — [ˌʌn'peɪd] , — [ænd; ənd] ['sevrəl] ['empti] [pɜːrsɪz] ;
Tax — bills , — unpaid , — and several empty purses ;
税 — 账单 , — 未付 , — 和 一些 空的 钱包 ;

税单、未付税款和几个空钱包；

[ænd; ənd] , [seɪvd] [frɒm; frəm] [hɑːm] [baɪ][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [tʃɑːm] ,
And , saved from harm by some protecting charm ,
和 , 已保存 从 伤害 经过 一些 保护 魅力 ,

而且，由于某种护身符的保护，他免受了伤害。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [wɪð] [smɪθs] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['vɜːrsəz] ;
A printed page with Smith's immortal verses ;
一个 打印 页 和 史密斯 不朽 诗句 ;

印有史密斯不朽诗句的纸页；

" ['traɪflz] [ðæt] [kleɪm] [nəʊ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [neɪm] , —
" Trifles that claim no very special name , —
" 琐事 那 宣称 不 非常 特别的 姓名 , —

"那些没有特别名字的琐事，——

[sʌm; səm]['juːsf(ə)l] , ['ʌðə(r)z] ['tʃiːfli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ;
Some useful , others chiefly ornamental ;
一些 有用 , 其他的 主要 装饰 ;

有些实用，有些主要用于装饰；

[pɪnz] , ['bʌtnz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trɪviəl] [θɪŋz] ,
Pins , buttons , rings , and other trivial things ,
别针 , 按钮 , 戒指 , 和 其他 琐碎的 事物 ,

别针、纽扣、戒指和其他小物件，

[wɪð] ['veəriəs] [rek] , [kə'pɪləri] [ænd; ənd]['dent(ə)l] .
With various wrecks , capillary and dental .
和 各种各样的 残骸 , 毛细血管 和 牙科 .

各种残骸，毛细血管和牙齿。

" ['ɔːlsəʊ] , [wʌn][flæg] , — - [tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] ,
" Also , one flag , — ' t was nothing but a rag ,
" 还 , 一 旗帜 , — - t 曾是 没有什么 但 一个 抹布 ,

"还有一面旗子，——它只不过是一块破布而已，

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['mætəz] ;
And what device it bore it little matters ;
和 什么 设备 它 钻孔 它 小的 事情 ;

它搭载了什么装置并不重要；

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [bʌt; bət] [rent] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Red , white , and blue , but rent all through and through ,
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 , 但 租 全部 通过 和 通过 ,

红、白、蓝，但从里到外都是租来的。

- ['juːniən][fər'evə(r)] - [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] ['tætəz] .
' Union forever ' torn to shreds and tatters .
- 联盟 永远 - 撕裂 到 碎屑 和 破烂不堪 .

"团结永存"的口号被撕成了碎片。

" [ðeɪ] [fɔːt] [səʊ] [wel] [nɒt][wʌn][wɒz; wəz][left][tuː; tə] [tel]
" They fought so well not one was left to tell
" 他们 战斗 所以 出色地 不是 一 曾是 左边 到 告诉

他们战斗得如此英勇，以至于没有一个人幸存下来讲述故事。

[wɪtʃ] [gɒt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [kʌts][ænd; ənd] ['slæʃɪz] ;
Which got the largest share of cuts and slashes ;
哪个 得到 这 最大 分享 的 削减 和 斜杠 ;

哪些部门受到的削减和裁员最多？

[wen] ['hɪərəʊz] [miːt] , [bəuθ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)][baʊnd][tuː; tə] [biːt] ;
When heroes meet , both sides are bound to beat ;
什么时候 英雄 见面 , 两个都 侧面 是 边界 到 打 ;

英雄相遇，双方必胜；

[ðeɪ] ['telɪskoʊpt] [laɪk] [kɑːz][ɪn]['reɪlrəʊd] ['smæʃɪz] .
They telescoped like cars in railroad smashes .
他们 望远镜 喜欢 汽车 在 铁路 粉碎 .

它们像铁路事故中的汽车一样并排挤压在一起。

" [səʊ][ðə; ði] [greɪt] [splɪt] [ðæt] ['bæfld] ['hjuːmən][wɪt]
" So the great split that baffled human wit
" 所以 这 伟大的 分裂 那 困惑 人类 有

"因此，这场令人类智慧困惑的巨大分裂……"

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv][kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['twenti] [m'ɪliənz] ,
And might have cost the lives of twenty millions ,
和 可能 有 成本 这 生活 的 二十 百万 ,

而且可能导致两千万人丧生。

[æz; əz][ɔːl] [meɪ] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] ,
As all may see that know the rule of three ,
作为 全部 可能 看 那 知道 这 规则 的 三 ,

所有了解三法则的人都能看出这一点。

[wɒz; wəz]['set(ə)ld][dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ] [ðiːz] [sə'vɪljənz] .
Was settled just as well by these civilians .
曾是 定居 只是 作为 出色地 经过 这些 平民 .

这些平民也把事情处理得很好。

" [æz; əz] [wel] .
" As well .
" 作为 出色地 .

"也一样。"

[dʒʌst][səʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[nɒt] [wɜːs] , [nɒt]['betə(r)] .
Not worse , not better .
不是 更糟 , 不是 更好的 .

不更糟，也不更好。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd] ;
Next morning found the Nation still divided ;
下一个 早晨 成立 这 国家 仍然 分割 ;

第二天早上，国家依然分裂；

[sɪns] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][sleɪn] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][pleɪn]
Since all were slain , the inference is plain
自从 全部 是 被杀 , 这 推理 是 清楚的

既然所有人都被杀害了，那么推论就很明显了。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
They left the point they fought for undecided .
他们 左边 这 观点 他们 战斗 为了 未决定 .

他们最终未能就他们争夺的焦点达成一致。

" [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [truː] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
" If not quite true , as I have told it you ,
" 如果 不是 相当 真的 , 作为 我 有 讲述 它 你 ,

"如果我告诉你的并非完全属实，

[ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ,
This tale of mutual extermination ,
这 故事 的 相互的 灭绝 ,

这是一个相互灭绝的故事，

[tuː; tə][maɪndz] [pə'plekst] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ,
To minds perplexed with threats of what comes next ,
到 思想 困惑 和 威胁 的 什么 来 下一个 ，
对于那些因对未来充满恐惧和担忧的人们来说，

[pə'hæps] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
Perhaps may furnish food for contemplation .
也许 可能 提供 食物 为了 沉思 .
或许能提供一些值得深思的素材。

[tuː; tə] [kʌt] [menz] [θrəʊt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [kaʊnt] [ðeə(r)] [vəʊts]
To cut men's throats to help them count their votes
到 切 男士 喉咙 到 帮助 他们 数数 他们的 投票
为了帮助他们清点选票而割断男人的喉咙

[ɪz]['æsɪnaɪn] — [neɪ] , [wɜːs] — [ə'sɪdɪən] ['fɒli] ;
Is asinine — nay , worse — ascidian folly ;
是 愚蠢 — 不 ， 更糟 — 海鞘 蠢事 ；
愚蠢至极——不，更糟——是海鞘的愚行；

['blaɪndnəs] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [skeə(r)][ðə; ði] [məʊl] [ænd; ənd][bæt] ,
Blindness like that would scare the mole and bat ,
失明 喜欢 那 会 吓 这 痣 和 蝙蝠 ，
那样的失明会吓跑鼹鼠和蝙蝠。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['mʌŋki] ['melənkəli] .
And make the liveliest monkey melancholy .
和 制作 这 最活跃的 猴 忧郁 .
让最活泼的猴子也变得忧郁。

[ai] [seɪ] [wʌns][mɔː(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
I say once more , as I have said before ,
我 说 一次 更多的 ， 作为 我 有 说 前 ，
我再次重申一遍，就像我之前说过的那样：

[ɪf] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɪldənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [heɪsiz]
If voting for our Tildens and our Hayeses
如果 表决 为了 我们的 蒂尔登斯 和 我们的 海耶斯
如果投票给我们的蒂尔登和海斯

[miːnz] ['əʊnli] [faɪt] , [ðen] , ['lɪbəti] , [gʊd] [naɪt] !
Means only fight , then , Liberty , good night !
方法 仅有的 斗争 ， 然后 ， 自由 ， 好的 夜晚 ！
那就只能战斗了，自由女神，晚安！

[pæk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['bælət] - [bɒks][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] .
Pack up your ballot - box and go to blazes .
盒 向上 你的 选票 - 盒子 和 去 到 火焰 .
收拾好你的投票箱，赶紧滚蛋吧。

[ˌʌn'fɜːl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] - [red] [flægz] , [juː; jʊ] ['mɜːdərəs] [hæg] ,
Unfurl your blood - red flags , you murderous hags ,
展开 你的 血 - 红色的 旗帜 ， 你 杀人犯 老巫婆 ，
展开你们血红的旗帜吧，你们这些杀人如麻的老巫婆！

[juː; jʊ] - [ɒv; əv]['pærɪs] , [fɪəs] [ænd; ənd] ['fəʊmi] ;
You petroleuses of Paris , fierce and foamy ;
你 - 的 巴黎 ， 凶猛的 和 泡沫状 ；
你们这些巴黎的石油女工，凶猛而热情；

[wiːl; wil] [sel] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɪn] ['plɪməθs] ['blɑːstɪd] [rɒk] ,
We'll sell our stock in Plymouth's blasted rock ,
出色地 卖 我们的 库存 在 普利茅斯的 炸毁 岩石 ，
我们将把股票卖掉，卖掉普利茅斯的炸药矿。

[pʊl] [ʌp] ['aʊə(r)] [steɪks] [ænd; ənd] [maɪ'greɪt] [tuː; tə] [də'həʊmi] ！
Pull up our stakes and migrate to Dahomey !
拉 向上 我们的 赌注 和 迁移 到 达荷美 ！

收拾行囊，迁往达荷美吧！

[ðə; ði] [lɑːst] SURVIVOR1878
THE LAST SURVIVOR1878
这 最后的 SURVIVOR1878

最后的幸存者1878

[jes] ！
YES !
是的 ！

是的！

[ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃeəz] [tel] ['sædli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [fɑːst] ,
the vacant chairs tell sadly we are going , going fast ,
这 空缺 椅子 告诉 令人遗憾的是 我们 是 去 ， 去 快速地 ，

空荡荡的椅子悲伤地诉说着，我们正在离去，而且离得很快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] ['kɒmz] ['streɪndʒli] ['or] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ?
And the thought comes strangely o'er me , who will live to be the last ?
和 这 想法 来 奇怪的 超过 我 ， WHO 将要 居住 到 是 这 最后的 ？

我突然冒出一个奇怪的念头：谁会是最后一个活下来的人呢？

[wen] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sɛntʃəriz] ['sʌnbiːm] [klaɪm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['iːstən] [hɪl] ,
When the twentieth century's sunbeams climb the far - off eastern hill ,
什么时候 这 第二十 世纪的 阳光 爬 这 远的 - 离开 东 爬坡道 ，

当二十世纪的阳光攀上遥远的东方山丘时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] [w'ɪntəz] ['bəːdnd] , [wɪl] [hiː; hi] [griːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɪl] ?
With his ninety winters burdened , will he greet the morning still ?
和 他的 九十 冬天 负担 ， 将要 他 迎接 这 早晨 仍然 ？

他背负着九十个冬天的重担，还能迎接清晨吗？

[wɪl] [hiː; hi] [stænd] [wɪð] ['hɑːrvərdz] ['nəːsliŋ] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [kɔːl]
Will he stand with Harvard's nurslings when they hear their mother's call
将要 他 站立 和 哈佛大学的 幼苗 什么时候 他们 听到 他们的 母亲的 称呼

当哈佛的婴儿们听到母亲的呼唤时，他会与他们站在一起吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['ælkəʊv] [hɔːl] ?
And the old and young are gathered in the many alcoved hall ?
和 这 老的 和 年轻的 是 聚集 在 这 许多 壁龛 大厅 ？

老少咸宜，都聚集在这座有很多壁龛的大厅里？

[wɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wen] [ðeɪ] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪn]
Will he answer to the summons when they range themselves in line
将要 他 回答 到 这 传票 什么时候 他们 范围 他们自己 在 线

当他们列队等候时，他会回应传唤吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'stɑːʃiəʊd] ['mɑːʃ(ə)l] [kɔːlz] [aʊt] " [klɑːs] [ɒv; əv] - - " ?
And the young mustachioed marshal calls out " Class of ' 29 " ?
和 这 年轻的 留着胡子的 元帅 呼叫 出去 " 班级 的 - - " ？

那位留着胡子的年轻警卫喊道："29届毕业生？"

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ðə; ði] ['kɒləm] [æz; əz] [ɪts] ['leŋθənd] [ræŋks] [ə'pɪə(r)]
Methinks I see the column as its lengthened ranks appear
我觉得 我 看 这 柱子 作为 它是 加长 排名 出现

我认为我看到的是列随着层数的增加而逐渐增多的样子。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrədθ] [jɪə(r)] ;
In the sunshine of the morrow of the nineteen hundredth year ;
在 这 阳光 的 这 明天 的 这 十九 百分之一 年 ；

在一千九百年后的明日阳光下；

[θruː] [ðə; ði] [jɑːd] - [tiː][ɪz] ['kriːpɪŋ] , ['waɪndɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['dʌski] [red] , —
Through the yard ' t is creeping , winding , by the walls of dusky red , —
通过 这 院子 - t 是 爬行 , 绕线 , 经过 这 墙壁 的 昏暗 红色的 , —

它蜿蜒穿过院子，沿着暗红色的墙壁——

[wɒt] [ʃeɪp] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['tɔtə] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [-] [hed] ?
What shape is that which totters at the long procession's head ?
什么 形状 是 那 哪个 蹒跚学步 在 这 长的 游行队伍 头 ?

在长长的队伍最前面摇摇晃晃的是什么形状?

[huː] [nəʊz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ɒv; əv] [fɔː'skɔː] [j'ɪəz] [ænd; ənd][ten] , —
Who knows this ancient graduate of fourscore years and ten , —
WHO 知道 这 古老的 毕业 的 八十 年 和 十 , —

谁认识这位八十岁高龄的老毕业生呢?

[wɒt] [pleɪs] [hiː; hi] [held] , [wɒt] [neɪm] [hiː; hi][bɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ?
What place he held , what name he bore among the sons of men ?
什么 地方 他 握住 , 什么 姓名 他 钻孔 之中 这 儿子们 的 男人 ?

他在世人中占有怎样的地位，拥有怎样的名号?

[səʊ] [spiːdz] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kwestʃən] ; [ɪts]['ɑːnsə(r)] ['trævlz] [sləʊ] ;
So speeds the curious question ; its answer travels slow ;
所以 速度 这 好奇的 问题 ; 它是 回答 旅行 慢的 ;

好奇的问题传播得很快，而答案传播得却很慢。

" - [tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['sɪksti] ['klɑːsmeɪts] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
" ' T is the last of sixty classmates of seventy years ago .
" - T 是 这 最后的 的 六十 同学 的 七十 年 前 .

“他是七十年前六十位同学中最后一位去世的。”

" [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [ʃəʊz] [bʌt; bət] ['dɪmli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] [skeəs] [kæn; kən] [siː] , —
" His figure shows but dimly , his face I scarce can see , —
" 他的 数字 演出 但 依稀 , 他的 脸 我 稀少 能 看 , —

“他的身影模糊不清，我的脸几乎看不清，——

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ?
There's something that reminds me , — it looks like — is it he ?
有 某物 那 提醒 我 , — 它 看起来 喜欢 — 是 它 他 ?

有件事让我想起——看起来——是他吗?

[hiː; hi] ?
He ?
他 ?

他?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[nəʊ] [vɔɪs] [meɪ] ['wɪspə(r)] [wɒt] ['rɪŋkld] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm]
No voice may whisper what wrinkled brow shall claim
不 嗓音 可能 耳语 什么 皱 眉头 将 宣称

任何声音都无法低语皱纹密布的眉头将要诉说的事。

[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] ['sɝklz] ['aʊə(r)][lɑːst] [sər'vaɪvərz] [neɪm] .
The wreath of stars that circles our last survivor's name .
这 花圈 的 明星 那 界 我们的 最后的 幸存者 姓名 .

环绕着我们最后一位幸存者名字的星光花环。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][sʌm; səm] ['vetərən] ['mɪnstrəl] , [left] [tuː; tə] [paɪp] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [raɪm]
Will he be some veteran minstrel , left to pipe in feeble rhyme
将要 他 是 一些 老将 吟游诗人 , 左边 到 管道 在 微弱 韵

他会成为某个老牌吟游诗人，只能吹奏些无力的韵律诗吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [geɪ] [ænd; ənd]['gəʊldən][taɪm] ?
All the stories and the glories of our gay and golden time ?
全部 这 故事 和 这 荣耀 的 我们的 同性恋 和 金的 时间 ?

我们那段快乐而辉煌的黄金时代的所有故事和荣耀?

[ɔː(r)][sʌm; səm]['kwaɪət] , ['vɔɪsləs] ['brʌðə(r)][ɪn] [huːz] ['ləʊnli] , ['lʌvɪŋ] [brest]
Or some quiet , voiceless brother in whose lonely , loving breast
或者 一些 安静的 , 无声 兄弟 在 谁 孤独 , 爱 胸部

或某个安静、无声的兄弟，在他孤独而充满爱的胸膛里

[fɒnd] ['meməri] [bruːd] [ɪn]['saɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][nest] ?
Fond memory broods in silence , like a dove upon her nest ?
喜爱 记忆 幼崽 在 沉默 , 喜欢 一个 鸽子 之上 她 巢 ?

美好的回忆静静地萦绕，如同鸽子栖息在巢穴中?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm][əʊld] [ɪ'merɪtəs] , [huː] [tɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Will it be some old Emeritus , who taught so long ago
将要 它 是 一些 老的 名誉教授 , WHO 教授 所以 长的 前

会不会是某个很久以前教书的老教授呢?

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hɜːd] [hɪm]['lektʃə(r)][hæv; həv] [hedz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ?
The boys that heard him lecture have heads as white as snow ?
这 男孩们 那 听到 他 演讲 有 头部 作为 白色的 作为 雪 ?

听过他讲话的男孩们，他们的头都像雪一样白?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['paɪəs] , ['peɪnf(ə)l] ['priːtʃə(r)] , ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)]
Or a pious , painful preacher , holding forth from year to year
或者 一个 虔诚的 , 痛苦 牧师 , 保持 前进 从 年 到 年

或者是一位虔诚而痛苦的传教士，年复一年地布道。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [gɒt][ə; eɪ] ['kɒliːg] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [flɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)] ?
Till his colleague got a colleague whom the young folks flocked to hear ?
直到 他的 同事 得到 一个 同事 谁 这 年轻的 各位 成群结队的 到 听到 ?

直到他的同事也找到了一位年轻人争相聆听其演讲的同事?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] - [taɪd] [waɪt] [krə'væt] ,
Will it be a rich old merchant in a square - tied white cravat ,
将要 它 是 一个 富有的 老的 商人 在 一个 正方形 - 系 白色的 领结 ,

会是一位系着方领白领巾的富有老商人吗?

[ɔː(r)] [sɪ'lekt] - [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['priː] - [hɪ'stɒrɪk][hæt] ?
Or select - man of a village in a pre - historic hat ?
或者 选择 - 男人 的 一个 村庄 在 一个 预 - 历史性 帽子 ?

或者，戴着史前帽子的村长?

[wɪl] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] - ['frʌntɪd] [rəʊ] ,
Will his dwelling be a mansion in a marble - fronted row ,
将要 他的 住宅 是 一个 大厦 在 一个 大理石 - 正面 排 ,

他的住所会是一栋位于大理石外墙排屋中的豪宅吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['həʊmsted] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌklbəri] [grəʊ] ?
Or a homestead by a hillside where the huckleberries grow ?
或者 一个 家园 经过 一个 山坡 在哪里 这 越橘 生长 ?

或者在长满越橘的山坡上建一座农舍?

[ai][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)][wʌn][sə'vaɪvə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['ləʊnli] [baɪ] [hɪm'self] , —
I can see our one survivor , sitting lonely by himself , —
我 能 看 我们的 一 幸存者 , 坐着 孤独 经过 他自己 , —

我能看到我们唯一的幸存者，孤零零地独自一人坐着——

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [tekst] - [bʊks] [raʊnd] [hɪm] , [reɪndʒd][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ʃelf] ;
All his college text - books round him , ranged in order on their shelf ;
全部 他的 大学 文本 - 图书 圆形的 他 , 范围 在 命令 在 他们的 架子 ;

他周围的大学教科书都整齐地排列在书架上;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['klæsɪk] " " [fɪld] [wɪð] ['lɜ:rnɪŋz] ['tʃɔɪsɪst] [pɪθ] ,
There are classic " interliners " filled with learning's choicest pith ,
那里 是 经典的 " 班轮 " 已填 和 学习的 精选 髓 ,
有一些经典的“课外读物”，里面充满了学习中最精辟的见解。

[i:tʃ] [kʌm] ['ˌɛnˌoʊ'tɪs] [ˌveərɪ'ɔ:rəm] , [kwɑ:z] - ['dɑ:ktəs] [smɪθ] ;
Each cum notis variorum , quas recensuit doctus Smith ;
每个 精液 通知 集注 , quas - 博士 史密斯 ;
每个 cum notis variorum，作为 recensuit Doctus Smith；

['fɪzɪks] , [ˌmetə'fɪzɪks] , ['lɒdʒɪk] , [ˌmæθə'mætɪks] — [ɔ:l] [ðə; ði] [lɒt]
Physics , metaphysics , logic , mathematics — all the lot
物理 , 形而上学 , 逻辑 , 数学 — 全部 这 很多
物理学、形而上学、逻辑学、数学——所有这些

['evri] ['wɪzdəm] — [kræmd] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['mɑ:stəd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] ,
Every wisdom — crammed octavo he has mastered and forgot ,
每一个 智慧 — 拥挤 八开本 他 有 精通 和 忘了 ,
他掌握又遗忘的每一种智慧——密密麻麻地记载在八开本著作中。

[wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] [prə'fesər] ['stændɪŋ] [gɑ:d] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ;
With the ghosts of dead professors standing guard beside them all ;
和 这 鬼魂 的 死的 教授们 常设 警卫 旁 他们 全部 ;
死去的教授们的亡灵仿佛在他们身边守护着他们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['letəd] [bæks] [rɪ'kɔ:l] .
And the room is fall of shadows which their lettered backs recall .
和 这 房间 是 落下 的 阴影 哪个 他们的 字母 背部 记起 .
房间里光影交错，让人想起他们背上的字母。

[haʊ] [ðə; ði] [pɑ:st] [spredz] [aʊt] [ɪn] ['vɪʒn] [wɪð] [ɪts] [fɑ:(r)] [ri'si:dɪŋ] [treɪn] ,
How the past spreads out in vision with its far receding train ,
如何 这 过去的 传播 出去 在 想象 和 它是 远的 消退 火车 ,
往昔的景象如同远去的列车，在视野中徐徐展开。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [im'brɔidəd] ['ærəs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
Like a long embroidered arras in the chambers of the brain ,
喜欢 一个 长的 绣花 阿拉斯 在 这 房间 的 这 脑 ,
就像大脑腔室里一幅长长的刺绣帷幔，

[frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] - ['mɔ:nɪŋ] [wen] [fɜ:st] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [gri:v]
From opening manhood's morning when first we learned to grieve
从 开幕 - 早晨 什么时候 第一的 我们 学习 到 悲伤
从成年清晨我们第一次学会悲伤开始

[tu:; tə] [ðə; ði] [fɒnd] [rɪ'gretfl] ['momənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] - ['sæd(ə)nd] [i:v] !
To the fond regretful moments of our sorrow - saddened eve !
到 这 喜爱 遗憾 时刻 的 我们的 悲哀 - 悲伤 前夕 !
致我们悲伤前夜那些令人怀念的美好时光！

[wɒt] ['ɜ:li] ['ʃædəʊz] ['da:kənd] ['aʊə(r)] ['aɪd(ə)l] ['sʌmərz] [dʒɔɪ]
What early shadows darkened our idle summer's joy
什么 早期的 阴影 变暗 我们的 闲置的 夏季 喜悦
那些早早笼罩我们悠闲夏日欢乐的阴影。

[wen] [deθ] [snætʃt] ['rʌfli] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] ['lʌvli] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] !
When death snatched roughly from us that lovely bright - eyed boy !
什么时候 死亡 抢夺 大致 从 我们 那 迷人的 明亮的 - 眼睛 男生 !

死神粗暴地夺走了我们那个可爱、眼神明亮的男孩!

[ðə; ði] [j'iəz] [muːv] ['swɪftli] ['ɒnwədz] ; [ðə; ði] ['dedli] [ʃɑːfts] [fɔːl] [fɑːst] , —
The years move swiftly onwards ; the deadly shafts fall fast , —
这 年 移动 迅速地 开始 ; 这 致命 轴 落下 快速地 , —

岁月飞逝，致命的箭矢落下得很快——

[tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [drɒpt] [ə'raʊnd] [hɪm] — [ləʊ] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] , — [ðə; ði] [lɑːst] !
Till all have dropped around him — lo , there he stands , — the last !
直到 全部 有 掉落 大约 他 — 洛 , 那里 他 站立 , — 这 最后的 !

直到他周围的人都倒下了——瞧，他站在那里——最后一个!

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [sʌm; səm] ['rəʊzi] - [hjuːd] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Their faces flit before him , some rosy - hued and fair ,
他们的 面孔 掠过 前 他 , 一些 红润 - 有色 和 公平的 ,

他们的脸庞在他眼前一闪而过，有的面色红润，有的肤色白皙。

[sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪn] ['aɪən] ['mænhʊd] , [sʌm; səm] [wɔːn] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] ;
Some strong in iron manhood , some worn with toil and care ;
一些 强的 在 铁 男子气概 , 一些 磨损 和 辛劳 和 关心 ;

有的身强力壮，像钢铁般坚强；有的饱经风霜，饱经岁月洗礼。

[ðeə(r)] [smaɪlz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɪm] [ɒn] [tʃiːks] [wɪð] ['pleʒə(r)] [flʌʃt] !
Their smiles no more shall greet him on cheeks with pleasure flushed !
他们的 微笑 不 更多的 将 迎接 他 在 脸颊 和 乐趣 酡 !

她们的脸上再也不会洋溢着喜悦的笑容迎接他了!

[ðə; ði] ['frendli] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪd] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] !
The friendly hands are folded , the pleasant voices hushed !
这 友好的 双手 是 折叠 , 这 令人愉快的 声音 静静地 !

友好的双手合十，和蔼的声音低了下来!

[maɪ] ['pɪktʃə(r)] [sets] [ˌem 'iː] ['driːmɪŋ] ; [ə'læs] !
My picture sets me dreaming ; alas !
我的 图片 套 我 做梦 ; 唉 !

我的照片让我陷入了梦乡；唉!

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
and can it be
和 能 它 是

它可以吗?

[ðəʊz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [meɪ] [siː] ?
Those two familiar faces we never more may see ?
那些 二 熟悉的 面孔 我们 绝不 更多的 可能 看 ?

那两张我们可能再也见不到的熟悉面孔?

[ɪn] ['evri] ['entərɪŋ] ['fʊtfɔːl] [ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
In every entering footfall I think them drawing near ,
在 每一个 进入 人流量 我 思考 他们 绘画 靠近 ,

每一声脚步响，我都觉得他们正在靠近。

[wɪð] ['evri] [dɔː(r)] [ðæt] ['əupənz] [ai] [seɪ] , " [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [hɪə(r)] !
With every door that opens I say , " At last they ' re here !
和 每一个 门 那 打开 我 说 , " 在 最后的 他们 - 关于 这里 !

每打开一扇门，我都会说：“他们终于来了！”

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bendz] [ʌn'brəʊkən] [wen] ['æŋgri] ['tempɪsts] [bləʊ] ,
" The willow bends unbroken when angry tempests blow ,
" 这 柳 弯曲 未破 什么时候 生气的 暴风雨 吹 ,

“狂风暴雨来袭，柳树依然弯曲不折。”

[ðə; ði] ['steɪtli] [əʊk] [ɪz] ['lev(ə)ld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] [leɪd] [ləʊ] ;
The stately oak is levelled and all its strength laid low ;
这 庄严 橡木 是 平整 和 全部 它是 力量 铺设 低的 ;

那棵高大的橡树被夷为平地，它的所有力量都荡然无存；

[səʊ] [fel] [ðæt] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] , [strɒŋ] ,
So fell that tower of manhood , undaunted , patient , strong ,
所以 跌倒 那 塔 的 男子气概 ， 无所畏惧 ， 病人 ， 强的 ，

于是，那座象征着男子气概的巍峨高塔轰然倒塌，它曾经无所畏惧、耐心十足、坚强无比。

[waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['snəufleiks] , [huː] [feɪst] [ðə; ði] [stɔːm] [səʊ] [lɒŋ] .
White with the gathering snowflakes , who faced the storm so long .
白色的 和 这 采集 雪花 ， WHO 面对 这 风暴 所以 长的 .

白雪皑皑，仿佛在与暴风雪搏斗了很久。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , — [wɒt] ['sʌt(ə)l] ['freɪzɪz] [ðeə(r)] ['veəriɪŋ] [lait] [mʌst; məst] [blend]
And he , — what subtle phrases their varying light must blend
和 他 ， — 什么 微妙的 短语 他们的 变化 光 必须 混合

而他——他们变幻的光线中蕴含着多么微妙的词句

[tuː; tə] [peɪnt] [æz; əz] [iːtʃ] [ri'membə] ['aʊə(r)] ['meni] - ['fiːtʃəd] [frend] !
To paint as each remembers our many - featured friend !
到 画 作为 每个 记得 我们的 许多 - 特色 朋友 !

画出每个人记忆中这位多姿多彩的朋友！

[hɪz; ɪz] [wɪt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɔː'rɔːrəl] [ðæt] [lɑːft] [ɪn] ['evri] [lʊk] ,
His wit a flash auroral that laughed in every look ,
他的 有 一个 闪光 极光 那 笑了 在 每一个 看 ，

他的机智如同闪电般的极光，每次凝视都带着笑意。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] ,
His talk a sunbeam broken on the ripples of a brook ,
他的 讲话 一个 阳光 破碎的 在 这 涟漪 的 一个 溪 ，

他的讲话就像一束阳光洒在溪流的涟漪上，

[ɔː(r)] , [fed] [frɒm; frəm] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['faʊntənz] ['glɪtərɪŋ] [dʒet] ,
Or , fed from thousand sources , a fountain's glittering jet ,
或者 ，美联储 从 千 来源 ， 一个 喷泉 闪闪发光 喷射 ，

或者，由千百个水源汇聚而成的喷泉，喷涌出耀眼的光芒。

[ɔː(r)] ['keələs] ['hændfulz] ['skætəd] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [spɑːks] [ʌn'set] ;
Or careless handfuls scattered of diamond sparks unset ;
或者 粗心 一把 疏散 的 钻石 火花 未设置 ；

或者随意散落的未镶嵌的钻石火花；

[ɑː] , [sketʃ] [hɪm] , [peɪnt] [hɪm] , [məʊld] [hɪm] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Ah , sketch him , paint him , mould him in every shape you will ,
啊 ， 草图 他 ， 画 他 ， 模具 他 在 每一个 形状 你 将要 ，

啊，把他素描，把他画下来，把他塑造成你想要的任何形状吧！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] — [ðə; ði] ['əʊnli] — [ðə; ði] [wʌn] [ˌʌn'pɪktʃərd] [stɪl] !
He was himself — the only — the one unpictured still !
他 曾是 他自己 — 这 仅有的 — 这 一 未拍摄的 仍然 ！

他就是他自己——唯一一个——那个至今仍未被拍到照片的人！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

['aʊə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['daːkənd] [ænd; ənd] — [jet] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [ʃaɪn] ,
our skies are darkened and — yet the stars will shine ,
我们的 天空 是 变暗 和 — 然而 这 明星 将要 闪耀 ，

天空虽然昏暗，但星星依然会闪耀。

[wiː; wi] - ['el'el] [kləʊz] ['aʊə(r)] [ræŋks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn]
We ' ll close our ranks together and still fall into line
我们 - 二 关闭 我们的 排名 一起 和 仍然 落下 进入 线

我们会团结一致，仍然服从命令。

[tɪl] [wʌn] [ɪz] [left] , [wʌn] ['əʊnli] , [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;
Till one is left , one only , to mourn for all the rest ;
直到 一 是 左边 ， 一 仅有的 ， 到 哀悼 为了 全部 这 休息 ；

直到只剩下一个人，独自一人，为其余所有人哀悼；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'kwiːð] [ðeə(r)] ['meməriz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [best] !
And Heaven bequeath their memories to him who loves us best !
和 天堂 遗赠 他们的 回忆 到 他 WHO 爱 我们 最好的 ！

愿上天将他们的记忆托付给最爱我们的那位！

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [gɪl] [blɑːs]
THE ARCHBISHOP AND GIL BLAS
这 大主教 和 吉尔 BLAS

大主教和吉尔·布拉斯

[ə; eɪ] ['mɑːdərnaɪzd] VERSION1879
A MODERNIZED VERSION1879
一个 现代化 VERSION1879

1879 年现代化版本

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['əʊldə] ; [aɪm] [ə'weə(r)] [aɪm] ['rɑːðə(r)] [greɪ] ,
I DON'T think I feel much older ; I'm aware I'm rather gray ,
我 不 思考 我 感觉 很多 老 ； 我是 意识到的 我是 相当 灰色的 ，

我并不觉得自己老了很多；我知道自己头发已经有点白了。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [jʌŋ] [fəʊks] ; [ai] [miːt] - [ɪm] ['evri] [deɪ] .
But so are many young folks ; I meet ' em every day .
但 所以 是 许多 年轻的 各位 ； 我 见面 - 呃 每一个 天 .

但很多年轻人也是如此；我每天都能遇到他们。

[ai] [kən'fes] [ai] - [em] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [wɒt] [ai] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
I confess I ' m more particular in what I eat and drink ,
我 承认 我 - 米 更多的 特别的 在 什么 我 吃 和 喝 ，

我承认我对饮食比较挑剔。

[bʌt; bət] [wʌnz] [teɪst] [ɪm'pruːvz] [wɪð] ['kʌltʃə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ai] [θɪŋk] .
But one's taste improves with culture ; that is all it means , I think .
但 一个人的 品尝 改善 和 文化 ； 那 是 全部 它 方法 ， 我 思考 .

但人的品味会随着文化的熏陶而提高；我想，这就是它的全部意义所在。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] [æz; əz] [wʌns] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ?
Can you read as once you used to ?
能 你 读 作为 一次 你 用过的 到 ？

你还能像以前那样阅读吗？

[wel] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [səʊ] [bæd] ,
Well , the printing is so bad ,
出色地 ， 这 印刷 是 所以 坏的 ，

印刷质量太差了。

[nəʊ] [jʌŋ] [fəʊks] - [aɪz] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] .
No young folks ' eyes can read it like the books that once we had .
不 年轻的 各位 - 眼睛 能 读 它 喜欢 这 图书 那 一次 我们 有 .

现在的年轻人再也无法像我们以前那样阅读这些书了。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [kwɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ?
Are you quite as quick of hearing ?
是 你 相当 作为 快的 的 听力 ？

你的听力也这么好吗？

[pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] .
Please to say that once again .
请 到 说 那 一次 再次 .

请再说一遍。

[doʊnt][ai][juːz][pleɪn] [wɜːdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ?
Don't I use plain words , your Reverence ?
不 我 使用 清楚的 字 , 你的 尊敬 ?

难道我用的不是直白的语言吗，阁下?

[jes] , [ai]['ɒf(ə)n][juːz][ə; eɪ] [keɪn] ,
Yes , I often use a cane ,
是的 , 我 经常 使用 一个 甘蔗 ,

是的，我经常使用拐杖。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , — [nəʊ] , [ai]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [stɪk] ;
But it's not because I need it , — no , I always liked a stick ;
但 它是 不是 因为 我 需要 它 , — 不 , 我 总是 喜欢 一个 戳 ;

但这并不是因为我需要它，——不，我一直都喜欢棍子；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [mait] [liːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪk] .
And as one might lean upon it , ' t is as well it should be thick .
和 作为 一 可能 倾斜 之上 它 , - t 是 作为 出色地 它 应该 是 厚的 .

而且，由于人们可能会倚靠它，所以它最好是厚实的。

[əʊ] , [aɪm] [smɑːt] , [aɪm][spraɪ] , [aɪm] ['laɪvli] , — [ai][kæn; kən] [wɔːk] , [jes] , [ðæt] [ai][kæn; kən] ,
Oh , I'm smart , I'm spry , I'm lively , — I can walk , yes , that I can ,
哦 , 我是 聪明的 , 我是 轻快 , 我是 热闹 , — 我 能 走 , 是的 , 那 我 能 ,

哦，我很聪明，我很敏捷，我很活泼，——我会走路，是的，我会。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [ai] [fiːl] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
On the days I feel like walking , just as well as you , young man !
在 这 天 我 感觉 喜欢 步行 , 只是 作为 出色地 作为 你 , 年轻的 男人 !

有时候我想散步，就像你一样，年轻人！

[doʊnt][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] ?
Don't you get a little sleepy after dinner every day ?
不 你 得到 一个 小的 困 后 晚餐 每一个 天 ?

你每天晚饭后难道不会有点犯困吗?

[wel] , [ai][dəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlweɪz][wɒz; wəz][maɪ] [wei] .
Well , I doze a little , sometimes , but that always was my way .
出色地 , 我 瞌睡 一个 小的 , 有时 , 但 那 总是 曾是 我的 方式 .

嗯，我有时候会打个盹儿，但我一直都是这样。

[doʊnt][juː; jʊ][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['twenti] [jɪəz] [ə'gəʊ] ?
Don't you cry a little easier than some twenty years ago ?
不 你 哭 一个 小的 更轻松 比 一些 二十 年 前 ?

你是不是比二十年前更容易哭了?

[wel] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['veri] ['tendə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] - [tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ] .
Well , my heart is very tender , but I think ' t was always so .
出色地 , 我的 心 是 非常 投标 , 但 我 思考 - t 曾是 总是 所以 .

嗯，我的心很柔软，但我认为一直都是这样。

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [neɪm] ?
Don't you find it sometimes happens that you can't recall a name ?
不 你 寻找 它 有时 发生 那 你 不能 记起 一个 姓名 ?

你有没有过想不起某个人名字的经历?

[jes] , [ai] [nəʊ] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , — [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] - [es][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .
Yes , I know such lots of people , — but my memory ' s not to blame .
是的 , 我 知道 这样的 很多 的 人们 , — 但 我的 记忆 - s 不是 到 责备 .

是的，我认识很多人，——但这并非我的记忆出了问题。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɛməriz] ['feɪlɪŋ] !
You think my memory's failing !
你 思考 我的 记忆的 失败 !

你觉得我记性不好吗？

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Why , it's just as bright and clear ,
为什么 , 它是 只是 作为 明亮的 和 清除 ,

为什么呢，它同样明亮清晰。

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [greɪt] - ['grænmɑː] !
I remember my great - grandma !
我 记住 我的 伟大的 - 奶奶 !

我还记得我的曾祖母！

[ʃiːz] [biːn] [ded] [ðiːz] ['sɪksti] [jɪə(r)] !
She's been dead these sixty year !
她是 到过 死的 这些 六十 年 !

她已经去世六十年了！

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trembli] ?
Is your voice a little trembly ?
是 你的 嗓音 一个 小的 颤抖 ?

你的声音有点颤抖吗？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Well , it may be , now and then ,
出色地 , 它 可能 是 , 现在 和 然后 ,

嗯，或许偶尔会这样。

[bʌt; bət] [ai] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pen] ;
But I write as well as ever with a good old - fashioned pen ;
但 我 写 作为 出色地 作为 曾经 和 一个 好的 老的 - 造型 笔 ;

但我用一支老式钢笔写作，文笔依然很好；

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ðə; ði] - [meɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] - [endz] , —
It ' s the Gillotts make the trouble , — not at all my finger - ends , —
它 - s 这 - 制作 这 麻烦 , — 不是 在 全部 我的 手指 - 结束 , —

是吉洛特一家惹的祸，——一点儿也不是我的手指头惹的祸，——

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [hænd] [lʊks] ['ʃeɪki] [wen] [ai] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪvəˌdend] .
That is why my hand looks shaky when I sign for dividends .
那 是 为什么 我的 手 看起来 摇晃 什么时候 我 符号 为了 股息 .

这就是为什么我签分红协议时手会发抖的原因。

[doʊnt] [juː; jʊ] [stuːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] ?
Don't you stoop a little , walking ?
不 你 哈腰 一个 小的 , 步行 ?

你走路的时候是不是有点弯腰？

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] [wei] [ai] - [viː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ,
It ' s a way I ' ve always had , I have always been round - shouldered ,
它 - s 一个 方式 我 - ve 总是 有 , 我 有 总是 到过 圆形的 - 肩部 ,

我一直都是这样，我一直都是圆肩。

['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] .
ever since I was a lad .
曾经 自从 我 曾是 一个 小伙子 .

从我还是个小男孩的时候起。

[doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][taɪ][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] - [strɪŋz] ?
Don't you hate to tie your shoe - strings ?
不 你 恨 到 领带 你的 鞋 - 字符串 ?

你不讨厌系鞋带吗?

[jes] , [ai] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] [truː] .
Yes , I own it — that is true .
是的 , 我 自己的 它 — 那 是 真的 .

是的，这东西是我的——没错。

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] [əʊld] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)] ?
Don't you tell old stories over ?
不 你 告诉 老的 故事 超过 ?

你不打算把旧故事讲一遍吗?

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə'weə(r)][ai][duː; də] .
I am not aware I do .
我 是 不是 意识到的 我 做 .

我不知道我是否拥有这项权利。

[doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] ?
Don't you stay at home of evenings ?
不 你 停留 在 家 的 晚上 ?

你晚上不待在家里吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
Don't you love a cushioned seat In a corner , by the fireside ,
不 你 爱 一个 缓冲 座位 在 一个 角落 , 经过 这 炉边 ,

你难道不喜欢在壁炉旁的角落里，坐在舒适的软垫座椅上吗?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
with your slippers on your feet ?
和 你的 拖鞋 在 你的 脚 ?

你脚上还穿着拖鞋吗?

[doʊnt][juː; jʊ][weə(r)] [wɔːm] ['fliːsi] [fl'ænəlz] ?
Don't you wear warm fleecy flannels ?
不 你 穿 温暖的 羊毛 法兰绒 ?

你难道不穿保暖的绒面法兰绒衬衫吗?

[doʊnt][juː; jʊ]['mʌf(ə)l] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [help] [juː; jʊ] [wen]
Don't you muffle up your throat Don't you like to have one help you when
不 你 消音 向上 你的 喉 不 你 喜欢 到 有 一 帮助 你 什么时候
[jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] ?
you're putting on your coat ?
你是 推杆 在 你的 外套 ?

你穿衣服的时候难道不捂住喉咙吗? 你难道不喜欢有人帮你穿外套吗?

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][əʊld] [bʊks] [juːv] [dɒgz] - [ɪəd] , [juː; jʊ][kænt][rɪ'membə(r)] [wen] ?
Don't you like old books you've dogs - eared , you can't remember when ?
不 你 喜欢 老的 图书 你已经 狗 - 耳朵 , 你 不能 记住 什么时候 ?

你不喜欢那些翻得破旧、记不清是什么时候翻阅的旧书吗?

[doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [leɪt] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten] ?
Don't you call it late at nine o'clock and go to bed at ten ?
不 你 称呼 它 晚的 在 九 点钟 和 去 到 床 在 十 ?

晚上九点就晚了，十点就睡觉，难道不算晚吗?

[haʊ] ['meni] ['krəʊni:z][kæn; kən][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ][baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
How many cronies can you count of all you used to know Who called you by your Christian name some fifty years ago ?
如何 许多 亲信 能 你 数数 的 全部 你 用过的 到 知道 WHO 称为 你 经过 你的 基督教 姓名 一些 五十 年 前 ?

在你过去认识的人当中，你能数清有多少人在五十年前叫过你的教名?

[haʊ] [lʊk] [ðə; ði]['praɪzɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]['faɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ?
How look the prizes to you that used to fire your brain ?
如何 看 这 奖品 到 你 那 用过的 到 火 你的 脑 ?

你现在还看上哪些曾经激发你思考的奖项吗?

[juːv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][jɔː(r); jə(r)] [maʊnd] - [haʊ] [haɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] ?
You've reared your mound - how high is it above the level plain ?
你已经 饲养 你的 冢 - 如何 高的 是 它 多于 这 等级 清楚的 ?

你已经筑起了土堆——它比平坦的平原高多少?

[juː; jʊ] - [viː] [dreɪnd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['gəʊldən] [kʌp] [ðæt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [riːl] ,
You ' ve drained the brimming golden cup that made your fancy reel ,
你 - ve 排水 这 充满 金的 杯子 那 制成 你的 想要 卷轴 ,

你已经喝干了那只装满金水的杯子，它曾让你的梦想成真。

[juːv] [slept] [ðə; ði] ['gɪdi] ['pəʊʃ(ə)n] [ɒf] , — [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] !
You've slept the giddy potion off , — now tell us how you feel !
你已经 睡着了 这 头晕 药水 离开 , — 现在 告诉 我们 如何 你 感觉 !

你已经把兴奋剂的药效醒了，——现在告诉我们你的感受吧!

[juːv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['raɪpənɪŋ] [tɪl] ['evri] [stem] [wɒz; wəz] [krɒpt] ,
You've watched the harvest ripening till every stem was cropped ,
你已经 观看 这 收成 成熟 直到 每一个 干 曾是 裁剪 ,

你亲眼目睹了庄稼成熟，直到每一株茎秆都被采摘下来。

[juː; jʊ] - [viː] [siːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [feɪd] [tɪl] ['evri] ['pet(ə)l] [drɒpt] , [juːv] [təʊld][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ,
You ' ve seen the rose of beauty fade till every petal dropped , You've told your thought ,
你 - ve 已见 这 玫瑰 的 美丽 褪色 直到 每一个 花瓣 掉落 , 你已经 讲述 你的 想法 ,

你曾目睹美丽的玫瑰凋零，直到每一片花瓣都凋落，你曾倾诉过你的想法，

[juː; jʊ] - [viː] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] , [juːv] [trækt] [jɔː(r); jə(r)]['daɪəl] [raʊnd] , — [ai] ['bækɪŋ] [daʊn] !
you ' ve done your task , you've tracked your dial round , — I backing down !
你 - ve 完毕 你的 任务 , 你已经 已追踪 你的 拨号 圆形的 , — 我 后盾 向下 !

你已经完成了你的任务，你已经完成了你的拨号追踪，——我退缩了!

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [nɒt] [jet] !
Thank Heaven , not yet !
感谢 天堂 , 不是 然而 !

谢天谢地，还没到那一步!

[aɪm] [heɪl] [ænd; ənd] [brɪsk] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
I'm hale and brisk and sound ,
我是 哈尔 和 轻快 和 声音 ,

我身体健康，精神抖擞，一切安好。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ;
And good for many a tussle , as you shall live to see ;
和 好的 为了 许多 一个 争执 , 作为 你 将 居住 到 看 ;

而且它对很多争斗都很有帮助，你以后就会看到了;

[maɪ] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [jet] , — [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] !
My shoes are not quite ready yet , — don't think you're rid of me !
我的 鞋 是 不是 相当 准备好 然而 , — 不 思考 你是 摆脱 的 我 !

我的鞋子还没完全做好，——别以为你能摆脱我！

[əʊld] [pɑ:(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] [praɪm] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [fɑ:(r)] ,
Old Parr was in his lusty prime when he was older far ,
老的 帕尔 曾是 在 他的 好色的 主要的 什么时候 他 曾是 老 远的 ,

老帕尔年老的时候正值壮年，精力旺盛。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bi:t] [əʊld] ['tɒməs] [pɑ:(r)] ?
And where will you be if I live to beat old Thomas Parr ?
和 在哪里 将要 你 是 如果 我 居住 到 打 老的 托马斯 帕尔 ?

如果我能活到打败老托马斯·帕尔的那一天，你又会在哪里呢?

[ɑ:] [wel] , — [ai] [nəʊ] , — [æt; ət] ['evri] [eɪdʒ] [laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [tʃɑ:m] , — [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ?
Ah well , — I know , — at every age life has a certain charm , — You're going ?
啊 出色地 , — 我 知道 , — 在 每一个 年龄 生活 有 一个 肯定 魅力 , — 你是 去 ?

啊，好吧，——我知道，——每个年龄段都有其独特的魅力，——你要走了吗?

[kʌm] , [pə'mɪt] [ˌem 'i:] , [pli:z] , [ai] [beg] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [ɑ:m] .
Come , permit me , please , I beg you'll take my arm .
来 , 允许 我 , 请 , 我 求 你会 拿 我的 手臂 .

来吧，请允许我，求求你挽住我的胳膊。

[ai] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] !
I take your arm !
我 拿 你的 手臂 !

我抓住你的胳膊！

[waɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] ?
Why take your arm ?
为什么 拿 你的 手臂 ?

为什么要拿走你的胳膊?

[ai] - [di:] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [ai] - [em] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'ləʊn] ,
I ' d thank you to be told I ' m old enough to walk alone ,
我 - d 感谢 你 到 是 讲述 我 - 米 老的 足够的 到 走 独自的 ,

如果你告诉我我已经足够大，可以独自走路了，我会很感激的。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['veri] [əʊld] !
but not so very old !
但 不是 所以 非常 老的 !

但也没那么老！

[ðə; ði] SHADOWS1880
THE SHADOWS1880
这 SHADOWS1880

阴影1880

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [gɒn] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [əʊld]
" How many have gone ? " was the question of old
" 如何 许多 有 已消失 ? " 曾是 这 问题 的 老的

"有多少人走了? "这是古老的问题。

[eə(r)] [taɪm] ['aʊə(r)] [braɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʒu:əlz] [bɪ'reft] ;
Ere Time our bright ring of its jewels bereft ;
埃雷 时间 我们的 明亮的 戒指 的 它是 珠宝 失去 ;

在我们璀璨的戒指失去宝石之前；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [deθ] - [bel] [hæz; həz] [t'əʊld] ,
for too often the death - bell has tolled ,
为了 也 经常 这 死亡 - 钟 有 收费 ,
死亡的丧钟已经敲响太多次了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɪz] , " [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [left] ?
And the question we ask is , " How many are left ?
和 这 问题 我们 问 是 , " 如何 许多 是 左边 ?
我们不禁要问：“还剩下多少人？”

" [braɪt] ['spɑːkl] [ðə; ði] [waɪn] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [ðæt] [kwɑːf, kwɔf] ;
" Bright sparkled the wine ; there were fifty that quaffed ;
" 明亮的 闪闪发光 这 葡萄酒 ; 那里 是 五十 那 畅饮 ;
“酒液闪闪发光；有五十个人畅饮；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] [θriː] .
For a decade had slipped and had taken but three .
为了 一个 十年 有 滑倒了 和 有 已采取 但 三 .
十年间，它悄然流逝，只用了三年时间。

[haʊ] [ðeɪ] ['frɒlɪkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [haʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
How they frolicked and sung , how they shouted and laughed ,
如何 他们 嬉戏 和 唱 , 如何 他们 喊叫 和 笑了 ,
他们如何嬉戏歌唱，如何呐喊欢笑，

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [fʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bentʃɪz] [set] [friː] !
Like a school full of boys from their benches set free !
喜欢 一个 学校 满的 的 男孩们 从 他们的 长椅 放 自由的 !
就像一群从课桌旁解放出来的男孩！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [təʊst] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [raɪmz] ,
There were speeches and toasts , there were stories and rhymes ,
那里 是 演讲 和 祝酒 , 那里 是 故事 和 韵律 ,
有演讲和祝酒词，有故事和童谣，

[ðə; ði] [hɔːl] [ʃʊk] [ɪts] [saɪdz] [wɪð] [ðeə(r)] - [nɔɪz] ;
The hall shook its sides with their merriment's noise ;
这 大厅 摇晃 它是 侧面 和 他们的 - 噪音 ;
他们的欢声笑语震得大厅都摇晃起来；

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] - [deɪ] [taɪmz] , —
As they talked and lived over the college - day times , —
作为 他们 谈话 和 居住地 超过 这 大学 - 天 时代 , —
在他们谈论和经历大学时光的过程中，——

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " !
No wonder they kept their old name of " The Boys " !
不 想知道 他们 保留 他们的 老的 姓名 的 " 这 男孩们 " !
难怪他们保留了“男孩们”这个旧名字！

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [muːvd] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɪðmɪk(ə)l] [fləʊ]
The seasons moved on in their rhythmical flow
这 季节 已搬 在 在 他们的 有节奏的 流动
四季按其节奏更迭。

[wɪð] ['mɔːnɪŋz] [laɪk] ['meidnz] [ðæt] [paut] [ɔː(r)] [smaɪld] ,
With mornings like maidens that pouted or smiled ,
和 早晨 喜欢 少女们 那 撅嘴 或者 微笑 ,
清晨如同少女般，时而嘟嘴，时而微笑。

[wɪð] [ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] ,
With the bud and the leaf and the fruit and the snow ,
和 这 芽 和 这 叶子 和 这 水果 和 这 雪 ,
伴着花蕾、叶片、果实和积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] - [bʊks] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['ælkəʊv][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] .
And the year - books of Time in his alcoves were piled .
和 这 年 - 图书 的 时间 在 他的 壁龛 是 堆积 .
他壁龛里堆满了《时代》杂志的年鉴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [ðæt] ['gæðəd] [weə(r)] ['fɪfti] [hæd; həd] [met] ;
There were forty that gathered where fifty had met ;
那里 是 四十 那 聚集 在哪里 五十 有 遇见 ;
四十个人聚集在五十个人曾经聚会的地方；

[sʌm; səm] [lɒks] [hæd; həd][gɒt] ['sɪlvəd] , [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [grəʊn] [sɪə] ,
Some locks had got silvered , some lives had grown sere ,
一些 锁 有 得到 银色 , 一些 生活 有 生长 塞雷 ,
有些头发变银了，有些生命变得枯萎了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːfə, 'læf-][wɒz; wəz] ['lʌsti] [æz; əz] [jet] ,
But the laugh of the laughers was lusty as yet ,
但 这 笑 的 这 笑声 曾是 好色的 作为 然而 ,
但笑声依然洪亮而热烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [rəʊz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
And the song of the singers rose ringing and clear .
和 这 歌曲 的 这 歌手 玫瑰 铃声 和 清除 .
歌手们的歌声响亮而清晰。

[stɪl] [flit] [ðə; ði] [j'iəz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [ðæt] [keɪm] ;
Still flitted the years ; there were thirty that came ;
仍然 飞掠 这 年 ; 那里 是 三十 那 来了 ;
岁月依旧飞逝，三十年过去了；

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)][kɔːl] ;
" The Boys " they were still , and they answered their call ;
" 这 男孩们 " 他们 是 仍然 , 和 他们 回答 他们的 称呼 ;
“男孩们”依然静静地站着，他们响应了召唤；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːhed] [ɒv; əv][keə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
There were foreheads of care , but the smiles were the same ,
那里 是 额头 的 关心 , 但 这 微笑 是 这 相同的 ,
他们的额头上都带着关切的神色，但笑容却是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ræŋ] [laʊd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [hɔːl] .
And the chorus rang loud through the garlanded hall .
和 这 合唱 响铃 大声 通过 这 挂满花环 大厅 .
合唱声响彻装饰着花环的大厅。

[ðə; ði]['aʊə(r)] - [hænd] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'gen] ;
The hour - hand moved on , and they gathered again ;
这 小时 - 手 已搬 在 , 和 他们 聚集 再次 ;
时针继续走，他们又聚到了一起；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ðæt] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ;
There were twenty that joined in the hymn that was sung ;
那里 是 二十 那 加入 在 这 圣歌 那 曾是 唱 ;
共有二十人参与了合唱；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɒŋ] - [bɜːd][wiː; wi] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] , —
But ah ! for our song - bird we listened in vain , —
但 啊 ! 为了 我们的 歌曲 - 鸟 我们 听着 在 徒劳 , —
但是啊！我们徒劳地聆听着那只歌鸟的歌声，——

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [təʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæt] [rʌŋ] !
The crystalline tones like a seraph's that rung !
这 结晶体 音调 喜欢 一个 - 那 梯子 !
那清澈如水晶般的音调，宛如天使的钟声！

[haʊ] ['nærəʊ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [həʊldz][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] !

How narrow the circle that holds us to - night !

如何 狭窄的 这 圆圈 那 持有 我们 到 - 夜晚 !

今晚，能将我们困住的圈子是多么狭窄啊！

[haʊ] ['meni] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [ðæt] [griːt] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] ,

How many the loved ones that greet us no more ,

如何 许多 这 喜爱 一个 那 迎接 我们 不 更多的 ,

有多少我们再也见不到的亲人?

[æz; əz][wiː; wi] [miːt] [laɪk][ðə; ði] ['strægləs] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,

As we meet like the stragglers that come from the fight ,

作为 我们 见面 喜欢 这 掉队者 那 来 从 这 斗争 ,

我们相遇时就像是从战斗中掉队的散兵游勇，

[laɪk] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rek] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

Like the mariners flung from a wreck on the shore !

喜欢 这 水手们 扔 从 一个 破坏 在 这 支撑 !

就像被从沉船中抛到岸边的水手一样！

[wiː; wi] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ;

We look through the twilight for those we have lost ;

我们 看 通过 这 暮 为了 那些 我们 有 丢失的 ;

我们在暮色中寻找那些逝去的人；

[ðə; ði] [striːm] [rəʊlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] [nɪə(r)] ;

The stream rolls between us , and yet they seem near ;

这 溪流 卷 之间 我们 , 和 然而 他们 似乎 靠近 ;

小溪在我们之间奔流，但他们却似乎离得很近；

[ɔːl'redi] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [krɒst] ,

Already outnumbered by those who have crossed ,

已经 寡不敌众 经过 那些 WHO 有 交叉 ,

人数已经远远少于已经过境的人，

['aʊə(r)][bænd][ɪz] [tɹænspl'æntɪd] , [ɪts] [həʊm] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] !

Our band is transplanted , its home is not here !

我们的 乐队 是 移植 , 它是 家 是 不是 这里 !

我们的乐队是移植过来的，这里不是它的家！

[ðeɪ] [smaɪl] [ɒn][ˌjuː 'es] [stɪl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ? —

They smile on us still — is it only a dream ? —

他们 微笑 在 我们 仍然 — 是 它 仅有的 一个 梦 ? —

他们依然对我们微笑——这难道只是一场梦吗？

[waɪl] ['fɒndli] [ɔː(r)] ['praʊdli] [ðeə(r)] [nems] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ;

While fondly or proudly their names we recall ;

尽管 深情地 或者 自豪地 他们的 姓名 我们 记起 ;

我们怀着喜爱或自豪的心情回忆起他们的名字；

[ðeɪ] ['bekən] — [ðeɪ] [kʌm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] —

They beckon — they come — they are crossing the stream —

他们 招手 — 他们 来 — 他们 是 过境 这 溪流 —

它们招手——它们来了——它们正在过河——

[ləʊ] ! [ðə; ði] ['ʃædəʊz] !

Lo ! the Shadows !

洛 ! 这 阴影 !

看！影子！

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] !

the Shadows !

这 阴影 !

暗影！

[ruːm] — [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] !
room — room for them all !
房间 — 房间 为了 他们 全部 !

房间——足够容纳他们所有人!

['bendʒəmɪn] [pɪrs]
BENJAMIN PEIRCE
本杰明 皮尔斯

本杰明·皮尔斯

[ə'strɒnəmə(r)] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] . - - -
ASTRONOMER , MATHEMATICIAN . 1809 - 18901881
天文学家 , 数学家 . - - -

天文学家、数学家。1809-1890（1881年）

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ɔːl]
FOR him the Architect of all
为了 他 这 建筑师 的 全部

对他而言，一切的建筑师

[ʌn'ruːft] ['aʊə(r)] ['plænɪts] ['stɑːlɪt] [hɔːl] ;
Unroofed our planet's starlit hall ;
无顶棚 我们的 行星的 星光 大厅 ;

揭开了我们星球星光璀璨的殿堂的屋顶;

[θruː] [vɔɪdz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [wɜːld] [ˌʌn'siːn]
Through voids unknown to worlds unseen
通过 空隙 未知 到 世界 看不见

穿过未知的虚空，通往未见的世界

[hɪz; ɪz]['klɪərə(r)] ['vɪʒn] [rəʊz] [sə'riːn] .
His clearer vision rose serene .
他的 更清晰 想象 玫瑰 安详 .

他视野清晰，神情宁静。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [deɪ] ,
With us on earth he walked by day ,
和 我们 在 地球 他 步行 经过 天 ,

他曾与我们一同在世间行走，白日里如此,

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [pɑːθ] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !
His midnight path how far away !
他的 午夜 小路 如何 远的 离开 !

他的午夜之路，究竟有多远!

[wiː; wi] [njuː] [hɪm] [nɒt] [səʊ] [wel] [huː] [njuː]
We knew him not so well who knew
我们 知道 他 不是 所以 出色地 WHO 知道

我们不太了解他，谁知道呢?

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [lʊkt] [θruː] ;
The patient eyes his soul looked through ;
这 病人 眼睛 他的 灵魂 看起来 通过 ;

病人的眼睛里映照出他的灵魂;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'trɒd] [relm] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)]
For who his untrod realm could share
为了 WHO 他的 未开发的 领域 可以 分享

他那未曾涉足的领域，究竟能与谁分享?

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [briːð] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][eə(r)] ,
Of us that breathe this mortal air ,
的 我们 那 呼吸 这 凡人 空气 ,

我们这些呼吸着这凡间空气的人,

[ɔː(r)][kæmp][ɪn] [ðæt] [sə'lestiəl] [tent]
Or camp in that celestial tent
或者 营 在 那 天体 帐篷

或者在那天上的帐篷里安营扎寨。

[huːz] ['frɪndʒɪz][gɪld]['aʊə(r)] ['fɜːməmənt] ?
Whose fringes gild our firmament ?
谁 边缘 镀金 我们的 苍穹 ?

谁的羽翼点缀着我们的苍穹?

[haʊ] [vɑːst][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [brɔːt]
How vast the workroom where he brought
如何 广阔的 这 工作室 在哪里 他 带来

他带来的工作室有多么宽敞啊!

[ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [θɔːt] !
The viewless implements of thought !
这 无视 实施 的 想法 !

无形的思想工具!

[ðə; ði][wɪt] [haʊ] ['sʌt(ə)l] , [haʊ] [prə'faʊnd] ,
The wit how subtle , how profound ,
这 有 如何 微妙的 , 如何 深刻的 ,

这智慧多么微妙，多么深刻!

[ðæt] ['neɪtʃərz] ['tæŋg(ə)ld] [wɛbs] [ˌʌn'waʊnd] ;
That Nature's tangled webs unwound ;
那 自然的 纠缠不清 网络 解开 ;

大自然错综复杂的关系终将解开;

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['meɪtrɪks] [sɔː]
That through the clouded matrix saw
那 通过 这 阴天 矩阵 锯

透过云雾矩阵，我们看到了

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [lɔː] ,
The crystal planes of shaping law ,
这 水晶 飞机 的 成型 法律 ,

晶体平面的形成规律

[θruː] [ðiːz] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [skɪl] [ðæt] [plænd] , —
Through these the sovereign skill that planned , —
通过 这些 这 主权 技能 那 计划 , —

通过这些，主权者掌握了计划的技能——

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [hænd] !
The Father's care , the Master's hand !
这 父亲的 关心 , 这 硕士学位 手 !

父亲的关爱，主的指引!

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] [rɪ'viːld]
To him the wandering stars revealed
到 他 这 漫游 明星 揭晓

对他而言，游移的星辰显露无遗

[ðə; ði]['siːkrəts][ɪn][ðeə(r)]['kreɪd(ə)l] [siːld]
The secrets in their cradle sealed
这 秘密 在 他们的 摇篮 密封

摇篮里的秘密被封存

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] , ['frəʊz(ə)n] [sfɪə(r)] [ðæt] [swɪŋz]
The far - off , frozen sphere that swings
这 远的 - 离开 , 冷冻 领域 那 摇摆

遥远的、冰冷的球体在摇摆

[θruː] ['iːθə(r)] , [zəʊnd] [wɪð] ['luːsɪd] [rɪŋz] ;
Through ether , zoned with lucid rings ;
通过 醚 , 分区 和 清醒的 戒指 ;

透过以太，被清晰的环状区域分隔开来；

[ðə; ði] [ɔːb] [ðæt] [rəʊlz] [ɪn] [dɪm] [ɪ'klɪps]
The orb that rolls in dim eclipse
这 球体 那 卷 在 暗淡 蚀

在昏暗的日食中滚动的球体

[waɪd] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [lɒŋ] [ɪ'lɪps] , —
Wide wheeling round its long ellipse , —
宽的 惠灵 圆形的 它是 长的 椭圆 , —

宽阔的车轮绕着它的长椭圆旋转，——

[hɪz; ɪz] [neɪm] [jʊ'renɪə] [raɪts] [wɪð] [ðiːz]
His name Urania writes with these
他的 姓名 乌拉尼亚 写 和 这些

他的名字乌拉尼亚用这些文字书写。

[ænd; ənd] [stæmps] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['plid] .
And stamps it on her Pleiades .
和 邮票 它 在 她 昴 .

然后把它印在她的昴宿星上。

[wiː; wi] [njuː] [hɪm] [nɒt] ?
We knew him not ?
我们 知道 他 不是 ?

我们之前不认识他吗?

[ɑː] , [wel] [wiː; wi] [njuː]
Ah , well we knew
啊 , 出色地 我们 知道

啊，我们早就知道了。

[ðə; ði] ['mænli] [səʊl] , [səʊ] [breɪv] , [səʊ] [truː] ,
The manly soul , so brave , so true ,
这 男子气概 灵魂 , 所以 勇敢的 , 所以 真的 ,

那颗充满男子气概的灵魂，如此勇敢，如此真诚。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] [ðæt] ['kɔŋkə] [eɪdʒ] ,
The cheerful heart that conquered age ,
这 快乐 心 那 征服 年龄 ,

那颗战胜岁月的乐观之心

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['sɪlvə(r)] - ['bɪədɪd] [seɪdʒ] .
The childlike silver - bearded sage .
这 孩子气 银 - 留着胡子的 圣人 .

那位银须长发、童心未泯的智者。

[nəʊ] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪələs] [θɔːt] [ɪk'splɔː(r)]
No more his tireless thought explores
不 更多的 他的 不知疲倦 想法 探索

他那孜孜不倦的思考不再继续。

[ðə; ði] ['æʒə(r)] [siː] [wɪð] ['gəʊldən] [ʃɔːz] ;
The azure sea with golden shores ;
这 蔚蓝 海 和 金的 海岸 ;

蔚蓝的大海，金色的海岸；

[rest] , ['wɪərid] [freɪm] [ai] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
Rest , wearied frame I the stars shall keep
休息 , 疲惫 框架 我 这 明星 将 保持

安息吧，疲惫的身躯，我将守护星辰。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɒtʃ] [weə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] .
A loving watch where thou shalt sleep .
一个 爱 手表 在哪里 你 应 睡觉 .

你将安睡之处，有慈爱的守护。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ðə; ði]['spɪrɪt] [niːdz] [mʌst; məst][raɪz] ,
the spirit needs must rise ,
这 精神 需求 必须 上升 ,

精神需求必须提升，

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , —
So long a tenant of the skies , —
所以 长的 一个 租户 的 这 天空 , —

长久以来，它都是天空的租客——

[raɪz] [tuː; tə] [ðæt] [həʊm] [ɔːl] [wɜːld] [ə'bʌv]
Rise to that home all worlds above
上升 到 那 家 全部 世界 多于

升入那高于一切世界的家园

[huːz] [sʌn] [ɪz] [gɒd] , [huːz] [lait] [ɪz] [lʌv] .
Whose sun is God , whose light is love .
谁 太阳 是 上帝 , 谁 光 是 爱 .

祂的太阳是上帝，祂的光芒是爱。

[ɪn] [ðə; ði] TWILIGHT1882
IN THE TWILIGHT1882
在 这 TWILIGHT1882

暮色中1882

[nɒt] [bed] - [taɪm] [jet] !
NOT bed - time yet !
不是 床 - 时间 然而 !

还没到睡觉时间！

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
The night - winds blow ,
这 夜晚 - 风 吹 ,

夜风吹拂，

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , — [fʊl]
The stars are out , — full
这 明星 是 出去 , — 满的

繁星满天，——满天

[wel] [wiː; wi] [nəʊ]
well we know
出色地 我们 知道

我们都知道

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz][ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,
The nurse is on the stair ,
这 护士 是 在 这 楼梯 ,

护士在楼梯上。

[wɪð] [hænd][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [tʃiːk] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
With hand of ice and cheek of snow ,
和 手 的 冰 和 脸颊 的 雪 ,

手掌冰冷，脸颊雪白

[ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][lɪps] [ðæt] ['wɪspə(r)] [ləʊ] ,
And frozen lips that whisper low ,
和 冷冻 嘴唇 那 耳语 低的 ,

还有那冰冷的嘴唇，低声呢喃着

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ]
" Come , children , it is time to go
" 来 , 孩子们 , 它 是 时间 到 去

孩子们，该走了。

[maɪ] ['piːsf(ə)l] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
My peaceful couch to share .
我的 和平 长椅 到 分享 .

我安静的沙发可以和大家分享。

" [nəʊ] [j'iəz] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [hɑːt] [kæn; kən]['taɪə(r)] ;
" No years a wakeful heart can tire ;
" 不 年 一个 清醒 心 能 胎 ;

“一颗清醒的心，不会因岁月而疲倦；

[nɒt] [bed] - [taɪm] [jet] !
Not bed - time yet !
不是 床 - 时间 然而 !

还没到睡觉时间呢！

[kʌm] , [stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
Come , stir the fire
来 , 搅拌 这 火

来，搅动火堆

[ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][əʊld][hændz] ;
And warm your dear old hands ;
和 温暖的 你的 亲爱的 老的 双手 ;

温暖你那双老手；

[kaɪnd]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wiː; wi] [lʌv] [səʊ] [wel]
Kind Mother Earth we love so well
种类 母亲 地球 我们 爱 所以 出色地

我们深爱的慈祥地球母亲

[hæz; həz] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [jet] [tuː; tə] [tel]
Has pleasant stories yet to tell
有 令人愉快的 故事 然而 到 告诉

还有一些美好的故事等着讲述。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] ;
Before we hear the curfew bell ;
前 我们 听到 这 宵禁 钟 ;

在我们听到宵禁钟声之前；

[stɪl] [gləʊ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [brændz] .
Still glow the burning brands .
仍然 辉光 这 燃烧 品牌 .

燃烧的火把依然闪耀。

[nɒt] [bed] - [taɪm] [jet] !
Not bed - time yet !
不是 床 - 时间 然而 !

还没到睡觉时间呢！

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
We long to know
我们 长的 到 知道

我们渴望了解

[wɒt] ['wʌndər] [taɪm] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
What wonders time has yet to show ,
什么 奇迹 时间 有 然而 到 展示 ,

时间尚未展现的奇迹，

[wɒt] [ˌʌn'bɔːn] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ;
What unborn years shall bring ;
什么 未出生的 年 将 带来 ;

未出生的岁月将会带来什么？

[wɒt] [ʃɪp] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [pəʊl] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ,
What ship the Arctic pole shall reach ,
什么 船 这 北极 极 将 抵达 ,

北极点将抵达哪艘船？

[wɒt] ['lesnz] ['saɪəns] [weɪts] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
What lessons Science waits to teach ,
什么 课程 科学 等待 到 教 ,

科学还有哪些教训等待着我们去领悟？

[wɒt] ['sɜːrmən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [priːtʃ] .
What sermons there are left to preach .
什么 布道 那里 是 左边 到 布道 .

还有什么说教可讲呢？

[wɒt] ['poʊəmz] [jet] [tuː; tə] [sɪŋ] .
What poems yet to sing .
什么 诗歌 然而 到 唱歌 .

还有哪些诗篇尚未吟唱？

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

[wiː; wi] [ɑːsk] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː]
we ask ; and is it true
我们 问 ; 和 是 它 真的

我们问道：这是真的吗？

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔːls] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [njuː] ,
The sunshine falls on nothing new ,
这 阳光 瀑布 在 没有什么 新的 ,

阳光照耀在一切新鲜事物上。

[æz; əz] ['ɪzriːəlz] [kɪŋ] [dɪ'kleəd] ?
As Israel's king declared ?
作为 以色列的 国王 声明 ?

正如以色列国王所宣称的那样？

[wɒz; wəz] ['əʊʃ(ə)n] [plau] [wɪð] ['hɑːnist] ['faɪə(r)] ?
Was ocean ploughed with harnessed fire ?
曾是 海洋 耕作 和 已掌握 火 ?

海洋曾被火耕耘过吗？

[wɜː(r); wə(r)] ['neɪʃnz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ?
Were nations coupled with a wire ?
是 国家 耦合 和 一个 金属丝 ?

国家之间是用电线连接的吗？

[dɪd] ['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['taɪə(r)] ?
Did Tarshish telegraph to Tyre ?
做过 他施 电报 到 胎 ?

他施向推罗发过电报吗？

[haʊ] ['haɪərəm] [wʊd] [hæv; həv] [stɛərd] !
How Hiram would have stared !
如何 希拉姆 会 有 凝视 !

希拉姆要是看到这一幕该有多震惊啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] ['ʃiːbəz] ['kjʊəriəs] [kwiːn] ,
And what if Sheba's curious queen ,
和 什么 如果 示巴的 好奇的 女王 ,

如果示巴女王是个好奇心很强的女王呢?

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , —
Who came to see , — and to be seen , —
WHO 来了 到 看 , — 和 到 是 已见 , —

谁来观看，谁来被观看，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [siːk] ,
Or something new to seek ,
或者 某物 新的 到 寻找 ,

或者去追求一些新的东西，

[ænd; ənd] [swuːn] , [æz; əz] ['leɪdɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ,
And swooned , as ladies sometimes do ,
和 晕倒 , 作为 女士们 有时 做 ,

然后，她像女士们有时会做的那样，晕倒了。

[æt; ət] [saɪts] [ðæt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
At sights that thrilled her through and through ,
在 景点 那 激动不已 她 通过 和 通过 ,

那些令她由衷激动不已的景象，

[hæd; həd] [hɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
Had heard , as she was " coming to ,
有 听到 , 作为 她 曾是 " 未来 到 ,

她听到，当她“醒来时”，

" [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ʃriːk] ,
" A locomotive's shriek ,
" 一个 机车的 尖叫 ,

“火车的尖啸声，

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['reɪlweɪ] [treɪn]
And seen a rushing railway train
和 已见 一个 匆忙 铁路 火车

还看到一列疾驰的火车

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn]
As she looked out along the plain
作为 她 看起来 出去 沿着 这 清楚的

她眺望着远处的平原。

[frɒm; frəm] ['deɪvɪdz] ['lɒfti] ['taʊə(r)] , —
From David's lofty tower , —
从 大卫的 高远 塔 , —

从大卫高耸的塔楼上，——

[ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [blɒt] [ðə; ði] [skaɪ]
A mile of smoke that blots the sky
一个 英里 的 抽烟 那 印迹 这 天空

一英里长的浓烟遮蔽了天空。

[ænd; ənd] [blaɪndz] [ðə; ði] ['igl] [æz; əz] [ðeɪ] [flai]
And blinds the eagles as they fly
和 百叶窗 这 老鹰 作为 他们 飞

并使飞翔的雄鹰失明

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːz] [ðæt] ['θʌndə(r)] [baɪ]
Behind the cars that thunder by
在后面 这 汽车 那 雷 经过

在疾驰而过的汽车后面

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [liːgz] [æn; ən]['aʊə(r)] !
A score of leagues an hour !
一个 分数 的 联赛 一个 小时 !

每小时二十个联赛!

[siː] [tuː; tə][maɪ]['fiːæt; 'fiːət][lʌks] [rɪ'spɒnd]
See to my fiat lux respond
看 到 我的 菲亚特 lux 回应

请查看我的菲亚特豪华版的回应

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['slʌmbə] ['faɪə(r)] - [tɪpt] [wɒnd] , —
This little slumbering fire - tipped wand , —
这 小的 沉睡 火 - 倾斜 魔杖 , —

这根沉睡的、顶端燃着火焰的小魔杖，——

[wʌn] [tʌtʃ] , — [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ɪn] [fleɪm] !
One touch , — it bursts in flame !
一 触碰 , — 它 爆发 在 火焰 !

轻轻一碰，就会燃起火焰!

[stiːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , —
Steal me a portrait from the sun , —
偷 我 一个 肖像 从 这 太阳 , —

为我从太阳那里偷一张肖像，——

[wʌn] [lʊk] , — [ænd; ənd][tuː; tə] !
One look , — and to !
一 看 , — 和 到 !

只需一眼，——就!

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [dʌn] !
the picture done !
这 图片 完毕 !

照片拍完了!

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [əʊld] [trɪks] , [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
Are these old tricks , King Solomon ,
是 这些 老的 技巧 , 国王 所罗门 ,

这些都是老把戏吗，所罗门王?

[wiː; wi] ['laɪɪŋ] ['mɔdən] [kleɪm] ?
We lying moderns claim ?
我们 说谎 现代人 宣称 ?

我们这些撒谎的现代人声称?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] - [ə; eɪ][stɑː(r)] ?
Could you have spectroscoped a star ?
可以 你 有 - 一个 星星 ?

你有可能用光谱仪观测过恒星吗?

[ɪf] [bəuθ] [ðəʊz] ['mʌðəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bɑː(r)] ,
If both those mothers at your bar ,
如果 两个都 那些 母亲们 在 你的 酒吧 ,

如果你酒吧里的那两位母亲，

[ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] ,
The cruel and the mild ,
这 残忍的 和 这 温和的 ,

残酷与温柔，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [tʌf] ,
The young and tender , old and tough ,
这 年轻的 和 投标 , 老的 和 艰难的 ,

年轻柔弱的，年老强壮的，

[hæd; həd] [sed] , " [dɪ'vaɪd] , — [jʊr; jər] [raɪt] , [ðəʊ] [rʌf] , " —
Had said , " Divide , — you're right , though rough , " —
有 说 , " 划分 , — 你是 正确的 , 尽管 粗糙的 , " —

曾有人说过：“分割——你说得对，虽然粗糙——”

[dɪd][əʊld][dʒuː'diə] [nəʊ] [ɪ'nʌf]
Did old Judea know enough
做过 老的 犹太 知道 足够的

古老的犹太是否足够了解情况?

[tuː; tə] ['iːθəˌraɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
To etherize the child ?
到 醚化 这 孩子 ?

给孩子麻醉?

[ðiːz] [bɜːrθ] [ɒv; əv] [taɪm] ['aʊə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,
These births of time our eyes have seen ,
这些 出生 的 时间 我们的 眼睛 有 已见 ,

我们双目所见的这些时代诞生，

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [j'iəz] [bɪ'twiːn] ;
With but a few brief years between ;
和 但 一个 很少 简短的 年 之间 ;

仅仅相隔短短几年；

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][tekst] ,
What wonder if the text ,
什么 想知道 如果 这 文本 ,

如果文本内容如此，那该有多奇怪啊！

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] ['daʊtləs] [truː] ,
For other ages doubtless true ,
为了 其他 年龄 毫无疑问 真的 ,

对于其他时代而言，这无疑也是事实。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , —
For coming years will never do , —
为了 未来 年 将要 绝不 做 , —

未来几年永远也做不到，——

[weər'ɒv] [wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] [fjuː] ,
Whereof we all should like a few ,
其中 我们 全部 应该 喜欢 一个 很少 ,

其中我们都应该喜欢一些，

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wɒt] [nekst] .
If but to see what next .
如果 但 到 看 什么 下一个 .

如果只是为了看看接下来会发生什么。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] , [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ;
If such things have been , such may be ;
如果 这样的 事物 有 到过 , 这样的 可能 是 ;

如果过去发生过这样的事，那么现在也可能发生这样的事；

[huː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [siː] —
Who would not like to live and see —
WHO 会 不是 喜欢 到 居住 和 看 —

谁不想亲眼目睹这一切呢?

[ɪf] ['hev(ə)n] [meɪ] [səʊ] [ɔː'deɪn] —
If Heaven may so ordain —
如果 天堂 可能 所以 授职 —

如果上天如此安排——

[wɒt] [weɪfs] [ʌn'driːmd; -'dremt] [ɒv; əv] , [jet] [ɪn] [stɔː(r)] ,
What waifs undreamed of , yet in store ,
什么 孤儿 未曾预料到的 的 , 然而 在 店铺 ,

那些未曾预料到，却又即将到来之苦的孤儿们，

[ðə; ðiː] [weɪvz] [ðæt] [rəʊl] [fəˌrevə'mɔː]
The waves that roll forevermore
这 波浪 那 卷 永远

永不停息的波浪

[ɒn] [laɪfs] [lɒŋ] [biːtʃ] [meɪ] [iːst] [ə'ʃɔː(r)]
On life's long beach may east ashore
在 生活的 长的 海滩 可能 东方 岸上

在漫长的人生旅途中，或许会向东登陆。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðiː] [mɪst] - [klæd] [meɪn] ?
From out the mist - clad main ?
从 出去 这 薄雾 - 覆膜 主要的 ?

从雾气弥漫的大海深处?

[wɪl] [ɜːθ] [tuː; tə] ['peɪgən] [driːmz] [rɪ'tɜːn]
Will Earth to pagan dreams return
将要 地球 到 异教徒 梦境 返回

地球会回归异教的梦想吗?

[tuː; tə] [faɪnd] [frɒm; frəm] ['mɪzəriz] ['peɪntɪd] [ɜːn]
To find from misery's painted urn
到 寻找 从 痛苦的 绘 瓮

从苦难的彩绘瓮中寻找

[ðæt] [ɔːl] [seɪv] [həʊp] [hæz; həz] [fləʊn] , —
That all save hope has flown , —
那 全部 节省 希望 有 飞行 , —

除了希望，一切都已消逝。

[ɒv; əv] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [priːst] [bɪ'reft] ,
Of Book and Church and Priest bereft ,
的 书 和 教会 和 牧师 失去 ,

书籍、教堂和牧师都已离世，

[ðə; ðiː] [rɒk] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ['veɪnli] [kleft] ,
The Rock of Ages vainly cleft ,
这 岩石 的 年龄 徒劳地 裂 ,

万古磐石徒劳地裂开，

[laɪfs] ['kʌmpəs] [gɒn] , [ɪts] ['æŋkə(r)] [left] ,
Life's compass gone , its anchor left ,
生活的 罗盘 已消失 , 它是 锚 左边 ,

人生的指南针不见了，锚也丢了。

[left] , — [lɒst] , — [ɪn] [depθs] [ˌʌn'nəʊn] ?
Left , — lost , — in depths unknown ?
左边 , — 丢失的 , — 在 深度 未知 ?

被遗弃，迷失在未知的深渊?

[ʃæl; ʃəl] [feɪθ] [ðə; ðiː] ['trɒdn] [pɑːθ] [pə'sjuː]
Shall Faith the trodden path pursue
将 信仰 这 践踏 小路 追求

信仰是否应追随那条既定的道路?

[ðə; ði][krʌks]['ænsətə] [w'eəɹəz] [nju:]
The crux ansata wearers knew
这 症结 安萨塔 穿着者 知道

佩戴十字圣环的人知道

[hu:] [sli:p] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] ,
Who sleep with folded hands ,
WHO 睡觉 和 折叠 双手 ,

谁睡觉时双手交叉?

[weə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['neɪkɪd] , ['lɪdlɪs] [aɪ] ,
Where , like a naked , lidless eye ,
在哪里 , 喜欢 一个 裸 , 无盖 眼睛 ,

就像一只裸露的、没有眼睑的眼睛,

[ðə; ði]['steərɪŋ] [naɪl] [rəʊlz] ['wɒndərɪŋ] [baɪ]
The staring Nile rolls wandering by
这 凝视 尼罗河 卷 漫游 经过

凝视着的尼罗河缓缓流淌

[ðəʊz] ['maʊntən] [sləʊps] [ðæt] [klaɪm][ðə; ði][skaɪ]
Those mountain slopes that climb the sky
那些 山 连续下坡 那 爬 这 天空

那些直插云霄的山坡

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz] ?
Above the drifting sands ?
多于 这 漂流 沙子 ?

在流沙之上?

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['nəublə] [feɪθ] [rɪ'tɜ:n] ,
Or shall a nobler Faith return ,
或者 将 一个 更高贵 信仰 返回 ,

或者,更高尚的信仰将会回归?

[ɪts] [feɪn] [ə; eɪ]['pjʊrər]['gɒsp(ə)l] [lɜ:n] ,
Its fanes a purer gospel learn ,
它是 法内斯 一个 更纯净 福音 学习 ,

它的信徒们学习更纯粹的福音,

[wɪð] [h'əʊliɐ] ['ænθəmz] [rɪŋ] ,
With holier anthems ring ,
和 更神圣 国歌 戒指 ,

伴随着更加神圣的赞歌,

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['aʊə(r)]['trænziənt] [kri:dz]
And teach us that our transient creeds
和 教 我们 那 我们的 瞬态 信条

并教导我们,我们短暂的信条

[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [si:dz]
Were but the perishable seeds
是 但 这 易腐烂的 种子

只不过是易腐烂的种子而已。

[ɒv; əv] ['hɑ:vist] [səʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['lɑ:dʒə(r)] [ni:dz] ,
Of harvests sown for larger needs ,
的 收获 播种 为了 更大的 需求 ,

为了满足更大需求而播种的作物,

[ðæt] ['raɪpənɪŋ] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ?
That ripening years shall bring ?
那 成熟 年 将 带来 ?

那些成熟岁月将会带来什么?

[wel] , [let] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [duː; də] [ɪts] [best] ,
Well , let the present do its best ,
出色地 , 让 这 展示 做 它是 最好的 ,

好吧，就让当下发挥它最大的作用吧。

[wiː; wi] [trʌst] ['aʊə(r)] ['meɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
We trust our Maker for the rest ,
我们 相信 我们的 制造商 为了 这 休息 ,

其余的，我们信赖造物主。

[æz; əz] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [plɒd] ;
As on our way we plod ;
作为 在 我们的 方式 我们 缓慢行进 ;

我们继续前行；

['aʊə(r)] [səʊlz] , [fʊl] [drest] [ɪn] ['fleʃli] [suːts] ,
Our souls , full dressed in fleshly suits ,
我们的 灵魂 , 满的 穿着 在 肉体的 西装 ,

我们的灵魂，披着肉体的外衣，

[lʌv] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
Love air and sunshine , flowers and fruits ,
爱 空气 和 阳光 , 花朵 和 水果 ,

热爱空气和阳光，鲜花和水果。

[ðə; ði] ['deɪziz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ruːts]
The daisies better than their roots
这 雏菊 更好的 比 他们的 根

雏菊比它们的根更好

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [sɒd] .
Beneath the grassy sod .
下面 这 草丛 草皮 .

在草皮下面。

[nɒt] [bed] - [taɪm] [jet] !
Not bed - time yet !
不是 床 - 时间 然而 !

还没到睡觉时间呢！

[ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] ['flaʊə(r)]
The full - blown flower
这 满的 - 吹 花

盛开的花朵

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] — [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] —
Of all the year — this evening hour —
的 全部 这 年 — 这 晚上 小时 —

一年之中——就在这傍晚时分——

[wɪð] ['frɛndʃɪps] [fleɪm] [ɪz] [braɪt] ;
With friendship's flame is bright ;
和 友谊的 火焰 是 明亮的 ;

友谊之火熊熊燃烧；

[laɪf] [stɪl] [ɪz] [swiːt] , [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] ,
Life still is sweet , the heavens are fair ,
生活 仍然 是 甜的 , 这 天 是 公平的 ,

生活依然美好，上天依然眷顾，

[ðəʊ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] ,
Though fields are brown and woods are bare ,
尽管 字段 是 棕色的 和 树林 是 裸 ,

虽然田野一片枯黄，树林也光秃秃的，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪz] [left] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
And many a joy is left to share
和 许多 一个 喜悦 是 左边 到 分享

还有许多快乐等待我们去分享。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] !
Before we say Good - night !
前 我们 说 好的 - 夜晚 !

在我们道晚安之前!

[ænd; ənd] [wen] , ['aʊə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] ,
And when , our cheerful evening past ,
和 什么时候 , 我们的 快乐 晚上 过去的 ,

而当我们愉快的夜晚过去时,

[ðə; ði] [nɜːs] , [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , ['kɒmz] [æt; ət] [lɑːst] ,
The nurse , long waiting , comes at last ,
这 护士 , 长的 等待 , 来 在 最后的 ,

护士等了很久，终于来了。

[eə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [wiː; wi] [laɪ]
Ere on her lap we lie
埃雷 在 她 膝 我们 说谎

我们躺在她的腿上

[ɪn] ['wɪərid] ['neɪtʃərz] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,
In wearied nature's sweet repose ,
在 疲惫 自然的 甜的 休息 ,

在疲惫的大自然甜蜜的休憩中,

[æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] [fəʊz] ,
At peace with all her waking foes ,
在 和平 和 全部 她 醒来 敌人 ,

她与所有清醒的敌人和平相处,

['aʊə(r)] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːmə(r)] , [eə(r)] [ðeɪ] [kləʊz] ,
Our lips shall murmur , ere they close ,
我们的 嘴唇 将 低语 , 埃雷 他们 关闭 ,

我们的嘴唇将在闭合之前低语,

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

[ænd; ənd] [nɒt] [gʊd] - [baɪ] !
and not Good - by !
和 不是 好的 - 经过 !

而不是再见!

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] SONG1883
A LOVING - CUP SONG1883
一个 爱 - 杯子 SONG1883

爱之杯之歌 1883

[kʌm] , [hiːp] [ðə; ði] ['fægəts] !
COME , heap the fagots !
来 , 堆 这 柴捆 !

来，把柴堆堆起来!

[eə(r)] [wiː; wi] [gəʊ]
Ere we go
埃雷 我们 去

出发

[ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːθ] [ʃæl; ʃəl] [gləʊ] ;
Again the cheerful hearth shall glow ;
再次 这 快乐 炉 将 辉光 ;

温暖的炉火将再次闪耀;

[wiː; wi] - ['el'el][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [bleɪz] , [maɪ] [bɔɪz] !
We ' ll have another blaze , my boys !
我们 - 二 有 其他 火焰 , 我的 男孩们 !

伙计们，我们还要再来一场大火!

[wen] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ,
When clouds are black and snows are white ,
什么时候 云 是 黑色的 和 雪 是 白色的 ,

当乌云密布，雪花飘落之时，

[ðen] ['krɪsməs] [lɒgz] [lend] ['rʌdi] [lait]
Then Christmas logs lend ruddy light
然后 圣诞节 日志 借 红润 光

然后，圣诞柴火散发出迷人的光芒。

[ðeɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [maɪ] [bɔɪz] ,
They stole from summer days , my boys ,
他们 偷窃 从 夏天 天 , 我的 男孩们 ,

我的孩子们，他们偷走了夏日的美好时光。

[ðeɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [deɪz] .
They stole from summer days .
他们 偷窃 从 夏天 天 .

他们偷走了夏日的时光。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [gəʊ] [raʊnd] ,
And let the Loving - Cup go round ,
和 让 这 爱 - 杯子 去 圆形的 ,

让爱之杯传递下去，

[ðə; ði] [kʌp] [wɪð] ['blesɪd; blest] ['meməriz] [kraʊnd] ,
The Cup with blessed memories crowned ,
这 杯子 和 蒙福 回忆 加冕 ,

盛满美好回忆的奖杯，

[ðæt] [fləʊz] [hwən:'er] [wiː; wi] [miːt] , [maɪ] [bɔɪz] ;
That flows whene'er we meet , my boys ;
那 流量 无论何时 我们 见面 , 我的 男孩们 ;

每次见面，我们都会这样，我的孩子们;

[nəʊ] [drɑːft] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][sɪn]
No draught will hold a drop of sin
不 草稿 将要 抓住 一个 降低 的 罪

任何酒杯都容不下丝毫罪恶。

[ɪf] [lʌv] [ɪz]['əʊnli] [wel] [stɜːd] [ɪn]
If love is only well stirred in
如果 爱 是 仅有的 出色地 搅拌 在

如果爱情只有在......中才能被充分激发

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] , [maɪ] [bɔɪz] ,
To keep it sound and sweet , my boys ,
到 保持 它 声音 和 甜的 , 我的 男孩们 ,

为了保持它健全和甜蜜，我的孩子们，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] .
To keep it sound and sweet .
到 保持 它 声音 和 甜的 .

为了保持它的声音悦耳动听。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] ,
Give me , to pin upon my breast ,
给 我 ， 到 别针 之上 我的 胸部 ，

给我，让我别在胸前，

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [tweɪn] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [best] ,
The blossoms twain I love the best ,
这 花朵 马克·吐温 我 爱 这 最好的 ，

我最爱的两朵花，

[ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] , [maɪ] [bɔɪz] ;
A rosebud and a pink , my boys ;
一个 玫瑰花蕾 和 一个 粉色的 ， 我的 男孩们 ；

一朵玫瑰花蕾和一朵粉红玫瑰，我的孩子们；

[ðeə(r)] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] ['nes(ə)l] [nekst] [maɪ] [hɑːt] ,
Their leaves shall nestle next my heart ,
他们的 树叶 将 雀巢 下一个 我的 心 ，

它们的叶子将依偎在我的心旁，

[ðeə(r)] ['pɜːfjuːmd] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [əʊn] [ɪts] [pɑːt]
Their perfumed breath shall own its part
他们的 香 气息 将 自己的 它是 部分

他们芬芳的呼吸将占有一席之地。

[ɪn] ['evri] [helθ] [wiː; wi] [drɪŋk] , [maɪ] [bɔɪz] ,
In every health we drink , my boys ,
在 每一个 健康 我们 喝 ， 我的 男孩们 ，

祝我们每次饮酒都健康，我的孩子们。

[ɪn] ['evri] [helθ] [wiː; wi] [drɪŋk] .
In every health we drink .
在 每一个 健康 我们 喝 .

我们每次健康都喝水。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['blɔsəmz] [stɜː(r)] [maɪ] [blʌd] ,
The breathing blossoms stir my blood ,
这 呼吸 花朵 搅拌 我的 血 ，

呼吸的花朵搅动着我的血液，

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ðə; ði] ['laɪləks] [bʌd]
Methinks I see the lilacs bud
我觉得 我 看 这 丁香 芽

我好像看到了丁香花苞。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [sɪŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ;
And hear the bluebirds sing , my boys ;
和 听到 这 蓝知更鸟 唱歌 ， 我的 男孩们 ；

孩子们，听听蓝鸟的歌声吧；

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ？

为什么不呢?

[jɒn] ['lʌsti] [əʊk] [hæz; həz] [siːn]
Yon lusty oak has seen
扬 好色的 橡木 有 已见

那棵枝繁叶茂的橡树已经看到了

[fʊl] [j'iəz] , [jet] ['liːfləts] [griːn]
Full tenscore years , yet leaflets green
满的 十分制 年 ， 然而 传单 绿色的

整整八十年，传单依然翠绿

[piːp] [aʊt] [wɪð] ['evri] [sprɪŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ,
Peep out with every spring , my boys ,
窥视 出去 和 每一个 春天 , 我的 男孩们 ,

孩子们，每年春天都来探探路吧！

[piːp] [aʊt] [wɪð] ['evri] [sprɪŋ] .
Peep out with every spring .
窥视 出去 和 每一个 春天 .

每到春天，就向外窥视一下。

[əʊld] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [saɪð] [meɪ] [wet] ,
Old Time his rusty scythe may whet ,
老的 时间 他的 生锈的 镰 可能 磨刀 ,

老家伙或许会磨利他那生锈的镰刀，

[ðə; ði] [ʌn'məʊd] [grɑːs] [ɪz] ['gləʊɪŋ] [jet]
The unmowed grass is glowing yet
这 未割草的 草 是 发光 然而

未修剪的草地闪闪发光

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [snəʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ;
Beneath the sheltering snow , my boys ;
下面 这 庇护所 雪 , 我的 男孩们 ;

在皑皑白雪的庇护下，我的孩子们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kreɪzi]['dəʊtəd][ɑːsk] ,
And if the crazy dotard ask ,
和 如果 这 疯狂的 老糊涂 问 ,

如果那个老糊涂疯子问，

[ɪz] [lʌv] [wɔːn] [aʊt] ?
Is love worn out ?
是 爱 磨损 出去 ?

爱情是否已经消逝?

[ɪz][laɪf][ə; eɪ][tɑːsk] ?
Is life a task ?
是 生活 一个 任务 ?

人生是一项任务吗?

[wiːl; wil] ['breɪvli] ['ɑːnsə(r)][nəʊ] !
We'll bravely answer No !
出色地 勇敢地 回答 不 !

我们将勇敢地回答“不！”

[maɪ] [bɔɪz] ,
my boys ,
我的 男孩们 ,

我的孩子们，

[wiː; wi] - ['el'el] ['breɪvli] ['ɑːnsə(r)][nəʊ] !
We ' ll bravely answer No !
我们 - 二 勇敢地 回答 不 !

我们将勇敢地回答“不！”

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [braɪt] ['teɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
For life's bright taper is the same
为了 生活的 明亮的 锥形 是 这 相同的

生命的光明渐弱，终将消逝。

[lʌv] [tɪpt] [ɒv; əv][əʊld] [wɪð] ['rəʊzi] [fleɪm]
Love tipped of old with rosy flame
爱 倾斜 的 老的 和 红润 火焰

古老的爱情，带着玫瑰般的火焰

[ðæt] ['hɛvənz] [əʊn] ['ɔ:ltə(r)] [lent] , [maɪ] [bɔɪz] ,
That heaven's own altar lent , my boys ,
那 天 自己的 坛 借出的 , 我的 男孩们 ,

孩子们，那是上天借给我的祭坛。

[tu:; tə] [gləʊ] [ɪn] ['evri] [kʌp] [wi:; wi] [fɪl]
To glow in every cup we fill
到 辉光 在 每一个 杯子 我们 充满

愿我们斟满的每一杯都闪耀光芒

[tɪl] [lɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [mju:t] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ,
Till lips are mute and hearts are still ,
直到 嘴唇 是 沉默的 和 心 是 仍然 ,

直到嘴唇沉默，心脏停止跳动，

[tɪl] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [spent] , [maɪ] [bɔɪz] ,
Till life and love are spent , my boys ,
直到 生活 和 爱 是 花费 , 我的 男孩们 ,

直到生命和爱都消逝，我的孩子们，

[tɪl] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [spent] .
Till life and love are spent .
直到 生活 和 爱 是 花费 .

直到生命和爱情都消逝。

[ðə; ði] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] FRIENDSHIP1884
THE GIRDLE OF FRIENDSHIP1884
这 腰带 的 FRIENDSHIP1884

友谊的腰带 1884

[ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['slendə(r)] [weɪst]
SHE gathered at her slender waist
她 聚集 在 她 苗条 腰部

她聚集在她纤细的腰间。

[ðə; ði] ['bju:tiəs] [rəʊb] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] ;
The beauteous robe she wore ;
这 美丽的 长袍 她 穿着 ;

她身穿一件漂亮的袍子；

[ɪts] [fəʊldz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [belt] [ɪm'breɪst] ,
Its folds a golden belt embraced ,
它是 折叠 一个 金的 腰带 拥抱 ,

它折叠起来，像一条金色的腰带环抱着，

[wʌn] [rəʊz] - [hju:d] [dʒem] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:(r)] .
One rose - hued gem it bore .
一 玫瑰 - 有色 宝石 它 钻孔 .

它上面镶嵌着一颗玫瑰色的宝石。

[ðə; ði] ['gɜ:dl] [ʃræŋk] ; [ɪts] ['lesnɪŋ] [raʊnd]
The girdle shrank ; its lessening round
这 腰带 缩小 ; 它是 减少 圆形的

腰带缩窄了；它的圆润度也降低了。

[stɪl] [kept] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒem] ,
Still kept the shining gem ,
仍然 保留 这 灼灼 宝石 ,

依然保留着那颗闪亮的宝石，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [lɒks] [ˌaɪ 'ti:] [baʊnd] ,
But now her flowing locks it bound ,
但 现在 她 流动 锁 它 边界 ,

但现在她飘逸的长发被束了起来，

[ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['daɪədem] .
A lustrous diadem .
一个 光泽的 冠冕 .

一顶光彩夺目的王冠。

[ænd; ənd]['nærəʊə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['sɜːklət] [gruː] ;
And narrower still the circlet grew ;
和 较窄 仍然 这 圆环 生长 ;

头环变得越来越窄；

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bænd] ,
a glittering band ,
一个 闪闪发光 乐队 ,

一支闪闪发光的乐队，

[ɪts] ['rəʊziət] ['daɪmənd] [set] [ə'njuː] ,
Its roseate diamond set anew ,
它是 玫瑰 钻石 放 重新 ,

它的玫瑰色钻石镶嵌重新完成，

[hɜː(r); hə(r)] [nɛks] [waɪt] ['kɒləm] [spænd] .
Her neck's white column spanned .
她 脖子 白色的 柱子 跨越 .

她脖子上的白色毛发绵延不绝。

[sʌnz] [raɪz][ænd; ənd][set] ; [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [klɑːsp]
Suns rise and set ; the straining clasp
太阳队 上升 和 放 ; 这 紧张 搭扣

太阳升起落下；紧握的绳索

[ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [lɪŋks] [rɪ'zɪst] ,
The shortened links resist ,
这 缩短 链接 抵抗 ,

缩短的链节会抵抗阻力，

[jet] ['flæʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪs.ləts] [grɑːsp]
Yet flashes in a bracelet's grasp
然而 闪光灯 在 一个 手镯 抓牢

然而，手镯的指尖却闪烁着光芒

[ðə; ði]['daɪmənd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
The diamond , on her wrist .
这 钻石 , 在 她 手腕 .

她手腕上的钻石。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][pɑːst]
At length , the round of changes past
在 长度 , 这 圆形的 的 变化 过去的

最终，过去的一轮变革结束了。

[ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [j'iəz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
The thieving years could bring ,
这 盗窃 年 可以 带来 ,

盗窃的岁月可能会带来……

[ðə; ði]['dʒuːəl] , ['glɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
The jewel , glittering to the last ,
这 宝石 , 闪闪发光 到 这 最后的 ,

那颗宝石，直到最后一刻都闪闪发光，

[stɪl] ['spɑːkl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
Still sparkles in a ring .
仍然 闪光 在 一个 戒指 .

戒指上依然闪闪发光。

[səʊ] , [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] , ['aʊə(r)] ['frendʃɪps] [pɑːt] ,
So , link by link , our friendships part ,
所以 , 关联 经过 关联 , 我们的 友谊 部分 ,

所以，就这样，我们的友谊一环扣一环地破裂了。

[səʊ]['luːs(ə)n] , [breɪk] , [ænd; ənd] [fɔːl] ,
So loosen , break , and fall ,
所以 松开 , 休息 , 和 落下 ,

所以放松、破碎、坠落吧。

[ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] [zəʊn] ; [ðə; ðiː] ['lʌvɪŋ] [hɑːt]
A narrowing zone ; the loving heart
一个 收窄 区 ; 这 爱 心

逐渐收窄的区域；充满爱的心

[laɪvz; lɪvz] ['tʃeɪndʒləs] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Lives changeless through them all .
生活 无变化 通过 他们 全部 .

一生始终如一。

[ðə; ðiː]['laɪə(r)][ɒv; əv] ANACREON1885
THE LYRE OF ANACREON1885
这 竖琴 的 ANACREON1885

阿那克里翁的竖琴 1885

[ðə; ðiː] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['klæsɪk] [leɪ]
THE minstrel of the classic lay
这 吟游诗人 的 这 经典的 躺

古典乐曲的吟游诗人

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] [huː] [sɪŋz]
Of love and wine who sings
的 爱 和 葡萄酒 WHO 唱歌

谁在歌唱爱情和美酒

[stɪl] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['fɪŋgəz] [rʌn] [ə'streɪ]
Still found the fingers run astray
仍然 成立 这 手指 跑步 误入歧途

仍然发现手指会随意乱动。

[ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ðiː]['reb(ə)l; rɪ'bel] [strɪŋz] .
That touched the rebel strings .
那 感动 这 反叛 字符串 .

这触动了叛逆者的心弦。

[ɒv; əv]['kædməs][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [sʌŋ] ,
Of Cadmus he would fain have sung ,
的 卡德摩斯 他 会 欣然 有 唱 ,

他很想歌颂卡德摩斯，

[ɒv; əv]['eɪtrɪuːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪn] ;
Of Atreus and his line ;
的 阿特柔斯 和 他的 线 ;

阿特柔斯及其后裔；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː]['dʒɒkənd] ['ekəʊz] [rʌŋ]
But all the jocund echoes rung
但 全部 这 欢乐 回声 梯子

但所有欢快的回声都响了起来

[wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] .
With songs of love and wine .
和 歌曲 的 爱 和 葡萄酒 .

伴着情歌和美酒。

[ɑː] , ['brʌðəz] !
Ah , brothers !
啊 , 兄弟 !

啊，兄弟们！

[ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kɔːt]
I would fain have caught
我 会 欣然 有 捕捉

我本想抓住

[sʌm; səm] ['freʃə(r)] ['fænsiz] [gliːm] ;
Some fresher fancy's gleam ;
一些 更清新 精致的 闪耀 ;

一些更新颖的幻想闪耀着光芒；

[maɪ]['truːənt]['æksents; æk'sents][faɪnd] , [ʌn'sɔːt] ,
My truant accents find , unsought ,
我的 逃学 口音 寻找 , 不请自来 ,

我逃学的口音，不期而至，

[ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [θiːm] .
The old familiar theme .
这 老的 熟悉的 主题 .

老生常谈。

[lʌv] , [lʌv] !
Love , Love !
爱 , 爱 !

爱，爱！

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['spɔːtɪv] [tʃaɪld]
but not the sportive child
但 不是 这 运动型 孩子

但那个爱运动的孩子却不是。

[wɪð] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [twæŋ] [baʊ; bəʊ] ,
With shaft and twanging bow ,
和 轴 和 拨弦 弓 ,

带轴和拨弦弓，

[huːz] ['rændəm] ['ærəus] [drəʊv] [ˌjuː 'es][waɪld]
Whose random arrows drove us wild
谁 随机的 箭头 驾驶 我们 荒野

谁的随机箭矢让我们疯狂

[sʌm; səm] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Some threescore years ago ;
一些 六点 年 前 ;

大约六十年前；

[nɒt] ['ɪərɒs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] ,
Not Eros , with his joyous laugh ,
不是 爱神 , 和 他的 欢乐 笑 ,

不是厄洛斯，他带着欢快的笑声，

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [blaɪnd][ænd; ənd][beə(r)] ,
The urchin blind and bare ,
这 顽童 瞎的 和 裸 ,

海胆又盲又赤，

[bʌt; bət]	[lʌv]	,	[wɪð]	['spektək(ə)lz]	[ænd; ənd]	[stɑːf]	,
But	**Love**	**,**	**with**	**spectacles**	**and**	**staff**	**,**
但	爱	，	和	眼镜	和	职员	，

但是，爱，带着眼镜和工作人员，

[ænd; ənd]	['skænti]	,	['sɪlvəd]	[heə(r)]	.
And	**scanty**	**,**	**silvered**	**hair**	**.**
和	稀少	，	银色	头发	.

还有稀疏的银发。

['aʊə(r)]	[hedz]	[wɪð]	['frɒstɪd]	[lɒks]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪt]	,
Our	**heads**	**with**	**frosted**	**locks**	**are**	**white**	**,**
我们的	头部	和	磨砂	锁	是	白色的	，

我们顶着一头霜白的头发，

['aʊə(r)]	[ruːfs]	[ɑː(r); ə(r)]	[θætʃt]	[wɪð]	[snəʊ]	,
Our	**roofs**	**are**	**thatched**	**with**	**snow**	**,**
我们的	屋顶	是	茅草屋顶	和	雪	，

我们的屋顶是用雪覆盖的茅草。

[bʌt; bət]	[red]	,	[ɪn]	['tʃɪlɪŋ]	['wɪntərz]	[spaɪt]	,
But	**red**	**,**	**in**	**chilling**	**winter's**	**spite**	**,**
但	红色的	，	在	令人不寒而栗	冬天的	尽管如此	，

但红色，带着凛冽冬日的恶意，

['aʊə(r)]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	['hɑːθˌstəʊn]	[gləʊ]	.
Our	**hearts**	**and**	**hearthstones**	**glow**	**.**
我们的	心	和	炉石传说	辉光	.

我们的心和炉石都在闪耀。

['aʊə(r)]	[əʊld]	[ə'kweɪntəns]	,	[taɪm]	,	[drɒps]	[ɪn]	,
Our	**old**	**acquaintance**	**,**	**Time**	**,**	**drops**	**in**	**,**
我们的	老的	熟人	，	时间	，	滴	在	，

我们的老朋友，时间，又来了。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[sændz]
And	**while**	**the**	**running**	**sands**
和	尽管	这	跑步	沙子

而当流沙……

[ðeə(r)]	['gəʊldən]	[θred]	[ʌn'hiːdɪd]	[spɪn]	,
Their	**golden**	**thread**	**unheeded**	**spin**	**,**
他们的	金的	线	无人理会	旋转	，

他们那无人理会的金线纺纱

[hiː; hi]	[wɔːm]	[hɪz; ɪz]	['frəʊz(ə)n]	[hændz]	.
He	**warms**	**his**	**frozen**	**hands**	**.**
他	温暖	他的	冷冻	双手	.

他取暖冻僵的双手。

[steɪ]	,	[wɪŋd]	['aʊəz]	,	[tuː]	[swɪft]	,	[tuː]	[swiːt]	,
Stay	**,**	**winged**	**hours**	**,**	**too**	**swift**	**,**	**too**	**sweet**	**,**
停留	，	有翅膀的	小时	，	也	迅速	，	也	甜的	，

停留吧，飞逝的时光，太过短暂，太过甜蜜。

[ænd; ənd]	[wɒft]	[ðɪs]	['mesɪdʒ]	['or]
And	**waft**	**this**	**message**	**o'er**
和	飘动	这	信息	超过

并将此信息传播出去

[tuː; tə]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[mɪs]	,	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[miːt]
To	**all**	**we**	**miss**	**,**	**from**	**all**	**we**	**meet**
到	全部	我们	错过	，	从	全部	我们	见面

致所有我们思念的人，致所有我们相遇的人

[ɒn] [laɪfs] [fɑːst] - ['krʌmblɪŋ] [ʃɔː(r)] :
On life's fast - crumbling shore :
在 生活的 快速地 - 摇摇欲坠 支撑 :

在生命迅速崩塌的海岸边：

[seɪ] [ðæt] , [tuː; tə] [əʊld] [ə'fekʃn] [truː] ,
Say that , to old affection true ,
说 那 , 到 老的 感情 真的 ,

说真的，为了旧情，

[wiː; wi] [hʌg] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [tʃeɪn]
We hug the narrowing chain
我们 拥抱 这 收窄 链

我们拥抱这条逐渐变窄的链条

[ðæt] [baɪndz] ['aʊə(r)] [hɑːts] , — [ə'læs] , [haʊ] [fjuː]
That binds our hearts , — alas , how few
那 结合 我们的 心 , — 唉 , 如何 很少

那将我们紧紧联系在一起的，——唉，却寥寥无几。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪn] !
The links that yet remain !
这 链接 那 然而 保持 !

仍然存在的联系！

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] [ɔːl]
The fatal touch awaits them all
这 致命的 触碰 等待 他们 全部

致命一击正等待着他们所有人。

[ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [dʌst] ;
That turns the rocks to dust ;
那 转弯 这 岩石 到 灰尘 ;

那会将岩石化为尘埃；

[frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [ðeɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [fɔːl] , —
From year to year they break and fall , —
从 年 到 年 他们 休息 和 落下 , —

年复一年，它们破碎倒塌——

[ðeɪ] [breɪk] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [rʌst] .
They break , but never rust .
他们 休息 , 但 绝不 锈 .

它们会断裂，但永远不会生锈。

[seɪ] [ɪf] [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [streɪn]
Say if one note of happier strain
说 如果 一 笔记 的 更快乐 拉紧

比如说，如果有一丝更快乐的情绪

[ðɪs] [wɔːn] - [aʊt] [hɑːp] [ə'fɔːd] , —
This worn - out harp afford , —
这 磨损 - 出去 竖琴 买得起 , —

这架破旧的竖琴价格实惠——

[wʌn] [θrɒb] [ðæt] ['trembəlz] , [nɒt] [ɪn] [veɪn] , —
One throb that trembles , not in vain , —
一 搏动 那 颤抖 , 不是 在 徒劳 , —

一声颤抖的悸动，并非徒劳，——

[ðeə(r)] ['meməri] [lent] [ɪts] [kɔːd] .
Their memory lent its chord .
他们的 记忆 借出的它是 弦 .

他们的记忆谱写了乐章。

[seɪ]	[ðæt]	[wen]	['fænsi]	[kləʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪŋz]
Say	**that**	**when**	**Fancy**	**closed**	**her**	**wings**
说	那	什么时候	想要	关闭	她	翅膀

就说当花哨合上翅膀的时候

[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[kwentʃt]	[hɪz; ɪz]	['faɪə(r)]	,
And	**Passion**	**quenched**	**his**	**fire**	**,**
和	热情	淬火	他的	火	,

激情熄灭了他的火焰，

[lʌv]	,	[lʌv]	,	[stɪl]	['ekəud]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[strɪŋz]
Love	**,**	**Love**	**,**	**still**	**echoed**	**from**	**the**	**strings**
爱	,	爱	,	仍然	回声	从	这	字符串

爱，爱，琴弦中依然回荡着这爱的旋律。

[æz; əz]	[frɒm; frəm]	-	['laɪə(r)]	!
As	**from**	**Anacreon's**	**lyre**	**!**
作为	从	-	竖琴	!

仿佛来自阿那克里翁的竖琴！

[ðə; ði]	[əʊld]	[tjuːn]
THE	**OLD**	**TUNE**
这	老的	调

老歌

['θɜːti]	-	[sɪksθ]	VARIATION1886
THIRTY	**-**	**SIXTH**	**VARIATION1886**
三十	-	第六	VARIATION1886

第三十六变奏 1886

[ðɪs]	[ʃred]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	[juː; jʊ]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	[brɪŋ]
THIS	**shred**	**of**	**song**	**you**	**bid**	**me**	**bring**
这	撕碎	的	歌曲	你	出价	我	带来

你让我带来的这首残缺的歌谣

[ɪz]	[snætʃt]	[frɒm; frəm]	['fænsiz]	['embəz]	;
Is	**snatched**	**from**	**fancy's**	**embers**	**;**
是	抢夺	从	精致的	余烬	;

从幻想的余烬中夺取；

[ɑː]	,	[wen]	[ðə; ði]	[lɪps]	[fə'get]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,
Ah	**,**	**when**	**the**	**lips**	**forget**	**to**	**sing**	**,**
啊	,	什么时候	这	嘴唇	忘记	到	唱歌	,

啊，当嘴唇忘记歌唱的时候，

[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[hɑːt]	[ri'membə]	!
The	**faithful**	**heart**	**remembers**	**!**
这	忠实	心	记得	!

忠诚的心会铭记！

[tuː]	[swɪft]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	['enviəs]	[taɪm]
Too	**swift**	**the**	**wings**	**of**	**envious**	**Time**
也	迅速	这	翅膀	的	羡慕	时间

嫉妒的时光之翼飞得太快了

[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['dæliɪŋ]	['freɪzɪz]	,
To	**wait**	**for**	**dallying**	**phrases**	**,**
到	等待	为了	磨蹭	短语	,

等待拖延的短语，

[ɔː(r)]	['wəʊv(ə)n]	[strændz]	[ɒv; əv]	['leɪbəd]	[raɪm]
Or	**woven**	**strands**	**of**	**labored**	**rhyme**
或者	编织	线	的	辛勤劳作	韵

或者说是精心编织的韵律

[tuː; tə] [θred] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [meɪz] .
To thread their cunning mazes .
到 线 他们的 狡猾 迷宫 .
穿过他们精心设计的迷宫。

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ləʊ] , [haʊ] [pleɪn]
A word , a sigh , and lo , how plain
一个 单词 , 一个 叹 , 和 洛 , 如何 清楚的
一句话，一声叹息，瞧，多么平淡无奇

[ɪts]['mædʒɪk] [breθ] [dis'kləuz]
Its magic breath discloses
它是 魔法 气息 披露
它的神奇气息揭示了

['aʊə(r)] [laɪfs] [lɒŋ] ['vɪstə] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn]
Our life's long vista through a lane
我们的 生活的 长的 景色 通过 一个 车道
我们一生的视野透过一条小路延伸开来

[ɒv; əv] [θriː'skɔː] ['sʌməz] - ['rəʊzɪz] !
Of threescore summers ' roses !
的 六点 夏天 - 玫瑰 !
六十个夏日的玫瑰！

[wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [j'iəz] [ə'ləʊn][kæn; kən] [tiːtʃ]
One language years alone can teach
一 语言 年 独自的 能 教
仅一门语言就能教会你数年。

[ɪts] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ə'fekʃən]
Its roots are young affections
它是 根 是 年轻的 情感
它的根源在于年轻人的情感

[ðæt] [fiːl] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['sɪmplɪst] [spiːtʃ]
That feel their way to simplest speech
那 感觉 他们的 方式 到 最简单的 演讲
他们用心感受着最简单的语言

[θruː] ['saɪlənt] [ˌrekə'lekʃnz] .
Through silent recollections .
通过 沉默的 回忆 .
通过无声的回忆。

[ðæt] [tʌŋ] [ɪz]['aʊəz] .
That tongue is ours .
那 舌头 是 我们的 .
那条舌头是我们的。

[haʊ] [fjuː] [ðə; ði] [wɜːdz]
How few the words
如何 很少 这 字
字数很少

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] !
We need to know a brother !
我们 需要 到 知道 一个 兄弟 !
我们需要认识一位兄弟！

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
As simple are the notes of birds ,
作为 简单的 是 这 笔记 的 鸟类 ,
鸟鸣声如同其简单一般。

[jet] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Yet well they know each other .
然而 出色地 他们 知道 每个 其他 .

然而，他们彼此非常了解。

[ðɪs] ['friːzɪŋ] [mʌnθ] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ]
This freezing month of ice and snow
这 冷冻 月 的 冰 和 雪

这个寒冷的月份，冰雪肆虐。

[ðæt] [brɪŋz] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tə'geðə(r)]
That brings our lives together
那 带来 我们的 生活 一起

这让我们的生活联系在一起。

[lend] [tuː; tə]['aʊə(r)][jɪə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gləʊ]
Lends to our year a living glow
借贷 到 我们的 年 一个 活的 辉光

为我们的一年增添了生机勃勃的光彩

[ðæt] [wɔːm] [ɪts] ['wɪntri] ['weðə(r)] .
That warms its wintry weather .
那 温暖 它是 冬季 天气 .

这会温暖当地的冬季气候。

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [miːt] [æz; əz] [iːv] [drɔːz] [naɪ] ,
So let us meet as eve draws nigh ,
所以 让 我们 见面 作为 前夕 平局 夜 ,

所以，让我们在黄昏临近之际相聚吧。

[ænd; ənd][laɪf] [mə'tjuəz] [ænd; ənd] ['meləu] ,
And life matures and mellows ,
和 生活 成熟 和 醇化 ,

人生会逐渐成熟，变得平和。

[tɪl] ['neɪtʃə(r)] ['wɪspərz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Till Nature whispers with a sigh ,
直到 自然 低语 和 一个 叹 ,

直到大自然发出叹息般的低语，

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['feloʊz] !
" Good - night , my dear old fellows !
" 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 老的 伙伴们 !

“晚安，我亲爱的老伙计们！”

" [ðə; ði] ['brəʊkən] CIRCLE1887
" THE BROKEN CIRCLE1887
" 这 破碎的 CIRCLE1887

《破碎的圆圈》1887

[ai] [stʊd] [ɒn] - ['triːləs] [pleɪn] ,
I STOOD On Sarum's treeless plain ,
我 站立 在 - 无树 清楚的 ,

我站在萨鲁姆光秃秃的平原上，

[ðə; ði] [weɪst] [ðæt] ['keələs] ['neɪtʃə(r)] [əʊnz] ;
The waste that careless Nature owns ;
这 浪费 那 粗心 自然 拥有 ;

大自然肆意挥霍的垃圾；

[ləʊn] ['tenənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bliːk] [də'meɪn] ,
Lone tenants of her bleak domain ,
孤独 租户 的 她 苍凉 领域 ,

她那荒凉领地里唯一的房客，

[luːm] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði]['druːɪd] [stəʊnz] .
Loomed huge and gray the Druid stones .
迫近 巨大的 和 灰色的 这 德鲁伊 石头 .

德鲁伊石柱高大而灰暗。

[ʌp'hiːv] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪləʊi] [maʊnd]
Upheaved in many a billowy mound
剧变 在 许多 一个 波涛汹涌 冢

许多波涛汹涌的土堆被掀翻

[ðə; ði] [siː] - [laɪk] , ['neɪkɪd] [tɜːf] [ə'rəʊz] ,
The sea - like , naked turf arose ,
这 海 - 喜欢 , 裸 草皮 出现 ,

裸露的、像海洋一样的草皮耸立起来，

[weə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fl'ɒks] [went] ['nɪb(ə)lɪŋ] [raʊnd]
Where wandering flocks went nibbling round
在哪里 漫游 羊群 去 轻咬 圆形的

游荡的羊群四处觅食的地方

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [greɪvz] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] .
The mingled graves of friends and foes .
这 混合 坟墓 的 朋友们 和 敌人 .

朋友和敌人的坟墓混杂在一起。

[ðə; ði] ['brɪtn] , ['rəʊmən] , ['sæksn] , [deɪn] ,
The Briton , Roman , Saxon , Dane ,
这 英国人 , 罗马 , 撒克逊 , 丹恩 ,

不列颠人、罗马人、撒克逊人、丹麦人

[ðɪs] ['wɪndi] ['dezət] [rəum] [ɪn] [tɜːn] ;
This windy desert roamed in turn ;
这 刮风 沙漠 漫游 在 转动 ;

这片风沙肆虐的沙漠轮番上演；

[ˌʌn'muːvd] [ðiːz] ['maɪti] [blɒks] [rɪ'meɪn]
Unmoved these mighty blocks remain
不动 这些 强大的 积木 保持

这些巍峨的巨石纹丝不动，依然屹立不倒。

[huːz] ['stɔːri] [nʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [lɜːn] .
Whose story none that lives may learn .
谁 故事 没有任何 那 生活 可能 学习 .

谁的故事能让后人吸取教训?

[ɪ'rekt] , [hɑːf] ['berid] , [slɑːnt][ɔː(r)] [prəʊn] ,
Erect , half buried , slant or prone ,
直立 , 一半 埋葬 , 倾斜 或者 易于 ,

直立、半埋、倾斜或俯卧

[ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['lɪsnər] , [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] ,
These awful listeners , blind and dumb ,
这些 可怕 听众 , 瞎的 和 哑的 ,

这些糟糕的听众，又瞎又聋，

[hɪə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [tʌŋz] [ɒv; əv] [traɪbz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Hear the strange tongues of tribes unknown ,
听到 这 奇怪的 舌头 的 部落 未知 ,

聆听未知部落的奇异语言，

[æz; əz] [weɪv] [ɒn] [weɪv] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
As wave on wave they go and come .
作为 海浪 在 海浪 他们 去 和 来 .

它们像一波又一波地来来往往。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʒaɪənts] , [wens] [ænd; ənd] [waɪ] ?
" Who are you , giants , whence and why ?
" WHO 是 你 , 巨人 , 何处 和 为什么 ?

"你们是谁，巨人？你们从哪里来？为什么？"

" [ai][stænd][ænd; ənd][ɑːsk][ɪn][blæŋk] [ə'meɪz] ;
" I stand and ask in blank amaze ;
" 我 站立 和 问 在 空白的 惊奇 ;

我站在那里，茫然地问道；

[maɪ] [səʊl] [ək'septs] [ðeə(r)] [mjuːt] [rɪ'plaɪ]
My soul accepts their mute reply
我的 灵魂 接受 他们的 沉默的 回复

我的灵魂接受了他们无声的回应

" [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [geɪz] .
" A mystery , as are you that gaze .
" 一个 神秘 , 作为 是 你 那 目光 .

"你那双眼睛，就像一个谜。"

" [ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɔːfjuːs] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːm]
" A silent Orpheus wrought the charm
" 一个 沉默的 俄耳甫斯 锻 这 魅力

沉默的奥菲斯创造了魅力

[frɒm; frəm]['rɪv(ə)n] [rɒks] [ðeə(r)] [spɔɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] ;
From riven rocks their spoils to bring ;
从 裂隙 岩石 他们的 战利品 到 带来 ;

从裂开的岩石中带回他们的战利品；

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['taɪtn] [lent] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
A nameless Titan lent his arm
一个 无名 泰坦 借出的 他的 手臂

一位无名巨人伸出了他的手臂

[tuː; tə][reɪndʒ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['mædʒɪk] [rɪŋ] .
To range us in our magic ring .
到 范围 我们 在 我们的 魔法 戒指 .

把我们纳入我们的魔法圈中。

" [bʌt; bət] [taɪm] [wɪð] [stɪl] [ænd; ənd] ['stelθi] [straɪd] ,
" But Time with still and stealthy stride ,
" 但 时间 和 仍然 和 隐秘的 步幅 ,

但时间却悄无声息地悄然流逝，

[ðæt] [klaim] [ænd; ənd] [tredz] [ænd; ənd]['lev(ə)lz][ɔːl] ,
That climbs and treads and levels all ,
那 攀登 和 踏板 和 级别 全部 ,

它攀登、行走、夷平一切，

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] ['kiːstəʊn] [slaɪd] ,
That bids the loosening keystone slide ,
那 出价 这 松动 基石 滑动 ,

这预示着松动的关键因素将发生滑动。

[ænd; ənd] ['tɔpl] [daʊn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːl] , —
And topples down the crumbling wall , —
和 倾倒 向下 这 摇摇欲坠 墙 , —

然后，摇摇欲坠的墙壁轰然倒塌——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

第6/6页

" [taɪm] , [ðæt] [ˌʌn'bɪldz] [ðə; ði] ['kwɔːriːd] [pɑːst] ,
" Time , that unbuilds the quarried past ,
" 时间 , 那 拆除 这 采石场 过去的 ,
时间，会拆解采石场般的过去，

[liːnz] [ɒn] [ðiːz] [rek] [ðæt] [pres] [ðə; ði][sɒd] ;
Leans on these wrecks that press the sod ;
倾斜 在 这些 残骸 那 按 这 草皮 ;
倚靠在这些压在草皮上的残骸上；

[ðeɪ] [slɑːnt] , [ðeɪ] [stuːp] , [ðeɪ] [fɔːl] [æt; ət][lɑːst] ,
They slant , they stoop , they fall at last ,
他们 倾斜 , 他们 哈腰 , 他们 落下 在 最后的 ,
它们倾斜，它们弯腰，它们最终倒下。

[ænd; ənd] [struː] [ðə; ði] [tɜːf] [ðeə(r)] [priːsts] [hæv; həv] [trɒd] .
And strew the turf their priests have trod .
和 肸 这 草皮 他们的 神父 有 践踏 .
并将祭司们走过的泥土散落一地。

" [nəʊ][mɔː(r)]['aʊə(r)] ['ɔːltərz] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk]
" No more our altar's wreath of smoke
" 不 更多的 我们的 祭坛的 花圈 的 抽烟
“我们的祭坛上不再有烟雾缭绕的花环了。”

[fləʊts] [ʌp] [wɪð] ['mɔːrnɪŋz] ['freɪɡrənt] [djuː] ;
Floats up with morning's fragrant dew ;
浮标 向上 和 早晨 香 露 ;
伴着清晨芬芳的露水漂浮而起；

[ðə; ði]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [brəʊk] ,
The fires are dead , the ring is broke ,
这 火灾 是 死的 , 这 戒指 是 打破 ,
火已熄灭，戒指已断裂。

[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['meni] [stænd][ðə; ði] [fjuː] .
Where stood the many stand the few .
在哪里 站立 这 许多 站立 这 很少 .
昔日多数人屹立之处，如今少数人退缩不前。

" [maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
" My thoughts had wandered far away ,
" 我的 想法 有 漫步 远的 离开 ,
我的思绪飘向远方，

[bɔːn] [ɒf] [ɒn] ['mɛməriz] [ˌaʊt'spred] [wɪŋ] ,
Borne off on Memory's outspread wing ,
出生 离开 在 记忆的 扩张 翼 ,
乘着记忆展开的翅膀飞向远方，

[tuː; tə] [weə(r)] [ɪn] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [leɪ]
To where in deepening twilight lay
到 在哪里 在 加深 暮 躺
在渐深的暮色中，躺着

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['frɛndʃɪps] ['brəʊkən] [rɪŋ] .
The wrecks of friendship's broken ring .
这 残骸 的 友谊的 破碎的 戒指 .

友谊破碎的残骸，如同破碎的戒指。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['gʊdli] [treɪn]
of all our goodly train
的 全部 我们的 很好 火车

我们所有优秀的火车

[haʊ] [fjuː] [wɪl] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] !
How few will find our banquet hall !
如何 很少 将要 寻找 我们的 宴会 大厅 !

能找到我们宴会厅的人寥寥无几！

[jet] [waɪ] [wɪð] ['kaʊəd] [lɪps] [kəm'pleɪn]
Yet why with coward lips complain
然而 为什么 和 懦夫 嘴唇 抱怨

然而，为何要用懦弱的嘴唇抱怨呢？

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [liːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [fɔːl] ?
That this must lean , and that must fall ?
那 这 必须 倾斜 , 和 那 必须 落下 ?

这个必须倾斜，那个必须倒塌？

[kəʊld] [ɪz] [ðə; ði] ['druːɪdz] ['ɔːltə(r)] - [stəʊn] ,
Cold is the Druid's altar - stone ,
寒冷的 是 这 德鲁伊的 坛 - 石头 ,

德鲁伊的祭坛石冰冷刺骨。

[ɪts] ['vænɪʃd] [fleɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnz] ;
Its vanished flame no more returns ;
它是 消失了 火焰 不 更多的 返回 ;

它熄灭的火焰再也不会重现；

[bʌt; bət] ['aʊəz] [nəʊ] ['tʃɪlɪŋ] [dæmp] [hæz; həz] [nəʊn] , —
But ours no chilling damp has known , —
但 我们的 不 令人不寒而栗 潮湿 有 已知 , —

但我们这里从未感受过寒冷潮湿的侵袭，

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] .
Unchanged , unchanging , still it burns .
未更改 , 不变 , 仍然 它 烧伤 .

依旧如故，依旧燃烧。

[səʊ] [let] ['aʊə(r)] ['brəʊkən] ['sɜːk(ə)l] [stænd]
So let our broken circle stand
所以 让 我们的 破碎的 圆圈 站立

所以，就让这破碎的圆圈继续存在吧。

[ə; eɪ] [rek] , [ə; eɪ] ['remnənt] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] ,
A wreck , a remnant , yet the same ,
一个 破坏 , 一个 剩 , 然而 这 相同的 ,

残骸，遗迹，却依然是原来的自己。

[waɪl] [wʌn] [lɑːst] , ['lʌvɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] [hænd]
While one last , loving , faithful hand
尽管 一 最后的 , 爱 , 忠实 手

最后，还有一只充满爱意、忠诚的手

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [fiːd] [ɪts]['ɔːltə(r)] - [fleɪm] !
Still lives to feed its altar - flame !
仍然 生活 到 喂养 它是 坛 - 火焰 !

依然活着，为了滋养祭坛上的火焰！

[ðə; ði] ['eɪndʒl] - THIEF1888
THE ANGEL - THIEF1888
这 天使 - THIEF1888

天使窃贼1888

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;
TIME is a thief who leaves his tools behind him ;
时间 是 一个 贼 WHO 树叶 他的 工具 在后面 他 ;

时间是个小偷，他会把工具留在身后；

[hiː; hi] ['kɒmz] [baɪ] [naɪt] , [hiː; hi] ['vænɪʃɪz] [æt; ət] [dɔːn] ;
He comes by night , he vanishes at dawn ;
他 来 经过 夜晚 , 他 消失 在 黎明 ;

他夜间而来，黎明而去；

[wiː; wi] [træk] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd][hɪm]
We track his footsteps , but we never find him
我们 追踪 他的 脚步声 , 但 我们 绝不 寻找 他

我们追踪他的踪迹，但始终找不到他。

[strɒŋ] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , ['mæsɪv] [bəʊlts][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ,
Strong locks are broken , massive bolts are drawn ,
强的 锁 是 破碎的 , 大量的 螺栓 是 绘制 ,

坚固的锁被撬开，巨大的门栓被拔出。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd]['bɔːrə(r)] ,
And all around are left the bars and borers ,
和 全部 大约 是 左边 这 酒吧 和 蛀虫 ,

周围只剩下酒吧和蛀虫。

[ðə; ði] ['splɪtɪŋ] ['wedʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [kiːz] ,
The splitting wedges and the prying keys ,
这 分裂 楔形 和 这 窥探 钥匙 ,

撬楔和撬钥匙，

[sʌtʃ] [eɪdz][æz; əz] [sɜːv] [ðə; ði] [sɒft] - [ʃɒd] [vɔːlt] - [ɪk'splɔːrərz]
Such aids as serve the soft - shod vault - explorers
这样的 艾滋病 作为 服务 这 柔软的 - 鞋子 金库 - 探险家

为那些穿着软鞋的避难所探险者提供的这类辅助工具

[tuː; tə] [kræk] , [rentʃ] ['əʊpən] , ['raɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
To crack , wrench open , rifle as they please .
到 裂缝 , 扳手 打开 , 步枪 作为 他们 请 .

随意撬开、撬开、用枪扫射。

[ɑː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuːlz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪn] ['mɜːsi] [lend] [ˌjuː 'es]
Ah , these are tools which Heaven in mercy lends us
啊 , 这些 是 工具 哪个 天堂 在 怜悯 借贷 我们

啊，这些都是上天出于慈悲借给我们的工具。

[wen] ['gæðərɪŋ] [rʌst] [hæz; həz] [klentʃt] ['aʊə(r)] ['ʃæklz] [fɑːst] ,
When gathering rust has clenched our shackles fast ,
什么时候 采集 锈 有 紧握 我们的 镣铐 快速地 ,

当锈迹斑斑的枷锁紧紧束缚住我们时，

[taɪm] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] - [θiːf] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [sendz] [ˌjuː 'es]
Time is the angel - thief that Nature sends us
时间 是 这 天使 - 贼 那 自然 发送 我们

时间是大自然派来偷窃我们的天使。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kræmpɪŋ] ['fetəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] .
To break the cramping fetters of our past .
到 休息 这 抽筋 镣铐 的 我们的 过去的 .
挣脱过去的束缚。

[mɔːn] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒəz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ,
Mourn as we may for treasures he has taken ,
哀悼 作为 我们 可能 为了 宝藏 他 有 已采取 ,
我们或许会为他夺走的珍宝而哀悼，

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ɒv; əv] [hɔːd] [welθ] [bɪ'reft] ,
Poor as we feel of hoarded wealth bereft ,
贫穷的 作为 我们 感觉 的 囤积 财富 失去 ,
尽管我们感到贫穷，却又缺乏囤积的财富，

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fə'seɪkən] ,
More precious are those implements forsaken ,
更多的 宝贵的 是 那些 实施 被遗弃的 ,
那些被遗弃的工具反而更珍贵。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rek] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [hændz][hæv; həv] [left] .
Found in the wreck his ruthless hands have left .
成立 在 这 破坏 他的 无情 双手 有 左边 .
在她那双冷酷无情的手留下的残骸中发现的。

[sʌm; səm]['liːvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæskɪts] [hɪndʒ] [hæz; həz]['brəʊkən]
Some lever that a casket's hinge has broken
一些 杠杆 那 一个 棺材的 合页 有 破碎的
棺材铰链上的某个杠杆断了

[praɪz] [ɒf] [ə; eɪ][bəʊlt] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Pries off a bolt , and lo !
牧师 离开 一个 螺栓 , 和 洛 !
撬开一个螺栓，瞧！

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ;
our souls are free ;
我们的 灵魂 是 自由的 ;
我们的灵魂是自由的；

[iːtʃ] [jɪə(r)][sʌm; səm]['əʊpən] ['sesəmi] [ɪz]['spəʊkən] ,
Each year some Open Sesame is spoken ,
每个 年 一些 打开 芝麻 是 说 ,
每年都会有人说“芝麻开门”这句口号。

[ænd; ənd] ['evri] ['dekeɪd] [drɒps] [ɪts]['mɑːstə(r)] - [kiː] .
And every decade drops its master - key .
和 每一个 十年 滴 它是 掌握 - 钥匙 .
每十年都会失去一把万能钥匙。

[səʊ][æz; əz][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][wiː; wi] [kaʊnt] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] ,
So as from year to year we count our treasure ,
所以 作为 从 年 到 年 我们 数数 我们的 宝藏 ,
所以，当我们年复一年地清点我们的财富时，

['aʊə(r)] [lɒs] [siːm] [les] , [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [lʊk] ['aʊə(r)]['geɪnz] ;
Our loss seems less , and larger look our gains ;
我们的 损失 似乎 较少的 , 和 更大的 看 我们的 收益 ;
我们的损失似乎较小，而我们的收益则更大；

[taɪmz] [rɒŋ, rɔːŋ] [rɪ'peɪd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['meʒə(r)] , —
Time's wrongs repaid in more than even measure , —
时间 错误 已偿还 在 更多的 比 甚至 措施 , —
时间的惩罚远超其应有的程度，——

[wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)]['dʒuːəlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [breɪk] ['aʊə(r)] [tʃeɪnz] .
We lose our jewels , but we break our chains .
我们 失去 我们的 珠宝 , 但 我们 休息 我们的 链条 .
我们失去了珠宝，但挣脱了枷锁。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] CURFEW1889
AFTER THE CURFEW1889
后 这 CURFEW1889
宵禁之后1889

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
THE Play is over .
这 玩 是 超过 .
演出结束了。

[waɪl] [ðə; ði] [lait]
While the light
尽管 这 光
灯光

[jet] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [hɔːl] ,
Yet lingers in the darkening hall ,
然而 徘徊不去 在 这 变暗 大厅 ,
然而，它却徘徊在渐暗的大厅里。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [naɪt]
I come to say a last Good - night
我 来 到 说 一个 最后的 好的 - 夜晚
我来道最后的晚安

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['eksiʌnt] [ɔːl] .
Before the final Exeunt all .
前 这 最终的 退场 全部 .
在所有人最终退场之前。

[wiː; wi] ['gæðəd] [wʌns] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θrɒŋ] :
We gathered once , a joyous throng :
我们 聚集 一次 , 一个 欢乐 人群 :
我们曾欢聚一堂，人山人海：

[ðə; ði]['dʒəʊviəl] [təʊst] [went] ['geɪlɪ] [raʊnd] ;
The jovial toasts went gayly round ;
这 欢乐的 祝酒 去 同性恋地 圆形的 ;
欢快的祝酒声此起彼伏；

[wɪð] [dʒest] , [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
With jest , and laugh , and shout , and song ,
和 笑话 , 和 笑 , 和 喊 , 和 歌曲 ,
带着玩笑、欢笑、呐喊和歌声，

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [rɪ'zaʊnd] .
We made the floors and walls resound .
我们 制成 这 楼层 和 墙壁 回响 .
我们让地板和墙壁都发出了回响。

[wiː; wi] [kʌm] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
We come with feeble steps and slow ,
我们 来 和 微弱 步骤 和 慢的 ,
我们迈着蹒跚的步伐，缓慢地前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ,
A little band of four or five ,
一个 小的 乐队 的 四 或者 五 ,
一个由四五个人组成的小乐队，

[left]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rek]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ə'ɡəʊ]	,
Left	**from**	**the**	**wrecks**	**of**	**long**	**ago**	**,**
左边	从	这	残骸	的	长的	前	,

从很久以前的沉船残骸中遗留下来，

[stɪl]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ɑː'selvz]	[ə'laɪv]	.
Still	**pleased**	**to**	**find**	**ourselves**	**alive**	**.**
仍然	高兴	到	寻找	我们自己	活	.

庆幸我们还活着。

[ə'laɪv]	!
Alive	**!**
活	!

活！

[haʊ]	['lɪvɪŋ]	,	[tuː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]
How	**living**	**,**	**too**	**,**	**are**	**they**
如何	活的	,	也	,	是	他们

他们的生活状态如何？

[huːz]	['meməriz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊəz]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	!
Whose	**memories**	**it**	**is**	**ours**	**to**	**share**	**!**
谁	回忆	它	是	我们的	到	分享	!

这是我们共同拥有的记忆！

[spred]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['teɪbəlz]	[fʊl]	[ə'reɪ]	,	—
Spread	**the**	**long**	**table's**	**full**	**array**	**,**	**—**
传播	这	长的	表格的	满的	大批	,	—

展开长桌上的所有物品，——

[ðeə(r)]	[sɪts]	[ə; eɪ]	[ɡəʊst]	[ɪn]	['evri]	[tʃeə(r)]	!
There	**sits**	**a**	**ghost**	**in**	**every**	**chair**	**!**
那里	坐着	一个	鬼	在	每一个	椅子	!

每把椅子上都坐着一个幽灵！

[wʌn]	['briːðɪŋ]	[fɔːm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[ə'læs]	!
One	**breathing**	**form**	**no**	**more**	**,**	**alas**	**!**
一	呼吸	形式	不	更多的	,	唉	!

唉，一个呼吸的生命就此消逝！

[ə'mɪd]	['aʊə(r)]	['slendə(r)]	[ɡruːp]	[wiː; wi]	[siː]	;
Amid	**our**	**slender**	**group**	**we**	**see**	**;**
之中	我们的	苗条	团体	我们	看	;

在我们这个人数不多的群体中，我们看到：

[wɪð]	[hɪm]	[wiː; wi]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	"	[ðə; ði]	[klɑːs]	,	" —
With	**him**	**we**	**still**	**remained**	**"**	**The**	**Class**	**,**	**" —**
和	他	我们	仍然	剩余	"	这	班级	,	" —

和他在一起，我们依然是“班级”——

[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	?
Without	**his**	**presence**	**what**	**are**	**we**	**?**
没有	他的	在场	什么	是	我们	?

没有他，我们算什么？

[ðə; ði]	[hænd]	[wiː; wi]	['evə(r)]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[klɑːsp]	, —
The	**hand**	**we**	**ever**	**loved**	**to**	**clasp**	**, —**
这	手	我们	曾经	喜爱	到	搭扣	, —

我们一直都喜欢紧紧握住的那只手——

[ðæt]	['taɪələs]	[hænd]	[wɪtʃ]	[njuː]	[nəʊ]	[rest]	, —
That	**tireless**	**hand**	**which**	**knew**	**no**	**rest**	**, —**
那	不知疲倦	手	哪个	知道	不	休息	, —

那只不知疲倦、永不停歇的手，——

[luːst] [frɒm; frəm] [ə'fɛkʃənz] ['klɪŋɪŋ] [grɑːsp] ,
Loosed from affection's clinging grasp ,
松开 从 爱意 依恋 抓牢 ,
摆脱了爱情的束缚,

[laɪz] ['nɜːvləs] [ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [brest] .
Lies nerveless on the peaceful breast .
谎言 无神经 在 这 和平 胸部 .
无力地躺在平静的胸膛上。

[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [vɔɪs] ,
The beaming eye , the cheering voice ,
这 光芒四射 眼睛 , 这 欢呼 嗓音 ,
那双闪亮的眼睛,那欢呼的声音,

[ðæt] [lent] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gləʊ] ,
That lent to life a generous glow ,
那 借出的 到 生活 一个 慷慨的 辉光 ,
那赋予了生命一种慷慨的光辉,

[huːz] ['evri] ['miːnɪŋ] [sed] " [rɪ'dʒɔɪs] ,
Whose every meaning said " Rejoice ,
谁 每一个 意义 说 " 麾 ,
其每句话都表达了"欢欣鼓舞"的意思。

" [wiː; wi] [siː] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
" We see , we hear , no more below .
" 我们 看 , 我们 听到 , 不 更多的 以下 .
"我们看见,我们听见,下面再也没有了。"

[ðə; ði][eə(r)] [siːm] ['dɑːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒs] ,
The air seems darkened by his loss ,
这 空气 似乎 变暗 经过 他的 损失 ,
他的离去仿佛给空气蒙上了一层阴影。

['ɜːrθs] ['ʃædoʊd] ['fiːtʃəz] [lʊk] [les] [feə(r)] ,
Earth's shadowed features look less fair ,
地球的 阴影 特征 看 较少的 公平的 ,
地球阴影处的特征看起来没那么漂亮,

[ænd; ənd] ['hevɪə] [weɪs] [ðə; ði] ['deɪli] [krɒs]
And heavier weighs the daily cross
和 较重 重量 这 日常的 叉
每日的十字架更重。

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['ʃəuldəz] [helpt] [ˌjuː 'es][beə(r)] .
His willing shoulders helped us bear .
他的 愿意的 肩膀 帮助 我们 熊 .
他慷慨地用肩膀帮助我们分担。

[waɪ] [mɔːn] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['feɪvəd] [fjuː]
Why mourn that we , the favored few
为什么 哀悼 那 我们 , 这 受青睐 很少
为何要为我们这些少数幸运儿而哀悼?

[huːm] ['grɑːspɪŋ] [taɪm] [səʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [speəd]
Whom grasping Time so long has spared
谁 抓握 时间 所以 长的 有 幸存
谁被时间长久地眷顾?

[laɪfs] [swiːt] [ɪ'ljʊʒən] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
Life's sweet illusions to pursue ,
生活的 甜的 幻觉 到 追求 ,
追求人生中那些美好的幻想,

[ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hæv; həv] [ʃeəd] ?
The common lot of age have shared ?
这 常见的 很多 的 年龄 有 共享 ?

同龄人共同拥有的吗?

[ɪn] ['evri] [pʌls] [ɒv; əv] ['frɛndʃɪps] [hɑːt]
In every pulse of Friendship's heart
在 每一个 脉冲 的 友谊的 心

在友谊之心每一次跳动中

[ðeə(r)] [briːdz] [ʌn'felt] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [peɪn] , —
There breeds unfelt a throb of pain , —
那里 品种 无感觉的 一个 搏动 的 疼痛 , —

那里滋生着一种难以察觉的痛楚，——

[wʌn] ['aʊə(r)] [mʌst; məst] [rend] [ɪts] [lɪŋks] [ə'pɑːt] ,
One hour must rend its links apart ,
一 小时 必须 撕裂 它是 链接 除 ,

一小时足以将它的纽带撕开，

[ðəʊ] [j'iəz] [ɒn] [j'iəz] [hæv; həv] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Though years on years have forged the chain .
尽管 年 在 年 有 锻造 这 链 .

尽管岁月已铸就了这条链条。

[səʊ] [endz] " [ðə; ði] [bɔɪz] , " — [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [pleɪ] .
So ends " The Boys , " — a lifelong play .
所以 结束 " 这 男孩们 , " — 一个 终身 玩 .

《男孩们》——一部毕生心血之作——就此落幕。

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [prɑːmptɝz] [kɔːl]
We too must hear the Prompter's call
我们 也 必须 听到 这 提词器的 称呼

我们也必须听从提词员的召唤

[tuː; tə] [f'eəɹ] [siːnz] [ænd; ənd] [braɪtə] [deɪ]
To fairer scenes and brighter day
到 更公平 场景 和 更亮 天

更美好的景色和更光明的一天

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ai] [let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl] .
I let the curtain fall .
我 让 这 窗帘 落下 .

我让帷幕落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神